叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 茶书(the Book Of Tea) 000001

2. 茶书(the Book Of Tea) 000002

3. 茶书(the Book Of Tea) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

茶书(The Book of Tea)
第1/3页

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [tiː]
The Book of Tea
这 书 的 茶

《茶之书》

[baɪ][kɑːkuːzoʊ][ˌoʊkə'kʊrə]
by Kakuzo Okakura
经过 觉藏 冈仓

作者：冈仓觉三

[aɪ] . [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv][hjuː'mænəti]
I . The Cup of Humanity
我 . 这 杯子 的 人类

一、人性的杯子

[tiː] [bɪ'gæn][æz; əz][ə; eɪ]['medɪs(ə)n][ænd; ənd] [gruː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['bevərɪdʒ] .
Tea began as a medicine and grew into a beverage .
茶 开始 作为 一个 药品 和 生长 进入 一个 饮料 .

茶最初是作为一种药物而来的，后来发展成为一种饮料。

[ɪn] ['tʃaɪnə] , [ɪn][ðə; ði] [eɪtθ] ['sentʃəri] ,
In China , in the eighth century ,
在 中国 , 在 这 第八 世纪 ,

在中国，八世纪，

[ˌaɪ 'tiː] ['entərd] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv]['poʊətri][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'laɪt] [ˌə'mjuːzmənts] .
it entered the realm of poetry as one of the polite amusements .
它 进入 这 领域 的 诗 作为 一 的 这 有礼貌的 娱乐 .

它作为一种高雅的娱乐方式，进入了诗歌的领域。

[ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] [sɔː] [dʒə'pæn][ɪ'noʊb(ə)l][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [es'θetɪsɪzəm] - -
The fifteenth century saw Japan ennoble it into a religion of aestheticism - -
这 第十五 世纪 锯 日本 使高贵 它 进入 一个 宗教 的 唯美主义 - -
['tiːɪzəm] .
Teaism .
茶主义 .

十五世纪，日本将茶道发展成为一种唯美主义宗教——茶道。

['tiːɪzəm] [ɪz][ə; eɪ] [kʌlt] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sɔːrdɪd][fækts]
Teaism is a cult founded on the adoration of the beautiful among the sordid facts
茶主义 是 一个 邪教 创立 在 这 崇拜 的 这 美丽的 之中 这 肮脏的 事实
[ʌv; əv] ['evrideɪ] [ɪg'zɪstəns] .
of everyday existence .
的 每天 存在 .

茶教是一种崇尚在日常生活的肮脏事实中寻找美的教派。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kʌlˌkeɪts] ['pjʊrəti][ænd; ənd] ['hɑːrməni] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['mjuːtʃuəl] ['tʃærəti] , [ðə; ði]
It inculcates purity and harmony , the mystery of mutual charity , the
它 灌输 纯度 和 和谐 , 这 神秘 的 相互的 慈善机构 , 这
[roʊ'mæntɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l]['ɔːrdər] .
romanticism of the social order .
浪漫主义 的 这 社会的 命令 .

它灌输纯洁与和谐、互助慈善的奥秘以及社会秩序的浪漫主义。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɜːrfɪkt] ,

It	is	essentially	a	worship	of	the	Imperfect	,
它	是	本质上	一个	崇拜	的	这	不完善	,

本质上，这是一种对不完美事物的崇拜。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['tendər] [ə'tempt] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['sʌmθɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɑːsəb(ə)l]

as	it	is	a	tender	attempt	to	accomplish	something	possible	in	this	impossible
作为	它	是	一个	投标	试图	到	完成	某物	可能的	在	这	不可能的

[θɪŋ] [wiː; wi] [noʊ] [æz; əz][laɪf] .

thing	we	know	as	life	.
事物	我们	知道	作为	生活	.

这是在人生这件看似不可能的事情中，努力去实现一些可能的事情的温柔尝试。

[ðə; ði] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [tiː] [ɪz][nɑːt] [mɪr] [es'θetɪsɪzəm] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Philosophy	of	Tea	is	not	mere	aestheticism	in	the	ordinary	acceptance	of	the
这	哲学	的	茶	是	不是	仅仅	唯美主义	在	这	普通的	验收	的	这

[tɜːrm] ,

term	,
学期	,

茶哲学并非通常意义上的唯美主义，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɪks'presɪz] [kən'dʒɔɪntli] [wɪð; wɪθ] ['eθɪks] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] ['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

for	it	expresses	conjointly	with	ethics	and	religion	our	whole	point	of
为了	它	表达	共同地	和	伦理	和	宗教	我们的	所有的	观点	的

[vjuː] [ə'baʊt] [mæn][ænd; ənd] ['neɪtʃər] .

view	about	man	and	nature	.
看法	关于	男人	和	自然	.

因为它与伦理和宗教一起表达了我们对人类和自然的全部看法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['haɪdʒiːn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [in'fɔːsiz] ['klenlinəs] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌiːkə'nɑːmɪks] ,

It	is	hygiene	,	for	it	enforces	cleanliness	;	it	is	economics	,
它	是	卫生	,	为了	它	强制执行	清洁	;	它	是	经济学	,

这是卫生问题，因为它能促进清洁；这是经济问题。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] ['kʌmfərt] [ɪn] [sɪm'plɪsəti] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði][kəm'pleks][ænd; ənd] ['kɔːstli] ;

for	it	shows	comfort	in	simplicity	rather	than	in	the	complex	and	costly	;
为了	它	演出	舒适	在	简单	相当	比	在	这	复杂的	和	昂贵	;

因为它体现了对简单事物的喜爱，而不是对复杂和昂贵事物的喜爱；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['mɔːrəl] [dʒi'ɑːmətri] , [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][di'fainz]['aʊər; ɑːr] [sens] [ʌv; əv] [prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə]

it	is	moral	geometry	,	inasmuch	as	it	defines	our	sense	of	proportion	to
它	是	道德	几何学	,	因此	作为	它	定义	我们的	感觉	的	部分	到

[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .

the	universe	.
这	宇宙	.

它是一种道德几何，因为它定义了我们对宇宙比例的感知。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['iːstərn] [dɪ'mɑːkrəsi] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ɔːl][ɪts] ['vəʊtəriːz]

It	represents	the	true	spirit	of	Eastern	democracy	by	making	all	its	votaries
它	代表	这	真的	精神	的	东	民主	经过	制作	全部	它是	选民

[ə'rɪstəkræt] [ɪn] [teɪst] .

aristocrats	in	taste	.
贵族	在	品尝	.

它体现了东方民主的真正精神，使所有拥护者都成为品味高雅之人。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ʌv; əv][dʒə'pæn][frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [soʊ] [kən'duːsɪv] [tuː; tə]

The	long	isolation	of	Japan	from	the	rest	of	the	world	,	so	conducive	to
这	长的	隔离	的	日本	从	这	休息	的	这	世界	,	所以	有利的	到

[ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] ,

introspection	,
内省	,

日本长期与世隔绝，非常有利于内省。

[hæz; həz] [bɪn] ['haɪli] ['feɪvərəbl] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] ['ti:ɪzəm] .

has	been	highly	favourable	to	the	development	of	Teaism	.
有	到过	高度	有利	到	这	发展	的	茶主义	.

非常有利于茶道的传播发展。

['aʊər; ɑ:r] [hoʊm] [ænd; ənd]['hæbɪts] , ['kɑ:stu:m] [ænd; ənd] [kwɪ'zi:n] , ['pɔ:rsəlɪn] , ['lækər] ,

Our	home	and	habits	,	costume	and	cuisine	,	porcelain	,	lacquer	,
我们的	家	和	习惯	,	戏服	和	美食	,	瓷	,	漆	,

我们的家和习惯，服饰和饮食，瓷器，漆器，

['peɪntɪŋ] - - ['aʊər; ɑ:r] ['veri] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] - - [ɔ:l][hæv; həv] [bɪn] ['sʌbdʒekt][tu:; tə][ɪts] ['ɪnfluəns]

painting	-	-	our	very	literature	-	-	all	have	been	subject	to	its	influence
绘画	-	-	我们的	非常	文学	-	-	全部	有	到过	主题	到	它是	影响

.

:

.

绘画——乃至我们的文学——都受到了它的影响。

[noʊ]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv][ˌdʒæpə'ni:z] ['kʌltʃər] [kʊd; kəd]['evər] [ɪg'nɔ:r] [ɪts] ['prez(ə)ns] .

No	student	of	Japanese	culture	could	ever	ignore	its	presence	.
不	学生	的	日本人	文化	可以	曾经	忽略	它是	在场	.

任何研究日本文化的人都无法忽视它的存在。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['pɜ:mɪeɪtɪd] [ðə; ði] ['elɪgəns] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['bu:dwɑ:r] , [ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði][ə'boʊd]

It	has	permeated	the	elegance	of	noble	boudoirs	,	and	entered	the	abode
它	有	渗透	这	优雅	的	高贵	闺房	,	和	进入	这	住所

[ʌv; əv][ðə; ði]['hʌmb(ə)l] .

of	the	humble	.
的	这	谦逊的	.

它渗透到贵族闺房的优雅之中，也进入了平民百姓的居所。

['aʊər; ɑ:r] ['pesnts] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ə'reɪndʒ] ['flaʊərz] ,

Our	peasants	have	learned	to	arrange	flowers	,
我们的	农民	有	学习	到	安排	花朵	,

我们的农民学会了插花，

['aʊər; ɑ:r] [mi:n] ['leɪbərər] [tu:; tə] ['ɔ:fər] [hɪz; ɪz][ˌsælju'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ænd; ənd]['wɔ:tərz] .

our	meanest	labourer	to	offer	his	salutation	to	the	rocks	and	waters	.
我们的	最卑鄙的	劳动者	到	提供	他的	问候	到	这	岩石	和	水	.

我们最卑微的劳工向岩石和水致敬。

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kɑ:mən] ['pɑ:rləns] [wi:; wi] [spi:k] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] " [wɪð; wɪθ][noʊ] [ti:] " [ɪn][hɪm; ɪm] ,

In	our	common	parlance	we	speak	of	the	man	"	with	no	tea	"	in	him	,
在	我们的	常见的	语言	我们	说话	的	这	男人	"	和	不	茶	"	在	他	,

在我们的日常用语中，我们会说这个人“心里没茶”。

[wen] [hi:; hi][ɪz] [ˌɪnsə'septəbl] [tu:; tə][ðə; ði]['si:ri:oʊ] - ['kɑ:mɪk] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l]['drɑ:mə] .

when	he	is	insusceptible	to	the	serio	-	comic	interests	of	the	personal	drama	.
什么时候	他	是	不易感	到	这	严肃	-	漫画	兴趣	的	这	个人的	戏剧	.

当他无法理解个人戏剧的严肃喜剧元素时。

[ə'gen] [wi:; wi] ['stɪgmətaɪz] [ðə; ði] [ˌʌn'teɪmd] ['esθi:t] [hu:] , [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌndein] ['trædʒədi]

Again	we	stigmatise	the	untamed	aesthete	who	,	regardless	of	the	mundane	tragedy
再次	我们	污名化	这	未驯服的	唯美主义者	WHO	,	不管	的	这	平凡的	悲剧

,

,

,

我们再次对那些不拘一格的唯美主义者进行污名化，无论他们面对的是平凡的悲剧，

[rʌnz] ['raɪət][ɪn][ðə; ði] ['spriŋtaid] [ʌv; əv] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [i'məuʃənz] , [æz; əz][wʌn] " [wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] [tiː]

runs	riot	in	the	springtide	of	emancipated	emotions	,	as	one	"	with	too	much	tea
跑步	暴动	在	这	春潮	的	解放	情绪	,	作为	一	"	和	也	很多	茶

" [ɪn][hɪm; ɪm] .

"	in	him	.
"	在	他	.

在解放的情感浪潮中肆意奔涌，就像一个"喝了太多茶"的人一样。

[ðə; ði][ˌaʊt'saɪdər] [meɪ] [ɪn'diːd] ['wʌndər] [æt; ət] [ðɪs] ['siːmɪŋ] [mʌtʃ] [ə'duː] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] .

The	outsider	may	indeed	wonder	at	this	seeming	much	ado	about	nothing	.
这	局外人	可能	的确	想知道	在	这	似乎	很多	阿多	关于	没有什么	.

局外人或许会对这种看似小题大做的事情感到疑惑。

[wʌt] [ə; eɪ] ['tempɪst] [ɪn][ə; eɪ] [tiː] - [kʌp] !

What	a	tempest	in	a	tea	-	cup	!
什么	一个	暴风雨	在	一个	茶	-	杯子	!

真是小题大做!

[hiː; hi] [wɪl] [seɪ] .

he	will	say	.
他	将要	说	.

他会说。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [kən'sɪdər] [haʊ] [smɔːl] ['æftər][ɔːl][ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv]['hjuːmən] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪz] ,

But	when	we	consider	how	small	after	all	the	cup	of	human	enjoyment	is	,
但	什么时候	我们	考虑	如何	小的	后	全部	这	杯子	的	人类	享受	是	,

但当我们想到人类所能享受的一切是多么渺小时，

[haʊ] [suːn] [ˌoʊvɚ'floʊd] [wɪð; wɪθ] [terz] , [haʊ] ['iːzəli] [dreɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][dregz] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

how	soon	overflowed	with	tears	,	how	easily	drained	to	the	dregs	in	our
如何	很快	溢出	和	眼泪	,	如何	容易地	排水	到	这	渣	在	我们的

['kwentʃləs] [θɜːrst] [fɔːr; fər] [ɪn'fɪnəti] ,

quenchless	thirst	for	infinity	,
无淬火	口渴	为了	无穷大	,

泪水多么快就盈满眼眶，我们对无限的永无止境的渴望，又是多么轻易地将我们榨干殆尽。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [bleɪm] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] - [kʌp] .

we	shall	not	blame	ourselves	for	making	so	much	of	the	tea	-	cup	.
我们	将	不是	责备	我们自己	为了	制作	所以	很多	的	这	茶	-	杯子	.

我们不应该因为小题大做而自责。

[mæn'kaɪnd][hæz; həz] [dʌn] [wɜːrs] .

Mankind	has	done	worse	.
人类	有	完毕	更糟	.

人类做过更糟糕的事。

[ɪn][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] ['bækəs] , [wiː; wi][hæv; həv] ['sækrifaist] [tuː] ['friːli] ;

In	the	worship	of	Bacchus	,	we	have	sacrificed	too	freely	;
在	这	崇拜	的	巴克斯	,	我们	有	牺牲	也	自由	;

在对酒神巴克斯的崇拜中，我们献祭得太随意了；

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv]['iːv(ə)n] [trænsˈfɪgjəd] [ðə; ði]['gɔːri] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][mɑːrz] .

and	we	have	even	transfigured	the	gory	image	of	Mars	.
和	我们	有	甚至	变形	这	血腥	图像	的	火星	.

我们甚至改变了火星血腥的形象。

[waɪ] [nɑːt] ['kɑːnsɪkreɪt] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'miːliəz] ,

Why	not	consecrate	ourselves	to	the	queen	of	the	Camelias	,
为什么	不是	供奉	我们自己	到	这	女王	的	这	山茶花	,

为什么不将自己奉献给山茶花之后呢?

[ænd; ənd] ['revl] [ɪn][ðə; ði][wɔ:rm] [stri:m] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ðæt] [floʊz] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['ɔ:ltər] ?

and	revel	in	the	warm	stream	of	sympathy	that	flows	from	her	altar	?
和	陶醉	在	这	温暖的	溪流	的	同情	那	流量	从	她	坛	?

并沉浸在从她的祭坛上流淌而出的温暖同情之流中吗?

[ɪn][ðə; ði]['lɪkwɪd]['æmbər] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['aɪvəri] - ['pɔ:rsəlɪn] , [ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [meɪ] [tʌtʃ] [ðə; ði] [swi:t]

In	the	liquid	amber	within	the	ivory	-	porcelain	,	the	initiated	may	touch	the	sweet
在	这	液体	琥珀色	之内	这	象牙	-	瓷	,	这	启动	可能	触碰	这	甜的

['retɪsns] [ʌv; əv] [kən'fju:ʃəs] ,

reticence	of	Confucius	,
沉默寡言	的	孔子	,

在象牙瓷器中流淌的琥珀里，有识之士或许能触及孔子那甜美的沉默。

[ðə; ði] ['pi:kənsi] [ʌv; əv] ['lau'dz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'θɪriəl] [ə'roʊmə][ʌv; əv] ['sɑ:kjəmjni] [hɪm'self] .

the	piquancy	of	Laotse	,	and	the	ethereal	aroma	of	Sakyamuni	himself	.
这	辣味	的	老子	,	和	这	空灵的	香气	的	释迦牟尼	他自己	.

老子的辛辣，释迦牟尼本人的飘逸香气。

[ðoʊz] [hu:] ['kænɑ:t] [fi:l] [ðə; ði] ['lɪtlnəs] [ʌv; əv] [greɪt] [θɪŋz] [ɪn] [ðəm'selvz] [ɑ:r; ər][æpt][tu:; tə]

Those	who	cannot	feel	the	littleness	of	great	things	in	themselves	are	apt	to
那些	WHO	不能	感觉	这	小	的	伟大的	事物	在	他们自己	是	易于	到

[ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɪn] ['ʌðər] .

overlook	the	greatness	of	little	things	in	others	.
俯瞰	这	伟大	的	小的	事物	在	其他的	.

那些无法体会自身伟大之处的渺小的人，往往会忽略他人身上微小之处的伟大之处。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['westərnər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sli:k] [kəm'pleɪs(ə)nsi] ,

The	average	Westerner	,	in	his	sleek	complacency	,
这	平均的	西方人	,	在	他的	光滑	自满	,

西方普通人，沉浸在他们那光滑的自满之中，

[wɪl] [si:] [ɪn][ðə; ði] [ti:] ['serəmoʊni] [bʌt; bət] [ə'nʌðər] ['ɪnstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] [ænd; ənd][wʌn]

will	see	in	the	tea	ceremony	but	another	instance	of	the	thousand	and	one
将要	看	在	这	茶	仪式	但	其他	实例	的	这	千	和	一

['ɔdɪti:z] [wɪtʃ] ['kɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði] ['kweɪntnəs] [ænd; ənd] ['tʃaɪldɪʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .

oddities	which	constitute	the	quaintness	and	childishness	of	the	East	to	him	.
奇闻异事	哪个	构成	这	古雅	和	童心	的	这	东方	到	他	.

在他看来，茶道只是东方奇特和幼稚之处的又一个例子，而这种奇特之处又体现在无数其他事物之中。

[hi:; hi][wʌz; wəz][wɔ:nt][tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][dʒə'pæn][æz; əz] ['bɑ:rbərəs] [waɪl] [ʃi:; ʃi] [ɪn'dʌldʒd] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l]

He	was	wont	to	regard	Japan	as	barbarous	while	she	indulged	in	the	gentle
他	曾是	惯于	到	看待	日本	作为	野蛮	尽管	她	沉溺其中	在	这	温和的

[a:ts][ʌv; əv] [pi:s] :

arts	of	peace	:
艺术	的	和平	:

他一直认为日本野蛮，而日本却奉行和平的艺术:

[hi:; hi] [kɔ:lz] [hɜ:r; hər]['sivilaizd] [sɪns] [ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [kə'mɪt] ['hoʊlseɪl] ['slɔ:tər] [ɑ:n][mæn'tʃuəriən]

he	calls	her	civilised	since	she	began	to	commit	wholesale	slaughter	on	Manchurian
他	呼叫	她	文明	自从	她	开始	到	犯罪	批发的	屠宰	在	满洲

['bætlˌfi:ldz] .

battlefields	.
战场	.

自从她在满洲战场上开始进行大规模屠杀后，他就称她为文明人。

[mʌtʃ] ['kɑ:ment] [hæz; həz] [bɪn] ['gɪv(ə)n] ['leɪtli] [tu:; tə][ðə; ði] [koʊd] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæmuraɪ] ,

Much	comment	has	been	given	lately	to	the	Code	of	the	Samurai	,
很多	评论	有	到过	给定	最近	到	这	代码	的	这	武士	,

最近，人们对武士道精神进行了很多讨论。

- - [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [deθ] [wɪtʃ] [meɪks] ['aʊər; ɑːr]['soʊldʒərz][ɪg'zʌlt][ɪn][self] - ['sækrɪfaɪs] ;

-	-	the	Art	of	Death	which	makes	our	soldiers	exult	in	self	-	sacrifice	;
-	-	这	艺术	的	死亡	哪个	制作	我们的	士兵	欢腾	在	自己	-	牺牲	;

——死亡的艺术，使我们的士兵以自我牺牲为荣；

[bʌt; bət] ['skersli] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [drɔːn] [tuː; tə] ['tiːɪzəm] ,

but	scarcely	any	attention	has	been	drawn	to	Teaism	,
但	几乎	任何	注意力	有	到过	绘制	到	茶主义	,

但茶主义却几乎无人关注。

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɑːrt][ʌv; əv] [laɪf] .

which	represents	so	much	of	our	Art	of	Life	.
哪个	代表	所以	很多	的	我们的	艺术	的	生活	.

它代表了我们生活艺术的很大一部分。

[feɪn] [wʊd] [wiː; wi] [rɪ'meɪn] [baː'bɛəriənz] ,

Fain	would	we	remain	barbarians	,
欣然	会	我们	保持	野蛮人	,

我们难道甘愿继续做野蛮人吗?

[ɪf] ['aʊər; ɑːr] [kleɪm] [tuː; tə][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['gruːsəm] ['glɔːri] [ʌv; əv]

if	our	claim	to	civilisation	were	to	be	based	on	the	gruesome	glory	of
如果	我们的	宣称	到	文明	是	到	是	基于	在	这	令人毛骨悚然	荣耀	的

[wɔːr] .

war	.
战争	.

如果我们对文明的宣称要建立在战争的残酷荣耀之上，那又会是怎样一番景象呢?

[feɪn] [wʊd] [wiː; wi] [ə'weɪt] [ðə; ði] [taɪm] [wen] [duː] [rɪ'spekt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ɑːrt]

Fain	would	we	await	the	time	when	due	respect	shall	be	paid	to	our	art
欣然	会	我们	等待	这	时间	什么时候到期的		尊重	将	是	有薪酬的	到	我们的	艺术

[ænd; ənd] [aɪ'diːlz] .

and	ideals	.
和	理想	.

我们只能耐心等待，等待我们的艺术和理想得到应有的尊重的那一天。

[wen] [wɪl] [ðə; ði] [west] [ˌʌndər'stænd] , [ɔːr][traɪ][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [ðə; ði] [iːst] ?

When	will	the	West	understand	,	or	try	to	understand	,	the	East	?
什么时候	将要	这	西方	理解	,	或者	尝试	到	理解	,	这	东方	?

西方何时才能理解东方，或者至少尝试理解东方?

[wiː; wi] [ˌeɪʒi'ætɪk] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ə'pɔːld] [baɪ][ðə; ði] ['kjʊriəs] [web] [ʌv; əv][fækts][ænd; ənd]['fænsis] [wɪtʃ]

We	Asiatics	are	often	appalled	by	the	curious	web	of	facts	and	fancies	which
我们	亚洲人	是	经常	震惊	经过	这	好奇的	网站	的	事实	和	幻想	哪个

[hæz; həz] [bɪn] ['woʊv(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ˌjuː 'es] .

has	been	woven	concerning	us	.
有	到过	编织	有关	我们	.

我们亚洲人常常对围绕我们编织的奇特事实与臆想之网感到震惊。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['piktʃəd] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [pər'fjuːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊtəs] , [ɪf] [nɑːt][ɑːn] [maɪs]

We	are	pictured	as	living	on	the	perfume	of	the	lotus	,	if	not	on	mice
我们	是	如图所示	作为	活的	在	这	香水	的	这	莲花	,	如果	不是	在	小鼠

[ænd; ənd] ['kɒkrəʊtʃɪz] .

and	cockroaches	.
和	蟑螂	.

我们被描绘成靠莲花的芬芳生活，甚至靠老鼠和蟑螂为生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːðər] ['ɪmpətənt] [fə'nætɪsɪzəm][ɔːr] [els] ['æbdʒekt] [və'lʌptʃuəsnəs] .

It	is	either	impotent	fanaticism	or	else	abject	voluptuousness	.
它	是	任何一个	阳痿	狂热	或者	别的	卑贱	性感	.

要么是无能的狂热，要么是卑劣的淫荡。

['ɪndiən] [ˌspɪrɪtʃu'ælətɪ][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'raɪdɪd][æz; əz] ['ɪgnərəns] , [ˌtʃaɪ'niːz] [sə'braɪəti][æz; əz][stuː'pɪdəti] ,

Indian	**spirituality**	**has**	**been**	**derided**	**as**	**ignorance**	**,**	**Chinese**	**sobriety**	**as**	**stupidity**	**,**
印度	灵性	有	到过	嘲笑	作为	无知	,	中国人	清醒	作为	愚蠢	,

印度人的灵性被嘲讽为无知，中国人的节制被嘲讽为愚蠢。

[ˌdʒæpə'niːz]['peɪtrɪətɪzəm][æz; əz][ðə; ðɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['feɪtəlɪzəm] .

Japanese	**patriotism**	**as**	**the**	**result**	**of**	**fatalism**	**.**
日本人	爱国主义	作为	这	结果	的	宿命论	.

日本的爱国主义是宿命论的结果。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [les] ['sensəb(ə)l][tuː; tə][peɪn][ænd; ənd] ['wuːndz] [ɑːn]

It	**has**	**been**	**said**	**that**	**we**	**are**	**less**	**sensible**	**to**	**pain**	**and**	**wounds**	**on**
它	有	到过	说	那	我们	是	较少的	明智的	到	疼痛	和	伤口	在

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kæləsnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['nɜːrvəs] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] !

account	**of**	**the**	**callousness**	**of**	**our**	**nervous**	**organisation**	**!**
帐户	的	这	冷漠	的	我们的	紧张的	组织	!

有人说，我们对疼痛和创伤的敏感度较低，是因为我们的神经系统比较迟钝！

[waɪ] [nɑːt][ə'mjuːz] [jɔːr'selvz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ɪk'spens] ?

Why	**not**	**amuse**	**yourselves**	**at**	**our**	**expense**	**?**
为什么	不是	娱乐	你们自己	在	我们的	费用	?

为什么不拿我们寻开心呢?

['eɪʒə; 'eɪʃə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ðɪ] ['kɑːmplɪmənt] .

Asia	**returns**	**the**	**compliment**	**.**
亚洲	返回	这	赞扬	.

亚洲也回以赞美。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['fɜːrðər] [fuːd] [fɔːr; fər] ['merɪmənt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ðæt] [wiː; wi]

There	**would**	**be**	**further**	**food**	**for**	**merriment**	**if**	**you**	**were**	**to**	**know**	**all**	**that**	**we**
那里	会	是	更远	食物	为了	欢乐	如果	你	是	到	知道	全部	那	我们

[hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

have	**imagined**	**and**	**written**	**about**	**you**	**.**
有	想象	和	书面	关于	你	.

如果你知道我们对你的所有想象和描写，你一定会更加开心。

[ɔːl] [ðə; ðɪ] ['glæmər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pər'spektɪv] [ɪz][ðer; ðər] , [ɔːl][ðə; ðɪ] [ʌn'kɑːnʃəs] ['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv]

All	**the**	**glamour**	**of**	**the**	**perspective**	**is**	**there**	**,**	**all**	**the**	**unconscious**	**homage**	**of**
全部	这	魅力	的	这	看法	是	那里	,	全部	这	无意识	尊敬	的

['wʌndər] ,

wonder	**,**
想知道	,

这种视角的所有魅力都在那里，所有不自觉的惊叹都在那里。

[ɔːl][ðə; ðɪ]['saɪlənt] [rɪ'zentmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪnd] .

all	**the**	**silent**	**resentment**	**of**	**the**	**new**	**and**	**undefined**	**.**
全部	这	沉默的	怨恨	的	这	新的	和	不明确的	.

所有对新生事物和未知事物的无声怨恨。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['vɜːrtʃʊ] [tuː] [rɪ'faɪnd] [tuː; tə][biː; bi] ['envɪd] ,

You	**have**	**been**	**loaded**	**with**	**virtues**	**too**	**refined**	**to**	**be**	**envied**	**,**
你	有	到过	已加载	和	美德	也	精制	到	是	令人羡慕	,

你拥有许多令人艳羡的美德，

[ænd; ənd] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] [kraɪmz] [tuː] [ˌpɪktʃə'resk] [tuː; tə][biː; bi] [kən'demd] .

and	**accused**	**of**	**crimes**	**too**	**picturesque**	**to**	**be**	**condemned**	**.**
和	被告	的	犯罪	也	如画	到	是	谴责	.

并被指控犯下过于离奇、不值得谴责的罪行。

['aʊər; ɑːr] ['raɪtɝz] [ɪn][ðə; ði][pæst] - - [ðə; ði] [waɪz] [men] [huː] [nuː] - - [ɪn'fɔːrmd] [ˌjuː 'es] [ðæt] [juː; jʊ]

Our	**writers**	**in**	**the**	**past**	**-**	**-**	**the**	**wise**	**men**	**who**	**knew**	**-**	**-**	**informed**	**us**	**that**	**you**
我们的	作家	在	这	过去的	-	-	这	明智的	男人	WHO	知道	-	-	知情的	我们	那	你

[hæd; həd] ['bʊʃi] [teɪlz] ['sʌmwer] ['hɪd(ə)n] [ɪn][jʊr; jər]['gɑːrmənts] ,

had	**bushy**	**tails**	**somewhere**	**hidden**	**in**	**your**	**garments**	**,**
有	茂密的	尾巴	某处	隐	在	你的	服装	,

我们过去的作家——那些见多识广的智者——告诉我们，你的衣服里藏着毛茸茸的尾巴。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [daɪnd] [ɔːf] [ə; eɪ] ['frɪkəsiː] [ʌv; əv] ['nuːbɔːrn] ['beɪbz] !

and	**often**	**dined**	**off**	**a**	**fricassee**	**of**	**newborn**	**babes**	**!**
和	经常	用餐	离开	一个	炖菜	的	新生	宝贝们	!

他们经常以新生婴儿的炖菜为食!

[neɪ] , [wiː; wi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] [ə'genst] [juː; jʊ] :

Nay	**,**	**we**	**had**	**something**	**worse**	**against**	**you**	**:**
不	,	我们	有	某物	更糟	反对	你	:

不，我们还有更糟糕的事情要对付你:

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][ðə; ði][moʊst] [ɪm'præktɪkəbl] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

we	**used**	**to**	**think**	**you**	**the**	**most**	**impracticable**	**people**	**on**	**the**	**earth**	**,**
我们	用过的	到	思考	你	这	最多	不切实际	人们	在	这	地球	,

我们以前认为你们是世界上最不切实际的人，

[fɔːr; fər][juː; jʊ][wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə] [priːtʃ] [wʌt] [juː; jʊ] ['nevər] ['præktɪst] .

for	**you**	**were**	**said**	**to**	**preach**	**what**	**you**	**never**	**practiced**	**.**
为了	你	是	说	到	布道	什么	你	绝不	练习	.

因为有人说你宣扬的是你从未践行的。

[sʌtʃ] [mɪskən'sepʃnz] [ɑːr; ər][fæst] ['vænɪʃɪŋ] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] .

Such	**misconceptions**	**are**	**fast**	**vanishing**	**amongst**	**us**	**.**
这样的	误解	是	快速地	消失	在	我们	.

这种误解正在我们中间迅速消失。

['kɑːmɜːrs] [hæz; həz] [fɔːrst] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] [tʌŋz] [ɑːn] ['meni] [æn; ən] ['iːstərn] [pɔːrt] .

Commerce	**has**	**forced**	**the**	**European**	**tongues**	**on**	**many**	**an**	**Eastern**	**port**	**.**
商业	有	强制	这	欧洲的	舌头	在	许多	一个	东	港口	.

商业使欧洲人对许多东方港口产生了浓厚的兴趣。

[ˌeɪʒi'ætɪk] [jʊθs] [ɑːr; ər] ['flɔkiŋ] [tuː; tə] ['westərn] ['kɑːlɪdʒɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'kwɪpmənt] [ʌv; əv]['mɑːdərn]

Asiatic	**youths**	**are**	**flocking**	**to**	**Western**	**colleges**	**for**	**the**	**equipment**	**of**	**modern**
亚洲	青年	是	集群	到	西	大学	为了	这	设备	的	现代的

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .

education	**.**
教育	.

亚洲青年涌向西方大学，寻求接受现代教育。

['aʊər; ɑːr] ['ɪnsaɪt] [dʌz] [nɑːt] ['penətreɪt] [jʊr; jər] ['kʌltʃər] ['diːpli] , [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [wiː; wi][ɑːr; ər]

Our	**insight**	**does**	**not**	**penetrate**	**your**	**culture**	**deeply**	**,**	**but**	**at**	**least**	**we**	**are**
我们的	洞察力	做	不是	穿透	你的	文化	深	,	但	在	至少	我们	是

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] .

willing	**to**	**learn**	**.**
愿意的	到	学习	.

我们的洞察力或许无法深入理解你们的文化，但至少我们愿意学习。

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [kəm'peɪtriːəts] [hæv; həv] [ə'dɑːptɪd] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌstəmz] [ænd; ənd] [tuː]

Some	**of**	**my**	**compatriots**	**have**	**adopted**	**too**	**much**	**of**	**your**	**customs**	**and**	**too**
一些	的	我的	同胞们	有	已采用	也	很多	的	你的	海关	和	也

[mʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['etɪkət] ,

much	**of**	**your**	**etiquette**	**,**
很多	的	你的	礼仪	,

我的一些同胞过多地采纳了你们的习俗和礼仪。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'luːʒn] [ðæt] [ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [stɪf] ['kɑːlərz] [ænd; ənd] [tɔːl] [sɪlk] [hæts] [kəm'praɪzd] [ðə; ði]
in 在 **the** 这 **delusion** 错觉 **that** 那 **the** 这 **acquisition** 获得 **of** 的 **stiff** 僵硬的 **collars** 项圈 **and** 和 **tall** 高的 **silk** 丝绸 **hats** 帽子 **comprised** 包括 **the** 这
[ə'teɪnmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .
attainment 素养 **of** 的 **your** 你的 **civilisation** 文明 **.** .

误以为拥有硬领衬衫和高高的丝绸礼帽就代表了文明的成就。

[pə'θetɪk] [ænd; ənd] [dɪ'plɔːrəbl] [æz; əz] [sʌtʃ] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər] ,
Pathetic 可怜的 **and** 和 **deplorable** 可悲的 **as** 作为 **such** 这样的 **affectations** 影响 **are** 是 **,** ,

尽管这种矫揉造作令人悲哀和可耻，

[ðeɪ] [ɪ'vɪns] ['aʊər; ɑːr] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] [west] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] [niːz] .
they 他们 **evince** 表明 **our** 我们的 **willingness** 意愿 **to** 到 **approach** 方法 **the** 这 **West** 西方 **on** 在 **our** 我们的 **knees** 膝盖 **.** .

这表明我们愿意跪着向西方示好。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['westərn] ['ætɪtuːd] [ɪz] [ʌn'feɪvərəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Unfortunately 很遗憾 **the** 这 **Western** 西 **attitude** 态度 **is** 是 **unfavourable** 不利 **to** 到 **the** 这 **understanding** 理解 **of** 的 **the** 这
[iːst] .
East 东方 **.** .

遗憾的是，西方对东方的态度不利于人们的了解。

[ðə; ði] ['krɪstʃən] ['mɪʃəneri] [goʊz][tuː; tə][ɪm'pɑːrt] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'siːv] .
The 这 **Christian** 基督教 **missionary** 传教士 **goes** 去 **to** 到 **impart** 传授 **,** , **but** 但 **not** 不是 **to** 到 **receive** 收到 **.** .

基督教传教士去传授知识，而不是接受知识。

[jʊr; jər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɪz] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['miːgər] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪ'mens]
Your 你的 **information** 信息 **is** 是 **based** 基于 **on** 在 **the** 这 **meagre** 微薄 **translations** 翻译 **of** 的 **our** 我们的 **immense** 巨大
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
literature 文学 **,** ,

你的信息仅基于我们浩瀚文献中寥寥无几的译本。

[ɪf] [nɑːt][ɑːn][ðə; ði][ˌʌnrɪ'laɪəb(ə)l] ['ænɪkˌdoʊts] [ʌv; əv] ['pæsɪŋ] ['trævələz] .
if 如果 **not** 不是 **on** 在 **the** 这 **unreliable** 不可靠的 **anecdotes** 轶事 **of** 的 **passing** 通过 **travellers** 旅行者 **.** .

如果不是根据过路旅客不可靠的轶事。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rerli] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃɪvəlrəs] [pen][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːf'kɑːdioʊ] [həːn] [ɔːr] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər]
It 它 **is** 是 **rarely** 很少 **that** 那 **the** 这 **chivalrous** 骑士精神 **pen** 笔 **of** 的 **a** 一个 **Lafcadio** 拉夫卡迪奥 **Hearn** 赫恩 **or** 或者 **that** 那 **of** 的 **the** 这 **author** 作者
[ʌv; əv] " [ðə; ði] [web] [ʌv; əv] ['ɪndiən] [laɪf] " [en'laɪvənz][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] ['dɑːrknəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɔːrtʃ] [ʌv; əv]
of 的 **"** **The** 这 **Web** 网站 **of** 的 **Indian** 印度 **Life** 生活 **"** **enlivens** 活跃 **the** 这 **Oriental** 东方 **darkness** 黑暗 **with** 和 **the** 这 **torch** 火炬 **of** 的
['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['sentɪmənts] .
our 我们的 **own** 自己的 **sentiments** 情感 **.** .

很少有像拉夫卡迪奥·赫恩或《印度生活之网》的作者那样充满骑士精神的笔触，能用我们自己的情感之光照亮东方的黑暗。

[pər'hæps][aɪ] [bɪ'treɪ] [maɪ] [oʊn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] [kʌlt] [baɪ] ['biːɪŋ] [soʊ] [aʊt'spoʊkən] .
Perhaps 也许 **I** 我 **betray** 背叛 **my** 我的 **own** 自己的 **ignorance** 无知 **of** 的 **the** 这 **Tea** 茶 **Cult** 邪教 **by** 经过 **being** 存在 **so** 所以 **outspoken** 直言不讳 **.** .

或许我如此直言不讳，反而暴露了我对茶文化的无知。

[ɪts] ['veri] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [pə'laɪtnəs] [ig'zækts] [ðæt] [ju:; jʊ] [seɪ] [wʌt] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [seɪ] ,

Its	very	spirit	of	politeness	exacts	that	you	say	what	you	are	expected	to	say	,
它是	非常	精神	的	礼貌	精确	那	你	说	什么	你	是	预期的	到	说	,

礼貌的本质就要求你说该说的话。

[ænd; ənd][noʊ] [mɔ:r] .

and	no	more	.
和	不	更多的	.

仅此而已。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [pə'laɪt] - .

But	I	am	not	to	be	a	polite	Teaist	.
但	我	是	不是	到	是	一个	有礼貌的	-	.

但我不想做一个彬彬有礼的茶客。

[soʊ] [mʌtʃ] [hɑ:rm][hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [ɔ:l'redi] [baɪ][ðə; ði]['mju:tʃuəl] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

So	much	harm	has	been	done	already	by	the	mutual	misunderstanding	of	the
所以	很多	伤害	有	到过	完毕	已经	经过	这	相互的	误解	的	这

[nu:] [wɜ:rld] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ,

New	World	and	the	Old	,
新的	世界	和	这	老的	,

新旧世界之间的相互误解已经造成了太多的伤害。

[ðæt] [wʌn] [ni:d] [nɑ:t][ə'pɑ:lədʒaɪz][fɔ:r; fər] [kən'trɪbju:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [taɪð] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɜ:rðərəns] [ʌv; əv]

that	one	need	not	apologise	for	contributing	his	tithe	to	the	furtherance	of
那	一	需要	不是	道歉	为了	贡献	他的	什一奉献	到	这	进一步	的

[ə; eɪ] ['betər] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

a	better	understanding	.
一个	更好的	理解	.

人们无需为捐献什一税以增进彼此了解而道歉。

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['twentiəθ] ['sentʃəri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [sperd] [ðə; ði]['spektək(ə)l][ʌv; əv]

The	beginning	of	the	twentieth	century	would	have	been	spared	the	spectacle	of
这	开始	的	这	第二十	世纪	会	有	到过	幸存	这	奇观	的

['sæŋgwɪneri] ['wɔ:rfer] [ɪf] ['rʌʃə] [hæd; həd] [ˌkɔndɪ'sendid] [tu:; tə] [noʊ] [dʒə'pæn] ['betər] .

sanguinary	warfare	if	Russia	had	condescended	to	know	Japan	better	.
血腥	战争	如果	俄罗斯	有	居高临下的	到	知道	日本	更好的	.

如果俄罗斯愿意多了解日本，二十世纪初或许就能避免血腥战争的惨状。

[wʌt] ['daɪər] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [tu:; tə][hju:'mænəti][laɪ][ɪn][ðə; ði] [kən'temptʃuəs] [ig'nɔ:rɪŋ] [ʌv; əv] ['i:stərn]

What	dire	consequences	to	humanity	lie	in	the	contemptuous	ignoring	of	Eastern
什么	可怕的	结果	到	人类	说谎	在	这	轻蔑的	忽略	的	东

['prɔ:bləms] !

problems	!
问题	!

对东方问题的蔑视和漠视，将给人类带来多么可怕的后果！

[ˌjʊrə'pi:ən] [ɪm'pɪriəlɪzəm] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t][dɪs'deɪn][tu:; tə] [reɪz] [ðə; ði][əb'sɜ:rd][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['jeloʊ]

European	imperialism	,	which	does	not	disdain	to	raise	the	absurd	cry	of	the	Yellow
欧洲的	帝国主义	,	哪个	做	不是	蔑视	到	增加	这	荒诞	哭	的	这	黄色的

['perəl] ,

Peril	,
危险	,

欧洲帝国主义毫不犹豫地高喊“黄祸”这种荒谬的口号。

[feɪlz] [tu:; tə] ['ri:əlaɪz] [ðæt] ['eɪʒə; 'eɪʃə] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ] [ə'weɪkən] [tu:; tə][ðə; ði]['kru:əl] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt]

fails	to	realise	that	Asia	may	also	awaken	to	the	cruel	sense	of	the	White
失败	到	意识到	那	亚洲	可能	还	觉醒	到	这	残忍的	感觉	的	这	白色的

[dɪ'zæstər] .

Disaster	.
灾难	.

未能意识到亚洲也可能觉醒，感受到白色灾难的残酷。

[juː; jʊ] [meɪ] [læf] [æt; ət][ˌjuː 'es][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] " [tuː] [mʌtʃ] [tiː] ,

You	may	laugh	at	us	for	having	"	too	much	tea	,
你	可能	笑	在	我们	为了	拥有	"	也	很多	茶	,

你可能会嘲笑我们“喝了太多茶”，

" [bʌt; bət] [meɪ] [wiː; wi][nɑːt] [sə'spekt] [ðæt] [juː; jʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [west] [hæv; həv] " [noʊ] [tiː] " [ɪn][jʊr; jər]

"	but	may	we	not	suspect	that	you	of	the	West	have	"	no	tea	"	in	your
"	但	可能	我们	不是	怀疑	那	你	的	这	西方	有	"	不	茶	"	在	你的

[ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ?

constitution	?
宪法	?

但我们是否可以怀疑，你们西方国家的宪法中“没有茶”呢?

[let] [ˌjuː 'es][stɑːp][ðə; ði]['kɑːntənənts][frʌm; frəm] ['hɜːrlɪŋ] ['epɪˌgræmz][æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

Let	us	stop	the	continents	from	hurling	epigrams	at	each	other	,
让	我们	停止	这	各大洲	从	投掷	警句	在	每个	其他	,

让我们停止各大洲之间互相攻击、互相嘲讽。

[ænd; ənd][biː; bi] ['sædɚ] [ɪf] [nɑːt]['waɪzər][baɪ][ðə; ði]['mjuːtʃuəl][geɪn] [ʌv; əv][hæf][ə; eɪ] ['hemɪsfɪr] .

and	be	sadder	if	not	wiser	by	the	mutual	gain	of	half	a	hemisphere	.
和	是	更悲伤	如果	不是	更明智	经过	这	相互的	获得	的	一半	一个	半球	.

双方互利共赢，即使不能从中汲取智慧，也只会更加悲伤。

[wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ə'lɔːŋ] ['dɪfrənt] [laɪnz] ,

We	have	developed	along	different	lines	,
我们	有	发达	沿着	不同的	线条	,

我们沿着不同的方向发展，

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] ['sʌplɪmənt] [ðə; ði] ['ʌðər] .

but	there	is	no	reason	why	one	should	not	supplement	the	other	.
但	那里	是	不	原因	为什么	一	应该	不是	补充	这	其他	.

但两者之间完全可以互补。

[juː; jʊ][hæv; həv] [geɪnd] [ɪk'spænʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] ['restləsnəs] ;

You	have	gained	expansion	at	the	cost	of	restlessness	;
你	有	获得	扩张	在	这	成本	的	躁动不安	;

你以不安为代价获得了扩张;

[wiː; wi][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] ['hɑːrməni] [wɪtʃ] [ɪz] [wiːk] [ə'genst] [ə'greʃ(ə)n] .

we	have	created	a	harmony	which	is	weak	against	aggression	.
我们	有	创建	一个	和谐	哪个	是	虚弱的	反对	侵略	.

我们创造了一种不堪一击的和谐，这种和谐很容易受到侵略。

[wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ? - - [ðə; ði] [iːst] [ɪz] ['betər] [ɔːf] [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks]

Will	you	believe	it	?	-	-	the	East	is	better	off	in	some	respects
将要	你	相信	它	?	-	-	这	东方	是	更好的	离开	在	一些	尊重

[ðæn; ðən][ðə; ði] [west] !

than	the	West	!
比	这	西方	!

你相信吗? ——东方在某些方面比西方更好!

['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [hjuː'mænəti][hæz; həz][soʊ][fɑːr][met][ɪn][ðə; ði] [tiː] - [kʌp] .

Strangely	enough	humanity	has	so	far	met	in	the	tea	-	cup	.
奇怪的	足够的	人类	有	所以	远的	遇见	在	这	茶	-	杯子	.

奇怪的是，人类至今为止的相遇都发生在茶杯里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['oʊnli][ˌeɪʒi'ætɪk][ˌserɪ'moʊniəl] [wɪtʃ] [kə'mændz] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ɪ'stiːm] .

It	is	the	only	Asiatic	ceremonial	which	commands	universal	esteem	.
它	是	这	仅有的	亚洲	仪式	哪个	命令	普遍的	尊重	.

它是唯一受到普遍尊崇的亚洲仪式。

[ðə; ði] [waɪt] [mæn][hæz; həz] [skɔft] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['mɔrəlz] ,

The	white	man	has	scoffed	at	our	religion	and	our	morals	,
这	白色的	男人	有	嘲笑	在	我们的	宗教	和	我们的	德	,

白人嘲笑我们的宗教和道德，

[bʌt; bət][hæz; həz] [ək'septɪd] [ðə; ði] [braʊn] ['bevərɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n] .

but	has	accepted	the	brown	beverage	without	hesitation	.
但	有	公认	这	棕色的	饮料	没有	犹豫	.

但他毫不犹豫地接受了这种棕色饮料。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [tiː] [ɪz] [naʊ] [æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ɪn] ['westərn] [sə'saɪəti] .

The	afternoon	tea	is	now	an	important	function	in	Western	society	.
这	下午	茶	是	现在	一个	重要的	功能	在	西	社会	.

下午茶如今已成为西方社会的一项重要活动。

[ɪn][ðə; ði] ['delɪkət] ['klætər] [ʌv; əv] [treɪz] [ænd; ənd] ['sɔːsəz] , [ɪn][ðə; ði][sɔːft] ['rʌs(ə)l] [ʌv; əv] ['femənɪn]

In	the	delicate	clatter	of	trays	and	saucers	,	in	the	soft	rustle	of	feminine
在	这	精美的	哒	的	托盘	和	碟子	,	在	这	柔软的	沙沙	的	女性

[ˌhɑːspɪ'tæləti] ,

hospitality	,
热情好客	,

在托盘和碟子轻柔的碰撞声中，在女性热情好客的轻柔窸窣声中，

[ɪn][ðə; ði] ['kɑːmən] ['kætəkɪzəm] [ə'baʊt] [kriːm] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] ,

in	the	common	catechism	about	cream	and	sugar	,
在	这	常见的	教理问答	关于	奶油	和	糖	,

在关于奶油和糖的常见教义问答中，

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [tiː] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'jɑːnd] ['kwestʃən] .

we	know	that	the	Worship	of	Tea	is	established	beyond	question	.
我们	知道	那	这	崇拜	的	茶	是	已确立的	超过	问题	.

我们知道，对茶的崇拜是毋庸置疑的。

[ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [gest] [tuː; tə][ðə; ði] [feɪt] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

The	philosophic	resignation	of	the	guest	to	the	fate	awaiting	him	in	the
这	哲学	辞职	的	这	客人	到	这	命运	等待中	他	在	这

['duːbiəs] [dɪ'kɑːkʃn] [prə'kleimz] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] [ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] ['spɪrɪt] [reɪn] [su'priːm]

dubious	decoction	proclaims	that	in	this	single	instance	the	Oriental	spirit	reigns	supreme
可疑	汤	宣称	那	在	这	单身的	实例	这	东方	精神	统治	最高

.

:
.

客人对这可疑药汤中等待着他的命运表现出的哲学式的顺从，表明在这一特殊情况下，东方精神占据了主导地位。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [tiː] [ɪn] [ˌjʊrə'piːən] ['raɪtɪŋ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]

The	earliest	record	of	tea	in	European	writing	is	said	to	be	found	in	the
这	最早	记录	的	茶	在	欧洲的	写作	是	说	到	是	成立	在	这

['steɪtmənt] [ʌv; əv][æn; ən][ə'reɪbiən] ['trævələr] ,

statement	of	an	Arabian	traveller	,
陈述	的	一个	阿拉伯	游客	,

据说欧洲文献中最早关于茶的记载出自一位阿拉伯旅行者的描述。

[ðæt] ['æftər][ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði][meɪn] ['sɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['revənuː] [ɪn]['kæntən,'kæntɑːn][wɜːr; wər][ðə; ði]

that	after	the	year	879	the	main	sources	of	revenue	in	Canton	were	the
那	后	这	年	-	这	主要的	来源	的	收入	在	广州	是	这

['duːtiz] [ɑːn][sɔːlt][ænd; ənd] [tiː] .

duties	on	salt	and	tea	.
职责	在	盐	和	茶	.

公元 879 年以后，广州的主要收入来源是盐税和茶叶税。

['mɑːrkoʊ]['poʊloʊ] ['rekərdz] [ðə; ði] [ˌdepə'zɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv]['faɪnæns][ɪn] - [fɔːr; fər]

Marco	Polo	records	the	deposition	of	a	Chinese	minister	of	finance	in	1285	for
马可	马球	记录	这	沉积	的	一个	中国人	部长	的	金融	在	-	为了

[hɪz; ɪz] ['ɑːrbɪtreri] [ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] - ['tæksɪz] .

his	arbitrary	augmentation	of	the	tea	-	taxes	.
他的	随意的	增强	的	这	茶	-	税收	.

马可·波罗记载，1285年，一位中国财政大臣因随意提高茶叶税而被罢黜。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [dis'kʌvəriz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] ['piːp(ə)l] [bɪ'gæn]

It	was	at	the	period	of	the	great	discoveries	that	the	European	people	began
它	曾是	在	这	时期	的	这	伟大的	发现	那	这	欧洲的	人们	开始

[tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ɪk'striːm] ['ɔːrient] .

to	know	more	about	the	extreme	Orient	.
到	知道	更多的	关于	这	极端	东方	.

正是在大航海时代，欧洲人开始更多地了解遥远的东方。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['hɔləndə] [brɔːt] [ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ə; eɪ]

At	the	end	of	the	sixteenth	century	the	Hollanders	brought	the	news	that	a
在	这	结尾	的	这	第十六	世纪	这	荷兰人	带来	这	消息	那	一个

['plez(ə)nt] [drɪŋk] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [iːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊʃ] .

pleasant	drink	was	made	in	the	East	from	the	leaves	of	a	bush	.
令人愉快的	喝	曾是	制成	在	这	东方	从	这	树叶	的	一个	衬套	.

十六世纪末，荷兰人带来了消息，说东方有一种灌木的叶子可以酿造出一种美味的饮料。

[ðə; ði] ['trævələz] [dʒo'vanni] [bə'tɪstɑː] - (-) , [el] . [ɑːl'miːdə] (-) , - (-) ,

The	travellers	Giovanni	Batista	Ramusio	(	1559	)	,	L	.	Almeida	(	1576	)	,	Maffeno	(	1588	)	,
这	旅行者	乔瓦尼	巴蒂斯塔	-	(	-	)	,	L	.	阿尔梅达	(	-	)	,	-	(	-	)	,

- (-) , ['ɔːlsoʊ] ['menʃ(ə)nd] [tiː] .

Tareira	(	1610	)	,	also	mentioned	tea	.
-	(	-	)	,	还	提及	茶	.

旅行家乔瓦尼·巴蒂斯塔·拉穆西奥（1559 年）、L·阿尔梅达（1576 年）、马费诺（1588 年）、塔雷拉（1610 年）也提到了茶。

[ɪn][ðə; ði][læst] - [neɪmd] [jɪr] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] [iːst] ['ɪndiə] ['kʌmpəni] [brɔːt] [ðə; ði][fɜːrst] [tiː]

In	the	last	-	named	year	ships	of	the	Dutch	East	India	Company	brought	the	first	tea
在	这	最后的	-	命名	年	船舶	的	这	荷兰语	东方	印度	公司	带来	这	第一的	茶

['ɪntuː] ['jʊrəp] .

into	Europe	.
进入	欧洲	.

在上一年份，荷兰东印度公司的船只将第一批茶叶带到了欧洲。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn] [fræns] [ɪn] - , [ænd; ənd] [riːtʃt] ['rʌʃə] [ɪn] - .

It	was	known	in	France	in	1636	,	and	reached	Russia	in	1638	.
它	曾是	已知	在	法国	在	-	,	和	达到	俄罗斯	在	-	.

它于 1636 年在法国为人所知，并于 1638 年传入俄罗斯。

['ɪŋgləndˌ] ['welkəmd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - [ænd; ənd] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] " [ðæt] ['eksələnt] [ænd; ənd][baɪ]

England	welcomed	it	in	1650	and	spoke	of	it	as	"	That	excellent	and	by
英格兰	欢迎	它	在	-	和	辐	的	它	作为	"	那	出色的	和	经过

[ɔːl] [fɪ'zɪʃnz] [ə'pruːvd] ['tʃaɪnə] [drɪŋk] ,

all	physicians	approved	China	drink	,
全部	医生	得到正式认可的	中国	喝	,

1650年，英国人对它表示欢迎，并称之为“那种极好的、所有医生都认可的中国饮品”。

[kɔːld] [baɪ][ðə; ði] - [tʃɑː] , [ænd; ənd][baɪ] ['ʌðər] [neiʃəns] [teɪ] , ['eɪliəs] [tiː] .

called	by	the	Chineans	Tcha	,	and	by	other	nations	Tay	,	alias	Tee	.
称为	经过	这	-	tcha	,	和	经过	其他	国家	泰	,	别名	球座	.

中国人称之为 Tcha，其他国家称之为 Tay，又名 Tee。

" [laɪk] [ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ðə; ði][ˌprɑːpə'gændə][ʌv; əv] [tiː] [met] [wɪð; wɪθ] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] .

"	Like	all	good	things	of	the	world	,	the	propaganda	of	Tea	met	with	opposition	.
"	喜欢	全部	好的	事物	的	这	世界	,	这	宣传	的	茶	遇见	和	反对	.

“就像世上所有美好的事物一样，茶叶的宣传也遭到了反对。”

['herɪtɪks] [laɪk] ['henri] ['saːvɪl] (-) [di'naunst] ['drɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['fɪlθi] ['kʌstəm] .

Heretics	like	Henry	Saville	(	1678	)	denounced	drinking	it	as	a	filthy	custom	.
异端	喜欢	亨利	萨维尔	(	-	)	谴责	喝	它	作为	一个	污秽	风俗	.

像亨利·萨维尔（1678 年）这样的异端分子谴责饮用白葡萄酒是一种肮脏的习俗。

['dʒoʊnəs] ['hænˌweɪ] (['eseɪ] [ɑːn] [tiː] , -) [sed] [ðæt] [men] [siːmd] [tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər] ['stætʃər]

Jonas	Hanway	(	Essay	on	Tea	,	1756	)	said	that	men	seemed	to	lose	their	stature
乔纳斯	汉威	(	散文	在	茶	,	-	)	说	那	男人	似乎	到	失去	他们的	身材

[ænd; ənd] ['kʌmlɪnɪs] ,

and	comeliness	,
和	美丽	,

乔纳斯·汉威（《茶论》，1756年）说，男人似乎失去了他们的身高和容貌。

['wɪmɪn] [ðer; ðər] ['bjuːti] [θruː] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [tiː] .

women	their	beauty	through	the	use	of	tea	.
女性	他们的	美丽	通过	这	使用	的	茶	.

女性通过饮茶来展现她们的美丽。

[ɪts] [kɔːst][æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] ([ə'baʊt] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] [ˌsɪks'tiːn] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [paʊnd]) [fər'bædˌfər'beɪd]

Its	cost	at	the	start	(	about	fifteen	or	sixteen	shillings	a	pound	)	forbade
它是	成本	在	这	开始	(	关于	十五	或者	十六	先令	一个	磅	)	禁止

['pɑːpjələr] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

popular	consumption	,
受欢迎的	消耗	,

由于初期价格昂贵（每磅约十五或十六先令），这种商品难以普及。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] " [rɪ'geɪliə] [fɔːr; fər] [haɪ] ['triːtmənts] [ænd; ənd] [entə'teɪnmənts] , ['prez(ə)nts] ['biːɪŋ]

and	made	it	"	regalia	for	high	treatments	and	entertainments	,	presents	being
和	制成	它	"	礼服	为了	高的	治疗	和	娱乐	,	礼物	存在

[meɪd] [ˌðer'ʌv] [tuː; tə] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] [grən'diːz] .

made	thereof	to	princes	and	grandees	.
制成	其中	到	王子们	和	贵族	.

并将其制成“高级款待和娱乐的礼服，作为礼物赠送给王子和贵族”。

" [jet] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [d'rɔːbæks] [tiː] - ['drɪŋkɪŋ] [spred] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] [rə'pɪdəti] .

"	Yet	in	spite	of	such	drawbacks	tea	-	drinking	spread	with	marvellous	rapidity	.
"	然而	在	尽管如此	的	这样的	缺点	茶	-	喝	传播	和	奇妙	快速	.

尽管存在这些缺点，饮茶的习俗仍然以惊人的速度传播开来。

[ðə; ði] ['kɔːfi] - ['haʊzɪz] [ʌv; əv] ['lʌndən] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrli] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [bɪ'keɪm] ,

The	coffee	-	houses	of	London	in	the	early	half	of	the	eighteenth	century	became	,
这	咖啡	-	房屋	的	伦敦	在	这	早期的	一半	的	这	第十八	世纪	成为	,

十八世纪上半叶伦敦的咖啡馆变成了

[ɪn][fækt] , [tiː] - ['haʊzɪz] , [ðə; ði][rɪ'zɔːrt][ʌv; əv][wɪts] [laɪk] ['ædɪsən] [ænd; ənd] [stiːl] ,

in	fact	,	tea	-	houses	,	the	resort	of	wits	like	Addison	and	Steele	,
在	事实	,	茶	-	房屋	,	这	采取	的	智慧	喜欢	艾迪生	和	斯蒂尔	,

事实上，茶馆是像艾迪生和斯蒂尔这样的才子们的聚集地，

[huː] [bɪ'gaɪld] [ðəm'selvz] ['oʊvər][ðer; ðər] " [dɪʃ] [ʌv; əv] [tiː] .

who	beguiled	themselves	over	their	"	dish	of	tea	.
WHO	被迷惑	他们自己	超过	他们的	"	盘子	的	茶	.

他们沉浸在自己的“茶水”中。

" [ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [nə'sesəti] [ʌv; əv][laɪf] - - [ə; eɪ]['tæksəb(ə)l] ['mætər] .

"	The	beverage	soon	became	a	necessity	of	life	-	-	a	taxable	matter	.
"	这	饮料	很快	成为	一个	必要性	的	生活	-	-	一个	应税	事情	.

“这种饮料很快就成为生活必需品——一种需要缴税的商品。”

[wiː; wi][ɑːr; ər] [riˈmaindid] [ɪn] [ðɪs] [kəˈnekʃ(ə)n] [wʌt] [æn; ən][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][pɑːrt][ˌaɪ ˈtiː] [pleɪz] [ɪn][ˈmɑːdərn]

We	are	reminded	in	this	connection	what	an	important	part	it	plays	in	modern
我们	是	提醒	在	这	联系	什么	一个	重要的	部分	它	演出	在	现代的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

由此可见，它在现代历史上扮演着多么重要的角色。

[kəˈloʊniəl] [əˈmerɪkə] [rɪˈzaɪnd] [hɜːrˈself][tuː; tə] [əˈpreʃn] [ʌnˈtɪl] [ˈhjuːmən] [ɪnˈdʊrəns] [geɪv] [wei] [bɪˈfɔːr]

Colonial	America	resigned	herself	to	oppression	until	human	endurance	gave	way	before
殖民	美国	辞职	她自己	到	压迫	直到	人类	耐力	给予	方式	前

[ðə; ði] [ˈhevi] [ˈduːtiz] [leɪd][ɑːn] [tiː] .

the	heavy	duties	laid	on	Tea	.
这	重的	职责	铺设	在	茶	.

殖民地时期的美国一直忍受着压迫，直到茶叶被征收重税，人类的忍耐力才最终崩溃。

[əˈmerɪkən] [ˌɪndɪˈpendəns] [deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈθroʊɪŋ] [ʌv; əv] [tiː] - [tʃests] [ˈɪntuː][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]

American	independence	dates	from	the	throwing	of	tea	-	chests	into	Boston
美国人	独立	日期	从	这	投掷	的	茶	-	箱子	进入	波士顿

['hɑːrbər] .

harbour	.
港口	.

美国独立战争可以追溯到向波士顿港投掷茶叶箱的事件。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [tʃɑːrm] [ɪn][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv] [tiː] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌɪrɪˈzɪstəb(ə)l] [ænd; ənd]

There	is	a	subtle	charm	in	the	taste	of	tea	which	makes	it	irresistible	and
那里	是	一个	微妙的	魅力	在	这	品尝	的	茶	哪个	制作	它	无法抗拒	和

['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [aɪˌdɪəlɪˈzeʃən] .

capable	of	idealisation	.
有能力的	的	理想化	.

茶的味道有一种微妙的魅力，令人难以抗拒，并能被理想化。

['westərn] [hjuːmɚəsts] [wɜːr; wər][nɑːt] [sloʊ] [tuː; tə]['mɪŋg(ə)l][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [θɔːt]

Western	humourists	were	not	slow	to	mingle	the	fragrance	of	their	thought
西	幽默家	是	不是	慢的	到	交融	这	香味	的	他们的	想法

[wɪð; wɪθ][ɪts][əˈroʊmə] .

with	its	aroma	.
和	它是	香气	.

西方幽默作家很快就将他们思想的芬芳与事物的香气融合在一起。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] ['ærəgəns] [ʌv; əv] [waɪn] , [ðə; ði][self] - ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ,

It	has	not	the	arrogance	of	wine	,	the	self	-	consciousness	of	coffee	,
它	有	不是	这	傲慢	的	葡萄酒	,	这	自己	-	意识	的	咖啡	,

它没有葡萄酒的傲慢，也没有咖啡的矫揉造作。

[nɔːr][ðə; ði] ['sɪmpərɪŋ] ['ɪnəsns] [ʌv; əv]['koʊkoʊ] .

nor	the	simpering	innocence	of	cocoa	.
也不	这	谄媚	无辜	的	可可	.

也不是可可那种谄媚的天真无邪。

[ɔːlˈredi] [ɪn] - , [sez] [ðə; ði] ['spekteɪtər] :

Already	in	1711	,	says	the	Spectator	:
已经	在	-	,	说道	这	旁观者	:

《旁观者》杂志指出，早在1711年就出现了这种情况：

" [aɪ] [wʊd] ['ðerfɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [pərˈtɪkjələr] ['mænər] [ˌrekəˈmend] [ðiːz] [maɪ] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɔːl]

"	I	would	therefore	in	a	particular	manner	recommend	these	my	speculations	to	all
"	我	会	所以	在	一个	特别的	方式	推荐	这些	我的	猜测	到	全部

[wel] - ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd] ['fæməliz] [ðæt] [set][ə'pɑːrt][æn; ən]['aʊər] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [tiː] ,

well	-	regulated	families	that	set	apart	an	hour	every	morning	for	tea	,
出色地	-	受监管	家庭	那	放	除	一个	小时	每一个	早晨	为了	茶	,

因此，我特别建议所有作息规律、每天早上都抽出一个小时喝茶的家庭采纳我的这些推测。

[bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ;
bread **and** **butter** **;**
面包 和 黄油 ;

面包和黄油;

[ænd; ənd] [wʊd] ['ɜːrnɪstli] [əd'vaɪz] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [gʊd] [tuː; tə] ['ɔːrdər] [ðɪs] ['peɪpər] [tuː; tə]
and **would** **earnestly** **advise** **them** **for** **their** **good** **to** **order** **this** **paper** **to**
和 会 切实 建议 他们 为了 他们的 好的 到 命令 这 纸 到
[biː; bi] ['pʌŋktʃuəli] [sɜːrvd] [ʌp] [ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] [lʊkt] [ə'pɑːn] [æz; əz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tiː] -
be **punctually** **served** **up** **and** **to** **be** **looked** **upon** **as** **a** **part** **of** **the** **tea** **-**
是 准时 服务 向上 和 到 是 看起来 之上 作为 一个 部分 的 这 茶 -
['ekwəpɪdʒ] .
equipage **.**
装备 .

并恳切建议他们为了自身利益，要求按时送上这份报纸，并将其视为茶具的一部分。

" ['sæmjuəl] ['dʒɑːnsən] [drɔːz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɔːrtrət] [æz; əz] " [ə; eɪ] ['hɑrdnd] [ænd; ənd] ['ʃeɪmləs] [tiː]
" **Samuel** **Johnson** **draws** **his** **own** **portrait** **as** **"** **a** **hardened** **and** **shameless** **tea**
" 塞缪尔 约翰逊 平局 他的 自己的 肖像 作为 " 一个 硬化 和 不要脸 茶
['drɪŋkər] ,
drinker **,**
饮酒者 ,

塞缪尔·约翰逊将自己描绘成“一个顽固而厚颜无耻的饮茶者”，

[huː] [fɔːr; fər] ['twenti] ['jɪrz] [daɪ'luːtɪd] [hɪz; ɪz] [miːlz] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [ðə; ði] [ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv] [ðə; ði]
who **for** **twenty** **years** **diluted** **his** **meals** **with** **only** **the** **infusion** **of** **the**
WHO 为了 二十 年 稀 他的 餐 和 仅有的 这 输液 的 这
['fæsɪneɪtɪŋ] [plænt] ;
fascinating **plant** **;**
迷人 植物 ;

二十年来，他只用这种神奇植物的浸液来冲泡食物;

[huː] [wɪð; wɪθ] [tiː] [ə'mjuːzd] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [tiː] ['sɔlɪst] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ]
who **with** **tea** **amused** **the** **evening** **,** **with** **tea** **solaced** **the** **midnight** **,** **and** **with**
WHO 和 茶 觉得好笑 这 晚上 , 和 茶 太阳能 这 午夜 , 和 和
[tiː] ['welkəmd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .
tea **welcomed** **the** **morning** **.**
茶 欢迎 这 早晨 .

他们用茶消磨夜晚，用茶慰藉午夜，用茶迎接清晨。

" [tʃɑːrlz] [læm] , [ə; eɪ] [prə'fest] [ˌdevə'tiː] ,
" **Charles** **Lamb** **,** **a** **professed** **devotee** **,**
" 查尔斯 羊肉 , 一个 声称 信徒 ,

“查尔斯·兰姆，一位自称的信徒，

['saʊndɪd] [ðə; ði] [truː] [noʊt] [ʌv; əv] ['tiːɪzəm] [wen] [hiː; hi] [roʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['gretɪst] ['pleʒər] [hiː; hi]
sounded **the** **true** **note** **of** **Teaism** **when** **he** **wrote** **that** **the** **greatest** **pleasure** **he**
听起来 这 真的 笔记 的 茶主义 什么时候 他 写道 那 这 最 乐趣 他
[nuː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [duː] [ə; eɪ] [gʊd] ['ækʃ(ə)n] [baɪ] [stelθ] ,
knew **was** **to** **do** **a** **good** **action** **by** **stealth** **,**
知道 曾是 到 做 一个 好的 行动 经过 隐身 ,

他写道，他所知的最大乐趣是悄悄地做好事，这番话真正表达了茶道主义的精髓。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [faʊnd] [aʊt] [baɪ] ['æksɪdənt] .
and **to** **have** **it** **found** **out** **by** **accident** **.**
和 到 有 它 成立 出去 经过 事故 .

而且还是偶然发现的。

[fɔːr; fər] ['tiːɪzəm] [ɪz] [ðə; ði] [ɑːrt] [ʌv; əv] [kən'siːlɪŋ] ['bjuːti] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'skʌvər] [ˌaɪ 'tiː] ,
For **Teaism** **is** **the** **art** **of** **concealing** **beauty** **that** **you** **may** **discover** **it** **,**
为了 茶主义 是 这 艺术 的 隐藏 美丽 那 你 可能 发现 它 ,

茶道是隐藏美的艺术，让你有机会发现它。

[ʌv; əv][sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [wʌt] [juː; jʊ] [der] [nɑːt] [rɪ'viːl] .

of	suggesting	what	you	dare	not	reveal	.
的	建议	什么	你	敢	不是	揭示	.

暗示你不敢透露的事情。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['siːkrət][ʌv; əv] ['læfɪŋ] [æt; ət] [jɔːr'self] , ['kɑːmli] [jet] ['θɜːrəli] , [ænd; ənd][ɪz] [ðʌs] ['hjuːmər] [ɪt'self] ,

It	is	the	noble	secret	of	laughing	at	yourself	,	calmly	yet	thoroughly	,	and	is	thus	humour	itself	,
它	是	这	高贵	秘密	的	笑	在	你自己	,	平静地	然而	彻底	,	和	是	因此	幽默	本身	,

冷静而彻底地嘲笑自己，这才是幽默的真谛。

- - [ðə; ði] [smaɪl] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] .

-	-	the	smile	of	philosophy	.
-	-	这	微笑	的	哲学	.

哲学的微笑。

[ɔːl] ['dʒenjuɪn] [hjuːmɝəsts] [meɪ] [ɪn] [ðɪs] [sens] [biː; bi] [kɔːld] [tiː] - [fɪ'lɒsəfəz] , - - ['θækəri] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] , ['ʃeɪkspɪr] .

All	genuine	humourists	may	in	this	sense	be	called	tea	-	philosophers	,	-	-	Thackeray	,	for	instance	,	and	of	course	,	Shakespeare	.
全部	真的	幽默家	可能	在	这	感觉	是	称为	茶	-	哲学家	,	-	-	萨克雷	,	为了	实例	,	和	的	课程	,	莎士比亚	.

从这个意义上讲，所有真正的幽默家都可以被称为茶哲学家——例如萨克雷，当然还有莎士比亚。

[ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] ['dekədəns] ([wen] [wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði][wɜːrld][ɪn] ['dekədəns] ?) ,

The	poets	of	the	Decadence	(	when	was	not	the	world	in	decadence	?	)	,
这	诗人	的	这	颓废	(	什么时候	曾是	不是	这	世界	在	颓废	?	)	,

颓废派诗人（世界何时不是颓废的呢？），

[ɪn][ðer; ðər]['prəutests] [ə'genst] [mə'tɪrɪəlɪzəm] , [hæv; həv] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][ɪk'stent] , ['ɔːlsoʊ]['oʊpənd] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['tiːɪzəm] .

in	their	protests	against	materialism	,	have	,	to	a	certain	extent	,	also	opened	the	way	to	Teaism	.
在	他们的	抗议活动	反对	唯物主义	,	有	,	到	一个	肯定	程度	,	还	打开	这	方式	到	茶主义	.

他们对物质主义的抗议，在某种程度上也为茶主义的兴起铺平了道路。

[pər'hæps] ['naʊədeɪz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [dɪ'mjʊr] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɜːrfɪkt] [ðæt] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd][ðə; ði] [iːst] [kæn; kən] [miːt] [ɪn]['mjuːtʃuəl][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] .

Perhaps	nowadays	it	is	our	demure	contemplation	of	the	Imperfect	that	the	West	and	the	East	can	meet	in	mutual	consolation	.
也许	如今	它	是	我们的	端庄	沉思	的	这	不完善	那	这	西方	和	这	东方	能	见面	在	相互的	安慰	.

或许如今，正是我们对不完美事物的谦逊思考，才能使东西方相互慰藉。

[ðə; ði]['daʊəsts] [rɪ'leɪt] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ] - [bɪ'gɪnɪŋ] ,

The	Taoists	relate	that	at	the	great	beginning	of	the	No	-	Beginning	,
这	道教徒	涉及	那	在	这	伟大的	开始	的	这	不	-	开始	,

道家认为，在无始之初，

['spɪrɪt][ænd; ənd] ['mætər] [met] [ɪn]['mɔːrt(ə)l]['kɑːmbæt] .

Spirit	and	Matter	met	in	mortal	combat	.
精神	和	事情	遇见	在	凡人	战斗	.

精神与物质展开了殊死搏斗。

[æt; ət][læst][ðə; ði] ['jeloʊ] ['empərər] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , ['traɪʌmft] ['oʊvər] - ,

At	last	the	Yellow	Emperor	,	the	Sun	of	Heaven	,	triumphed	over	Shuhyung	,
在	最后的	这	黄色的	皇帝	,	这	太阳	的	天堂	,	胜利	超过	-	,

最终，黄帝，天上的太阳，战胜了树亨。

[ðə; ði] ['diːmən] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ænd; ənd] [ɜːrθ] .

the	demon	of	darkness	and	earth	.
这	恶魔	的	黑暗	和	地球	.

黑暗与大地之魔。

[ðə; ði] ['taɪtn] , [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] ['ægəni] ,

The	Titan	,	in	his	death	agony	,
这	泰坦	,	在	他的	死亡	痛苦	,

泰坦在临死的痛苦中

[strʌk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði]['soʊlər] [vɔːlt] [ænd; ənd] ['ʃɪvəd] [ðə; ði] [bluː] [doʊm] [ʌv; əv][dʒeɪd]['ɪntuː] ['frægmənts] .

struck	his	head	against	the	solar	vault	and	shivered	the	blue	dome	of	jade	into	fragments	.
击	他的	头	反对	这	太阳的	金库	和	瑟瑟发抖	这	蓝色的	穹顶	的	玉	进入	片段	.

他的头撞在了太阳穹顶上，将那蓝色的翡翠穹顶震成了碎片。

[ðə; ði][stɑːrz][lɔːst][ðer; ðər][nests] , [ðə; ði] [muːn] ['wɔndəd] ['eɪmləsli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][waɪld]['kæzəmz][ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

The	stars	lost	their	nests	,	the	moon	wandered	aimlessly	among	the	wild	chasms	of	the	night	.
这	明星	丢失的	他们的	巢穴	,	这	月亮	漫步	漫无目的地	之中	这	荒野	深渊	的	这	夜晚	.

群星失去了巢穴，月亮在夜的荒野深渊中漫无目的地游荡。

[ɪn] [dɪ'sper] [ðə; ði] ['jeloʊ] ['empərər] [sɔːt] [fɑːr][ænd; ənd][waɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'perər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] .

In	despair	the	Yellow	Emperor	sought	far	and	wide	for	the	repairer	of	the	Heavens	.
在	绝望	这	黄色的	皇帝	寻求	远的	和	宽的	为了	这	修理工	的	这	天	.

黄帝绝望之下，四处寻找修复天庭的神明。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [ɪn] [veɪn] .

He	had	not	to	search	in	vain	.
他	有	不是	到	搜索	在	徒劳	.

他的寻找并非徒劳。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːstərn] [siː] [roʊz][ə; eɪ] [kwiːn] , [ðə; ði][dɪ'vaɪn] - , [hɔːrn] - [kraʊnd] [ænd; ənd] ['drægən] - [teɪld] ,

Out	of	the	Eastern	sea	rose	a	queen	,	the	divine	Niuka	,	horn	-	crowned	and	dragon	-	tailed	,
出去	的	这	东	海	玫瑰	一个	女王	,	这	神圣的	-	,	喇叭	-	加冕	和	龙	-	有尾巴的	,

从东方的海中升起了一位女王，神圣的尼乌卡，头戴角冠，身披龙尾。

[rɪ'splendənt] [ɪn][hɜːr; hər]['ɑːrmər][ʌv; əv]['faɪər] .

resplendent	in	her	armor	of	fire	.
灿烂	在	她	盔甲	的	火	.

她身披火焰铠甲，光彩夺目。

[ʃiː; ʃi] ['weldɪd] [ðə; ði] [faɪv] - ['kʌlərd] ['reɪnboʊ] [ɪn][hɜːr; hər]['mædʒɪk] ['kɔːldrən] [ænd; ənd] [ˌriː'bɪlt] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [skaɪ] .

She	welded	the	five	-	coloured	rainbow	in	her	magic	cauldron	and	rebuilt	the	Chinese	sky	.
她	焊接	这	五	-	有色	彩虹	在	她	魔法	釜	和	重建	这	中国人	天空	.

她用魔法坩埚熔炼出五彩彩虹，重塑了中国的天空。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][toʊld] [ðæt] - [fər'gɑːt][tuː; tə] [fɪl] [tuː] ['taɪni] [k'revɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [bluː] ['fɜːrməmənt] .

But	it	is	told	that	Niuka	forgot	to	fill	two	tiny	crevices	in	the	blue	firmament	.
但	它	是	讲述	那	-	忘了	到	充满	二	微小的	缝隙	在	这	蓝色的	苍穹	.

但据说，尼乌卡忘记填补蓝色苍穹上的两个小裂缝。

[ðʌs] [bɪ'gæn][ðə; ði]['duːəlɪzəm][ʌv; əv] [lʌv] - - [tuː] [soʊlz] ['roʊlɪŋ] [θruː] [speɪs] [ænd; ənd] ['nevər] [æt; ət]

Thus	began	the	dualism	of	love	-	-	two	souls	rolling	through	space	and	never	at
因此	开始	这	二元论	的	爱	-	-	二	灵魂	滚动	通过	空间	和	绝不	在

[rest] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [dʒɔɪn] [tə'geðər] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .

rest	until	they	join	together	to	complete	the	universe	.
休息	直到	他们	加入	一起	到	完全的	这	宇宙	.

于是，爱情的二元性就此开始——两个灵魂在宇宙中穿梭，永不停息，直到它们结合在一起，才使宇宙完整。

['evriwʌn] [hæz; həz][tuː; tə] [bɪld] [ə'nuː] [hɪz; ɪz][skaɪ][ʌv; əv][hoʊp] [ænd; ənd] [piːs] .

Everyone	has	to	build	anew	his	sky	of	hope	and	peace	.
每个人	有	到	建造	重新	他的	天空	的	希望	和	和平	.

每个人都必须重新构建属于自己的希望与和平的天空。

[ðə; ði] ['hev(ə)n] [ʌv; əv]['mɑːdərn][hjuː'mænəti][ɪz] [ɪn'diːd] ['ʃætərd] [ɪn][ðə; ði][saɪ'kləupjən] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər]

The	heaven	of	modern	humanity	is	indeed	shattered	in	the	Cyclopean	struggle	for
这	天堂	的	现代的	人类	是	的确	破碎	在	这	独眼巨人	斗争	为了

[welθ] [ænd; ənd] ['paʊər] .

wealth	and	power	.
财富	和	力量	.

现代人类的天堂确实在对财富和权力的无休止的争夺中破碎了。

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪz] ['groʊpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv]['iːgətɪzəm][ænd; ənd] [vʌl'gærəti] .

The	world	is	groping	in	the	shadow	of	egotism	and	vulgarity	.
这	世界	是	摸索	在	这	阴影	的	自负	和	粗俗	.

世界正深陷于自私和庸俗的阴影之中。

['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [bɔːt] [θruː] [ə; eɪ][bæd] ['kɑːnʃəns] , [bə'nevələns] ['præktɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]

Knowledge	is	bought	through	a	bad	conscience	,	benevolence	practiced	for	the	sake
知识	是	买	通过	一个	坏的	良心	,	仁	练习	为了	这	清酒

[ʌv; əv][juː'tɪlətɪ] .

of	utility	.
的	公用事业	.

知识是通过愧疚感换来的，而善行则是为了实用目的。

[ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] , [laɪk] [tuː] ['drægənz] [tɔːst] [ɪn][ə; eɪ] [siː] [ʌv; əv] [fər'ment] ,

The	East	and	the	West	,	like	two	dragons	tossed	in	a	sea	of	ferment	,
这	东方	和	这	西方	,	喜欢	二	龙	抛掷	在	一个	海	的	发酵	,

东方与西方，就像两条巨龙在发酵的海洋中翻滚，

[ɪn] [veɪn] [straɪv] [tuː; tə] [rɪ'geɪn] [ðə; ði]['dʒuːəl][ʌv; əv] [laɪf] .

in	vain	strive	to	regain	the	jewel	of	life	.
在	徒劳	努力	到	恢复	这	宝石	的	生活	.

徒劳地努力夺回生命的珍宝。

[wiː; wi] [niːd] [ə; eɪ] - [ə'gen] [tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði][grænd] [ˌdevə'steɪʃn] ; [wiː; wi] [ə'weɪt] [ðə; ði] [greɪt]

We	need	a	Niuka	again	to	repair	the	grand	devastation	;	we	await	the	great
我们	需要	一个	-	再次	到	维修	这	盛大	毁灭	;	我们	等待	这	伟大的

['ævətɑːr] .

Avatar	.
阿凡达	.

我们需要一位像尼乌卡一样的人物来修复这场巨大的灾难；我们等待着伟大的化身。

['miːnwaɪl] , [let] [ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ][sɪp][ʌv; əv] [tiː] .

Meanwhile	,	let	us	have	a	sip	of	tea	.
同时	,	让	我们	有	一个	啜饮	的	茶	.

与此同时，我们来喝口茶吧。

[ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [gloʊ] [ɪz] ['braɪtnɪŋ] [ðə; ði] [bæm'buːz] , [ðə; ði] ['fauntinz] [ɑːr; ər]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][wɪð; wɪθ]

The	afternoon	glow	is	brightening	the	bamboos	,	the	fountains	are	bubbling	with
这	下午	辉光	是	提亮	这	竹子	,	这	喷泉	是	冒泡	和

[dɪ'laɪt] ,

delight	,
喜	,

午后的阳光照耀着竹林，喷泉潺潺流水，令人心旷神怡。

[ðə; ði] [sauɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] [ɪz] [hɜːrd] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['ket(ə)l] .

the	soughing	of	the	pines	is	heard	in	our	kettle	.
这	咳嗽	的	这	松树	是	听到	在	我们的	壶	.

我们仿佛能听到松树的沙沙声从水壶里传出来。

[let] [ˌjuː 'es] [driːm] [ʌv; əv][ˌevə'nesns; ˌiːvə'nesns] , [ænd; ənd] ['lɪŋgər] [ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['fuːlɪʃnəs] [ʌv; əv]

Let	us	dream	of	evanescence	,	and	linger	in	the	beautiful	foolishness	of
让	我们	梦	的	消逝	,	和	萦绕	在	这	美丽的	愚蠢	的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

让我们梦想转瞬即逝的美好，沉醉于事物的愚蠢之中。

[iː] .

II	.
二	.

二、

[ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv] [tiː] .

The	Schools	of	Tea	.
这	学校	的	茶	.

茶的流派。

[tiː] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv][ɑːrt][ænd; ənd] [niːdz] [ə; eɪ]['mæstər][hænd][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [ɪts] ['nəublist]

Tea	is	a	work	of	art	and	needs	a	master	hand	to	bring	out	its	noblest
茶	是	一个	工作	的	艺术	和	需求	一个	掌握	手	到	带来	出去	它是	最高贵

['kwɑːlətiz] .

qualities	.
品质	.

茶是一门艺术，需要大师之手才能展现其最高贵的品质。

[wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] [tiː] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] [ænd; ənd][bæd] ['peintiŋz] - -

We	have	good	and	bad	tea	,	as	we	have	good	and	bad	paintings	-	-
我们	有	好的	和	坏的	茶	,	作为	我们	有	好的	和	坏的	绘画	-	-

['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] ['lætər] .

generally	the	latter	.
一般来说	这	后者	.

茶有好有坏，就像画作有好有坏一样——通常是后者。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['sɪŋg(ə)l] ['resəpi] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [tiː] ,

There	is	no	single	recipe	for	making	the	perfect	tea	,
那里	是	不	单身的	食谱	为了	制作	这	完美的	茶	,

制作完美茶饮并没有固定的配方。

[æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [ruːlz] [fɔːr; fər] [prə'djʊsɪŋ] [ə; eɪ] ['tɪʃən] [ɔːr][ə; eɪ] ['sɛsən] .

as	there	are	no	rules	for	producing	a	Titian	or	a	Sesson	.
作为	那里	是	不	规则	为了	生产	一个	提香	或者	一个	学期	.

因为创作提香或塞松风格的画作并没有固定的规则。

[iːtʃ] [ˌprepəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [liːvz] [hæz; həz] [ɪts] [ˌɪndɪˌvɪdʒuˈæləti] , [ɪts] [ˈspeʃ(ə)l] [əˈfɪnəti] [wɪð; wɪθ] [ˈwɔːtər]

Each	preparation	of	the	leaves	has	its	individuality	,	its	special	affinity	with	water
每个	准备	的	这	树叶	有	它是	个性	, 它是		特别的	亲和力	和	水

[ænd; ənd] [hiːt] ,

and	heat	,
和	热	,

每一种叶子的制备方法都有其独特性，对水和热都有其特殊的亲和力。

[ɪts] [oʊn] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈtelɪŋ] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] .

its	own	method	of	telling	a	story	.
它是	自己的	方法	的	讲述	一个	故事	.

它有自己独特的叙事方式。

[ðə; ði] [ˈtruːli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] [ɪn] [ˌaɪ ˈtiː] .

The	truly	beautiful	must	always	be	in	it	.
这	真的	美丽的	必须	总是	是	在	它	.

真正美好的事物必然存在于其中。

[haʊ] [mʌtʃ] [duː] [wiː; wi] [nɑːt] [ˈsʌfər] [θruː] [ðə; ði] [ˈkɑːnstənt] [ˈfeɪljər] [ʌv; əv] [səˈsaɪəti] [tuː; tə] [ˈrekəgnaɪz]

How	much	do	we	not	suffer	through	the	constant	failure	of	society	to	recognise
如何	很多	做	我们	不是	遭受	通过	这	持续的	失败	的	社会	到	认出

[ðɪs] [ˈsɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [ˌfʌndəˈment(ə)l] [lɔː] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ænd; ənd] [laɪf] ;

this	simple	and	fundamental	law	of	art	and	life	;
这	简单的	和	基本的	法律	的	艺术	和	生活	;

社会始终未能认识到艺术和生活中这一简单而基本的规律，我们为此承受了多少痛苦?

- , [ə; eɪ] [sʌŋ] [ˈpoʊət] , [hæz; həz] [ˈsædli] [riˈmɑːkt] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [θriː] [moʊst]

Lichilai	,	a	Sung	poet	,	has	sadly	remarked	that	there	were	three	most
-	,	一个	宋	诗人	,	有	令人遗憾的是	评论	那	那里	是	三	最多

[dɪˈplɔːrəbl] [θɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] :

deplorable	things	in	the	world	:
可悲的	事物	在	这	世界	:

宋代诗人李赤来曾悲叹道，世间有三件最令人痛心的事:

[ðə; ði] [ˈspɔɪlɪŋ] [ʌv; əv] [faɪn] [jʊθs] [θruː] [fɔːls] [ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˌdegrəˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [faɪn] [ɑːrt]

the	spoiling	of	fine	youths	through	false	education	,	the	degradation	of	fine	art
这	破坏	的	美好的	青年	通过	错误的	教育	,	这	降解	的	美好的	艺术

[θruː] [ˈvʌlgər] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n] ,

through	vulgar	admiration	,
通过	庸俗	钦佩	,

通过错误的教育败坏优秀青年，通过庸俗的崇拜贬低高雅艺术。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈʌtər] [weɪst] [ʌv; əv] [faɪn] [tiː] [θruː] [ɪnˈkɑːmpɪtənt] [məˌnɪpjuˈleɪʃn] .

and	the	utter	waste	of	fine	tea	through	incompetent	manipulation	.
和	这	说出	浪费	的	美好的	茶	通过	不称职的	操纵	.

由于操作不当，导致优质茶叶被彻底浪费。

[laɪk] [ɑːrt] , [tiː] [hæz; həz] [ɪts] [pɪrɪədz] [ænd; ənd] [ɪts] [skuːlz] .

Like	Art	,	Tea	has	its	periods	and	its	schools	.
喜欢	艺术	,	茶	有	它是	时期	和	它是	学校	.

茶和艺术一样，也有其发展时期和流派。

[ɪts] [ˌevəˈluːʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [ˈrʌfli] [dɪˈvaɪdɪd] [ˈɪntuː] [θriː] [meɪn] [ˈsteɪdʒɪz] : [ðə; ði] [bɔɪld] [tiː] ,

Its	evolution	may	be	roughly	divided	into	three	main	stages	:	the	Boiled	Tea	,
它是	进化	可能	是	大致	分割	进入	三	主要的	阶段	:	这	煮沸	茶	,

它的演变大致可以分为三个主要阶段：煮茶、

[ðə; ði] [wɪpt] [tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [stiːpt] [tiː] .

the	Whipped	Tea	,	and	the	Steeped	Tea	.
这	鞭打	茶	,	和	这	浸泡	茶	.

搅打茶和浸泡茶。

[wiː; wi] ['mɑːdɚnz] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [skuːl] .

We	moderns	belong	to	the	last	school	.
我们	现代人	属于	到	这	最后的	学校	.

我们现代人属于最后一派。

[ðiːz] ['sevrəl] ['meθədz] [ʌv; əv] [ə'priːʃiˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [ɑːr; ər] [ɪn'dɪkətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt]

These	several	methods	of	appreciating	the	beverage	are	indicative	of	the	spirit
这些	一些	方法	的	欣赏	这	饮料	是	指示性的	的	这	精神

[ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pri'veild] .

of	the	age	in	which	they	prevailed	.
的	这	年龄	在	哪个	他们	最终获胜	.

这些不同的品鉴方法体现了它们所处时代的精神。

[fɔːr; fər][laɪf][ɪz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['aʊər; ɑːr] [ʌn'kɑːnʃəs] ['ækʃnz] [ðə; ði]['kɑːnstənt] [bɪ'treɪəl] [ʌv; əv]

For	life	is	an	expression	,	our	unconscious	actions	the	constant	betrayal	of
为了	生活	是	一个	表达	,	我们的	无意识	行动	这	持续的	背叛	的

['aʊər; ɑːr] ['ɪnərmoʊst] [θɔːt] .

our	innermost	thought	.
我们的	最内层	想法	.

生命是一种表达，我们无意识的行为不断背叛着我们内心深处的想法。

[kən'fjuːʃəs] [sed] [ðæt] " [mæn] [hɪdɪθ] [nɑːt] .

Confucius	said	that	"	man	hideth	not	.
孔子	说	那	"	男人	隐藏	不是	.

孔子说：“人无所遁形。”

" [pər'hæps][wiː; wi] [rɪ'viːl] [ɑːr'selvz] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [smɔːl] [θɪŋz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv][soʊ]['lɪt(ə)l]

"	Perhaps	we	reveal	ourselves	too	much	in	small	things	because	we	have	so	little
"	也许	我们	揭示	我们自己	也	很多	在	小的	事物	因为	我们	有	所以	小的

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [tuː; tə] [kən'siːl] .

of	the	great	to	conceal	.
的	这	伟大的	到	隐藏	.

“或许我们在小事上暴露了太多自己，因为我们没有什么大事需要隐藏。”

[ðə; ði]['taɪni] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv] ['deɪli] [ruː'tiːn] [ɑːr; ər][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɑːmənteri] [ʌv; əv]['reɪʃ(ə)l] [aɪ'diːlz]

The	tiny	incidents	of	daily	routine	are	as	much	a	commentary	of	racial	ideals
这	微小的	事件	的	日常的	常规	是	作为	很多	一个	评论	的	种族	理想

[æz; əz][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [flaɪt] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [ɔːr]['poʊətri] .

as	the	highest	flight	of	philosophy	or	poetry	.
作为	这	最高	航班	的	哲学	或者	诗	.

日常生活中那些微小的事件，与哲学或诗歌的最高境界一样，都是对种族理想的诠释。

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] ['dɪfrənts] [ɪn] ['feɪvərɪt] ['vɪntɪdʒ] [maːrks][ðə; ði] ['seprət] [ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] [ʌv; əv]

Even	as	the	difference	in	favorite	vintage	marks	the	separate	idiosyncrasies	of
甚至	作为	这	不同之处	在	最喜欢的	优质的	标记	这	分离	特质	的

['dɪfrənt] [pɪrɪədz] [ænd; ənd] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

different	periods	and	nationalities	of	Europe	,
不同的	时期	和	国籍	的	欧洲	,

即使人们对葡萄酒年份的偏好差异，也体现了欧洲不同时期和民族的独特个性。

[soʊ][ðə; ði] [tiː] - [aɪ'diːlz] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] ['veriəs] [mudz] [ʌv; əv][ˌɔːri'ent(ə)l] ['kʌltʃər] .

so	the	Tea	-	ideals	characterise	the	various	moods	of	Oriental	culture	.
所以	这	茶	-	理想	特征	这	各种各样的	情绪	的	东方	文化	.

因此，茶的理念体现了东方文化的各种情绪。

[ðə; ði] [keɪk] - [tiː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɔɪld] , [ðə; ði] ['paʊdərd] - [tiː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [wɪpt] , [ðə; ði]

The	Cake	-	tea	which	was	boiled	,	the	Powdered	-	tea	which	was	whipped	,	the
这	蛋糕	-	茶	哪个	曾是	煮沸	,	这	粉末状	-	茶	哪个	曾是	鞭打	,	这

[liːf] - [tiː] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stiːpt] ,

Leaf	-	tea	which	was	steeped	,
叶子	-	茶	哪个	曾是	浸泡	,

煮沸的饼茶、搅打过的粉茶、浸泡过的叶茶

[mɑːrk][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [ɪ'moʊʃən(ə)l] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tæŋ] , [ðə; ði] [sʌŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mɪŋ]

mark	the	distinct	emotional	impulses	of	the	Tang	,	the	Sung	,	and	the	Ming
标记	这	清楚的	情绪	冲动	的	这	唐	,	这	宋	,	和	这	明

['dainəstiz] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] .

dynasties	of	China	.
王朝	的	中国	.

标志着中国唐、宋、明三朝截然不同的情感冲动。

[ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [ə'bjuːzd] [ˌtɜːrmɪ'nɑːlədʒi][ʌv; əv][ɑːrt] -

If	we	were	inclined	to	borrow	the	much	-	abused	terminology	of	art	-
如果	我们	是	倾斜	到	借	这	很多	-	受虐	术语	的	艺术	-

[ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [maɪt] ['dezɪgneɪt] [ðem; ðəm] [rɪ'spektɪvli] ,

classification	,	we	might	designate	them	respectively	,
分类	,	我们	可能	指定	他们	分别	,

如果我们倾向于借用被滥用的艺术分类术语，我们可以分别对它们进行命名：

[ðə; ði] ['klæsɪk] , [ðə; ði][roʊ'mæntɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌnætʃ(ə)rə'lɪstɪk] [skuːlz] [ʌv; əv] [tiː] .

the	Classic	,	the	Romantic	,	and	the	Naturalistic	schools	of	Tea	.
这	经典的	,	这	浪漫的	,	和	这	自然主义	学校	的	茶	.

茶的流派分为古典派、浪漫派和自然派。

[ðə; ði] [tiː] - [plænt] , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['tʃaɪnə] ,

The	tea	-	plant	,	a	native	of	southern	China	,
这	茶	-	植物	,	一个	本国的	的	南部	中国	,

茶树，原产于中国南方，

[wʌz; wəz] [noʊn] [frʌm; frəm] ['veri] ['ɜːrli] [taɪmz] [tuː; tə] [ˌtʃaɪ'niːz] ['bɑːtəni] [ænd; ənd] ['medɪs(ə)n] .

was	known	from	very	early	times	to	Chinese	botany	and	medicine	.
曾是	已知	从	非常	早期的	时代	到	中国人	植物学	和	药品	.

中国植物学和医学很早就知道这一点。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði] ['klæsɪks] ['ʌndər] [ðə; ði] ['veriəs] [neɪmz] [ʌv; əv] [tuː] ,

It	is	alluded	to	in	the	classics	under	the	various	names	of	Tou	,
它	是	暗示	到	在	这	经典	在下面	这	各种各样的	姓名	的	游览	,

古典文学中曾多次提及它，并赋予它各种不同的名称，例如 Tou。

[tsɛ] , [tʃʌŋ] , [kɑː] , [ænd; ənd] [mɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['haɪli] [praɪzd] [fɔːr; fər] [pə'zesɪŋ] [ðə; ði]

Tseh	,	Chung	,	Kha	,	and	Ming	,	and	was	highly	prized	for	possessing	the
策	,	钟	,	卡	,	和	明	,	和	曾是	高度	珍贵的	为了	拥有	这

['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [rɪ'liːvɪŋ] [fə'tiːg] ,

virtues	of	relieving	fatigue	,
美德	的	缓解	疲劳	,

Tseh、Chung、Kha 和 Ming，因其具有缓解疲劳的功效而备受推崇。

[di'laitɪŋ] [ðə; ði] [soʊl] , ['streŋθəniŋ] [ðə; ði] [wɪl] , [ænd; ənd] [rɪ'perɪŋ] [ðə; ði] ['aɪsaɪt] .

delighting	the	soul	,	strengthening	the	will	,	and	repairing	the	eyesight	.
令人愉悦	这	灵魂	,	强化	这	将要	,	和	维修	这	视力	.

愉悦心灵，增强意志，修复视力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [əd'ministəd] [æz; əz][æn; ən][ɪn'tɜːrn(ə)l] [doʊs] ,

It	was	not	only	administered	as	an	internal	dose	,
它	曾是	不是	仅有的	管理	作为	一个	内部的	剂量	,

它不仅以内服方式给药，

[bʌt; bət]['ɔːf(ə)n] [ə'plaɪd] [ɪk'stɜːrnəli] [ɪn] [fɔːrm] [ʌv; əv] [peɪst] [tuː; tə] [ə'liːvieɪt] [ru'mætɪk] [peɪnz] .

but	often	applied	externally	in	form	of	paste	to	alleviate	rheumatic	pains	.
但	经常	应用	外部	在	形式	的	粘贴	到	减轻	风湿病	疼痛	.

但通常以糊状物外用，以缓解风湿痛。

[ðə; ði]['daʊəsts] [kleɪmd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪn'griːdiənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'lɪksər][ʌv; əv]

The	Taoists	claimed	it	as	an	important	ingredient	of	the	elixir	of
这	道教徒	声称	它	作为	一个	重要的	成分	的	这	灵药	的

[ˌɪmɔːr'tæləti] .

immortality	.
不朽	.

道教徒认为它是长生不老药的重要成分。

[ðə; ði] ['buːdəsts] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stensɪvli] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['draʊzinəs] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [lɔːŋ] ['aʊərz]

The	Buddhists	used	it	extensively	to	prevent	drowsiness	during	their	long	hours
这	佛教徒	用过的	它	广泛地	到	防止	睡意	期间	他们的	长的	小时

[ʌv; əv][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

of	meditation	.
的	冥想	.

佛教徒广泛使用它来防止在长时间冥想中犯困。

[baɪ][ðə; ði] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] ['sentʃəriz] [tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['bevərɪdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

By	the	fourth	and	fifth	centuries	Tea	became	a	favourite	beverage	among	the
经过	这	第四	和	第五	几个世纪	茶	成为	一个	最喜欢的	饮料	之中	这

[ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋtsi] - [ki'æŋ] ['væli] .

inhabitants	of	the	Yangtse	-	Kiang	valley	.
居民	的	这	长江	-	江	谷	.

到了公元四、五世纪，茶成为长江流域居民最喜爱的饮料之一。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] ['mɑːdərn]['idiəugrɑːf, 'aidi-, -græf] ['tʃɑː] [wʌz; wəz] [kɔɪnd] ,

It	was	about	this	time	that	modern	ideograph	Cha	was	coined	,
它	曾是	关于	这	时间	那	现代的	表意文字	查	曾是	创造	,

大约就在这个时候，现代汉字“茶”被创造出来。

['evɪdəntli] [ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪk] [tuː] .

evidently	a	corruption	of	the	classic	Tou	.
显然	一个	腐败	的	这	经典的	游览	.

显然是古典词汇 Tou 的讹误。

[ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['dainəstiz] [hæv; həv] [left] [sʌm; səm] ['frægmənts] [ʌv; əv][ðer; ðər]

The	poets	of	the	southern	dynasties	have	left	some	fragments	of	their
这	诗人	的	这	南部	王朝	有	左边	一些	片段	的	他们的

['fɜːrvənt] [ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] " [frɔːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪkwɪd][dʒeɪd] .

fervent	adoration	of	the	"	froth	of	the	liquid	jade	.
热切	崇拜	的	这	"	泡沫	的	这	液体	玉	.

南朝诗人留下了一些他们对“液态玉泡沫”的热烈赞美之词。

" [ðen] ['empərəz] [juːst] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] [sʌm; səm] [rer] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ɑːn][ðer; ðər]

"	Then	emperors	used	to	bestow	some	rare	preparation	of	the	leaves	on	their
"	然后	皇帝们	用过的	到	赐给	一些	稀有的	准备	的	这	树叶	在	他们的

[haɪ] ['ministəz] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər] ['emɪnənt] ['sɜːrvɪsɪz] .

high	ministers	as	a	reward	for	eminent	services	.
高的	部长们	作为	一个	报酬	为了	杰出	服务	.

“当时的皇帝常常将一些珍贵的树叶制品赏赐给功勋卓著的大臣，作为对他们功勋的奖赏。”

[jet] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [tiː] [æt; ət] [ðɪs] [steɪdʒ][wʌz; wəz] ['prɪmətɪv] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

Yet	the	method	of	drinking	tea	at	this	stage	was	primitive	in	the	extreme	.
然而	这	方法	的	喝	茶	在	这	阶段	曾是	原始	在	这	极端	.

然而，当时的饮茶方式极其原始。

[ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] [stiːmd] , [krʌʃt] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrtər] , [meɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [keɪk] , [ænd; ənd] [bɔɪld]

The	leaves	were	steamed	,	crushed	in	a	mortar	,	made	into	a	cake	,	and	boiled
这	树叶	是	蒸	,	碎	在	一个	砂浆	,	制成	进入	一个	蛋糕	,	和	煮沸

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][raɪs] ,

together	with	rice	,
一起	和	米	,

将叶子蒸熟，用研钵捣碎，做成饼，与米饭一起煮熟。

['dʒɪndʒər] , [sɔːlt] , ['ɔrɪndʒ] [piːl] , ['spaɪsɪz] , [mɪlk] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ] ['ʌnjənz] !

ginger	**,**	**salt**	**,**	**orange**	**peel**	**,**	**spices**	**,**	**milk**	**,**	**and**	**sometimes**	**with**	**onions**	**!**
姜	,	盐	,	橙子	果皮	,	香料	,	牛奶	,	和	有时	和	洋葱	!

生姜、盐、橙皮、香料、牛奶，有时还会加入洋葱！

[ðə; ði] ['kʌstəm] [əb'teinz] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ti'betən] [ænd; ənd] ['veriəs]

The	**custom**	**obtains**	**at**	**the**	**present**	**day**	**among**	**the**	**Thibetans**	**and**	**various**
这	风俗	获得	在	这	展示	天	之中	这	西藏人	和	各种各样的

[mɑːŋ'goʊliən] [traɪbz] ,

Mongolian	**tribes**	**,**
蒙	部落	,

这种习俗至今仍在西藏人和蒙古各部族中流传。

[huː] [meɪk] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['sɪrəp] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪn'griːdiənts] .

who	**make**	**a**	**curious**	**syrup**	**of**	**these**	**ingredients**	**.**
WHO	制作	一个	好奇的	糖浆	的	这些	原料	.

他们用这些原料制作了一种奇特的糖浆。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['lemən] ['slaɪsɪz][baɪ][ðə; ði] ['rʌʃənz] , [huː] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [teɪk] [tiː] [frʌm; frəm][ðə; ði]

The	**use**	**of**	**lemon**	**slices**	**by**	**the**	**Russians**	**,**	**who**	**learned**	**to**	**take**	**tea**	**from**	**the**
这	使用	的	柠檬	切片	经过	这	俄罗斯人	,	WHO	学习	到	拿	茶	从	这

[ˌtʃaɪ'niːz] [ˌkærəvən'sɛriːz] ,

Chinese	**caravansaries**	**,**
中国人	商队旅馆	,

俄罗斯人从中国商队旅馆学会了饮茶，他们开始在茶里加柠檬片。

[pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['meθəd] .

points	**to**	**the**	**survival**	**of**	**the**	**ancient**	**method**	**.**
积分	到	这	生存	的	这	古老的	方法	.

这表明古代方法得以延续。

[ˌaɪ 'tiː] ['niːdɪd] [ðə; ði]['dʒiːniəs][ʌv; əv][ðə; ði] [tæŋ] ['daɪnəsti] [tuː; tə] [ɪ'mænsɪpeɪt] [tiː] [frʌm; frəm][ɪts] [kruːd]

It	**needed**	**the**	**genius**	**of**	**the**	**Tang**	**dynasty**	**to**	**emancipate**	**Tea**	**from**	**its**	**crude**
它	需要	这	天才	的	这	唐	王朝	到	解放	茶	从	它是	原油

[steɪt] [ænd; ənd] [liːd] [tuː; tə][ɪts]['faɪn(ə)l] [aɪˌdiːələ'zeɪʃn] .

state	**and**	**lead**	**to**	**its**	**final**	**idealization**	**.**
状态	和	带领	到	它是	最终的	理想化	.

正是唐朝的天才使茶叶摆脱了粗糙的状态，并最终走向了理想化。

[wɪð; wɪθ] - [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] ['sentʃəri] [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [ə'pɑːsl]

With	**Luwuh**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**eighth**	**century**	**we**	**have**	**our**	**first**	**apostle**
和	-	在	这	中间	的	这	第八	世纪	我们	有	我们的	第一的	使徒

[ʌv; əv] [tiː] .

of	**tea**	**.**
的	茶	.

公元八世纪中叶，卢乌赫成为了我们茶的第一位使徒。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][æn; ən][eɪdʒ] [wen] ['buːdɪzəm] , ['daʊɪzəm] , [ænd; ənd] [kən'fjuːʃənɪzəm] [wɜːr; wər]

He	**was**	**born**	**in**	**an**	**age**	**when**	**Buddhism**	**,**	**Taoism**	**,**	**and**	**Confucianism**	**were**
他	曾是	出生	在	一个	年龄	什么时候	佛教	,	道教	,	和	儒	是

['siːkɪŋ] ['mjuːtʃuəl] ['sɪnθəsɪs] .

seeking	**mutual**	**synthesis**	**.**
寻求	相互的	合成	.

他出生在一个佛教、道教和儒家思想寻求相互融合的时代。

[ðə; ði] [ˌpænθi'ɪstɪk] ['sɪmbəlɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [ɜːrdʒɪŋ] [wʌn][tuː; tə] ['mɪrər] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]

The	**pantheistic**	**symbolism**	**of**	**the**	**time**	**was**	**urging**	**one**	**to**	**mirror**	**the**	**Universal**
这	泛神论	象征意义	的	这	时间	曾是	敦促	一	到	镜子	这	普遍的

[ɪn][ðə; ði] [pər'tɪkjələr] .

in	**the**	**Particular**	**.**
在	这	特别的	.

当时的泛神论象征主义敦促人们在特殊事物中反映普遍性。

- , [ə; eɪ]['poʊət] , [sɔ:] [ɪn][ðə; ði] [ti:] - ['sɜ:rvɪs] [ðə; ði] [seɪm] ['hɑ:rməni] [ænd; ənd]['ɔ:rdər] [wɪtʃ]

Luwuh , a poet , saw in the Tea - service the same harmony and order which

- , 一个 诗人 , 锯 在 这 茶 - 服务 这 相同的 和谐 和 命令 哪个

['reɪnd] [θru:] [ɔ:l] [θɪŋz] .

reigned through all things .

统治 通过 全部 事物 .

诗人卢乌在茶具中看到了与万物相同的和谐与秩序。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [wɜ:rk] , [ðə; ði] " - " ([ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] [ʌv; əv] [ti:]) [hi:; hi]

In his celebrated work , the " Chaking " (The Holy Scripture of Tea) he

在 他的 著名 工作 , 这 " - " (这 圣 圣经 的 茶) 他

['fɔ:mjuleitid] [ðə; ði] [koʊd] [ʌv; əv] [ti:] .

formulated the Code of Tea .

配方 这 代码 的 茶 .

在他著名的著作《茶经》（茶的圣经）中，他制定了茶道准则。

[hi:; hi][hæz; həz] [sɪns] [bɪn] ['wə:ʃip] [æz; əz][ðə; ði]['tju:tiləri][gɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ti:]

He has since been worshipped as the tutelary god of the Chinese tea

他 有 自从 到过 崇拜 作为 这 保护 上帝 的 这 中国人 茶

['mɜ:tʃənts] .

merchants .

商人 .

此后，他被奉为中国茶叶商人的守护神。

[ðə; ði] " - " [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [θri:] ['vɑ:ljəmz] [ænd; ənd] [ten] ['tʃæptərz] .

The " Chaking " consists of three volumes and ten chapters .

这 " - " 由 的 三 卷 和 十 章节 .

《查金》由三卷十章组成。

[ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['tʃæptər] - [tri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ti:] - [plænt] ,

In the first chapter Luwuh treats of the nature of the tea - plant ,

在 这 第一的 章 - 款待 的 这 自然 的 这 茶 - 植物 ,

在第一章中，卢武论述了茶树的特性，

[ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][fɔ:r; fər] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [li:vz] ,

in the second of the implements for gathering the leaves ,

在 这 第二 的 这 实施 为了 采集 这 树叶 ,

在第二种收集树叶的工具中，

[ɪn][ðə; ði] [θɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] .

in the third of the selection of the leaves .

在 这 第三 的 这 选择 的 这 树叶 .

在第三次挑选叶子时。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [best] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] [mʌst; məst][hæv; həv] " ['kri:sɪz] [laɪk]

According to him the best quality of the leaves must have " creases like

根据 到 他 这 最好的 质量 的 这 树叶 必须 有 " 褶皱 喜欢

[ðə; ði] ['leðərn] [bu:t] [ʌv; əv]['tɑ:rtər] ['hɔ:smən] ,

the leathern boot of Tartar horsemen ,

这 皮革 启动 的 鞑靼 骑兵 ,

他认为，最好的叶子应该有“像鞑靼骑兵皮靴一样的褶皱”。

[kɜ:rl] [laɪk] [ðə; ði] ['djʊlæp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maɪti] ['bʊlək] , [ʌn'foʊld] [laɪk] [ə; eɪ] [mɪst] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

curl like the dewlap of a mighty bullock , unfold like a mist rising out of a

卷曲 喜欢 这 垂肉 的 一个 强大的 犍 , 展开 喜欢 一个 薄雾 上升 出去 的 一个

[rə'vi:n] ,

ravine ,

峡谷 ,

卷曲得像雄壮公牛的垂肉，展开得像峡谷中升起的薄雾。

[gliːm] [laɪk] [ə; eɪ] [leɪk] [tʌtʃt] [baɪ] [ə; eɪ] ['zefər] ,

gleam	like	a	lake	touched	by	a	zephyr	,
闪耀	喜欢	一个	湖	感动	经过	一个	和风	,

像被微风轻拂的湖面般闪闪发光，

[ænd; ənd] [biː; bi] [wet] [ænd; ənd] [sɔːft] [laɪk] [faɪn] [ɜːrθ] ['nuːli] [swept] [baɪ] [reɪn] .

and	be	wet	and	soft	like	fine	earth	newly	swept	by	rain	.
和	是	湿的	和	柔软的	喜欢	美好的	地球	新	扫荡	经过	雨	.

湿润柔软，如同雨后初霁的细土。

" [ðə; ði] [fɔːrθ] ['tʃæptər] [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌnuːmə'reɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	The	fourth	chapter	is	devoted	to	the	enumeration	and	description	of	the
"	这	第四	章	是	奉献	到	这	枚举	和	描述	的	这

['twenti] - [fɔːr] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tiː] - ['ekwəpɪdʒ] ,

twenty	-	four	members	of	the	tea	-	equipage	,
二十	-	四	成员	的	这	茶	-	装备	,

“第四章专门列举和描述茶队二十四名成员，

[bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['traɪpɑːd] ['breɪʒər] [ænd; ənd] ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌbæm'buː] ['kæbɪnət] [fɔːr; fər]

beginning	with	the	tripod	brazier	and	ending	with	the	bamboo	cabinet	for
开始	和	这	三脚架	火盆	和	结束	和	这	竹子	内阁	为了

[kən'teɪnɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [juː'tensɪlz] .

containing	all	these	utensils	.
包含	全部	这些	餐具	.

从三脚火盆开始，到用来存放所有这些器皿的竹柜结束。

[hɪr] [wiː; wi] ['noʊtɪs] - [ˌpred(ə)l'ekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['daʊɪst] ['sɪmbəlɪzəm] .

Here	we	notice	Luwuh's	predilection	for	Taoist	symbolism	.
这里	我们	注意	-	偏好	为了	道教	象征意义	.

在这里我们注意到卢武对道教象征主义的偏爱。

['ɔːlsoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [tiː] [ɑːn] [ˌtʃaɪ'niːz] [sə'ræmɪks] .

Also	it	is	interesting	to	observe	in	this	connection	the	influence	of	tea	on	Chinese	ceramics	.
还	它	是	有趣的	到	观察	在	这	联系	这	影响	的	茶	在	中国人	陶瓷	.

此外，从这个角度来看，观察茶对中国陶瓷的影响也很有意思。

[ðə; ði] [sə'lestʃ(ə)l] ['pɔːrsəlɪn] , [æz; əz] [ɪz] [wel] [noʊn] ,

The	Celestial	porcelain	,	as	is	well	known	,
这	天体	瓷	,	作为	是	出色地	已知	,

众所周知，天赐瓷器

[hæd; həd] [ɪts] ['ɔːrɪdʒɪn] [ɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [ˌriːprə'duːs] [ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [dʒeɪd] ,

had	its	origin	in	an	attempt	to	reproduce	the	exquisite	shade	of	jade	,
有	它是	起源	在	一个	试图	到	复制	这	精美的	阴影	的	玉	,

其起源是为了模仿翡翠那令人惊艳的色泽。

[rɪ'zʌltɪŋ] , [ɪn] [ðə; ði] [tæŋ] ['daɪnəsti] , [ɪn] [ðə; ði] [bluː] [gleɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ,

resulting	,	in	the	Tang	dynasty	,	in	the	blue	glaze	of	the	south	,
结果	,	在	这	唐	王朝	,	在	这	蓝色的	釉	的	这	南	,

最终在唐代形成了南方的蓝釉瓷器。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪt] [gleɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

and	the	white	glaze	of	the	north	.
和	这	白色的	釉	的	这	北	.

还有北方的白色釉彩。

- [kən'sɪdərd] [ðə; ði] [bluː] [æz; əz] [ðə; ði] [aɪ'diːəl] ['kʌlər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [tiː] - [kʌp] ,

Luwuh	considered	the	blue	as	the	ideal	colour	for	the	tea	-	cup	,
-	经过考虑的	这	蓝色的	作为	这	理想的	颜色	为了	这	茶	-	杯子	,

卢乌认为蓝色是茶杯的理想颜色。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [lent] [əˈdɪʃən(ə)l] ['griːnnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['bevərɪdʒ] , [ˌwerˈæz] [ðə; ði] [waɪt] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː]

as	it	lent	additional	greenness	to	the	beverage	,	whereas	the	white	made	it
作为	它	借出的	额外的	绿色	到	这	饮料	,	然而	这	白色的	制成	它

[lʊk] ['pɪŋkɪʃ] [ænd; ənd] [dɪsˈteɪstf(ə)l] .

look	pinkish	and	distasteful	.
看	粉红色	和	令人厌恶的	.

因为它给饮料增添了额外的绿色，而白色则使饮料看起来呈粉红色，令人不悦。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [juːst] [keɪk] - [tiː] .

It	was	because	he	used	cake	-	tea	.
它	曾是	因为	他	用过的	蛋糕	-	茶	.

那是因为他喝的是蛋糕茶。

['leɪtər] [ɑːn] , [wen] [ðə; ði] [tiː] ['mæstərz] [ʌv; əv] [sʌŋ] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['paʊdərd] [tiː] ,

Later	on	,	when	the	tea	masters	of	Sung	took	to	the	powdered	tea	,
之后	在	,	什么时候	这	茶	大师	的	宋	采取	到	这	粉末状	茶	,

后来，宋朝的茶艺大师们开始使用茶粉，

[ðeɪ] [prɪˈfɜːrd] ['hevi] [boʊlz] [ʌv; əv] [bluː] - [blæk] [ænd; ənd][dɑːrk] [braʊn] .

they	preferred	heavy	bowls	of	blue	-	black	and	dark	brown	.
他们	首选	重的	碗	的	蓝色的	-	黑色的	和	黑暗的	棕色的	.

他们喜欢用厚重的蓝黑色和深棕色碗盛装食物。

[ðə; ði] [mɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [stiːpt] [tiː] , [riˈdʒɔist] [ɪn] [laɪt] [wer] [ʌv; əv] [waɪt] ['pɔːrsəlɪn] .

The	Mings	,	with	their	steeped	tea	,	rejoiced	in	light	ware	of	white	porcelain	.
这	明斯	,	和	他们的	浸泡	茶	,	欣喜若狂	在	光	仓库	的	白色的	瓷	.

明家的人们一边品着泡好的茶，一边欣赏着轻盈的白瓷器皿。

[ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['tʃæptər] - [dɪˈskraɪbz] [ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [tiː] .

In	the	fifth	chapter	Luwuh	describes	the	method	of	making	tea	.
在	这	第五	章	-	描述	这	方法	的	制作	茶	.

第五章中，卢武描述了泡茶的方法。

[hiː; hi] [ɪˈlɪmɪneɪts] [ɔːl] [ɪnˈgriːdiənts] [ɪkˈsept] [sɔːlt] .

He	eliminates	all	ingredients	except	salt	.
他	消除	全部	原料	除了	盐	.

他去掉了除盐以外的所有配料。

[hiː; hi] [dwelz] ['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði] [mʌtʃ] - [dɪˈskʌst] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd]

He	dwells	also	on	the	much	-	discussed	question	of	the	choice	of	water	and
他	居住地	还	在	这	很多	-	讨论	问题	的	这	选择	的	水	和

[ðə; ði] [dɪˈgriː] [ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .

the	degree	of	boiling	it	.
这	程度	的	沸腾	它	.

他还深入探讨了备受关注的水的选择和沸腾程度的问题。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [sprɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [best] ,

According	to	him	,	the	mountain	spring	is	the	best	,
根据	到	他	,	这	山	春天	是	这	最好的	,

据他所说，山泉水是最好的。

[ðə; ði]['rɪvər]['wɔːtər][ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] ['wɔːtər] [kʌm] [nekst][ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['eksələns] .

the	river	water	and	the	spring	water	come	next	in	the	order	of	excellence	.
这	河	水	和	这	春天	水	来	下一个	在	这	命令	的	卓越	.

河水和泉水的水质优劣紧随其后。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['steɪdʒɪz][ʌv; əv] ['bɔɪlɪŋ] :

There	are	three	stages	of	boiling	:
那里	是	三	阶段	的	沸腾	:

煮沸过程分为三个阶段：

[ðə; ði][fɜːrst][bɔɪl][ɪz] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bʌblz] [laɪk][ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz] [swɪm][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ;

the	first	boil	is	when	the	little	bubbles	like	the	eye	of	fishes	swim	on	the	surface	;
这	第一的	熬	是	什么时候	这	小的	气泡	喜欢	这	眼睛	的	鱼	游泳	在	这	表面	;

第一次沸腾时，水面上会出现像鱼眼一样的小气泡；

[ðə; ði]['sekənd] [bɔɪl][ɪz] [wen] [ðə; ði] ['bʌblz] [ɑːr; ər][laɪk]['krɪst(ə)l] [biːdz] ['roʊlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['faʊnt(ə)n] ;

the	second	boil	is	when	the	bubbles	are	like	crystal	beads	rolling	in	a	fountain	;
这	第二	熬	是	什么时候	这	气泡	是	喜欢	水晶	珠子	滚动	在	一个	喷泉	;

第二次沸腾时，气泡就像水晶珠在喷泉中滚动一样；

[ðə; ði][θɜːrd] [bɔɪl][ɪz] [wen] [ðə; ði] ['biləuz] [sɜːrdʒ]['waɪldli][ɪn][ðə; ði]['ket(ə)l] .

the	third	boil	is	when	the	billows	surge	wildly	in	the	kettle	.
这	第三	熬	是	什么时候	这	波澜	涌	疯狂地	在	这	壶	.

第三次沸腾时，水壶里的水会剧烈翻腾。

[ðə; ði] [keɪk] - [tiː] [ɪz] ['roʊstɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [sɔːft] [laɪk] [ə; eɪ]['beɪbiːz][ɑːrm]

The	Cake	-	tea	is	roasted	before	the	fire	until	it	becomes	soft	like	a	baby's	arm
这	蛋糕	-	茶	是	烤	前	这	火	直到	它	变成	柔软的	喜欢	一个	婴儿的	手臂

[ænd; ənd][ɪz]['ʃrɛdəd, 'ʃrɛdɪd]['ɪntuː] ['paʊdər] [bɪ'twiːn] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [faɪn] ['peɪpər] .

and	is	shredded	into	powder	between	pieces	of	fine	paper	.
和	是	碎	进入	粉末	之间	件	的	美好的	纸	.

将饼茶在火上烘烤至像婴儿的手臂一样柔软，然后用细纸片将其撕成粉末。

[sɔːlt][ɪz][pʊt][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][bɔɪl] , [ðə; ði] [tiː] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] .

Salt	is	put	in	the	first	boil	,	the	tea	in	the	second	.
盐	是	放	在	这	第一的	熬	,	这	茶	在	这	第二	.

第一次烧水时加入盐，第二次烧水时加入茶叶。

[æt; ət][ðə; ði][θɜːrd] [bɔɪl] ,

At	the	third	boil	,
在	这	第三	熬	,

第三次沸腾时，

[ə; eɪ] ['dipəfjl] [ʌv; əv][koʊld]['wɔːtər][ɪz] [pɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði]['ket(ə)l][tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] [tiː] [ænd; ənd]

a	dipperful	of	cold	water	is	poured	into	the	kettle	to	settle	the	tea	and
一个	一勺	的	寒冷的	水	是	倾倒	进入	这	壶	到	定居	这	茶	和

[rɪ'vaɪv] [ðə; ði] " [juːθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] .

revive	the	"	youth	of	the	water	.
复活	这	"	青年	的	这	水	.

往水壶里倒一勺冷水，使茶叶沉淀，恢复“水的活力”。

" [ðen] [ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [wʌz; wəz] [pɔːd] ['ɪntuː] [kʌps] [ænd; ənd] [drʌŋk] .

"	Then	the	beverage	was	poured	into	cups	and	drunk	.
"	然后	这	饮料	曾是	倾倒	进入	杯子	和	醉	.

然后，人们将饮料倒入杯中饮用。

[oʊ] ['nektər] !

O	nectar	!
哦	花蜜	!

哦，甘露！

[ðə; ði] ['fɪlmi] ['liːflət] [hʌŋ] [laɪk] ['skeɪli] [klaʊdz] [ɪn][ə; eɪ] [sə'riːn] [skaɪ][ɔːr] ['floʊtɪd] [laɪk] ['wɔːtərˌlɪliz] [ɑːn]

The	filmy	leaflet	hung	like	scaly	clouds	in	a	serene	sky	or	floated	like	waterlilies	on
这	电影	传单	悬挂	喜欢	鳞片状的	云	在	一个	安详	天空	或者	漂浮	喜欢	睡莲	在

['emərəld] [striːmz] .

emerald	streams	.
翠	溪流	.

薄如蝉翼的传单像鳞片状的云朵悬挂在宁静的天空中，或者像睡莲漂浮在碧绿的溪流上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bevərɪdʒ] [ðæt] - , [ə; eɪ] [tæŋ] ['poʊət] , [roʊt] :

It	was	of	such	a	beverage	that	Lotung	,	a	Tang	poet	,	wrote	:
它	曾是	的	这样的	一个	饮料	那	-	,	一个	唐	诗人	,	写道	:

唐代诗人洛同曾这样描写这种饮料：

" [ðə; ði][fɜːrst][kʌp] ['mɔɪsənz] [maɪ][lɪps][ænd; ənd] [θroʊt] , [ðə; ði]['sekənd] [kʌp] [breɪks] [maɪ] ['loʊnlinəs] ,
" The first cup moistens my lips and throat , the second cup breaks my loneliness ,
" 这 第一的 杯子 湿润 我的 嘴唇 和 喉 , 这 第二 杯子 休息 我的 孤独 ,

“第一杯润湿了我的嘴唇和喉咙，第二杯驱散了我的孤独，

[ðə; ði][θɜːrd] [kʌp] ['sɝːtʃɪz] [maɪ] ['bærən] ['ɛntrəl] [bʌt; bət][tuː; tə][faɪnd] [ˌðer'ɪn] [sʌm; səm][faɪv] ['θaʊz(ə)nd]
the third cup searches my barren entrail but to find therein some five thousand
这 第三 杯子 搜索 我的 荒芜 内脏 但 到 寻找 其中 一些 五 千
['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [ɑːd] ['ɪdiˌoʊˌgræfs] .
volumes of odd ideographs .
卷 的 奇怪的 表意文字 .

第三杯探遍了我贫瘠的内脏，却在其中发现了五千卷奇异的象形文字。

[ðə; ði] [fɔːrθ] [kʌp] ['reɪzɪz] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] , - - [ɔːl][ðə; ði] [rɔːŋ] [ʌv; əv][laɪf] ['paːsiz] [ə'weɪ]
The fourth cup raises a slight perspiration , - - all the wrong of life passes away
这 第四 杯子 提高 一个 轻微 汗 , - - 全部 这 错误的 的 生活 通过 离开
[θruː] [maɪ] ['pɔrz] .
through my pores .
通过 我的 毛孔 .

第四杯下肚，我微微冒汗——人生所有的不快都从我的毛孔中消散了。

[æt; ət][ðə; ði] [fɪfθ] [kʌp] [aɪ][ˌeɪ 'em][pjʊrəˌfaɪd] ;
At the fifth cup I am purified ;
在 这 第五 杯子 我 是 纯化 ;

喝到第五杯时，我便洁净了；

[ðə; ði] [sɪksθ] [kʌp] [kɔːlz] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːtlz] .
the sixth cup calls me to the realms of the immortals .
这 第六 杯子 呼叫 我 到 这 领域 的 这 不朽者 .

第六杯酒召唤我进入仙境。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [kʌp] - - [ɑː] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [teɪk] [noʊ] [mɔːr] !
The seventh cup - - ah , but I could take no more !
这 第七 杯子 - - 啊 , 但 我 可以 拿 不 更多的 !

第七杯——啊，我再也喝不下去了！

[aɪ]['oʊnli] [fiːl] [ðə; ði] [breθ] [ʌv; əv] [kuːl] [wɪnd] [ðæt] ['raɪzɪz][ɪn][maɪ] [sliːvz] .
I only feel the breath of cool wind that rises in my sleeves .
我 仅有的 感觉 这 气息 的 凉爽的 风 那 上升 在 我的 袖子 .

我只感觉到一股凉风吹进我的袖子里。

[wer] [ɪz] - ? [let] [ˌem 'iː][raɪd][ɑːn] [ðɪs] [swiːt] [briːz] [ænd; ənd][wɑːft; wæft] [ə'weɪ] ['ðɪðər] .
Where is Horaisan ? Let me ride on this sweet breeze and waft away thither .
在哪里 是 - ? 让 我 骑 在 这 甜的 微风 和 飘动 离开 那里 .

蓬莱山在哪里？让我乘着这和煦的微风，飘向那里吧。

" [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['tʃæptərz] [ʌv; əv][ðə; ði] " - " [triːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vʌl'gærəti] [ʌv; əv][ðə; ði]
" The remaining chapters of the " Chaking " treat of the vulgarity of the
" 这 其余的 章节 的 这 " - " 对待 的 这 粗俗 的 这
['ɔːrd(ə)neri] ['meθədz] [ʌv; əv] [tiː] - ['drɪŋkɪŋ] ,
ordinary methods of tea - drinking ,
普通的 方法 的 茶 - 喝 ,

《茶经》的其余章节探讨了普通饮茶方式的庸俗之处。

[ə; eɪ][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['sʌməri] [ʌv; əv] [ɪ'lʌstriəs] [tiː] - ['drɪŋkəz] , [ðə; ði] ['feɪməs] [tiː] [plæn'teɪʃnz] [ʌv; əv]
a historical summary of illustrious tea - drinkers , the famous tea plantations of
一个 历史 概括 的 杰出 茶 - 饮酒者 , 这 著名的 茶 种植园 的
['tʃaɪnə] ,
China ,
中国 ,

一部关于中国著名饮茶者、著名茶园的历史概述

[ðə; ði]['pɑːsəb(ə)l][ˌveəriː'eiʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] - ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] -

the	possible	variations	of	the	tea	-	service	and	illustrations	of	the	tea	-
这	可能的	变体	的	这	茶	-	服务	和	插图	的	这	茶	-

[juː'tensɪlz] .

utensils	.
餐具	.

茶具的可能样式及茶具插图。

[ðə; ði][læst][ɪz] [ʌn'fɔːrtʃənətli] [lɔːst] .

The	last	is	unfortunately	lost	.
这	最后的	是	很遗憾	丢失的	.

可惜最后一页遗失了。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] " - " [mʌst; məst][hæv; həv] [kri'eɪtɪd] [kən'sɪdərəb(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n]

The	appearance	of	the	"	Chaking	"	must	have	created	considerable	sensation
这	外貌	的	这	"	-	"	必须	有	创建	大量	感觉

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

at	the	time	.
在	这	时间	.

“查金”的出现当时一定引起了相当大的轰动。

- [wʌz; wəz] [bɪ'frendid] [baɪ][ðə; ði] ['empərər] - (- - -) , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪm]

Luwuh	was	befriended	by	the	Emperor	Taisung	(	763	-	779	)	,	and	his	fame
-	曾是	结交朋友	经过	这	皇帝	-	(	-	-	-	)	,	和	他的	名声

[ə'træktɪd] ['meni] ['fɔːləuəz] .

attracted	many	followers	.
吸引	许多	追随者	.

鲁武与皇帝太松（763-779 年）交好，他的名声吸引了许多追随者。

[sʌm; səm] ['ekskwizits] [wɜːr; wər] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] [tiː] [meɪd] [baɪ]

Some	exquisites	were	said	to	have	been	able	to	detect	the	tea	made	by
一些	精美绝伦	是	说	到	有	到过	有能力的	到	探测	这	茶	制成	经过

- [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] .

Luwuh	from	that	of	his	disciples	.
-	从	那	的	他的	门徒	.

据说有些鉴赏家能够分辨出卢武赫亲手制作的茶和他弟子们制作的茶。

[wʌn] ['mændərɪn][hæz; həz][hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪ'mɔrtəˌlaɪzd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feɪljər] [tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði] [tiː]

One	mandarin	has	his	name	immortalised	by	his	failure	to	appreciate	the	tea
一	普通话	有	他的	姓名	永垂不朽	经过	他的	失败	到	欣赏	这	茶

[ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['mæstər] .

of	this	great	master	.
的	这	伟大的	掌握	.

一位官员因未能欣赏这位大师的茶而名垂青史。

[ɪn][ðə; ði] [sʌŋ] ['daɪnəsti] [ðə; ði] [wɪpt] [tiː] [keɪm] ['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['sekənd]

In	the	Sung	dynasty	the	whipped	tea	came	into	fashion	and	created	the	second
在	这	宋	王朝	这	鞭打	茶	来了	进入	时尚	和	创建	这	第二

[skuːl] [ʌv; əv] [tiː] .

school	of	Tea	.
学校	的	茶	.

宋代，搅打茶开始流行，并由此形成了第二大茶学派。

[ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] [graʊnd] [tuː; tə] [faɪn] ['paʊdər] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [stoʊn] [mɪl] ,

The	leaves	were	ground	to	fine	powder	in	a	small	stone	mill	,
这	树叶	是	地面	到	美好的	粉末	在	一个	小的	石头	磨	,

将树叶放入小型石磨中磨成细粉。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [wɪpt] [ɪn][hɑːt]['wɔːtər][baɪ][ə; eɪ] ['delɪkət] [wɪsk] [meɪd] [ʌv; əv]

and	the	preparation	was	whipped	in	hot	water	by	a	delicate	whisk	made	of
和	这	准备	曾是	鞭打	在	热的	水	经过	一个	精美的	拂	制成	的

[splɪt] [ˌbæm'buː] .

split	bamboo	.
分裂	竹子	.

然后，用竹制细筅在热水中将混合物搅打均匀。

[ðə; ði] [nuː] ['prɑːses] [led][tuː; tə][sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [tiː] - - [ʌv; əv] - ,

The	new	process	led	to	some	change	in	the	tea	-	equippage	of	Luwuh	,
这	新的	过程	引领	到	一些	改变	在	这	茶	-	-	的	-	,

新工艺导致卢武茶厂的制茶设备发生了一些变化。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv] [liːvz] .

as	well	as	in	the	choice	of	leaves	.
作为	出色地	作为	在	这	选择	的	树叶	.

以及叶子的选择。

[sɔːlt][wʌz; wəz][dɪ'skɑːrdɪd] [fər'evər] .

Salt	was	discarded	forever	.
盐	曾是	丢弃	永远	.

盐从此被彻底丢弃。

[ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌŋ] ['piːp(ə)l][fɔːr; fər] [tiː] [nuː] [noʊ] [baʊndz] .

The	enthusiasm	of	the	Sung	people	for	tea	knew	no	bounds	.
这	热情	的	这	宋	人们	为了	茶	知道	不	界限	.

宋族人对茶的热爱可谓无以复加。

['epɪˌkjʊəz] [vaɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [nuː] [və'raɪətiz] ,

Epicures	vied	with	each	other	in	discovering	new	varieties	,
美食家	竞争	和	每个	其他	在	发现	新的	品种	,

美食家们竞相发现新品种，

[ænd; ənd]['regjələr] ['tɔːnəmənts] [wɜːr; wər][held][tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðer; ðər] [suːˌpɪri'ɔːrəti] .

and	regular	tournaments	were	held	to	decide	their	superiority	.
和	常规的	锦标赛	是	握住	到	决定	他们的	优势	.

并定期举行比赛来决出胜负。

[ðə; ði] ['empərər] - (- - -) , [huː] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [æn; ən]['ɑːrtɪst][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

The	Emperor	Kiasung	(	1101	-	1124	)	,	who	was	too	great	an	artist	to	be	a
这	皇帝	-	(	-	-	-	)	,	WHO	曾是	也	伟大的	一个	艺术家	到	是	一个

[wel] - [bɪ'heɪvd] ['mɑːnərk] ,

well	-	behaved	monarch	,
出色地	-	表现	君主	,

庆松皇帝（1101-1124 年），他是一位过于伟大的艺术家，以至于无法成为一位循规蹈矩的君主。

['læviʃt] [hɪz; ɪz] ['treʒərz] [ɑːn][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ʌv; əv] [rer] ['spiːʃiːz] .

lavished	his	treasures	on	the	attainment	of	rare	species	.
慷慨的	他的	宝藏	在	这	素养	的	稀有的	物种	.

他将自己的财富挥霍在获取珍稀物种上。

[hiː; hi] [hɪm'self] [roʊt] [ə; eɪ] [ˌdɪsər'teɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði] ['twenti] [kaɪndz][ʌv; əv] [tiː] ,

He	himself	wrote	a	dissertation	on	the	twenty	kinds	of	tea	,
他	他自己	写道	一个	论文	在	这	二十	种类	的	茶	,

他本人曾撰写过一篇关于二十种茶叶的论文。

[ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi]['praɪzɪz][ðə; ði] " [waɪt] [tiː] " [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛrəst] [ænd; ənd]['faɪnɪst]['kwɑːləti] .

among	which	he	prizes	the	"	white	tea	"	as	of	the	rarest	and	finest	quality	.
之中	哪个	他	奖品	这	"	白色的	茶	"	作为	的	这	最稀有	和	最好的	质量	.

其中，他最珍视“白茶”，认为它是最稀有、品质最好的茶。

[ðə; ði] [tiː] - [aɪ'diːəl][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌŋ] ['difəd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tæŋz] ['iːv(ə)n][æz; əz][ðer; ðər]['noʊʃ(ə)n]

The	tea	-	ideal	of	the	Sungs	differed	from	the	Tangs	even	as	their	notion
这	茶	-	理想的	的	这	宋	不同	从	这	唐氏	甚至	作为	他们的	概念

[ʌv; əv][laɪf] ['difəd] .

of	life	differed	.
的	生活	不同	.

宋朝的饮茶理念与唐朝不同，正如他们的人生观也不同一样。

[ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə]['æktʃuəlaɪz] [wʌt] [ðer; ðər] ['priːdisesəz] [traɪd] [tuː; tə] ['sɪmbəlaɪz] .

They	sought	to	actualize	what	their	predecessors	tried	to	symbolise	.
他们	寻求	到	实现	什么	他们的	前任	尝试	到	象征	.

他们试图将前人试图象征的东西变为现实。

[tuː; tə][ðə; ði]['niːoʊ] - [kən'fjuːʃən] [maɪnd][ðə; ði]['kɑːzmɪk] [lɔː] [wʌz; wəz][nɑːt] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði]

To	the	Neo	-	Confucian	mind	the	cosmic	law	was	not	reflected	in	the
到	这	新	-	儒家	头脑	这	宇宙	法律	曾是	不是	反映	在	这

[fə'nɑːmɪn(ə)l] [wɜːrld] ,

phenomenal	world	,
非凡的	世界	,

在新儒家思想家看来，宇宙规律并没有反映在现象世界中。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fə'nɑːmɪn(ə)l] [wɜːrld][wʌz; wəz][ðə; ði]['kɑːzmɪk] [lɔː] [ɪt'self] .

but	the	phenomenal	world	was	the	cosmic	law	itself	.
但	这	非凡的	世界	曾是	这	宇宙	法律	本身	.

但现象世界本身就是宇宙法则。

['iːən] [wɜːr; wər][bʌt; bət]['moʊmənts] - - [nɪr'vɑːnə] ['ɔːlweɪz] [wɪ'ðɪn] [græsp] .

Aeons	were	but	moments	-	-	Nirvana	always	within	grasp	.
永世	是	但	时刻	-	-	涅槃	总是	之内	抓牢	.

漫长的岁月不过是转瞬即逝——涅槃始终触手可及。

[ðə; ði]['daʊɪst] [kən'sepʃ(ə)n] [ðæt] [ˌɪmɔːr'tæləti] [leɪ] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [tʃeɪndʒ] ['pɜːmɪeɪtɪd] [ɔːl][ðer; ðər]

The	Taoist	conception	that	immortality	lay	in	the	eternal	change	permeated	all	their
这	道教	概念	那	不朽	躺	在	这	永恒	改变	渗透	全部	他们的

[moʊdz] [ʌv; əv] [θɔːt] .

modes	of	thought	.
模式	的	想法	.

道家认为永生在于永恒的变化，这种观念渗透到他们的所有思维方式中。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɑːses] , [nɑːt][ðə; ði] [diːd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪŋ] .

It	was	the	process	,	not	the	deed	,	which	was	interesting	.
它	曾是	这	过程	,	不是	这	契据	,	哪个	曾是	有趣的	.

有趣的是过程，而不是结果。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [kəm'pliːtɪŋ] , [nɑːt][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['vaɪt(ə)l] .

It	was	the	completing	,	not	the	completion	,	which	was	really	vital	.
它	曾是	这	完成	,	不是	这	完成	,	哪个	曾是	真的	必不可少的	.

真正重要的是完成的过程，而不是完成的结果。

[mæn] [keɪm] [ðʌs] [æt; ət][wʌns] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['neɪtʃər] .

Man	came	thus	at	once	face	to	face	with	nature	.
男人	来了	因此	在	一次	脸	到	脸	和	自然	.

人类就这样一下子与自然面对面了。

[ə; eɪ] [nuː] ['miːnɪŋ] [gruː] ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][laɪf] .

A	new	meaning	grew	into	the	art	of	life	.
一个	新的	意义	生长	进入	这	艺术	的	生活	.

生活艺术由此衍生出新的意义。

[ðə; ði] [tiː] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [biː; bi] [nɑːt] [ə; eɪ] [poʊ'etɪkl] ['pæstaɪm] , [bʌt; bət] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv]

The	tea	began	to	be	not	a	poetical	pastime	,	but	one	of	the	methods	of
这	茶	开始	到	是	不是	一个	诗意的	消遣	,	但	一	的	这	方法	的

[self] - [rilaɪ'zeʃən] .

self	-	realisation	.
自己	-	实现	.

饮茶不再是一种诗意的消遣，而是一种自我实现的方式。

- ['juːləˌdʒaɪzd] [tiː] [æz; əz] " ['flʌdɪŋ] [hɪz; ɪz] [soʊl] [laɪk] [ə; eɪ] [də'rekt] [ə'piːl] ,

Wangyucheng	eulogised	tea	as	"	flooding	his	soul	like	a	direct	appeal	,
-	悼词	茶	作为	"	洪水	他的	灵魂	喜欢	一个	直接的	上诉	,

王宇城盛赞茶“如同直接的呼唤般涌入他的灵魂”，

[ðæt] [ɪts] ['delɪkət] ['bɪtərnəs] [ri'maindid] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æftərteɪst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [gʊd] ['kaʊns(ə)l] .

that	its	delicate	bitterness	reminded	him	of	the	aftertaste	of	a	good	counsel	.
那	它是	精美的	苦味	提醒	他	的	这	余味	的	一个	好的	法律顾问	.

它那微妙的苦味让他想起了良言的余韵。

" - [roʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪ'mækjələt] ['pjʊrəti] [ɪn] [tiː] [wɪtʃ] [dɪ'faɪd]

"	Sotumpa	wrote	of	the	strength	of	the	immaculate	purity	in	tea	which	defied
"	-	写道	的	这	力量	的	这	完美无瑕	纯度	在	茶	哪个	违抗

[kə'rʌpʃ(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] ['truːli] ['vɜːrtʃuəs] [mæn] .

corruption	as	a	truly	virtuous	man	.
腐败	作为	一个	真的	有德行的	男人	.

“索图姆帕写道，茶具有无可挑剔的纯净力，能够抵抗腐败，就像一个真正有德之人一样。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['buːdəsts] , [ðə; ði] ['sʌðərn] [zen] [sekt] , [wɪtʃ] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['daʊɪst]

Among	the	Buddhists	,	the	southern	Zen	sect	,	which	incorporated	so	much	of	Taoist
之中	这	佛教徒	,	这	南部	禅	教派	,	哪个	公司	所以	很多	的	道教

['dɒktrɪnz] ,

doctrines	,
教义	,

在佛教徒中，南方的禅宗吸收了许多道教教义，

['fɔːmjuleitid] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['rɪtʃuəl] [ʌv; əv] [tiː] .

formulated	an	elaborate	ritual	of	tea	.
配方	一个	精心制作的	仪式	的	茶	.

设计了一套复杂的饮茶仪式。

[ðə; ði] [mʌŋks] ['gæðərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['boʊdɪ] ['dɑːrmə] [ænd; ənd] [dræŋk] [tiː] [aʊt] [ʌv; əv]

The	monks	gathered	before	the	image	of	Bodhi	Dharma	and	drank	tea	out	of
这	僧侣	聚集	前	这	图像	的	菩提	法	和	喝	茶	出去	的

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [boʊl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [prə'faʊnd] [fɔːr'mæləti] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hoʊli] ['sækrəmənt] .

a	single	bowl	with	the	profound	formality	of	a	holy	sacrament	.
一个	单身的	碗	和	这	深刻的	正式	的	一个	圣	圣餐	.

僧侣们聚集在菩提法师像前，用一个碗喝茶，仪式庄严肃穆，如同神圣的圣餐。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðɪs] [zen] ['rɪtʃuəl] [wɪtʃ] ['faɪnəli] [dɪ'veləpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [tiː] - ['serəmoʊni] [ʌv; əv] [dʒə'pæn] [ɪn]

It	was	this	Zen	ritual	which	finally	developed	into	the	Tea	-	ceremony	of	Japan	in
它	曾是	这	禅	仪式	哪个	最后	发达	进入	这	茶	-	仪式	的	日本	在

[ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .

the	fifteenth	century	.
这	第十五	世纪	.

正是这种禅宗仪式最终在十五世纪发展成为日本的茶道。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːŋgəl] [traɪbz] [ɪn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri]

Unfortunately	**the**	**sudden**	**outburst**	**of**	**the**	**Mongol**	**tribes**	**in**	**the**	**thirteenth**	**century**
很遗憾	这	突然	爆发	的	这	蒙古人	部落	在	这	第十三	世纪

[wɪtʃ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [ænd; ənd]['kɑːŋkwest][ʌv; əv] ['tʃaɪnə] ['ʌndər] [ðə; ði][bɑːr'bærɪk] [ruːl]

which	**resulted**	**in**	**the**	**devastation**	**and**	**conquest**	**of**	**China**	**under**	**the**	**barbaric**	**rule**
哪个	结果	在	这	毁灭	和	征服	的	中国	在下面	这	野蛮	规则

[ʌv; əv][ðə; ði]['juːæn] ['empərəz] ,

of	**the**	**Yuen**	**Emperors**	**,**
的	这	袁	皇帝们	,

不幸的是，十三世纪蒙古部落的突然入侵导致了中国在元朝皇帝野蛮统治下的毁灭和征服。

[dɪ'strɔɪd] [ɔːl][ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [sʌŋ] ['kʌltʃər] .

destroyed	**all**	**the**	**fruits**	**of**	**Sung**	**culture**	**.**
损毁	全部	这	水果	的	宋	文化	.

摧毁了宋代文化的全部成果。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['daɪnəsti] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪŋ] [wɪtʃ] [ə'temptɪd] [ˌɑːr 'iː] - [ˌnæʃnələ'zeɪʃn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l]

The	**native**	**dynasty**	**of**	**the**	**Mings**	**which**	**attempted**	**re**	**-**	**nationalisation**	**in**	**the**	**middle**
这	本国的	王朝	的	这	明斯	哪个	尝试过	关于	-	国有化	在	这	中间

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] [wʌz; wəz][hə'ræst; 'hærəst][baɪ][ɪn'tɜːrn(ə)l] ['trʌblz] ,

of	**the**	**fifteenth**	**century**	**was**	**harassed**	**by**	**internal**	**troubles**	**,**
的	这	第十五	世纪	曾是	骚扰	经过	内部的	麻烦	,

十五世纪中叶，试图重新实现民族统一的明朝政权饱受内部动乱的困扰。

[ænd; ənd] ['tʃaɪnə] [ə'gen] [fel] ['ʌndər] [ðə; ði]['eɪliən] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæn'tʃuːz] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ]

and	**China**	**again**	**fell**	**under**	**the**	**alien**	**rule**	**of**	**the**	**Manchus**	**in**	**the**	**seventeenth**
和	中国	再次	跌倒	在下面	这	外星人	规则	的	这	满族	在	这	第十七

['sentʃəri] .

century	**.**
世纪	.

十七世纪，中国再次沦为满清的统治之下。

['mænərz] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [liːv] [noʊ] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrmər] [taɪmz] .

Manners	**and**	**customs**	**changed**	**to**	**leave**	**no**	**vestige**	**of**	**the**	**former**	**times**	**.**
礼仪	和	海关	已更改	到	离开	不	痕迹	的	这	以前的	时代	.

风俗习惯发生了翻天覆地的变化，昔日的痕迹荡然无存。

[ðə; ði] ['paʊdərd] [tiː] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] .

The	**powdered**	**tea**	**is**	**entirely**	**forgotten**	**.**
这	粉末状	茶	是	完全	被遗忘的	.

速溶茶完全被遗忘了。

[wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] [mɪŋ] ['kɑːmənteɪtər] [æt; ət] [lɔːs] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] [wɪsk]

We	**find**	**a**	**Ming**	**commentator**	**at**	**loss**	**to**	**recall**	**the**	**shape**	**of**	**the**	**tea**	**whisk**
我们	寻找	一个	明	评论员	在	损失	到	记起	这	形状	的	这	茶	拂

['menʃ(ə)nd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌŋ] ['klæsɪks] .

mentioned	**in**	**one**	**of**	**the**	**Sung**	**classics**	**.**
提及	在	一	的	这	宋	经典	.

我们发现一位明代注释家也想不起宋代经典中提到的茶筅的形状。

[tiː] [ɪz] [naʊ] ['teɪkən][baɪ] ['stiːpɪŋ] [ðə; ði] [liːvz] [ɪn][hɑːt]['wɔːtər][ɪn][ə; eɪ] [boʊl] [ɔːr] [kʌp] .

Tea	**is**	**now**	**taken**	**by**	**steeping**	**the**	**leaves**	**in**	**hot**	**water**	**in**	**a**	**bowl**	**or**	**cup**	**.**
茶	是	现在	已采取	经过	浸泡	这	树叶	在	热的	水	在	一个	碗	或者	杯子	.

现在人们喝茶的方法是将茶叶放入碗或杯子中，用热水浸泡。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['westərn] [wɜ:rld] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊldər] ['meθəd] [ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ti:]

The	reason	why	the	Western	world	is	innocent	of	the	older	method	of	drinking	tea
这	原因	为什么	这	西	世界	是	清白的	的	这	老	方法	的	喝	茶

[ɪz] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['jʊrəp] [nu:] [ˌaɪ 'ti:] ['oʊnli] [æt; ət] [ðə; ði] [kloʊz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɪŋ]

is	explained	by	the	fact	that	Europe	knew	it	only	at	the	close	of	the	Ming
是	解释	经过	这	事实	那	欧洲	知道	它	仅有的	在	这	关闭	的	这	明

['daɪnəsti] .

dynasty	.
王朝	.

西方世界对古老的饮茶方式一无所知，原因在于欧洲直到明朝末年才了解这种方式。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['lætər] - [deɪ] [ˌtʃaɪ'ni:z] [ti:] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] ['bevərɪdʒ] , [bʌt; bət] [nɑ:t] [æn; ən] [aɪ'di:əl] .

To	the	latter	-	day	Chinese	tea	is	a	delicious	beverage	,	but	not	an	ideal	.
到	这	后者	-	天	中国人	茶	是	一个	可口的	饮料	,	但	不是	一个	理想的	.

对现代中国人来说，茶是一种美味的饮料，但并非理想之选。

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [wəʊz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [hæv; həv] [rɔbd] [hɪm; ɪm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [zest] [fɔ:r; fər] [ðə; ði]

The	long	woes	of	his	country	have	robbed	him	of	the	zest	for	the
这	长的	烦恼	的	他的	国家	有	被抢劫	他	的	这	热情	为了	这

['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] .

meaning	of	life	.
意义	的	生活	.

祖国的长期苦难让他失去了对生活意义的热情。

[hi:; hi] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['mɑ:dərn] , [ðæt] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] , [oʊld] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪn'tʃæntɪd] .

He	has	become	modern	,	that	is	to	say	,	old	and	disenchanted	.
他	有	变得	现代的	,	那	是	到	说	,	老的	和	失望的	.

他变得现代了，也就是说，老了，也失去了对世界的幻想。

[hi:; hi] [hæz; həz] [lɔ:st] [ðæt] [sə'blaɪm] [feɪθ] [ɪn] [ɪ'lu:ʒnz] [wɪtʃ] ['kɑ:nstəˌtu:ts] [ðə; ði] [ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ju:θ]

He	has	lost	that	sublime	faith	in	illusions	which	constitutes	the	eternal	youth
他	有	丢失的	那	升华	信仰	在	幻觉	哪个	构成	这	永恒	青年

[ænd; ənd] ['vɪgər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊəts] [ænd; ənd] ['eɪnʃənts] .

and	vigour	of	the	poets	and	ancients	.
和	活力	的	这	诗人	和	古代人	.

他失去了那种对幻象的崇高信仰，而这种信仰正是诗人古人永葆青春活力的源泉。

[hi:; hi] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'klektɪk] [ænd; ənd] [pə'laɪtli] [ək'septs] [ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ju:nɪvɜ:rs] .

He	is	an	eclectic	and	politely	accepts	the	traditions	of	the	universe	.
他	是	一个	兼收并蓄的	和	礼貌地	接受	这	传统	的	这	宇宙	.

他博采众长，并礼貌地接受宇宙间的各种传统。

[hi:; hi] [tɔɪz] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɑ:t] [ˌkɑ:ndɪ'send] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ɔ:r] ['wɜ:rʃɪp] [hɜ:r; hər] .

He	toys	with	Nature	,	but	does	not	condescend	to	conquer	or	worship	her	.
他	玩具	和	自然	,	但	做	不是	屈尊	到	征服	或者	崇拜	她	.

他戏弄自然，但并不屈尊征服或崇拜她。

[hɪz; ɪz] [li:f] - [ti:] [ɪz] ['ɔ:f(ə)n] ['wʌndərf(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['flaʊər] - [laɪk] [ə'roʊmə] ,

His	Leaf	-	tea	is	often	wonderful	with	its	flower	-	like	aroma	,
他的	叶子	-	茶	是	经常	精彩的	和	它是	花	-	喜欢	香气	,

他泡的茶叶常常香气怡人，带有花香。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tæŋ] [ænd; ənd] [sʌŋ] [ˌserə'məʊni:əlz] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd]

but	the	romance	of	the	Tang	and	Sung	ceremonials	are	not	to	be	found
但	这	浪漫	的	这	唐	和	宋	仪式	是	不是	到	是	成立

[ɪn] [hɪz; ɪz] [kʌp] .

in	his	cup	.
在	他的	杯子	.

但是，他的杯子里却找不到唐宋时期仪式的浪漫气息。

[dʒə'pæn] , [wɪtʃ] ['fɑːloʊd] ['kloʊsli] [ɑːn][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ,

Japan	,	which	followed	closely	on	the	footsteps	of	Chinese	civilisation	,
日本	,	哪个	随后	密切	在	这	脚步声	的	中国人	文明	,

日本紧随中国文明的脚步，

[hæz; həz] [noʊn] [ðə; ði] [tiː] [ɪn][ɔːl][ɪts] [θriː] ['steɪdʒɪz] .

has	known	the	tea	in	all	its	three	stages	.
有	已知	这	茶	在	全部	它是	三	阶段	.

了解茶的三个阶段。

[æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz][ðə; ði] [jɪr] - [wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] ['ʃoʊmuː] ['gɪvɪŋ] [tiː] [tuː; tə][wʌn]

As	early	as	the	year	729	we	read	of	the	Emperor	Shomu	giving	tea	to	one
作为	早期的	作为	这	年	-	我们	读	的	这	皇帝	肖姆	给予	茶	到	一

['hʌndrəd] [mʌŋks] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['pæləs] [ɪn]['nɑːrə] .

hundred	monks	at	his	palace	in	Nara	.
百	僧侣	在	他的	宫殿	在	奈良	.

早在公元 729 年，我们就读到圣武天皇在奈良的宫殿里款待一百位僧侣喝茶的记载。

[ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər] ['prɑːbəbli] [ɪm'pɔːrtɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [æm'bæsədərz] [tuː; tə][ðə; ði] [tæŋ] [kɔːrt]

The	leaves	were	probably	imported	by	our	ambassadors	to	the	Tang	Court
这	树叶	是	大概	进口	经过	我们的	大使们	到	这	唐	法庭

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðen] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] .

and	prepared	in	the	way	then	in	fashion	.
和	准备	在	这	方式	然后	在	时尚	.

这些叶子很可能是我们的使节带到唐朝宫廷的，并按照当时的流行方式加工而成。

[ɪn] - [ðə; ði] [mʌŋk] - [brɔːt] [bæk] [sʌm; səm] [siːdz] [ænd; ənd][pla:ntid][ðem; ðəm][ɪn] - .

In	801	the	monk	Saicho	brought	back	some	seeds	and	planted	them	in	Yeisan	.
在	-	这	僧	-	带来	后退	一些	种子	和	已种植	他们	在	-	.

公元801年，僧侣最澄带回了一些种子，并将它们种在了礼山。

['meni] [tiː] - ['gaːdnz] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɪn] [sək'siːdɪŋ] ['sentʃəriz] ,

Many	tea	-	gardens	are	heard	of	in	succeeding	centuries	,
许多	茶	-	花园	是	听到	的	在	成功	几个世纪	,

在随后的几个世纪里，人们仍然能听到许多茶园的名字。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌærɪ'stɑːkrəsi][ænd; ənd] ['priːsthʊd] [ɪn][ðə; ði] ['bevərɪdʒ] .

as	well	as	the	delight	of	the	aristocracy	and	priesthood	in	the	beverage	.
作为	出色地	作为	这	喜	的	这	贵族	和	圣职	在	这	饮料	.

以及贵族和僧侣们对这种饮料的喜爱。

[ðə; ði] [sʌŋ] [tiː] [riːtʃt] [ˌjuː 'es][ɪn] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv] - - ['zɛnˌdʒiː] ,

The	Sung	tea	reached	us	in	1191	with	the	return	of	Yeisai	-	zenji	,
这	宋	茶	达到	我们	在	-	和	这	返回	的	-	-	禅师	,

宋代茶于1191年随着惠斋禅师的归来传入我国。

[huː] [went] [ðer; ðər][tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['sʌðərn] [zen] [skuːl] .

who	went	there	to	study	the	southern	Zen	school	.
WHO	去	那里	到	学习	这	南部	禅	学校	.

去那里学习南方禅宗的人。

[ðə; ði] [nuː] [siːdz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] [hoʊm] [wɜːr; wər] [sək'sesfəli] [pla:ntid][ɪn] [θriː] ['pleɪsɪz] ,

The	new	seeds	which	he	carried	home	were	successfully	planted	in	three	places	,
这	新的	种子	哪个	他	携带	家	是	成功地	已种植	在	三	地方	,

他带回家的新种子在三个地方成功种下了。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ðə; ði]['uːdʒiː] ['dɪstrɪkt] [nɪr] ['kiəutəu] ,

one	of	which	,	the	Uji	district	near	Kioto	,
一	的	哪个	,	这	宇治	区	靠近	京都	,

其中之一是京都附近的宇治地区，

[berz] [stɪl] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [prə'djʊsɪŋ] [ðə; ði] [best] [tiː] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

bears	still	the	name	of	producing	the	best	tea	in	the	world	.
熊	仍然	这	姓名	的	生产	这	最好的	茶	在	这	世界	.

它仍然享有生产世界上最好的茶叶的美誉。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [zen] [spred] [wɪð; wɪθ] ['mɑːrvələs] [rə'pɪdəti] ,

The	southern	Zen	spread	with	marvellous	rapidity	,
这	南部	禅	传播	和	奇妙	快速	,

南方禅宗传播速度惊人，

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [tiː] - ['rɪtʃuəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tiː] - [aɪ'diːəl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌŋ] .

and	with	it	the	tea	-	ritual	and	the	tea	-	ideal	of	the	Sung	.
和	和	它	这	茶	-	仪式	和	这	茶	-	理想的	的	这	宋	.

宋代的茶道和茶道理念也随之传入。

[baɪ] [ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʃoʊgən] , [ˌɑːʃi'kɑːgə] - - ,

By	the	fifteenth	century	,	under	the	patronage	of	the	Shogun	,	Ashikaga	-	Voshinasa	,
经过	这	第十五	世纪	,	在下面	这	赞助	的	这	幕府将军	,	足利	-	-	,

到了十五世纪，在幕府将军足利卫志稔的庇护下，

[ðə; ði] [tiː] ['serəmoʊni] [ɪz] ['fʊli] ['kɔnstitjuːtid] [ænd; ənd] [meɪd] ['ɪntuː] [æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd]

the	tea	ceremony	is	fully	constituted	and	made	into	an	independent	and
这	茶	仪式	是	完全	构成	和	制成	进入	一个	独立的	和

['sekjələr] [pər'fɔːrməns] .

secular	performance	.
世俗	表现	.

茶道已完全形成，并成为一种独立且世俗的表演形式。

[sɪns] [ðen] ['tiːɪzəm] [ɪz] ['fʊli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] [dʒə'pæn] .

Since	then	Teaism	is	fully	established	in	Japan	.
自从	然后	茶主义	是	完全	已确立的	在	日本	.

从那时起，茶道在日本完全扎根。

[ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stiːpt] [tiː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['leɪtər] ['tʃaɪnə] [ɪz] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es]

The	use	of	the	steeped	tea	of	the	later	China	is	comparatively	recent	among	us
这	使用	的	这	浸泡	茶	的	这	之后	中国	是	比较	最近的	之中	我们

,

,

,

在我们当中，使用中国后期流行的浸泡式茶叶的历史相对较短。

['biːɪŋ] ['oʊnli] [noʊn] [sɪns] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .

being	only	known	since	the	middle	of	the	seventeenth	century	.
存在	仅有的	已知	自从	这	中间	的	这	第十七	世纪	.

直到十七世纪中叶才为人所知。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['paʊdərd] [tiː] [ɪn] ['ɔːrd(ə)neri] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ,

It	has	replaced	the	powdered	tea	in	ordinary	consumption	,
它	有	替换	这	粉末状	茶	在	普通的	消耗	,

它已经取代了日常饮用的速溶茶。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['lætər] [stɪl] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [hoʊld] [ɪts] [pleɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [tiː] [ʌv; əv] [tiːz] .

though	the	latter	still	continues	to	hold	its	place	as	the	tea	of	teas	.
尽管	这	后者	仍然	继续	到	抓住	它是	地方	作为	这	茶	的	茶	.

不过后者仍然保持着茶中之王的地位。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdʒæpə'niːz] [tiː] ['serəmoʊni] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [ˌkʌlmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tiː] - [aɪ'diːlz] .

It	is	in	the	Japanese	tea	ceremony	that	we	see	the	culmination	of	tea	-	ideals	.
它	是	在	这	日本人	茶	仪式	那	我们	看	这	高潮	的	茶	-	理想	.

在日本茶道中，我们看到了茶道理念的巅峰。

['aʊər; ɑːr] [sək'sesf(ə)l] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːŋgəl][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɪn] - [hæd; həd] [ɪneɪbld] [ˌjuː 'es][tuː; tə]

Our	successful	resistance	of	the	Mongol	invasion	in	1281	had	enabled	us	to
我们的	成功的	反抗	的	这	蒙古人	入侵	在	-	有	已启用	我们	到

['kæri] [ɑːn][ðə; ði] [sʌŋ] ['muːvmənt] [soʊ] [dɪ'zæstrəsli] [kʌt] [ɔːf] [ɪn] ['tʃaɪnə] [ɪt'self] [θruː] [ðə; ði][noʊ'mædɪk]

carry	on	the	Sung	movement	so	disastrously	cut	off	in	China	itself	through	the	nomadic
携带	在	这	宋	移动	所以	灾难性的	切	离开	在	中国	本身	通过	这	游牧的

['ɪnroʊd] .

inroad	.
侵入	.

我们在 1281 年成功抵御了蒙古入侵，使我们能够继续宋朝的事业，而宋朝的事业在中国本土却因游牧民族的入侵而遭受了灾难性的打击。

[tiː] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [aɪˌdɪəlɪ'zeʃən] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] ;

Tea	with	us	became	more	than	an	idealisation	of	the	form	of	drinking	;
茶	和	我们	成为	更多的	比	一个	理想化	的	这	形式	的	喝	;

对我们来说，喝茶不仅仅是对这种饮茶方式的理想化；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [laɪf] .

it	is	a	religion	of	the	art	of	life	.
它	是	一个	宗教	的	这	艺术	的	生活	.

它是一种生活艺术的宗教。

[ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [gruː] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv]['pjʊrəti][ænd; ənd]

The	beverage	grew	to	be	an	excuse	for	the	worship	of	purity	and
这	饮料	生长	到	是	一个	原谅	为了	这	崇拜	的	纯度	和

[rɪ'faɪnmənt] ,

refinement	,
精炼	,

这种饮料逐渐成为人们崇尚纯洁和精致的借口。

[ə; eɪ]['seɪkrɪd] ['fʌŋkʃ(ə)n] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði][hoʊst][ænd; ənd] [gest] [dʒɔɪnd][tuː; tə] [prə'duːs] [fɔːr; fər] [ðæt]

a	sacred	function	at	which	the	host	and	guest	joined	to	produce	for	that
一个	神圣	功能	在	哪个	这	主持人	和	客人	加入	到	生产	为了	那

[ə'keɪʒn] [ðə; ði]['ʌtmoʊst][biˈætɪtuːd; biˈætətuːd][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌndein] .

occasion	the	utmost	beatitude	of	the	mundane	.
场合	这	极致	至福	的	这	平凡的	.

一场神圣的仪式，主人和客人共同努力，为这一场合创造平凡生活中的至福。

[ðə; ði] [tiː] - [ruːm] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊ'eɪsɪs][ɪn][ðə; ði] ['drɪri] [weɪst] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [wer] ['wɪri]

The	tea	-	room	was	an	oasis	in	the	dreary	waste	of	existence	where	weary
这	茶	-	房间	曾是	一个	绿洲	在	这	凄凉	浪费	的	存在	在哪里	厌倦

['trævələz] [kʊd; kəd] [miːt] [tuː; tə] [drɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːmən] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ɑːrt] - [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

travellers	could	meet	to	drink	from	the	common	spring	of	art	-	appreciation	.
旅行者	可以	见面	到	喝	从	这	常见的	春天	的	艺术	-	欣赏	.

茶室是荒凉现实中的一片绿洲，疲惫的旅行者可以在这里相聚，畅饮艺术鉴赏的共同泉水。

[ðə; ði] ['serəmoʊni] [wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪmprəvaɪzd] ['drɑːmə] [huːz] [plɑːt][wʌz; wəz]['woʊv(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tiː] ,

The	ceremony	was	an	improvised	drama	whose	plot	was	woven	about	the	tea	,
这	仪式	曾是	一个	即兴发挥	戏剧	谁	阴谋	曾是	编织	关于	这	茶	,

仪式是一场即兴戏剧，剧情围绕着茶展开。

[ðə; ði] ['flaʊərz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['peintiŋz] .

the	flowers	,	and	the	paintings	.
这	花朵	,	和	这	绘画	.

鲜花和画作。

[nɑːt][ə; eɪ] ['kʌlər] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ðə; ði][toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

Not	a	colour	to	disturb	the	tone	of	the	room	,
不是	一个	颜色	到	打扰	这	语气	的	这	房间	,

这种颜色不会破坏房间的整体色调。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [tuː; tə][mɑːr][ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv] [θɪŋz] , [nɑːt][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [tuː; tə] [əb'truːd] [ɑːn][ðə; ði]

not	a	sound	to	mar	the	rhythm	of	things	,	not	a	gesture	to	obtrude	on	the
不是	一个	声音	到	马尔	这	韵律	的	事物	,	不是	一个	手势	到	突兀	在	这

['hɑːrməni] ,

harmony	,
和谐	,

不发出任何破坏事物节奏的声音，不做出任何干扰和谐的举动。

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋz] ,

not	a	word	to	break	the	unity	of	the	surroundings	,
不是	一个	单词	到	休息	这	统一	的	这	周围环境	,

没有一句破坏周围环境和谐的话。

[ɔːl] ['muːvmənts] [tuː; tə][biː; bi] [pər'fɔːrmd] ['sɪmpli] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] - - [sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [eɪmz]

all	movements	to	be	performed	simply	and	naturally	-	-	such	were	the	aims
全部	移动	到	是	执行	简单地	和	自然	-	-	这样的	是	这	目标

[ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] - ['serəmoʊni] .

of	the	tea	-	ceremony	.
的	这	茶	-	仪式	.

茶道的宗旨是所有动作都要简单自然地完成。

[ænd; ənd] ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [sək'sesf(ə)l] .

And	strangely	enough	it	was	often	successful	.
和	奇怪的	足够的	它	曾是	经常	成功的	.

奇怪的是，这种方法往往奏效。

[ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [fə'lɑːsəfi] [leɪ] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

A	subtle	philosophy	lay	behind	it	all	.
一个	微妙的	哲学	躺	在后面	它	全部	.

这一切背后蕴含着一种微妙的哲学思想。

['tiːɪzəm] [wʌz; wəz]['daʊɪzəm][ɪn] [dɪs'gaɪz] .

Teaism	was	Taoism	in	disguise	.
茶主义	曾是	道教	在	伪装	.

茶道其实是道教的伪装。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['daʊɪzəm][ænd; ənd] -

III	.	Taoism	and	Zennism
三、	.	道教	和	-

三、道教与禅宗

[ðə; ði] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - [wɪð; wɪθ] [tiː] [ɪz] [prə'vɜːrbiəl] .

The	connection	of	Zennism	with	tea	is	proverbial	.
这	联系	的	-	和	茶	是	谚语	.

禅宗与茶的联系早已是众所周知的事实。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ri'mɑːkt] [ðæt] [ðə; ði] [tiː] - ['serəmoʊni] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]

We	have	already	remarked	that	the	tea	-	ceremony	was	a	development	of
我们	有	已经	评论	那	这	茶	-	仪式	曾是	一个	发展	的

[ðə; ði] [zen] ['rɪtʃuəl] .

the	Zen	ritual	.
这	禅	仪式	.

我们之前已经提到过，茶道是禅宗仪式的演变。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['lau'dz] , [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv]['daʊɪzəm] , [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['ɪntɪmətli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

The	name	of	Laotse	,	the	founder	of	Taoism	,	is	also	intimately	associated	with
这	姓名	的	老子	,	这	创始人	的	道教	,	是	还	亲密	联系	和

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [tiː] .

the	history	of	tea	.
这	历史	的	茶	.

道教创始人老子的名字也与茶的历史有着密切的联系。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [skuːl] ['mænjuəl] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]['hæbɪts][ænd; ənd]

It	is	written	in	the	Chinese	school	manual	concerning	the	origin	of	habits	and
它	是	书面	在	这	中国人	学校	手动的	有关	这	起源	的	习惯	和

['kʌstəmz] [ðæt] [ðə; ði]['serəmoʊni][ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [tiː] [tuː; tə][ə; eɪ] [gest] [bɪ'gæn][wɪð; wɪθ] - ,

customs	that	the	ceremony	of	offering	tea	to	a	guest	began	with	Kwanyin	,
海关	那	这	仪式	的	提供	茶	到	一个	客人	开始	和	-	,

中国学校教科书中记载，关于习俗起源的教规中提到，敬茶礼仪起源于观音菩萨。

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [dɪ'saɪp(ə)l][ʌv; əv] ['lau'dz] ,

a	well	-	known	disciple	of	Laotse	,
一个	出色地	-	已知	弟子	的	老子	,

老子的一位著名弟子，

[huː] [fɜːrst][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hæn] [pæs] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] " [oʊld] [fə'lɑːsəfər] " [ə; eɪ]

who	first	at	the	gate	of	the	Han	Pass	presented	to	the	"	Old	Philosopher	"	a
WHO	第一的	在	这	门	的	这	韩	经过	呈现	到	这	"	老的	哲学家	"	一个

[kʌp] [ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən][ɪ'lɪksər] .

cup	of	the	golden	elixir	.
杯子	的	这	金的	灵药	.

在汉关城门，第一个向“老哲人”献上金丹酒的人。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt][stɑːp][tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪˌliz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

We	shall	not	stop	to	discuss	the	authenticity	of	such	tales	,	which	are
我们	将	不是	停止	到	讨论	这	真实性	的	这样的	故事	,	哪个	是

['væljuəb(ə)l] ,

valuable	,
有价值的	,

我们暂且不讨论这些故事的真伪，它们本身就很有价值。

[haʊ'evər] , [æz; əz] [kən'fəːmɪŋ] [ðə; ði] ['ɜːrli] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bevərɪdʒ] [baɪ][ðə; ði]['daʊəsts] .

however	,	as	confirming	the	early	use	of	the	beverage	by	the	Taoists	.
然而	,	作为	确认	这	早期的	使用	的	这	饮料	经过	这	道教徒	.

然而，这证实了道教徒早期就使用这种饮料。

['aʊər; ɑːr] ['ɪntrəst] [ɪn]['daʊɪzəm][ænd; ənd] - [hɪr] [laɪz] ['meɪnli] [ɪn] [ðoʊz] [aɪ'diːəz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [laɪf]

Our	interest	in	Taoism	and	Zennism	here	lies	mainly	in	those	ideas	regarding	life
我们的	兴趣	在	道教	和	-	这里	谎言	主要	在	那些	想法	关于	生活

[ænd; ənd][ɑːrt] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] [ɪm'bɑːdid] [ɪn] [wʌt] [wiː; wi][kɔːl] ['tiːɪzəm] .

and	art	which	are	so	embodied	in	what	we	call	Teaism	.
和	艺术	哪个	是	所以	具身化的	在	什么	我们	称呼	茶主义	.

我们对道教和禅宗的兴趣主要在于那些关于生活和艺术的思想，这些思想体现在我们称之为茶道的思想中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [æz; əz] [jet] [ðer; ðər] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][noʊ] ['ædɪkwət]

It	is	to	be	regretted	that	as	yet	there	appears	to	be	no	adequate
它	是	到	是	后悔	那	作为	然而	那里	出现	到	是	不	足够的

[ˌpriːz(ə)n'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['daʊəsts][ænd; ənd][zen] ['dɒktrɪnz] [ɪn] ['eni] ['fɔːrən] ['læŋgwɪdʒ] ,

presentation	of	the	Taoists	and	Zen	doctrines	in	any	foreign	language	,
推介会	的	这	道教徒	和	禅	教义	在	任何	外国的	语言	,

令人遗憾的是，目前似乎还没有任何外语版本对道家和禅宗的教义进行充分的介绍。

[ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['sevrəl] ['lɔːdəb(ə)l] [ə'tempts] .

though	we	have	had	several	laudable	attempts	.
尽管	我们	有	有	一些	值得称赞	尝试	.

尽管我们已经有过几次值得称赞的尝试。

[trænz'leɪʃ(ə)n][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] ['triːz(ə)n] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ] [mɪŋ] ['ɔːθər] [əb'zəːvz] ,

Translation	is	always	a	treason	,	and	as	a	Ming	author	observes	,
翻译	是	总是	一个	叛国罪	,	和	作为	一个	明	作者	观察	,

翻译始终是一种叛国行为，正如一位明代作家所言：

[kæn; kən][æt; ət][ɪts] [best][biː; bi]['oʊnli][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][broʊ'keɪd] , - - [ɔːl][ðə; ði] [θredz]

can	at	its	best	be	only	the	reverse	side	of	a	brocade	,	-	-	all	the	threads
能	在	它是最好的		是	仅有的	这	撤销	边	的	一个	锦缎	,	-	-	全部	这	线程

[ɑːr; ər][ðer; ðər] ,

are	there	,
是	那里	,

充其量只能算是锦缎的反面——所有的线都在那里。

[bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði] ['sʌt(ə)lti] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɔːr] [dɪ'zaɪn] .

but	not	the	subtlety	of	colour	or	design	.
但	不是	这	微妙之处	的	颜色	或者	设计	.

但并非色彩或设计的微妙之处。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [wʌt] [greɪt] ['dɑːktrɪn] [ɪz][ðer; ðər] [wɪtʃ] [ɪz] ['iːzi] [tuː; tə][ɪk'spaʊnd] ?

But	,	after	all	,	what	great	doctrine	is	there	which	is	easy	to	expound	?
但	,	后	全部	,	什么	伟大的	教义	是	那里	哪个	是	简单的	到	阐述	?

但是，归根结底，哪一种伟大的理论是容易阐述的呢?

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['seɪdʒɪz] ['nevər] [pʊt] [ðer; ðər] ['tiːtʃɪŋz] [ɪn] [ˌsɪstə'mætɪk] [fɔːrm] .

The	ancient	sages	never	put	their	teachings	in	systematic	form	.
这	古老的	智者	绝不	放	他们的	教义	在	系统	形式	.

古代圣贤从未将他们的教义系统化地整理出来。

[ðeɪ] [spoʊk] [ɪn]['pærədɒksɪz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['ʌtərɪŋ] [hæf] - [trʊθs] .

They	spoke	in	paradoxes	,	for	they	were	afraid	of	uttering	half	-	truths	.
他们	辐	在	悖论	,	为了	他们	是	害怕的	的	发出声音	一半	-	真相	.

他们说话总是自相矛盾，因为他们害怕说出半真半假的话。

[ðeɪ] [bɪ'gæn][baɪ] ['tɔːkɪŋ] [laɪk] [fuːlz] [ænd; ənd] ['endɪd] [baɪ] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['hɪrər] [waɪz] .

They	began	by	talking	like	fools	and	ended	by	making	their	hearers	wise	.
他们	开始	经过	说	喜欢	傻瓜	和	结束	经过	制作	他们的	听众	明智的	.

他们起初说话像傻瓜一样，最终却使听众变得睿智。

['laʊ'dz] [hɪm'self] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kweɪnt] ['hjuːmər] , [sez] , " [ɪf] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ɪn'fɪrɪər] [ɪn'telɪdʒəns]

Laotse	himself	,	with	his	quaint	humour	,	says	,	"	If	people	of	inferior	intelligence
老子	他自己	,	和	他的	古雅	幽默	,	说道	,	"	如果	人们	的	下	智力

[hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][daʊ] ,

hear	of	the	Tao	,
听到	的	这	道	,

老子本人以他特有的幽默说道：“如果智力低下的人听说了道，

[ðeɪ] [læf] [ɪ'mensli] .

they	laugh	immensely	.
他们	笑	非常	.

他们笑得非常开心。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][daʊ] [ən'les] [ðeɪ] [læft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

It	would	not	be	the	Tao	unless	they	laughed	at	it	.
它	会	不是	是	这	道	除非	他们	笑了	在	它	.

如果他们不嘲笑它，那就不是道了。

" [ðə; ði][daʊ] ['lɪtərəli] [miːnz] [ə; eɪ][pæθ] .

"	The	Tao	literally	means	a	Path	.
"	这	道	字面上地	方法	一个	小路	.

“道”字面意思是“道路”。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['sevrəli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][æz; əz][ðə; ði] [weɪ] , [ðə; ði] ['æbsəluːt] , [ðə; ði] [lɔː] ,

It	has	been	severally	translated	as	the	Way	,	the	Absolute	,	the	Law	,
它	有	到过	分别	翻译	作为	这	方式	,	这	绝对	,	这	法律	,

['neɪtʃər] , [su'priːm] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði][moʊd] .

Nature	,	Supreme	Reason	,	the	Mode	.
自然	,	最高	原因	,	这	模式	.

它曾被译为道路、绝对、法则、自然、至高理性、模式。

[ðiːz] ['rendərɪŋ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˌɪnkə'rekt] ,
These renderings are not incorrect ,
这些 效果图 是 不是 错误 ,

这些渲染图并没有错，

[fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrm][baɪ][ðə; ði]['daʊəsts] ['difəz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt] -
for the use of the term by the Taoists differs according to the subject -
为了 这 使用 的 这 学期 经过 这 道教徒 不同 根据 到 这 主题 -
['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .
matter of the inquiry .
事情 的 这 询问 .

道家对该术语的使用会根据研究主题的不同而有所差异。

['lau'dz] [hɪm'self] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] : " [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ɔːl] - [kən'teɪnɪŋ] ,
Laotse himself spoke of it thus : " There is a thing which is all - containing ,
老子 他自己 辐 的 它 因此 : " 那里 是 一个 事物 哪个 是 全部 - 包含 ,

老子本人曾这样说过：“有一样东西包罗万象，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][bɔːrn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] .
which was born before the existence of Heaven and Earth .
哪个 曾是 出生 前 这 存在 的 天堂 和 地球 .

它诞生于天地形成之前。

[haʊ] ['saɪlənt] ! [haʊ] ['sɑːlətəri] !
How silent ! How solitary !
如何 沉默的 ! 如何 孤 !

多么寂静！多么孤独！

[ˌaɪ 'tiː][stændz] [ə'loʊn][ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪz] [nɑːt] .
It stands alone and changes not .
它 站立 独自的 和 变化 不是 .

它独立存在，不会改变。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'vɔlvz] [wɪ'ðaʊt] ['deɪndʒər][tuː; tə][ɪt'self][ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .
It revolves without danger to itself and is the mother of the universe .
它 旋转 没有 危险 到 本身 和 是 这 母亲 的 这 宇宙 .

它自身运转无虞，是宇宙之母。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪts] [neɪm] [ænd; ənd][soʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [pæθ] .
I do not know its name and so call it the Path .
我 做 不是 知道 它是 姓名 和 所以 称呼 它 这 小路 .

我不知道它的名字，所以就称它为“小路”。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'lʌktəns] [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] .
With reluctance I call it the Infinite .
和 不情愿 我 称呼 它 这 无限 .

我万般不情愿地称它为无限。

[ɪn'fɪnəti] [ɪz][ðə; ði] ['fliːtɪŋ] , [ðə; ði] ['fliːtɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] , [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'vɜːtɪŋ] .
Infinity is the Fleeting , the Fleeting is the Vanishing , the Vanishing is the Reverting .
无穷大 是 这 转瞬即逝 , 这 转瞬即逝 是 这 消失 , 这 消失 是 这 恢复 .

无限即是转瞬即逝，转瞬即是消逝，消逝即是回归。

" [ðə; ði][daʊ][ɪz][ɪn][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pæθ] .
" The Tao is in the Passage rather than the Path .
" 这 道 是 在 这 通道 相当 比 这 小路 .

“道在于通道，而非路径。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['kɑːzmɪk] [tʃeɪndʒ] ,
It is the spirit of Cosmic Change ,
它 是 这 精神 的 宇宙 改变 ,

这是宇宙变革的精神，

- - [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [groʊθ] [wɪtʃ] [rɪ'tɜːrn] [ə'pɑːn][ɪt'self][tuː; tə] [prə'duːs] [nuː] [fɔːrmz] .

-	-	the	eternal	growth	which	returns	upon	itself	to	produce	new	forms	.
-	-	这	永恒	生长	哪个	返回	之上	本身	到	生产	新的	表格	.

——永恒的生长，它不断自我循环，产生新的形式。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kɔɪlz] [ə'pɑːn][ɪt'self] [laɪk][ðə; ði]['drægən] , [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] ['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['daʊəsts] .

It	recoils	upon	itself	like	the	dragon	,	the	beloved	symbol	of	the	Taoists	.
它	反冲	之上	本身	喜欢	这	龙	,	这	心爱	象征	的	这	道教徒	.

它像道教的象征——龙一样，向内收缩。

[ˌaɪ 'tiː][foʊldz][ænd; ənd][ʌn'fəuldz][æz; əz][duː][ðə; ði] [klaʊdz] .

It	folds	and	unfolds	as	do	the	clouds	.
它	折叠	和	展开	作为	做	这	云	.

它像云朵一样折叠和展开。

[ðə; ði][daʊ] [maɪt] [biː; bi]['spoʊkən][ʌv; əv][æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [træn'zɪʃ(ə)n] .

The	Tao	might	be	spoken	of	as	the	Great	Transition	.
这	道	可能	是	说	的	作为	这	伟大的	过渡	.

道或许可以被视为伟大的转变。

[səb'dʒektɪvli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [muːd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .

Subjectively	it	is	the	Mood	of	the	Universe	.
主观上	它	是	这	情绪	的	这	宇宙	.

从主观上讲，它是宇宙的情绪。

[ɪts] ['æbsəluːt] [ɪz][ðə; ði] ['relətɪv] .

Its	Absolute	is	the	Relative	.
它是	绝对	是	这	相对的	.

它的绝对值就是相对值。

[ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'membər] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] [ðæt] ['daʊɪzəm] , [laɪk] [ɪts] [lɪ'dʒɪtɪmət] [sək'sesər]

It	should	be	remembered	in	the	first	place	that	Taoism	,	like	its	legitimate	successor
它	应该	是	记得	在	这	第一的	地方	那	道教	,	喜欢	它是	合法的	接班人

- ,

Zennism	,

- ,

首先应该记住的是，道教，就像它的合法继承者禅宗一样，

[ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][ˌɪndɪˌvɪdʒuə'lɪstɪk] [trend] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [ˌtʃaɪ'niːz] [maɪnd][ɪn]['kɑːntrə] - [dɪ'stɪŋkʃn]

represents	the	individualistic	trend	of	the	Southern	Chinese	mind	in	contra	-	distinction
代表	这	个人主义	趋势	的	这	南方	中国人	头脑	在	相反	-	区别

[tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmjənɪzəm] [ʌv; əv] ['nɔːrðərn] ['tʃaɪnə] [wɪtʃ] [ɪk'sprest] [ɪt'self] [ɪn] [kən'fjuːʃənɪzəm] .

to	the	communism	of	Northern	China	which	expressed	itself	in	Confucianism	.
到	这	共产主义	的	北方	中国	哪个	表达	本身	在	儒	.

这代表了中国南方思想的个人主义倾向，与以儒家思想为代表的中国北方共产主义倾向形成鲜明对比。

[ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['kɪŋdəm] [ɪz][æz; əz][væst][æz; əz] ['jʊrəp] [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [ʌv; əv]

The	Middle	Kingdom	is	as	vast	as	Europe	and	has	a	differentiation	of
这	中间	王国	是	作为	广阔的	作为	欧洲	和	有	一个	差异化	的

[ˌɪdiːəʊ'sɪŋkrəsiːz] [mɑːrkt] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [greɪt] ['rɪvər] ['sɪstəmz] [wɪtʃ] [trə'vɜːrs] [ˌaɪ 'tiː] .

idiosyncrasies	marked	by	the	two	great	river	systems	which	traverse	it	.
特质	标记	经过	这	二	伟大的	河	系统	哪个	横穿	它	.

中原王国幅员辽阔，与欧洲相当，其独特的地理特征因贯穿其中的两大河流系统而截然不同。

[ðə; ði] - - [kiˈæŋ][ænd; ənd] ['hoʊŋ] - [hoʊ][ɑːr; ər] [rɪ'spektɪvli] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [ænd; ənd]

The	Yangste	-	Kiang	and	Hoang	-	Ho	are	respectively	the	Mediterranean	and
这	-	-	江	和	黄	-	何	是	分别	这	地中海	和

[ðə; ði]['bɔːltɪk] .

the	Baltic	.
这	波罗的海	.

洋东江和黄河分别是地中海和波罗的海。

['i:v(ə)n][tu:; tə] - [deɪ] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] [ʌv; əv][ˌju:nɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Even	to	-	day	,	in	spite	of	centuries	of	unification	,
甚至	到	-	天	,	在	尽管如此	的	几个世纪	的	统一	,

即使在今天，尽管经历了几个世纪的统一，

[ðə; ði] ['sʌðərn] [sə'lestʃ(ə)l] ['difəz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ænd; ənd] [bɪ'li:fs] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['nɔ:rðərn]

the	Southern	Celestial	differs	in	his	thoughts	and	beliefs	from	his	Northern
这	南方	天体	不同	在	他的	想法	和	信仰	从	他的	北方

['brʌðər] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] [reɪs] ['difəz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['tju:tə n] .

brother	as	a	member	of	the	Latin	race	differs	from	the	Teuton	.
兄弟	作为	一个	成员	的	这	拉丁	种族	不同	从	这	条顿	.

南天神与北天神在思想和信仰上有所不同，就像拉丁民族与日耳曼民族有所不同一样。

[ɪn] ['eɪnʃənt] [deɪz] , [wen] [kəˌmju:nɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz]['i:v(ə)n] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][æt; ət]['prez(ə)nt] ,

In	ancient	days	,	when	communication	was	even	more	difficult	than	at	present	,
在	古老的	天	,	什么时候	沟通	曾是	甚至	更多的	难的	比	在	展示	,

在古代，通讯比现在还要困难得多，

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['fju:d(ə)l] ['pɪriəd] , [ðɪs] ['dɪfrəns] [ɪn] [θɔ:t] [wʌz; wəz][moʊst]

and	especially	during	the	feudal	period	,	this	difference	in	thought	was	most
和	尤其	期间	这	封建	时期	,	这	不同之处	在	想法	曾是	最多

[prə'naʊnst] .

pronounced	.
发音	.

尤其是在封建时期，这种思想上的差异最为明显。

[ðə; ði][ɑ:rt][ænd; ənd]['poʊətri][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [bri:ðz] [æn; ən] ['ætməsfɪr] [ɪn'taɪərli] [dɪ'stɪŋkt] [frʌm; frəm]

The	art	and	poetry	of	the	one	breathes	an	atmosphere	entirely	distinct	from
这	艺术	和	诗	的	这	一	呼吸	一个	气氛	完全	清楚的	从

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

that	of	the	other	.
那	的	这	其他	.

两者的艺术和诗歌所散发的氛围截然不同。

[ɪn] ['lau'dz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [ænd; ənd][ɪn] - , [ðə; ði] ['fɔ:rʌnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['jæŋtsi] -

In	Laotse	and	his	followers	and	in	Kutsugen	,	the	forerunner	of	the	Yangtse	-
在	老子	和	他的	追随者	和	在	-	,	这	先行者	的	这	长江	-

[ki'æŋ] ['neɪtʃər] - ['poʊəts] ,

Kiang	nature	-	poets	,
江	自然	-	诗人	,

在老子及其追随者以及长江自然诗人先驱久津源的作品中，

[wi:; wi][faɪnd][æn; ən][aɪ'di:əlɪzəm] [kwaɪt] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][proʊ'zeɪɪk]['eθɪk(ə)l] ['nəʊʃnz] [ʌv; əv]

we	find	an	idealism	quite	inconsistent	with	the	prosaic	ethical	notions	of
我们	寻找	一个	唯心主义	相当	不一致	和	这	平淡无奇	伦理道德	概念	的

[ðer; ðər] [kən'tempərəri] ['nɔ:rðərn] ['raɪtɚz] .

their	contemporary	northern	writers	.
他们的	当代的	北方	作家	.

我们发现这种理想主义与他们同时代北方作家的平庸伦理观念完全不符。

['lau'dz] [lɪvd] [faɪv] ['sentʃəriz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə] .

Laotse	lived	five	centuries	before	the	Christian	Era	.
老子	居住地	五	几个世纪	前	这	基督教	时代	.

老子生活在公元前五个世纪。

[ðə; ði][dʒɜ:rm][ʌv; əv]['daʊɪst][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv] ['lau'dz] ,

The	germ	of	Taoist	speculation	may	be	found	long	before	the	advent	of	Laotse	,
这	细菌	的	道教	推测	可能	是	成立	长的	前	这	来临	的	老子	,

['sɜ:rneɪmd] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [ɪrd] .

surnamed	the	Long	-	Eared	.
姓氏	这	长的	-	耳朵	.

道家思辨的萌芽可能早在老子（绰号“长耳”）出现之前就已存在。

[ðə; ði] [ɑːrˈkeɪɪk] [ˈrekərdz] [ʌv; əv] [ˈtʃaɪnə] , [ɪˈspeʃəli] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈtʃeɪndʒɪz] , [fɔːrˈʃædoʊ] [hɪz; ɪz]

The	archaic	records	of	China	,	especially	the	Book	of	Changes	,	foreshadow	his
这	古老的	记录	的	中国	,	尤其	这	书	的	变化	,	伏笔	他的

[θɔːt] .

thought	.
想法	.

中国的古代文献，特别是《易经》，预示了他的思想。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [rɪˈspekt] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] [ˈkʌstəmz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈklæsɪk] [ˈpɪriəd]

But	the	great	respect	paid	to	the	laws	and	customs	of	that	classic	period
但	这	伟大的	尊重	有薪酬的	到	这	法律	和	海关	的	那	经典的	时期

[ʌv; əv] [ˌtʃaɪˈniːz] [ˌsɪvələˈzeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˈkʌlmineitid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaʊ]

of	Chinese	civilisation	which	culminated	with	the	establishment	of	the	Chow
的	中国人	文明	哪个	达到顶峰	和	这	建立	的	这	周

['daɪnəsti] [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] ['sentʃəri] [biː] . [siː] . ,

dynasty	in	the	sixteenth	century	B	.	C	.	,
王朝	在	这	第十六	世纪	B	.	C	.	,

但是，人们对中国文明古典时期（以公元前十六世纪周朝建立为顶峰）的法律和习俗给予了极大的尊重。

[kept] [ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][ˌɪndɪˈvɪdʒuəlɪzəm][ɪn] [tʃek] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [waɪl] ,

kept	the	development	of	individualism	in	check	for	a	long	while	,
保留	这	发展	的	个人主义	在	查看	为了	一个	长的	尽管	,

在很长一段时间内，它抑制了个人主义的发展。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] ['æftər][ðə; ði] [dɪsˌɪntɪˈgreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaʊ] ['daɪnəsti] [ænd; ənd]

so	that	it	was	not	until	after	the	disintegration	of	the	Chow	dynasty	and
所以	那	它	曾是	不是	直到	后	这	解体	的	这	周	王朝	和

[ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] [ʌv; əv] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [ˌɪndɪˈpendənt] ['kiŋdəmz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə]

the	establishment	of	innumerable	independent	kingdoms	that	it	was	able	to
这	建立	的	无数	独立的	王国	那	它	曾是	有能力的	到

['blɑːsəm] [fɔːrθ] [ɪn][ðə; ði] [lʌgˈʒʊriəns] [ʌv; əv] [friː] - [θɔːt] .

blossom	forth	in	the	luxuriance	of	free	-	thought	.
开花	前进	在	这	奢华	的	自由的	-	想法	.

因此，直到周朝解体、无数独立王国建立之后，自由思想才得以蓬勃发展。

['lauˈdz] [ænd; ənd]['soʊʃiː] (-) [wɜːr; wər][bəuθ] ['sʌðərnər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['gretɪst]

Laotse	and	Soshi	(	Chuangtse	)	were	both	Southerners	and	the	greatest
老子	和	宋	(	-	)	是	两个都	南方人	和	这	最

[ɪksˈpəʊnənts][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [skuːl] .

exponents	of	the	New	School	.
指数	的	这	新的	学校	.

老子和庄子都是南方人，也是新学派最伟大的代表人物。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [kənˈfjuːʃəs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['nuːmərəs] [dɪˈsaɪplz] [eɪmd] [æt; ət] [rɪˈteɪnɪŋ]

On	the	other	hand	,	Confucius	with	his	numerous	disciples	aimed	at	retaining
在	这	其他	手	,	孔子	和	他的	很多的	门徒	旨在	在	保留

[ænˈsestrəl] [kənˈvɛnʃənz] .

ancestral	conventions	.
祖先的	惯例	.

另一方面，孔子及其众多弟子则致力于保留祖先的传统习俗。

['daʊɪzəm] ['kænɑːt] [biː; bi] [ˌʌndərˈstʊd] [wɪˈðaʊt] [sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [kənˈfjuːʃənɪzəm] [ænd; ənd] [vaɪs]

Taoism	cannot	be	understood	without	some	knowledge	of	Confucianism	and	vice
道教	不能	是	理解	没有	一些	知识	的	儒	和	副

['vɜːrsə] .

versa	.
反之亦然	.

不了解儒家思想就无法理解道家思想，反之亦然。

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] [ðæt] [ðə; ðiˈ][ˈdaʊɪst] [ˈæbsəluːt] [wʌz; wəz][ðə; ðiˈ] [ˈrelətɪv] .

We	have	said	that	the	Taoist	Absolute	was	the	Relative	.
我们	有	说	那	这	道教	绝对	曾是	这	相对的	.

我们说过，道家的绝对即是相对。

[ɪn] [ˈeθɪks] [ðə; ðiˈ][ˈdaʊɪst] [ˈreɪld] [æt; ətˈ][ðə; ðiˈ] [lɔːz] [ænd; ənd][ðə; ðiˈ][ˈmɔːrəl] [koʊdz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,

In	ethics	the	Taoist	railed	at	the	laws	and	the	moral	codes	of	society	,
在	伦理	这	道教	有轨电车	在	这	法律	和	这	道德	代码	的	社会	,

在伦理方面，道家抨击社会的法律和道德规范。

[fɔːr; fərˈ][tuː; təˈ][ðem; ðəm] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [wɜːr; wərˈ][bʌt; bət] [ˈrelətɪv] [tɜːrmz] .

for	to	them	right	and	wrong	were	but	relative	terms	.
为了	到	他们	正确的	和	错误的	是	但	相对的	条款	.

因为对他们来说，对错只是相对的概念。

[ˌdefɪˈnɪʃn] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˌlɪmɪˈteɪʃ(ə)n] - - [ðə; ðiˈ] " [fɪkst] " [ænd; ənd] " - " [ɑːr; ərˈ][bʌt; bət][tɜːrmz]

Definition	is	always	limitation	-	-	the	"	fixed	"	and	"	unchangeless	"	are	but	terms
定义	是	总是	局限性	-	-	这	"	固定的	"	和	"	-	"	是	但	条款

[ɪkˈspresɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈstɑːpɪdʒ] [ʌv; əv] [groʊθ] .

expressive	of	a	stoppage	of	growth	.
富有表现力的	的	一个	停止	的	生长	.

定义总是一种限制——“固定”和“不变”只不过是表达增长停止的术语。

[sed] - , - - " [ðə; ðiˈ][ˈseɪdʒɪz] [muːv] [ðə; ðiˈ][wɜːrld] .

Said	Kuzugen	,	-	-	"	The	Sages	move	the	world	.
说	-	,	-	-	"	这	智者	移动	这	世界	.

久祖源说：“圣贤们改变世界。”

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈstændərdz] [ʌv; əv] [məˈræləti] [ɑːr; ər] [bɪˈgɑːtn] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ][pæst] [niːdz] [ʌv; əv][səˈsaɪəti] ,

"	Our	standards	of	morality	are	begotten	of	the	past	needs	of	society	,
"	我们的	标准	的	道德	是	所生的	的	这	过去的	需求	的	社会	,

“我们的道德标准源于过去社会的需要，

[bʌt; bətˈ][ɪz][səˈsaɪəti][tuː; təˈ] [rɪˈmeɪn] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ðiˈ] [seɪm] ?

but	is	society	to	remain	always	the	same	?
但	是	社会	到	保持	总是	这	相同的	?

但社会就应该永远保持不变吗?

[ðə; ðiˈ] [əbˈzɜːrvəns] [ʌv; əv] [kəˈmjuːn(ə)l] [trəˈdɪʃnz] [ɪnˈvɑːlvz] [ə; eɪ] [ˈkɑːnstənt] [ˈsækrɪfaɪs] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ]

The	observance	of	communal	traditions	involves	a	constant	sacrifice	of	the
这	观察	的	公社	传统	涉及	一个	持续的	牺牲	的	这

[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][tuː; təˈ][ðə; ðiˈ] [steɪt] .

individual	to	the	state	.
个人	到	这	状态	.

遵守集体传统意味着个人不断地为国家做出牺牲。

[ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [ɪn][ˈɔːrdərˈ][tuː; təˈ] [kiːp] [ʌp][ðə; ðiˈ] [ˈmaɪti] [dɪˈluːʒn] , [inˈkʌridʒz] [ə; eɪ] [ˈspiːʃiːz] [ʌv; əv]

Education	,	in	order	to	keep	up	the	mighty	delusion	,	encourages	a	species	of
教育	,	在	命令	到	保持	向上	这	强大的	错觉	,	鼓励	一个	物种	的

[ˈɪgnərəns] .

ignorance	.
无知	.

为了维持这种强大的错觉，教育助长了一种无知。

[ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; ərˈ][nɑːt] [tɔːt] [tuː; təˈ][biː; biˈ] [ˈriːəli] [ˈvɜːrtʃuəs] , [bʌt; bətˈ][tuː; təˈ] [bɪˈheɪv] [ˈprɑːpərli] .

People	are	not	taught	to	be	really	virtuous	,	but	to	behave	properly	.
人们	是	不是	教授	到	是	真的	有德行的	,	但	到	表现	适当地	.

人们被教导的不是成为真正的美德之人，而是举止得体之人。

[wiː; wi][ɑːr; ərˈ] [ˈwɪkɪd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][ɑːr; ərˈ] [ˈfraɪtfəli] [self] - [ˈkɑːnʃəs] .

We	are	wicked	because	we	are	frightfully	self	-	conscious	.
我们	是	邪恶	因为	我们	是	可怕地	自己	-	有意识的	.

我们之所以邪恶，是因为我们极度缺乏自信。

[wiː; wi] [nɜːrs] [ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəns] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][əˈfreɪd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [ˈʌðər] ;

We	nurse	a	conscience	because	we	are	afraid	to	tell	the	truth	to	others	;
我们	护士	一个	良心	因为	我们	是	害怕的	到	告诉	这	真相	到	其他的	;

我们之所以心存愧疚，是因为我们害怕对别人说出真相；

[wiː; wi] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn] [praɪd] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər][əˈfreɪd][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] [tuː; tə] [ɑːrˈselvz]

we	take	refuge	in	pride	because	we	are	afraid	to	tell	the	truth	to	ourselves
我们	拿	避难所	在	自豪	因为	我们	是	害怕的	到	告诉	这	真相	到	我们自己

.

:

.

我们用骄傲来掩饰自己，是因为我们害怕对自己说出真相。

[haʊ] [kæn; kən] [wʌn] [biː; bi] [ˈsɪriəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrld] [wen] [ðə; ði][wɜːrld] [ɪtˈself][ɪz][soʊ] [rɪˈdɪkjələs] !

How	can	one	be	serious	with	the	world	when	the	world	itself	is	so	ridiculous	!
如何	能	一	是	严肃的	和	这	世界	什么时候	这	世界	本身	是	所以	荒谬的	!

世界如此荒谬，人怎能认真对待它！

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [ʌv; əv] [ˈbɑːrtər][ɪz] [ˈevriwer] .

The	spirit	of	barter	is	everywhere	.
这	精神	的	物物交换	是	到处	.

物物交换的精神无处不在。

[ˈɑːnər] [ænd; ənd] [ˈtʃæstəti] !

Honour	and	Chastity	!
荣誉	和	贞洁	!

荣誉与贞洁！

[bɪˈhoʊld][ðə; ði][kəmˈpleɪs(ə)nt] [ˈseɪlzmən] [ˈriːteɪlɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] .

Behold	the	complacent	salesman	retailing	the	Good	and	True	.
看哪	这	自满	推销员	零售业	这	好的	和	真的	.

瞧瞧这位自满的推销员，他正在兜售所谓的“美好与真理”。

[wʌn] [kæn; kən][ˈiːv(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ][soʊ] - [kɔːld] [rɪˈlɪdʒən] ,

One	can	even	buy	a	so	-	called	Religion	,
一	能	甚至	买	一个	所以	-	称为	宗教	,

人们甚至可以购买所谓的宗教。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈriːəli] [bʌt; bət] [ˈkɑːmən] [məˈræləti] [ˈsæŋktɪfaɪd; ˈsæŋktəfaɪd][wɪð; wɪθ] [ˈflaʊərz] [ænd; ənd][ˈmjuːzɪk] .

which	is	really	but	common	morality	sanctified	with	flowers	and	music	.
哪个	是	真的	但	常见的	道德	圣化	和	花朵	和	音乐	.

这其实就是用鲜花和音乐来美化普通的道德规范而已。

[rɑːb][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ækˈsesəri] [ænd; ənd] [wʌt] [rɪˈmeɪnz] [bɪˈhaɪnd] ?

Rob	the	Church	of	her	accessories	and	what	remains	behind	?
抢	这	教会	的	她	配件	和	什么	遗迹	在后面	?

抢走教堂的饰品，剩下的又是什么?

[jet] [ðə; ði] [trʌsts] [θraɪv] [ˈmaːvləsli] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['praɪsɪz][ɑːr; ər] [əbˈsɜːrdli] [tʃiːp] ,

Yet	the	trusts	thrive	marvelously	,	for	the	prices	are	absurdly	cheap	,
然而	这	信托	蓬勃发展	奇妙地	,	为了	这	价格	是	荒谬地	便宜的	,

然而，由于价格极其低廉，这些信托基金却蓬勃发展。

- - [ə; eɪ] [prer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈtɪkɪt] [tuː; tə] [ˈhev(ə)n] , [ə; eɪ][dɪˈploʊmə][fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɑːnərəb(ə)l]

-	-	a	prayer	for	a	ticket	to	heaven	,	a	diploma	for	an	honourable
-	-	一个	祷告	为了	一个	票	到	天堂	,	一个	文凭	为了	一个	光荣的

['sɪtɪzənʃɪp] .

citizenship	.
国籍	.

——祈求获得一张通往天堂的门票，获得一张荣誉公民的文凭。

[haɪd] [jɔːr'self] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['bʊʃl] ['kwɪkli] ,

Hide	yourself	under	a	bushel	quickly	,
隐藏	你自己	在下面	一个	蒲式耳	迅速地	,

赶紧躲到斗底下!

[fɔːr; fər] [ɪf] [jʊr; jər] ['riːəl] ['juːsflnəs] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld] [juː; jʊ] [wʊd] [suːn] [biː; bi]

for	if	your	real	usefulness	were	known	to	the	world	you	would	soon	be
为了	如果	你的	真实的	用处	是	已知	到	这	世界	你	会	很快	是

[nɑːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['bɪdər] [baɪ][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ˌɔːkʃə'nɪr] .

knocked	down	to	the	highest	bidder	by	the	public	auctioneer	.
敲门	向下	到	这	最高	竞标者	经过	这	民众	拍卖	.

因为如果你的真正价值被世人所知，你很快就会被公开拍卖，价高者得。

[waɪ] [duː] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [laɪk] [tuː; tə] ['ædvərtaɪz] [ðəm'selvz] [soʊ] [mʌtʃ] ?

Why	do	men	and	women	like	to	advertise	themselves	so	much	?
为什么	做	男人	和	女性	喜欢	到	广告	他们自己	所以	很多	?

为什么男人和女人都喜欢展示自己?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][bʌt; bət][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ?

Is	it	not	but	an	instinct	derived	from	the	days	of	slavery	?
是	它	不是	但	一个	本能	衍生的	从	这	天	的	奴隶制	?

难道这不是源自奴隶时代的一种本能吗?

[ðə; ði][və'rɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'diːə][laɪz][nɑːt] [les] [ɪn][ɪts] ['paʊər] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [θruː] [kən'tempəreri]

The	virility	of	the	idea	lies	not	less	in	its	power	of	breaking	through	contemporary
这	男性活力	的	这	主意	谎言	不是	较少的	在	它是	力量	的	打破	通过	当代的

[θɔːt] [ðæn; ðən][ɪn][ɪts][kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['dɔmineitiŋ] ['sʌbsɪkwənt] ['muːvmənts] .

thought	than	in	its	capacity	for	dominating	subsequent	movements	.
想法	比	在	它是	容量	为了	占据主导地位	随后的	移动	.

这一思想的生命力不仅在于它能够突破当代思想的束缚，还在于它能够主导后来的运动。

['daʊɪzəm][wʌz; wəz][æn; ən] ['æktɪv] ['paʊər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɪn] ['daɪnəsti] ,

Taoism	was	an	active	power	during	the	Shin	dynasty	,
道教	曾是	一个	积极的	力量	期间	这	胫	王朝	,

道教在真朝时期是一股活跃的力量。

[ðæt] ['epək] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪ'niːz] [ˌjuːnɪfɪ'keɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [dɪ'raɪv] [ðə; ði] [neɪm] ['tʃaɪnə] .

that	epoch	of	Chinese	unification	from	which	we	derive	the	name	China	.
那	时代	的	中国人	统一	从	哪个	我们	派生	这	姓名	中国	.

中国统一的时代，正是我们从中获得了“中国”这个名称。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [hæd; həd][wiː; wi] [taɪm] [tuː; tə] [noʊt] [ɪts] ['ɪnfluəns] [ɑːn] [kən'tempəreri]

It	would	be	interesting	had	we	time	to	note	its	influence	on	contemporary
它	会	是	有趣的	有	我们	时间	到	笔记	它是	影响	在	当代的

['θɪŋkəz] ,

thinkers	,
思想家	,

如果我们有时间去考察它对当代思想家的影响，那将是一件很有趣的事情。

[ðə; ði] [mæθəmətɪʃənz] , ['raɪtɚz] [ɑːn] [lɔː] [ænd; ənd][wɔːr] ,

the	mathemeticians	,	writers	on	law	and	war	,
这	数学家	,	作家	在	法律	和	战争	,

数学家、法律和战争方面的作家，

[ðə; ði] ['mɪstɪks] [ænd; ənd] ['ælkimists] [ænd; ənd][ðə; ði]['leɪtər] ['neɪtʃər] - ['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði] - -

the	mystics	and	alchemists	and	the	later	nature	-	poets	of	the	Yangste	-
这	神秘主义者	和	炼金术士	和	这	之后	自然	-	诗人	的	这	-	-

[ki'æŋ] .

Kiang	.
江	.

阳士江的神秘主义者、炼金术士和后来的自然诗人。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt]['iːv(ə)n] [ɪg'nɔːr] [ðoʊz] ['spekjəˌleɪtəz] [ɑːn] [ri'æləti] [huː] ['daʊtɪd] ['weðər] [ə; eɪ] [waɪt]

We	should	not	even	ignore	those	speculators	on	Reality	who	doubted	whether	a	white
我们	应该	不是	甚至	忽略	那些	投机者	在	现实	WHO	怀疑	无论	一个	白色的

[hɔːrs] [wʌz; wəz]['riːəl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz] [waɪt] ,

horse	was	real	because	he	was	white	,
马	曾是	真实的	因为	他	曾是	白色的	,

我们甚至不应该忽视那些质疑白马真实性的人，仅仅因为白马是白色的。

[ɔːr][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['sɑːlɪd] , [nɔːr][ðə; ði] [ˌkɔnvə'seɪʃənəlɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] ['dainəstiz] [huː]

or	because	he	was	solid	,	nor	the	Conversationalists	of	the	Six	dynasties	who
或者	因为	他	曾是	坚硬的	,	也不	这	谈话者	的	这	六	王朝	WHO

,

,

,

或许是因为他为人稳重，又或许是因为六朝的对话者们，

[laɪk] [ðə; ði] [zen] [fɪ'lɒsəfəz] , ['revəld] [ɪn] [dɪs'kʌʃnz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [pjʊr] [ænd; ənd][ðə; ði]

like	the	Zen	philosophers	,	revelled	in	discussions	concerning	the	Pure	and	the
喜欢	这	禅	哲学家	,	尽情狂欢	在	讨论	有关	这	纯的	和	这

['æbstrækt] .

Abstract	.
抽象的	.

就像禅宗哲学家一样，他们热衷于讨论纯粹与抽象的问题。

[ə'bʌv] [ɔːl][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə]['daʊɪzəm][fɔːr; fər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] [tɔːrd]

Above	all	we	should	pay	homage	to	Taoism	for	what	it	has	done	toward
多于	全部	我们	应该	支付	尊敬	到	道教	为了	什么	它	有	完毕	朝向

[ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] ['kærəktər] ,

the	formation	of	the	Celestial	character	,
这	形成	的	这	天体	特点	,

首先，我们应该对道教在塑造天性方面所做出的贡献表示敬意。

['gɪvɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][kə'pæsəti][fɔːr; fər] [rɪ'zɜːrv] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] [æz; əz] " [wɔːrm][æz; əz]

giving	to	it	a	certain	capacity	for	reserve	and	refinement	as	"	warm	as
给予	到	它	一个	肯定	容量	为了	预订	和	精炼	作为	"	温暖的	作为

[dʒeɪd] .

jade	.
玉	.

赋予它某种矜持和优雅的气质，如同“玉石般温润”。

" [ˌtʃaɪ'niːz] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['instənsiz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vəʊtəriːz] [ʌv; əv]['daʊɪzəm] , ['prɪnsəz]

"	Chinese	history	is	full	of	instances	in	which	the	votaries	of	Taoism	,	princes
"	中国人	历史	是	满的	的	实例	在	哪个	这	选民	的	道教	,	王子们

[ænd; ənd] ['həːmits] [ə'laɪk] ,

and	hermits	alike	,
和	隐士	同样	,

“中国历史上充满了这样的例子，无论是道教信徒、王子还是隐士，都……”

['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] ['verid] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'zʌlts] [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [kriːd] .

followed	with	varied	and	interesting	results	the	teachings	of	their	creed	.
随后	和	多种多样	和	有趣的	结果	这	教义	的	他们的	信条	.

随后，他们以各种有趣的方式传播了他们的教义。

[ðə; ði] [teɪl] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [ɪts]['kwoʊtə][ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'mjuːzmənt] .

The	tale	will	not	be	without	its	quota	of	instruction	and	amusement	.
这	故事	将要	不是	是	没有	它是	配额	的	操作说明	和	娱乐	.

这个故事不乏教益和娱乐。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪtʃ] [ɪn] ['ænɪkˌdoʊts] , ['ælɪg(ə)rɪ] , [ænd; ənd] ['æfəˌrɪzəmz] .

It	will	be	rich	in	anecdotes	,	allegories	,	and	aphorisms	.
它	将要	是	富有的	在	轶事	,	寓言	,	和	格言	.

它将充满轶事、寓言和格言。

[wiː; wi] [wʊd] [feɪn] [biː; bi] [ɑːn] ['spiːkɪŋ] [tɜːrmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['empərər] [huː] ['nevər] [daɪd]

We	would	fain	be	on	speaking	terms	with	the	delightful	emperor	who	never	died
我们	会	欣然	是	在	请讲	条款	和	这	愉快	皇帝	WHO	绝不	死亡

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [lɪvd] .

because	he	had	never	lived	.
因为	他	有	绝不	居住地	.

我们多么希望能够与这位从未真正活过、却从未死去的可爱皇帝交谈。

[wiː; wi] [meɪ] [raɪd] [ðə; ði] [wɪnd] [wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ˌæbsə'luːtli] ['kwaɪət] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

We	may	ride	the	wind	with	Liehtse	and	find	it	absolutely	quiet	because
我们	可能	骑	这	风	和	-	和	寻找	它	绝对地	安静的	因为

[wiː; wi] [ɑːr'selvz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [wɪnd] ,

we	ourselves	are	the	wind	,
我们	我们自己	是	这	风	,

我们可以和列赫特斯一起乘风而行，发现周围一片寂静，因为我们自己就是风。

[ɔːr] [dwel] [ɪn] [mɪd] - [er] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [eɪdʒd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hoʊŋ] - [hoʊ] ,

or	dwell	in	mid	-	air	with	the	Aged	one	of	the	Hoang	-	Ho	,
或者	住	在	中	-	空气	和	这	老年人	一	的	这	黄	-	何	,

或者与黄河的老人一起停留在半空中，

[huː] [lɪvd] [bɪ'twɪkst] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌbdʒekt] [tuː; tə] ['niːðər] [ðə; ði]

who	lived	betwixt	Heaven	and	Earth	because	he	was	subject	to	neither	the
WHO	居住地	中间	天堂	和	地球	因为	他	曾是	主题	到	两者都不	这

[wʌn] [nɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] .

one	nor	the	other	.
一	也不	这	其他	.

他居住在天地之间，因为他既不受天地约束，也不受天地约束。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðæt] [groʊ'tesk] [ə'pɑːlədʒi] [fɔːr; fər] ['daʊɪzəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faɪnd] [ɪn] ['tʃaɪnə] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt]

Even	in	that	grotesque	apology	for	Taoism	which	we	find	in	China	at	the	present
甚至	在	那	怪诞	道歉	为了	道教	哪个	我们	寻找	在	中国	在	这	展示

[deɪ] ,

day	,
天	,

即使在当今中国我们所看到的对道教的那种怪诞辩护中，

[wiː; wi] [kæn; kən] ['revl] [ɪn] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] ['ɪmɪdʒəri] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [kʌlt] .

we	can	revel	in	a	wealth	of	imagery	impossible	to	find	in	any	other	cult	.
我们	能	陶醉	在	一个	财富	的	图像	不可能的	到	寻找	在	任何	其他	邪教	.

我们可以尽情欣赏其他任何邪教都无法提供的丰富图像。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['daʊɪzəm] [tuː; tə] [ˌeɪʒi'ætɪk] [laɪf] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] [relm]

But	the	chief	contribution	of	Taoism	to	Asiatic	life	has	been	in	the	realm
但	这	首席	贡献	的	道教	到	亚洲	生活	有	到过	在	这	领域

[ʌv; əv] [es'θetɪks] .

of	aesthetics	.
的	美学	.

但道教对亚洲生活的主要贡献在于美学领域。

[ˌtʃaɪ'niːz] [hɪs'tɔːrɪənz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['spoʊkən] [ʌv; əv] ['daʊɪzəm] [æz; əz] [ðə; ði] " [ɑːrt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]

Chinese	historians	have	always	spoken	of	Taoism	as	the	"	art	of	being	in	the
中国人	历史学家	有	总是	说	的	道教	作为	这	"	艺术	的	存在	在	这

[wɜːrld] ,

world	,
世界	,

中国历史学家一直将道教描述为“存在于世间的艺术”，

" [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [diːlz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] - - [ɑːr'selvz] .

"	for	it	deals	with	the	present	-	-	ourselves	.
"	为了	它	交易	和	这	展示	-	-	我们自己	.

因为它关乎当下——我们自己。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ˌjuː 'es] [ðæt] [gɑːd] [miːts] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd] ['jestərdeɪ] [pɑːrts][frʌm; frəm][tuː; tə] -

It	is	in	us	that	God	meets	with	Nature	,	and	yesterday	parts	from	to	-
它	是	在	我们	那	上帝	满足	和	自然	,	和	昨天	部分	从	到	-

['mɔːroʊ] .

morrow	.
明天	.

上帝在我们身上与自然相遇，昨日与明日由此分离。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ɪn'fɪnəti] , [ðə; ði] [lɪ'dʒɪtɪmət] [sfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['relətɪv] .

The	Present	is	the	moving	Infinity	,	the	legitimate	sphere	of	the	Relative	.
这	展示	是	这	移动	无穷大	,	这	合法的	领域	的	这	相对的	.

当下是流动的无限，是相对主义的合法领域。

[ˌrelə'tɪvəti] [siːks] [ə'dʒʌstmənt] ; [ə'dʒʌstmənt] [ɪz][ɑːrt] .

Relativity	seeks	Adjustment	;	Adjustment	is	Art	.
相对论	寻找	调整	;	调整	是	艺术	.

相对论寻求调整；调整即艺术。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][laɪf] [laɪz] [ɪn][ə; eɪ]['kɑːnstənt] [ˌriːə'dʒʌstmənt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [sə'raʊndɪŋz] .

The	art	of	life	lies	in	a	constant	readjustment	to	our	surroundings	.
这	艺术	的	生活	谎言	在	一个	持续的	调整	到	我们的	周围环境	.

生活的艺术在于不断调整自身以适应周围环境。

['daʊɪzəm] [ək'septs] [ðə; ði] ['mʌndeɪn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ænd; ənd] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [kən'fjuːʃən] [ɔːr][ðə; ði]

Taoism	accepts	the	mundane	as	it	is	and	,	unlike	the	Confucians	or	the
道教	接受	这	平凡的	作为	它	是	和	,	与此不同	这	儒家	或者	这

['buːdəsts] ,

Buddhists	,
佛教徒	,

道家接受世俗事物本来的样子，与儒家或佛教不同，

[traɪz] [tuː; tə][faɪnd] ['bjuːti] [ɪn]['aʊər; ɑːr][wɜːrld][ʌv; əv][woʊ][ænd; ənd] ['wɜːri] .

tries	to	find	beauty	in	our	world	of	woe	and	worry	.
尝试	到	寻找	美丽	在	我们的	世界	的	悲哀	和	担心	.

试图在我们充满悲伤和忧虑的世界里发现美好。

[ðə; ði] [sʌŋ] ['æləgɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['vɪnɪgər] ['teɪstər] [ɪk'spleɪnz] ['ædmərəbli] [ðə; ði] [trend] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	Sung	allegory	of	the	Three	Vinegar	Tasters	explains	admirably	the	trend	of	the
这	宋	寓言	的	这	三	醋	品尝者	解释	令人钦佩地	这	趋势	的	这

[θriː] ['dɒktrɪnz] .

three	doctrines	.
三	教义	.

宋代《三尝醋》的寓言故事很好地解释了三大教条的发展趋势。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

茶书(The Book of Tea)
第2/3页

['sɑ:kjəmjni] , [kən'fju:ʃəs] ,
Sakyamuni , Confucius ,
释迦牟尼 , 孔子 ,

释迦牟尼、孔子

[ænd; ənd] ['lau'dz] [wʌns] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ][dʒɑ:r][ʌv; əv] ['vɪnɪgər] - - [ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv][laɪf] - -
and Laotse once stood before a jar of vinegar - - the emblem of life - -
和 老子 一次 站立 前 一个 罐 的 醋 - - 这 徽 的 生活 - -
[ænd; ənd] [i:tʃ] ['dɪpt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgər] [tu:; tə] [teɪst] [ðə; ði] [bru:] .
and each dipped in his finger to taste the brew .
和 每个 浸入 在 他的 手指 到 品尝 这 酿造 .

老子曾站在一罐醋（生命的象征）前，两人都用手指蘸了蘸醋尝了尝。

[ðə; ði] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [kən'fju:ʃəs] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:]['saʊər] , [ðə; ði]['bu:də,'bʊdə] [kɔ:ld] [ˌaɪ 'ti:] ['bɪtər] ,
The matter - of - fact Confucius found it sour , the Buddha called it bitter ,
这 事情 - 的 - 事实 孔子 成立 它 酸的 , 这 佛 称为 它 苦的 ,
[ænd; ənd] ['lau'dz] [prə'naʊnst] [ˌaɪ 'ti:] [swi:t] .
and Laotse pronounced it sweet .
和 老子 发音 它 甜的 .

务实的孔子觉得它酸，佛陀说它苦，老子说它甜。

[ðə; ði]['daʊəsts] [kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:mədi] [ʌv; əv] [laɪf] [kʊd; kəd][bi:; bi] [meɪd] [mɔ:r] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪf]
The Taoists claimed that the comedy of life could be made more interesting if
这 道教徒 声称 那 这 喜剧 的 生活 可以 是 制成 更多的 有趣的 如果
['evriwʌn] [wʊd] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['ju:nitiz] .
everyone would preserve the unities .
每个人 会 保存 这 单位 .

道家认为，如果每个人都能保持三一律，那么人生这出喜剧就会变得更有趣。

[tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] [prə'pɔ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ænd; ənd] [gɪv] [pleɪs] [tu:; tə] ['ʌðər] [wɪ'ðaʊt] ['lu:zɪŋ] [wʌnz]
To keep the proportion of things and give place to others without losing one's
到 保持 这 部分 的 事物 和 给 地方 到 其他的 没有 输 一个人的
[oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['si:krət] [ʌv; əv] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði] ['mʌndein] ['drɑ:mə] .
own position was the secret of success in the mundane drama .
自己的 位置 曾是 这 秘密 的 成功 在 这 平凡的 戏剧 .

在平凡的生活中，成功的秘诀在于保持事物的比例，在不失去自身地位的前提下给他人让路。

[wi:; wi][mʌst; məst] [noʊ] [ðə; ði] [hoʊl] [pleɪ] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] ['prɑ:pərli] [ækt]['aʊər; ɑ:r][pɑ:rts] ;
We must know the whole play in order to properly act our parts ;
我们 必须 知道 这 所有的 玩 在 命令 到 适当地 行为 我们的 部分 ;

我们必须了解整出戏才能演好自己的角色；

[ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][toʊ'tæləti][mʌst; məst] ['nevər] [bi:; bi] [lɔ:st] [ɪn] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
the conception of totality must never be lost in that of the individual .
这 概念 的 总和 必须 绝不 是 丢失的 在 那 的 这 个人 .

整体性的概念绝不能丧失于个体性的概念之中。

[ðɪs] ['lau'dz] ['ɪləstreɪts] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['metəfər] [ʌv; əv][ðə; ði]['vækju:m] .
This Laotse illustrates by his favourite metaphor of the Vacuum .
这 老子 图示 经过 他的 最喜欢的 隐喻 的 这 真空 .

老子用他最喜欢的真空比喻来说明这一点。

[hi:; hi] [kleɪmd] [ðæt] ['oʊnli][ɪn]['vækju:m] [leɪ] [ðə; ði] ['tru:li] [ɪ'senʃ(ə)l] .
He claimed that only in vacuum lay the truly essential .
他 声称 那 仅有的 在 真空 躺 这 真的 基本的 .

他声称，只有在真空中才存在真正本质的东西。

[ðə; ði] [riˈæləti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] ,

The	reality	of	a	room	,	for	instance	,
这	现实	的	一个	房间	,	为了	实例	,

例如，房间的实际情况

[wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['veɪkənt] [speɪs] [ɪnˈkloʊzd] [baɪ][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːlz] ,

was	to	be	found	in	the	vacant	space	enclosed	by	the	roof	and	the	walls	,
曾是	到	是	成立	在	这	空缺	空间	内	经过	这	屋顶	和	这	墙壁	,

它位于屋顶和墙壁围成的空旷空间内。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [ruːf] [ænd; ənd] [wɔːlz] [ðəmˈselvz] .

not	in	the	roof	and	walls	themselves	.
不是	在	这	屋顶	和	墙壁	他们自己	.

不在屋顶和墙壁本身。

[ðə; ði] ['juːsflnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['wɔːtər] ['pɪtʃər] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] ['emptinəs] [wer] ['wɔːtər] [maɪt] [biː; bi]

The	usefulness	of	a	water	pitcher	dwelt	in	the	emptiness	where	water	might	be
这	用处	的	一个	水	投手	居住	在	这	空虚	在哪里	水	可能	是

[pʊt] ,

put	,
放	,

水壶的用途在于它可以盛水。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪtʃər] [ɔːr][ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] .

not	in	the	form	of	the	pitcher	or	the	material	of	which	it	was	made	.
不是	在	这	形式	的	这	投手	或者	这	材料	的	哪个	它	曾是	制成	.

不是以水罐的形状或制作水罐的材质来表示。

['vækjuːm] [ɪz][ɔːl]['poʊt(ə)nt][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɔːl] [kənˈteɪnɪŋ] .

Vacuum	is	all	potent	because	all	containing	.
真空	是	全部	强效	因为	全部	包含	.

真空之所以强大，是因为其中包含一切。

[ɪn] ['vækjuːm] [əˈloʊn] ['moʊʃ(ə)n] [bɪˈkʌmz] ['pɑːsəb(ə)l] .

In	vacuum	alone	motion	becomes	possible	.
在	真空	独自的	运动	变成	可能的	.

只有在真空中，运动才成为可能。

[wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [ə; eɪ] ['vækjuːm]['ɪntuː] [wɪtʃ] ['ʌðər] [maɪt] ['friːli] ['entər] [wʊd]

One	who	could	make	of	himself	a	vacuum	into	which	others	might	freely	enter	would
一	WHO	可以	制作	的	他自己	一个	真空	进入	哪个	其他的	可能	自由	进入	会

[bɪˈkʌm] ['mæstər][ʌv; əv][ɔːl] [ˌsɪtʃʊˈeʃənz] .

become	master	of	all	situations	.
变得	掌握	的	全部	情况	.

能够让自己成为一个真空，让其他人可以自由进入其中的人，就能掌控一切局面。

[ðə; ði] [hoʊl] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] ['dɑːmɪneɪt] [ðə; ði][pɑːrt] .

The	whole	can	always	dominate	the	part	.
这	所有的	能	总是	支配	这	部分	.

整体总是可以支配部分。

[ðiːz] ['daʊəsts] - [aɪ'diːəz][hæv; həv] ['greɪtli] ['influənst] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['θɪərɪz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] ,

These	Taoists	'	ideas	have	greatly	influenced	all	our	theories	of	action	,
这些	道教徒	-	想法	有	非常	影响	全部	我们的	理论	的	行动	,

这些道家思想极大地影响了我们所有的行动理论。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['fensɪŋ] [ænd; ənd] ['reslɪŋ] .

even	to	those	of	fencing	and	wrestling	.
甚至	到	那些	的	击剑	和	摔角	.

甚至对击剑和摔跤爱好者来说也是如此。

[ˌdʒe aɪ 'ju] - ['dʒɪtsuː] , [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz][ɑːrt][ʌv; əv][self] - [dɪ'fens] , [oʊz] [ɪts] [neɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ]

Jiu	-	jitsu	,	the	Japanese	art	of	self	-	defence	,	owes	its	name	to	a	passage
九	-	柔术	,	这	日本人	艺术	的	自己	-	防御	,	欠款	它是	姓名	到	一个	通道

[ɪn][ðə; ði][daʊ] - .

in	the	Tao	-	teking	.
在	这	道	-	泰金	.

柔术，这门日本自卫术，其名称源自《道德经》中的一段话。

[ɪn][ˌdʒe aɪ 'ju] - ['dʒɪtsuː][wʌn] [siːks] [tuː; tə] [drɔː] [aʊt][ænd; ənd] [ɪg'zɔːst] [ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [streŋθ] [baɪ]

In	jiu	-	jitsu	one	seeks	to	draw	out	and	exhaust	the	enemy's	strength	by
在	九	-	柔术	一	寻找	到	画	出去	和	排气	这	敌人的	力量	经过

[nɑːn] - [rɪ'zɪstəns] ,

non	-	resistance	,
非	-	反抗	,

柔术的精髓在于通过不抵抗来消耗敌人的力量。

['vækjuːm] , [waɪl] [kən'sɝːvɪŋ] [wʌnz] [oʊn] [streŋθ] [fɔːr; fər] ['vɪktəri] [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] ['strʌg(ə)l] .

vacuum	,	while	conserving	one's	own	strength	for	victory	in	the	final	struggle	.
真空	,	尽管	保护	一个人的	自己的	力量	为了	胜利	在	这	最终的	斗争	.

真空状态下，保存体力，为最后的胜利做好准备。

[ɪn][ɑːrt][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)l][ɪz] ['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv]

In	art	the	importance	of	the	same	principle	is	illustrated	by	the	value	of
在	艺术	这	重要性	的	这	相同的	原则	是	插图	经过	这	价值	的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

suggestion	.
建议	.

在艺术领域，暗示的价值也体现了这一原则的重要性。

[ɪn] ['liːvɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'sed] [ðə; ði][bɪ'hoʊldər][ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ði][aɪ'diːə]

In	leaving	something	unsaid	the	beholder	is	given	a	chance	to	complete	the	idea
在	离开	某物	未说出口的话	这	旁观者	是	给定	一个	机会	到	完全的	这	主意

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ] [greɪt] ['mæstərpiːs] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] ['rɪvɪts] [jʊr; jər] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə]

and	thus	a	great	masterpiece	irresistably	rivets	your	attention	until	you	seem	to
和	因此	一个	伟大的	杰作	无可抗拒	铆钉	你的	注意力	直到	你	似乎	到

[bɪ'kʌm] ['æktʃuəli] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

become	actually	a	part	of	it	.
变得	实际上	一个	部分	的	它	.

作品中留白让观者有机会去补充完整，因此，伟大的杰作会以不可抗拒的方式吸引你的注意力，直到你感觉自己真的成为了作品的一部分。

[ə; eɪ]['vækjuːm][ɪz][ðer; ðər][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə]['entər][ænd; ənd][fɪl] [ʌp][ðə; ði] [fʊl] ['meʒər] [ʌv; əv][jʊr; jər]

A	vacuum	is	there	for	you	to	enter	and	fill	up	the	full	measure	of	your
一个	真空	是	那里	为了	你	到	进入	和	充满	向上	这	满的	措施	的	你的

[es'θetɪk] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

aesthetic	emotion	.
审美的	情感	.

那里有一个真空，等待你进入，去充分释放你所有的审美情感。

[hiː; hi] [hoʊhæd] [meɪd] [hɪm'self] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['riːəl] [mæn][ʌv; əv]

He	whohad	made	himself	master	of	the	art	of	living	was	the	Real	man	of
他	谁有	制成	他自己	掌握	的	这	艺术	的	活的	曾是	这	真实的	男人	的

[ðə; ði]['daʊɪst] .

the	Taoist	.
这	道教	.

真正掌握了生活之道的人，才是道家的真男人。

[æt; ət] [bɜːrθ] [hiː; hi] ['entərz] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv] [driːmz] ['oʊnli] [tuː; tə] [ə'weɪkən] [tuː; tə] [ri'æləti] [æt; ət] [deθ]

At	birth	he	enters	the	realm	of	dreams	only	to	awaken	to	reality	at	death
在	出生	他	进入	这	领域	的	梦境	仅有的	到	觉醒	到	现实	在	死亡

.

:

.

他出生时进入梦境，死亡时才醒来面对现实。

[hiː; hi] ['tempərz] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['braɪtnəs] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [mɜːrdʒ] [hɪm'self] ['ɪntuː] [ðə; ði] [əb'skjʊrəti] [ʌv; əv]

He	tempers	his	own	brightness	in	order	to	merge	himself	into	the	obscurity	of
他	脾气	他的	自己的	亮度	在	命令	到	合并	他自己	进入	这	朦胧	的

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

他克制自己的光芒，让自己融入他人的默默无闻之中。

[hiː; hi] [ɪz] " [rɪ'lʌktənt] , [æz; əz] [wʌn] [huː] [krɔsiz] [ə; eɪ] [striːm] [ɪn] ['wɪntər] ;

He	is	"	reluctant	,	as	one	who	crosses	a	stream	in	winter	;
他	是	"	不情愿的	,	作为	一	WHO	十字架	一个	溪流	在	冬天	;

他“不情愿，就像冬天过河的人一样；

['hɛzəˌteɪtɪŋ] [æz; əz] [wʌn] [huː] [fɪrz] [ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ; [rɪ'spektfl] , [laɪk] [ə; eɪ] [gest] ; ['tremblɪŋ] ,

hesitating	as	one	who	fears	the	neighbourhood	;	respectful	,	like	a	guest	;	trembling	,
犹豫不决	作为	一	WHO	恐惧	这	邻里	;	尊重	,	喜欢	一个	客人	;	发抖	,

犹豫不决，如同惧怕邻里；恭敬恭敬，如同客人；颤抖着，

[laɪk] [aɪs] [ðæt] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [melt] ; [ˌʌnə'suːmɪŋ] , [laɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] [nɑːt] [jet] [kaːvd] ;

like	ice	that	is	about	to	melt	;	unassuming	,	like	a	piece	of	wood	not	yet	carved	;
喜欢	冰	那	是	关于	到	熔化	;	谦逊	,	喜欢	一个	片	的	木头	不是	然而	雕刻	;

像即将融化的冰一样；朴素无华，像一块尚未雕刻的木头；

['veɪkənt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['væli] ; ['fɔːrmləs] , [laɪk] ['trʌbld] ['wɔːtərz] .

vacant	,	like	a	valley	;	formless	,	like	troubled	waters	.
空缺	,	喜欢	一个	谷	;	无形	,	喜欢	麻烦	水	.

空旷如山谷；无形如波涛汹涌。

" [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [θriː] ['dʒuːlz] [ʌv; əv] [laɪf] [wɜːr; wər] ['pɪti] , [ɪ'kɑːnəmi] , [ænd; ənd] ['mɑːdəsti] .

"	To	him	the	three	jewls	of	life	were	Pity	,	Economy	,	and	Modesty	.
"	到	他	这	三	珠宝	的	生活	是	遗憾	,	经济	,	和	谦逊	.

在他看来，人生的三大瑰宝是怜悯、节俭和谦逊。

[ɪf] [naʊ] [wiː; wi] [tɜːrn] ['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] - [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['emfəsaɪz]

If	now	we	turn	our	attention	to	Zennism	we	shall	find	that	it	emphasises
如果	现在	我们	转动	我们的	注意力	到	-	我们	将	寻找	那	它	强调

[ðə; ði] ['tiːtʃɪŋz] [ʌv; əv] ['daʊɪzəm] .

the	teachings	of	Taoism	.
这	教义	的	道教	.

如果我们现在将注意力转向禅宗，就会发现它强调道家的教义。

[zen] [ɪz] [ə; eɪ] [neɪm] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sænskrit] [wɜːrd] [diː'ɑːnə; 'djɑːnə] , [wɪtʃ] ['signifaiz]

Zen	is	a	name	derived	from	the	Sanscrit	word	Dhyana	,	which	signifies
禅	是	一个	姓名	衍生的	从	这	梵文	单词	禅那	,	哪个	表示

[ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

meditation	.
冥想	.

禅宗一词源于梵语“Dhyana”，意为冥想。

[ˌaɪ ˈtiː] [kleɪmz] [ðæt] [θruː] [ˈkənsəˌkreitid] [ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [əˈteɪnd] [suˈpriːm] [self] -

It	claims	that	through	consecrated	meditation	may	be	attained	supreme	self	-
它	索赔	那	通过	已祝圣的	冥想	可能	是	已达到	最高	自己	-

[rilaɪˈzeʃən] .

realisation	.
实现	.

它声称，通过虔诚的冥想可以达到至高无上的自我实现。

[ˌmedɪˈteɪʃ(ə)n] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sɪks] [weɪz] [θruː] [wɪtʃ] [ˈbjdəhjd] [meɪ] [biː; bi] [riːtʃt] ,

Meditation	is	one	of	the	six	ways	through	which	Buddhahood	may	be	reached	,
冥想	是	一	的	这	六	方式	通过	哪个	佛性	可能	是	达到	,

禅修是成佛的六种途径之一。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [zen] [sekˈtɛriənz] [əˈfɜːrm] [ðæt] [ˈsɑːkjəmjni] [leɪd] [ˈspeʃ(ə)l] [stres] [ɑːn] [ðɪs] [ˈmeθəd] [ɪn]

and	the	Zen	sectarians	affirm	that	Sakyamuni	laid	special	stress	on	this	method	in
和	这	禅	宗派主义者	确认	那	释迦牟尼	铺设	特别的	压力	在	这	方法	在

[hɪz; ɪz][ˈleɪtər] [ˈtiːtʃɪŋz] ,

his	later	teachings	,
他的	之后	教义	,

禅宗信徒们也证实，释迦牟尼佛在其后期的教义中特别强调了这种方法。

[ˈhændɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [ruːlz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [dɪˈsaɪp(ə)l] - .

handing	down	the	rules	to	his	chief	disciple	Kashiapa	.
处理	向下	这	规则	到	他的	首席	弟子	-	.

他将规则传授给了他的首席弟子迦尸亚巴。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [trəˈdɪʃ(ə)n] - , [ðə; ði][fɜːrst] [zen] [ˈpeɪtriɑːrk] , [imˈpaːtid] [ðə; ði] [ˈsiːkrət]

According	to	their	tradition	Kashiapa	,	the	first	Zen	patriarch	,	imparted	the	secret
根据	到	他们的	传统	-	,	这	第一的	禅	族长	,	传授	这	秘密

[tuː; tə] [ˈənəndə] ,

to	Ananda	,
到	阿南达	,

根据他们的传统，禅宗第一位祖师迦尸亚巴将这个秘密传授给了阿难。

[huː] [ɪn][tɜːrn] [pæst] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][tuː; tə] [səkˈsesɪv] [ˈpeɪtriːˌɑːks] [ʌnˈtɪl] [ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [ˈboʊdɪ] - [ˈdɑːrmə] ,

who	in	turn	passed	it	on	to	successive	patriarchs	until	it	reached	Bodhi	-	Dharma	,
WHO	在	转动	通过了	它	在	到	连续	族长	直到	它	达到	菩提	-	法	,

[ðə; ði] [ˈtwenti] - [eɪtθ] .

the	twenty	-	eighth	.
这	二十	-	第八	.

随后，它又传给了历代祖师，直到传到了第二十八代菩提达摩那里。

[ˈboʊdɪ] - [ˈdɑːrmə] [keɪm] [tuː; tə] [ˈnɔːrðərn] [ˈtʃaɪnə] [ɪn][ðə; ði] [ˈɜːrli] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [sɪksθ] [ˈsentʃəri]

Bodhi	-	Dharma	came	to	Northern	China	in	the	early	half	of	the	sixth	century
菩提	-	法	来了	到	北方	中国	在	这	早期的	一半	的	这	第六	世纪

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [ˈpeɪtriɑːrk] [ʌv; əv] [ˌtʃaɪˈniːz] [zen] .

and	was	the	first	patriarch	of	Chinese	Zen	.
和	曾是	这	第一的	族长	的	中国人	禅	.

菩提达摩于公元六世纪上半叶来到中国北方，是中国禅宗的第一位祖师。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [ʌnˈsɜːrt(ə)nti] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpeɪtriːˌɑːks] [ænd; ənd][ðer; ðər]

There	is	much	uncertainty	about	the	history	of	these	patriarchs	and	their
那里	是	很多	不确定	关于	这	历史	的	这些	族长	和	他们的

[ˈdɒktrɪnz] .

doctrines	.
教义	.

关于这些先祖的历史及其教义，存在诸多不确定性。

[ɪn] [ɪts] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] ['æspekt] ['ɜːrli] - [siːmz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə'fɪnəti] [ɑːn] [wʌn] [hænd] [tuː; tə]

In	its	philosophical	aspect	early	Zennism	seems	to	have	affinity	on	one	hand	to
在	它是	哲学	方面	早期的	-	似乎	到	有	亲和力	在	一	手	到

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['negətɪvɪzəm] [ʌv; əv] [ˌnɑːgɑːr'dʒuːnə] [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə] [ðə; ði] -

the	Indian	Negativism	of	Nagarjuna	and	on	the	other	to	the	Gnan
这	印度	消极主义	的	龙树	和	在	这	其他	到	这	-

[fə'lɑːsəfi] ['fɔːmjuleitid] [baɪ] - .

philosophy	formulated	by	Sancharacharya	.
哲学	配方	经过	-	.

从哲学角度来看，早期禅宗一方面似乎与龙树的印度否定哲学有相似之处，另一方面又与桑查拉查里亚提出的智慧哲学有相似之处。

[ðə; ði] [fɜːrst] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv] [zen] [æz; əz] [wiː; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] [mʌst; məst] [biː; bi]

The	first	teaching	of	Zen	as	we	know	it	at	the	present	day	must	be
这	第一的	教学	的	禅	作为	我们	知道	它	在	这	展示	天	必须	是

[ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sɪksθ] [ˌtʃaɪ'niːz] ['peɪtriɑːrk] - (- - -) ,

attributed	to	the	sixth	Chinese	patriarch	Yeno	(	637	-	713	)	,
归因于	到	这	第六	中国人	族长	-	(	-	-	-	)	,

我们今天所知的禅宗的最初教义应该归功于中国第六代禅宗祖师叶诺（637-713）。

['faʊndər] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [zen] , [soʊ] - [kɔːld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ʌv; əv] [ɪts] [prɪ'dɑːmɪnəns] [ɪn]

founder	of	Southern	Zen	,	so	-	called	from	the	fact	of	its	predominance	in
创始人	的	南方	禅	,	所以	-	称为	从	这	事实	的	它是	优势	在

['sʌðərn] ['tʃaɪnə] .

Southern	China	.
南方	中国	.

南禅宗的创始人，南禅宗因其在中国南方盛行而得名。

[hiː; hi] [ɪz] ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['bɑːsoʊ] ([daɪd] -) [huː] [meɪd] [ʌv; əv] [zen] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ]

He	is	closely	followed	by	the	great	Baso	(	died	788	)	who	made	of	Zen	a	living
他	是	密切	随后	经过	这	伟大的	巴索	(	死亡	-	)	WHO	制成	的	禅	一个	活的

['ɪnfluəns] [ɪn] [sə'lestʃ(ə)l] [laɪf] .

influence	in	Celestial	life	.
影响	在	天体	生活	.

紧随其后的是伟大的巴索（卒于 788 年），他使禅宗在天界生活中产生了鲜活的影响。

- (- - -) [ðə; ði] ['pjuːp(ə)l] [ʌv; əv] ['bɑːsoʊ] ,

Hiakujo	(	719	-	814	)	the	pupil	of	Baso	,
-	(	-	-	-	)	这	瞳孔	的	巴索	,

Hiakujo（719-814）Baso的学生，

[fɜːrst] [institjuːtid] [ðə; ði] [zen] ['mɑːnəsteri] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['rɪtʃuəl] [ænd; ənd] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [fɔːr; fər]

first	instituted	the	Zen	monastery	and	established	a	ritual	and	regulations	for
第一的	已设立	这	禅	修道院	和	已确立的	一个	仪式	和	法规	为了

[ɪts] ['gʌvərnmənt] .

its	government	.
它是	政府	.

首先建立了禅宗寺院，并制定了寺院的仪式和管理规章。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪs'kʌʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [zen] [skuːl] ['æftər] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['bɑːsoʊ] [wiː; wi] [faɪnd] [ðə; ði] [pleɪ]

In	the	discussions	of	the	Zen	school	after	the	time	of	Baso	we	find	the	play
在	这	讨论	的	这	禅	学校	后	这	时间	的	巴索	我们	寻找	这	玩

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['jæŋtsi] - [kiˈæŋ] [maɪnd] ['kɔːzɪŋ] [æn; ən] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] [moʊdz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ɪn]

of	the	Yangtse	-	Kiang	mind	causing	an	accession	of	native	modes	of	thought	in
的	这	长江	-	江	头脑	导致	一个	加入	的	本国的	模式	的	想法	在

['kɑːntræst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['ɪndiən] [aɪ'diːəlɪzəm] .

contrast	to	the	former	Indian	idealism	.
对比	到	这	以前的	印度	唯心主义	.

在巴索之后的禅宗讨论中，我们发现长江心法的运用导致了本土思维方式的兴起，这与之前的印度唯心主义形成了对比。

[wət'evər] [sek'teriən] [praɪd] [meɪ] [ə'sɜ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] [wʌn] ['kænɑ:t] [help] ['bi:ɪŋ] [ɪm'prest]
Whatever **sectarian** **pride** **may** **assert** **to** **the** **contrary** **one** **cannot** **help** **being** **impressed**
任何 宗派 自豪 可能 断言 到 这 相反 一 不能 帮助 存在 印象深刻
[baɪ][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ʌv; əv] ['sʌðərn] [zen] [tu:; tə][ðə; ði] ['ti:tʃɪŋz] [ʌv; əv] ['lau'dz] [ænd; ənd][ðə; ði]['daʊɪst]
by **the** **similarity** **of** **Southern** **Zen** **to** **the** **teachings** **of** **Laotse** **and** **the** **Taoist**
经过 这 相似 的 南方 禅 到 这 教义 的 老子 和 这 道教
[ˌkɔnvə'seɪʃənəlɪsts] .
Conversationalists **.**
谈话者 .

无论宗派的骄傲如何反驳，人们都不得不承认，南禅与老子和道家对话派的教义有着惊人的相似之处。

[ɪn][ðə; ði][daʊ] - [wi:; wi] [ɔ:l'redi] [faɪnd] [ə'lu:ʒnz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ʌv; əv] [self] -
In **the** **Tao** **-** **teking** **we** **already** **find** **allusions** **to** **the** **importance** **of** **self** **-**
在 这 道 - 泰金 我们 已经 寻找 暗示 到 这 重要性 的 自己 -
[ˌkɑ:ns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ni:d] [ʌv; əv] ['prɑ:pərli] ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [breθ] - - [ɪ'senʃ(ə)l] [pɔɪnts] [ɪn]
concentration **and** **the** **need** **of** **properly** **regulating** **the** **breath** **-** **-** **essential** **points** **in**
专注 和 这 需要 的 适当地 调节 这 气息 - - 基本的 积分 在
[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [zen] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .
the **practice** **of** **Zen** **meditation** **.**
这 实践 的 禅 冥想 .

在《道德经》中，我们已经可以找到关于自我集中精神的重要性以及正确调节呼吸的必要性的暗示——这些都是禅宗冥想实践中的关键点。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best] ['kɔmentəriz] [ɑ:n][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] ['lau'dz] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ]
Some **of** **the** **best** **commentaries** **on** **the** **Book** **of** **Laotse** **have** **been** **written** **by**
一些 的 这 最好的 评论 在 这 书 的 老子 有 到过 书面 经过
[zen] [s'kɒləz] .
Zen **scholars** **.**
禅 学者们 .

一些对《老子经》的最佳注释是由禅宗学者撰写的。

- , [laɪk] ['daʊɪzəm] , [ɪz][ðə; ði] ['wɜ:rʃɪp] [ʌv; əv] [ˌrelə'tɪvəti] .
Zennism **,** **like** **Taoism** **,** **is** **the** **worship** **of** **Relativity** **.**
- , 喜欢 道教 , 是 这 崇拜 的 相对论 .

禅宗和道教一样，都是对相对论的崇拜。

[wʌn] ['mæstər] [di'fainz] [zen] [æz; əz][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [ðə; ði]['poʊlər][stɑ:r][ɪn][ðə; ði] ['sʌðərn] [skaɪ] .
One **master** **defines** **Zen** **as** **the** **art** **of** **feeling** **the** **polar** **star** **in** **the** **southern** **sky** **.**
一 掌握 定义 禅 作为 这 艺术 的 感觉 这 极性 星星 在 这 南部 天空 .

一位禅师将禅宗定义为感受南方天空中北极星的艺术。

[tru:θ] [kæn; kən][bi:; bi] [ri:tʃt] ['oʊnli] [θru:] [ðə; ði] [ˌkɑ:mprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑpəzɪt] .
Truth **can** **be** **reached** **only** **through** **the** **comprehension** **of** **opposites** **.**
真相 能 是 达到 仅有的 通过 这 理解 的 相反的 .

只有通过理解对立面才能获得真理。

[ə'gen] , - , [laɪk] ['daʊɪzəm] , [ɪz][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] ['ædvəkeɪt] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm] .
Again **,** **Zennism** **,** **like** **Taoism** **,** **is** **a** **strong** **advocate** **of** **individualism** **.**
再次 , - , 喜欢 道教 , 是 一个 强的 提倡 的 个人主义 .

禅宗和道教一样，都是个人主义的坚定拥护者。

['nʌθɪŋ] [ɪz]['ri:əl] [ɪk'sept] [ðæt] [wɪtʃ] [kən'sɜ:rnz][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [maɪndz] .
Nothing **is** **real** **except** **that** **which** **concerns** **the** **working** **of** **our** **own** **minds** **.**
没有什么 是 真实的 除了 那 哪个 担忧 这 在职的 的 我们的 自己的 思想 .

除了我们自身思维运作所决定的事物之外，其他一切都不是真实的。

- , [ðə; ði] [sɪksθ] ['peɪtriɑ:rk] ,
Yeno **,** **the** **sixth** **patriarch** **,**
- , 这 第六 族长 ,

第六代族长耶诺

[wʌns] [sɔ:] [tu:] [mʌŋks] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ə; eɪ][pə'goʊdə] ['flʌtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

once	saw	two	monks	watching	the	flag	of	a	pagoda	fluttering	in	the	wind	.
一次	锯	二	僧侣	观看	这	旗帜	的	一个	宝塔	飘动	在	这	风	.

曾见两位僧人注视着宝塔的旗帜在风中飘扬。

[wʌn] [sed] " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [mu:vz] ,

One	said	"	It	is	the	wind	that	moves	,
一	说	"	它	是	这	风	那	移动	,

有人说："是风在推动着它。"

" [ðə; ði] ['ʌðər] [sed] " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][flæg] [ðæt] [mu:vz] " ;

"	the	other	said	"	It	is	the	flag	that	moves	"	;
"	这	其他	说	"	它	是	这	旗帜	那	移动	"	;

另一个人说："是旗帜在动。"

[bʌt; bət] - [ɪk'spleɪnd] [tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [ðə; ði]['ri:əl] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz] ['ni:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði]

but	Yeno	explained	to	them	that	the	real	movement	was	neither	of	the
但	-	解释	到	他们	那	这	真实的	移动	曾是	两者都不	的	这

[wɪnd] [nɔ:r][ðə; ði][flæg] ,

wind	nor	the	flag	,
风	也不	这	旗帜	,

但耶诺向他们解释说，真正的运动既不是风，也不是旗帜。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [maɪndz] .

but	of	something	within	their	own	minds	.
但	的	某物	之内	他们的	自己的	思想	.

但却是源于他们内心深处的想法。

- [wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'saɪp(ə)l] [wen] [ə; eɪ] [her] ['skɜ:ri:d] [ɔ:f][æt; ət]

Hiakujo	was	walking	in	the	forest	with	a	disciple	when	a	hare	scurried	off	at
-	曾是	步行	在	这	森林	和	一个	弟子	什么时候	一个	野兔	匆匆跑过	离开	在

[ðer; ðər] [ə'proʊtʃ] .

their	approach	.
他们的	方法	.

白城正和弟子在森林里散步，这时一只兔子看到他们走近就飞快地跑开了。

" [waɪ] [dʌz] [ðə; ði] [her] [flai][frʌm; frəm][ju:; jʊ] ? " [æskt] - .

"	Why	does	the	hare	fly	from	you	?	"	asked	Hiakujo	.
"	为什么	做	这	野兔	飞	从	你	?	"	问	-	.

"为什么兔子要躲着你呢？"白条问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌem 'i:] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .

"	Because	he	is	afraid	of	me	,	"	was	the	answer	.
"	因为	他	是	害怕的	的	我	,	"	曾是	这	回答	.

"因为他怕我，"答案是。

" [noʊ] , " [sed] [ðə; ði]['mæstər] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][hæv; həv] ['mɜ:rdərəs] ['ɪnstɪŋkt] .

"	No	,	"	said	the	master	,	"	it	is	because	you	have	murderous	instinct	.
"	不	,	"	说	这	掌握	,	"	它	是	因为	你	有	杀人犯	本能	.

"不，"师傅说，"那是因为你有杀人的本能。"

" [ðə; ði] ['daɪəlɔ:g] [ri'kɔ:lz] [ðæt] [ʌv; əv]['soʊʃi:] (-) , [ðə; ði]['daʊɪst] .

"	The	dialogue	recalls	that	of	Soshi	(	Chauntse	)	,	the	Taoist	.
"	这	对话	召回	那	的	宋	(	-	)	,	这	道教	.

"这段对话让人想起道士宗师（Chauntse）的对话。"

[wʌn] [deɪ] ['soʊʃi:][wʌz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [frend] .

One	day	Soshi	was	walking	on	the	bank	of	a	river	with	a	friend	.
一	天	宋	曾是	步行	在	这	银行	的	一个	河	和	一个	朋友	.

有一天，Soshi和朋友在河边散步。

" [haʊ] [dɪ'laɪtfəli] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɑːr; ər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] !
" How delightfully the fishes are enjoying themselves in the water !
" 如何 令人愉悦 这 鱼 是 享受 他们自己 在 这 水 !

“鱼儿们在水中玩得多么开心啊！”

" [ɪk'skleɪmd] ['soʊʃiː] .
" exclaimed Soshi .
" 惊呼 宋 .

“Soshi惊呼道。”

[hɪz; ɪz] [frend] [speɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðʌs] : " [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ] [fɪʃ] ;
His friend spake to him thus : " You are not a fish ;
他的 朋友 说 到 他 因此 : " 你 是 不是 一个 鱼 ;

他的朋友这样对他说：“你不是一条鱼；

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɑːr; ər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] ? "
how do you know that the fishes are enjoying themselves ? "
如何 做 你 知道 那 这 鱼 是 享受 他们自己 ? "

你怎么知道鱼儿们过得开心呢?

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][maɪ'self] , " [rɪ'tɜːrnd] ['soʊʃiː] ;
" You are not myself , " returned Soshi ;
" 你 是 不是 我 , " 返回 宋 ;

“你不是我，”Soshi回答道；

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɑːr; ər] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] ?
" how do you know that I do not know that the fishes are enjoying themselves ?
" 如何 做 你 知道 那 我 做 不是 知道 那 这 鱼 是 享受 他们自己 ?

你怎么知道我不知道鱼儿们过得很开心呢?

" [zen] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːˌsɛpts] [ʌv; əv]['ɔːrθədɑːks] ['buːdɪzəm] ['iːv(ə)n][æz; əz]
" Zen was often opposed to the precepts of orthodox Buddhism even as
" 禅 曾是 经常 反对 到 这 戒律 的 正统 佛教 甚至 作为
['daʊɪzəm][wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [tuː; tə] [kən'fjuːʃənɪzəm] .
Taoism was opposed to Confucianism .
道教 曾是 反对 到 儒 .

“禅宗常常反对正统佛教的教义，正如道教反对儒家思想一样。”

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌtrænsen'dentl] ['ɪnsaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [zen] , [wɜːrdz] [wɜːr; wər][bʌt; bət][æn; ən] -
To the transcendental insight of the Zen , words were but an incumberance
到 这 超验的 洞察力 的 这 禅 , 字 是 但 一个 -
[tuː; tə] [θɔːt] ;
to thought ;
到 想法 ;

在禅宗超验的洞见中，语言只是思想的累赘；

[ðə; ði] [hoʊl] [sweɪ] [ʌv; əv] ['buːdɪst] ['skrɪptʃər] ['oʊnli] ['kɔmentəriz] [ɑːn]['pɜːrsən(ə)l][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .
the whole sway of Buddhist scriptures only commentaries on personal speculation .
这 所有的 摇摆 的 佛教徒 经文 仅有的 评论 在 个人的 推测 .

佛教经典的全部影响力都不过是个人臆测的注释。

[ðə; ði] ['fɔːləuəz] [ʌv; əv] [zen] [eɪmd] [æt; ət][də'rekt] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪnər] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz]
The followers of Zen aimed at direct communion with the inner nature of things
这 追随者 的 禅 旨在 在 直接的 圣餐 和 这 内 自然 的 事物
,
,
,

禅宗的追随者们追求与事物内在本质的直接沟通。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðer; ðər] ['aʊtwərd] [æk'sesəri] ['oʊnli][æz; əz] [ɪm'pedɪments] [tuː; tə][ə; eɪ] [klɪr] [pər'sepʃ(ə)n]
regarding **their** **outward** **accessories** **only** **as** **impediments** **to** **a** **clear** **perception**
关于 他们的 向外 配件 仅有的 作为 障碍 到 一个 清除 洞察力
[ʌv; əv] [truːθ] .
of **Truth** **.**
的 真相 .

只将它们的外在装饰视为对真理清晰认知的障碍。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði]['æbstrækt] [ðæt] [led][ðə; ði][zen] [tuː; tə][prɪ'fɜːr] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]
It **was** **this** **love** **of** **the** **Abstract** **that** **led** **the** **Zen** **to** **prefer** **black** **and** **white**
它 曾是 这 爱 的 这 抽象的 那 引领 这 禅 到 更喜欢 黑色的 和 白色的
[sketʃiz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'læbərətli] ['kʌlərd] ['peintiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪk] ['buːdɪst] [skuːl] .
sketches **to** **the** **elaborately** **coloured** **paintings** **of** **the** **classic** **Buddhist** **School** **.**
草图 到 这 精心 有色 绘画 的 这 经典的 佛教徒 学校 .

正是这种对抽象艺术的热爱，使得禅宗更喜欢黑白素描，而不是古典佛教流派精心绘制的彩色绘画。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [zen] ['iːv(ə)n] [bɪ'keɪm] [aɪˌkɑːnə'klæstɪk][æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪn'devər]
Some **of** **the** **Zen** **even** **became** **iconoclastic** **as** **a** **result** **of** **their** **endeavor**
一些 的 这 禅 甚至 成为 破除偶像的 作为 一个 结果 的 他们的 努力
[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['buːdəˌbʊdə][ɪn] [ðəm'selvz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [θruː] ['ɪmɪdʒɪz] [ænd; ənd]
to **recognise** **the** **Buddha** **in** **themselves** **rather** **than** **through** **images** **and**
到 认出 这 佛 在 他们自己 相当 比 通过 图片 和
['sɪmbəlɪzəm] .
symbolism **.**
象征意义 .

由于禅宗信徒努力在自身而非通过图像和象征来认识佛陀，一些禅宗信徒甚至变得反对偶像崇拜。

[wiː; wi][faɪnd] - ['breɪkɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] ['stætʃuː][ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə][ɑːn][ə; eɪ] ['wɪntri] [deɪ]
We **find** **Tankawosho** **breaking** **up** **a** **wooden** **statue** **of** **Buddha** **on** **a** **wintry** **day**
我们 寻找 - 打破 向上 一个 木制的 雕像 的 佛 在 一个 冬季 天
[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər] .
to **make** **a** **fire** **.**
到 制作 一个 火 .

我们发现，在一个寒冷的冬日，Tankawosho 正在砸碎一尊木制佛像来生火。

" [wʌt] ['sækrəlɪdʒ] ! " [sed] [ðə; ði] ['hɔːrər] - ['strɪkən] ['baɪstændər] .
" **What** **sacrilege** **!** **"** **said** **the** **horror** **-** **stricken** **bystander** **.**
" 什么 亵渎神灵 ! " 说 这 恐怖 - 受打击的 旁观者 .

“这简直是亵渎神灵！”惊恐的旁观者说道。

" [aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][get][ðə; ði] ['ʃæli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['æʃɪz] , " [rɪ'dʒɔɪnd] [ðə; ði][zen] .
" **I** **wish** **to** **get** **the** **Shali** **out** **of** **the** **ashes** **,** **"** **camply** **rejoined** **the** **Zen** **.**
" 我 希望 到 得到 这 沙利 出去 的 这 灰烬 , " 坎普利 重新加入 这 禅 .

“我希望将沙利从灰烬中拯救出来，”禅宗故作姿态地重新说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] ['sɜːrt(ə)nli] [wɪl] [nɑːt][get] ['ʃæli] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɪmɪdʒ] !
" **But** **you** **certainly** **will** **not** **get** **Shali** **from** **this** **image** **!**
" 但 你 当然 将要 不是 得到 沙利 从 这 图像 !

但你肯定无法从这张照片中看出莎莉的模样！

" [wʌz; wəz][ðə; ði]['æŋgri] [rɪ'tɔːrt] , [tuː; tə] [wɪtʃ] ['tɑːŋkə] [rɪ'plaɪd] , " [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] ,
" **was** **the** **angry** **retort** **,** **to** **which** **Tanka** **replied** **,** **"** **If** **I** **do** **not** **,**
" 曾是 这 生气的 反驳 , 到 哪个 短歌 回复 , " 如果 我 做 不是 ,

“”“这是对方愤怒的反驳，坦卡回答说：“如果我不这样做，

[ðɪs] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ə; eɪ]['buːdəˌbʊdə][ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kə'mitiŋ] [noʊ]['sækrəlɪdʒ] .
this **is** **certainly** **not** **a** **Buddha** **and** **I** **am** **committing** **no** **sacrilege** **.**
这 是 当然 不是 一个 佛 和 我 是 提交 不 亵渎神灵 .

这当然不是佛像，我也没有亵渎神灵。

" [ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [wɔːrm] [hɪm'self] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kɪndlɪŋ] ['faɪər] .

"	Then	he	turned	to	warm	himself	over	the	kindling	fire	.
"	然后	他	转向	到	温暖的	他自己	超过	这	引火物	火	.

然后他转身到火堆旁取暖。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [zen] [tuː; tə] - [θɔːt] [wʌz; wəz] [ɪts] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

A	special	contribution	of	Zen	to	Easthern	thought	was	its	recognition	of	the
一个	特别的	贡献	的	禅	到	-	想法	曾是	它是	认出	的	这

['mʌndein] [æz; əz] [ʌv; əv] ['iːkwəl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] .

mundane	as	of	equal	importance	with	the	spiritual	.
平凡的	作为	的	平等的	重要性	和	这	精神	.

禅宗对东方思想的一个特殊贡献是，它认识到世俗与精神同等重要。

[ˌaɪ 'tiː] [held] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv] [smɔːl]

It	held	that	in	the	great	relation	of	things	there	was	no	distinction	of	small
它	握住	那	在	这	伟大的	关系	的	事物	那里	曾是	不	区别	的	小的

[ænd; ənd] [greɪt] ,

and	great	,
和	伟大的	,

它认为，在事物的大关系中，不存在大小之分。

[æn; ən] ['ætəm] [pəzɛsɪŋ] ['iːkwəl] [pəˌsɪbɪ'lɪˌtiz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .

an	atom	posessing	equal	possibilites	with	the	universe	.
一个	原子	拥有	平等的	可能性	和	这	宇宙	.

一个原子拥有与宇宙同等的可能性。

[ðə; ði] ['siːkər] [fɔːr; fər] [pər'fekʃ(ə)n] [mʌst; məst] [dɪ'skʌvər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [ðə; ði] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði]

The	seeker	for	perfection	must	discover	in	his	own	life	the	reflection	of	the
这	寻求者	为了	完美	必须	发现	在	他的	自己的	生活	这	反射	的	这

['ɪnər] [laɪt] .

inner	light	.
内	光	.

追求完美的人必须在自己的生活中发现内心之光的倒影。

[ðə; ði] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [zen] ['mɑːnəsteri] [wʌz; wəz] ['veri] [sɪg'nɪfɪkənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv]

The	organisation	of	the	Zen	monastery	was	very	significant	of	this	point	of
这	组织	的	这	禅	修道院	曾是	非常	重要的	的	这	观点	的

[vjuː] .

view	.
看法	.

从这个角度来看，禅宗寺院的组织形式具有非常重要的意义。

[tuː; tə] ['evri] ['membər] , [ɪk'sept] [ðə; ði] ['æbət] , [wʌz; wəz] [ə'saɪnd] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [wɜːrk] [ɪn] [ðə; ði]

To	every	member	,	except	the	abbot	,	was	assigned	some	special	work	in	the
到	每一个	成员	,	除了	这	方丈	,	曾是	分配	一些	特别的	工作	在	这

['keəteɪkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːnəsteri] ,

caretaking	of	the	monastery	,
照料	的	这	修道院	,

除了院长之外，每位成员都被分配了一些管理修道院的特殊工作。

[ænd; ənd] ['kjʊriəsli] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɔvɪsiz] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['laɪtər] ['duːtiz] ,

and	curiously	enough	,	to	the	novices	was	committed	the	lighter	duties	,
和	奇怪的是	足够的	,	到	这	新手	曾是	坚定的	这	打火机	职责	,

奇怪的是，较轻的任务却分配给了新手。

[waɪl] [tuː; tə] [ðə; ði] [moʊst] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd] [əd'vænst] [mʌŋks] [wɜːr; wər] ['gɪv(ə)n] [ðə; ði] [mɔːr] ['ɜːrksəm]

while	to	the	most	respected	and	advanced	monks	were	given	the	more	irksome
尽管	到	这	最多	受人尊敬	和	先进的	僧侣	是	给定	这	更多的	烦人的

[ænd; ənd] ['miːniəl] ['tæsks] .

and	menial	tasks	.
和	卑微的	任务	.

而最受尊敬、最有修为的僧侣则被分配到更繁琐、更卑微的任务。

[sʌtʃ] ['sɜːrvɪsɪz] [fɔːrmd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][zen] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['evri] [liːst] ['ækʃ(ə)n][mʌst; məst]
Such **services** **formed** **a** **part** **of** **the** **Zen** **discipline** **and** **every** **least** **action** **must**
这样的 服务 形成 一个 部分 的 这 禅 纪律 和 每一个 至少 行动 必须
[biː; bi] [dʌn] [ˌæbsə'luːtli] ['pɜːrfɪktli] .
be **done** **absolutely** **perfectly** **.**
是 完毕 绝对地 完美 .

这类服务是禅宗戒律的一部分，每一个细微的动作都必须做到绝对完美。

[ðʌs] ['meni] [ə; eɪ] ['weɪti] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [in'sjuːd] [waɪl] ['wiːdɪŋ] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['perɪŋ] [ə; eɪ]['tɜːrnɪp] ,
Thus **many** **a** **weighty** **discussion** **ensued** **while** **weeding** **the** **garden** **,** **paring** **a** **turnip** **,**
因此 许多 一个 重 讨论 随后 尽管 除草 这 花园 , 削皮 一个 芜菁 ,
[ɔːr] ['sɜːrvɪŋ] [tiː] .
or **serving** **tea** **.**
或者 服务 茶 .

因此，在花园里除草、削萝卜皮或沏茶时，经常会展开许多重要的讨论。

[ðə; ði] [hoʊl] [aɪ'diːəl][ʌv; əv] ['tiːɪzəm] [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [zen] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] [ɪn][ðə; ði]
The **whole** **ideal** **of** **Teaism** **is** **a** **result** **of** **this** **Zen** **conception** **of** **greatness** **in** **the**
这 所有的 理想的 的 茶主义 是 一个 结果 的 这 禅 概念 的 伟大 在 这
[smɔːlɪst] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][laɪf] .
smallest **incidents** **of** **life** **.**
最小 事件 的 生活 .

茶道的整个理念都源于禅宗的这种观念，即伟大体现在生活中最微小的事件中。

['daʊɪzəm] ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði]['beɪsɪs][fɔːr; fər] [es'θetɪk] [aɪ'diːlz] , - [meɪd] [ðem; ðəm]['præktɪk(ə)l] .
Taoism **furnished** **the** **basis** **for** **aesthetic** **ideals** **,** **Zennism** **made** **them** **practical** **.**
道教 提供 这 基础 为了 审美的 理想 , - 制成 他们 实际的 .

道家为审美理想奠定了基础，禅宗使之得以实践。

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [tiː] - [ruːm]
The **Tea** **-** **Room**
这 茶 - 房间

茶室

[tuː; tə] [ˌjʊrə'piːən] ['ɑːkitekts] [brɔːt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [trə'dɪʃnz] [ʌv; əv] [stoʊn] [ænd; ənd] [brɪk]
To **European** **architects** **brought** **up** **on** **the** **traditions** **of** **stone** **and** **brick**
到 欧洲的 建筑师 带来 向上 在 这 传统 的 石头 和 砖
[kən'strʌkʃ(ə)n] ,
construction **,**
建造 ,

对于在石头和砖块建筑传统熏陶下的欧洲建筑师来说，

['aʊər; ɑːr][ˌdʒæpə'niːz] ['meθəd] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʊd] [ænd; ənd][ˌbæm'buː] [siːmz] ['skersli] ['wɜːrðɪ]
our **Japanese** **method** **of** **building** **with** **wood** **and** **bamboo** **seems** **scarcely** **worthy**
我们的 日本人 方法 的 建筑 和 木头 和 竹子 似乎 几乎 值得
[tuː; tə][biː; bi] ['ræŋkt] [æz; əz] ['ɑːrkɪtektʃər] .
to **be** **ranked** **as** **architecture** **.**
到 是 排名 作为 建筑学 .

日本人用木头和竹子建造房屋的方法，似乎很难称得上是建筑。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][kwaɪt]['riːs(ə)ntli][ðæt][ə; eɪ]['kɑːmpɪtənt]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['westərn] ['ɑːrkɪtektʃər] [hæz; həz]

It	is	but	quite	recently	that	a	competent	student	of	Western	architecture	has
它	是	但	相当	最近	那	一个	胜任的	学生	的	西	建筑学	有

['rɛkəgˌnaɪzd][ænd; ənd][peɪd]['trɪbjuːt][tuː; tə][ðə; ði][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][pər'fekʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][greɪt]

recognised	and	paid	tribute	to	the	remarkable	perfection	of	our	great
已确认	和	有薪酬的	贡	到	这	卓越	完美	的	我们的	伟大的

['tɛmpəlz] .

temples	.
寺庙	.

直到最近，一位精通西方建筑的学生才认识到我们伟大寺庙的非凡完美，并对此表示赞赏。

[sʌtʃ] ['biːɪŋ][ðə; ði][keɪs][æz; əz][rɪ'gɑːrdz]['aʊər; ɑːr]['klæsɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

Such	being	the	case	as	regards	our	classic	architecture	,
这样的	存在	这	案件	作为	问候	我们的	经典的	建筑学	,

就我们的古典建筑而言，情况就是如此。

[wiː; wi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][ɪk'spekt][ðə; ði][ˌaʊt'saɪdər][tuː; tə] [ə'priːʃieɪt] [ðə; ði]['sʌt(ə)l] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː]

we	could	hardly	expect	the	outsider	to	appreciate	the	subtle	beauty	of	the	tea
我们	可以	几乎	预计	这	局外人	到	欣赏	这	微妙的	美丽	的	这	茶

- [ruːm] ,

-	room	,
-	房间	,

我们很难指望外人能够欣赏茶室的微妙之美。

[ɪts]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌdekə'reɪʃn] ['biːɪŋ] [ɪn'taɪərli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz]

its	principles	of	construction	and	decoration	being	entirely	different	from	those
它是	原则	的	建造	和	装饰	存在	完全	不同的	从	那些

[ʌv; əv][ðə; ði][west] .

of	the	West	.
的	这	西方	.

它的建筑和装饰原则与西方完全不同。

[ðə; ði] [tiː] - [ruːm] ([ðə; ði][suˈkiː.jə]) [dʌz] [nɑːt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [mɪr]

The	tea	-	room	(	the	Sukiya	)	does	not	pretend	to	be	other	than	a	mere
这	茶	-	房间	(	这	数寄屋	)	做	不是	假装	到	是	其他	比	一个	仅仅

['kɑːtɪdʒ] - - [ə; eɪ] [strɔː] [hʌt] ,

cottage	-	-	a	straw	hut	,
小屋	-	-	一个	稻草	小屋	,

茶室（数寄屋）并不伪装成别的什么，它只不过是一间茅草屋而已。

[æz; əz][wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] .

as	we	call	it	.
作为	我们	称呼	它	.

我们都这么称呼它。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['ɪdiˌoʊˌgræfs] [fɔːr; fər][suˈkiː.jə] [miːn] [ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv]['fænsi] .

The	original	ideographs	for	Sukiya	mean	the	Abode	of	Fancy	.
这	原来的	表意文字	为了	数寄屋	意思是	这	住所	的	想要	.

“数寄屋”的原字意思是“幻想之所”。

['lætərli] [ðə; ði] ['veriəs] [tiː] - ['mæstərz] ['sʌbstɪtjutɪd] ['veriəs] [ˌtʃaɪ'niːz] ['kærəktərz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]

Latterly	the	various	tea	-	masters	substituted	various	Chinese	characters	according	to
后来	这	各种各样的	茶	-	大师	替代	各种各样的	中国人	人物	根据	到

[ðer; ðər] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] - [ruːm] ,

their	conception	of	the	tea	-	room	,
他们的	概念	的	这	茶	-	房间	,

后来，不同的茶艺师根据他们对茶室的理解，用不同的汉字代替了不同的汉字。

[ænd; ənd][ðə; ði][tɜːrm][suˈkiːjə][meɪ][ˈsɪgnɪfaɪ][ðə; ði][əˈboʊd][ʌv; əv][ˈveɪkənsi][ɔːr][ðə; ði][əˈboʊd][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	term	Sukiya	may	signify	the	Abode	of	Vacancy	or	the	Abode	of	the
和	这	学期	数寄屋	可能	表示	这	住所	的	空缺	或者	这	住所	的	这

[ˌʌnsɪˈmetrɪkəl] .

Unsymmetrical	.
不对称	.

而“数寄屋”一词可能表示“空无之居”或“不对称之居”。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][əˈboʊd][ʌv; əv][ˈfænsi] [ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən] [ɪˈfemərəl] [ˈstrʌktʃər] [bɪlt]

It	is	an	Abode	of	Fancy	inasmuch	as	it	is	an	ephemeral	structure	built
它	是	一个	住所	的	想要	因此	作为	它	是	一个	短暂的	结构	建造

[tuː; tə] [haʊs] [ə; eɪ][poʊˈetɪk] [ˈɪmpʌls] .

to	house	a	poetic	impulse	.
到	房子	一个	诗意的	冲动	.

它既是幻想的居所，也是为容纳诗意冲动而建造的短暂建筑。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][əˈboʊd][ʌv; əv][ˈveɪkənsi] [ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv][ˌɔːrnəmenˈteɪʃ(ə)n] [ɪkˈsept]

It	is	an	Abode	of	Vacancy	inasmuch	as	it	is	devoid	of	ornamentation	except
它	是	一个	住所	的	空缺	因此	作为	它	是	缺乏	的	装饰	除了

[fɔːr; fər] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]['sætɪsfaɪ][sʌm; səm] [esˈθetɪk] [niːd] [ʌv; əv][ðə; ði]

for	what	may	be	placed	in	it	to	satisfy	some	aesthetic	need	of	the
为了	什么	可能	是	放置	在	它	到	满足	一些	审美的	需要	的	这

['moʊmənt] .

moment	.
片刻	.

它之所以被称为“空置之所”，是因为它除了为了满足一时审美需求而放置的物品外，没有任何装饰。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æn; ən][əˈboʊd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnsɪˈmetrɪkəl] [ˌɪnəzˈmʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈkənsəˌkreitid][tuː; tə][ðə; ði]

It	is	an	Abode	of	the	Unsymmetrical	inasmuch	as	it	is	consecrated	to	the
它	是	一个	住所	的	这	不对称	因此	作为	它	是	已祝圣的	到	这

['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɜːrfɪkt] ,

worship	of	the	Imperfect	,
崇拜	的	这	不完善	,

它是不对称者的居所，因为它被奉献给对不完美者的崇拜。

['pɜːrpəsli] ['liːvɪŋ] [sʌm; səm] [θɪŋ] [ʌnˈfɪnɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə]

purposely	leaving	some	thing	unfinished	for	the	play	of	the	imagination	to
故意	离开	一些	事物	未完成	为了	这	玩	的	这	想像力	到

[kəmˈpliːt] .

complete	.
完全的	.

故意留下一些未完成的事情，让想象力去完成。

[ðə; ði][aɪˈdiːlz][ʌv; əv]['tiːɪzəm][hæv; həv] [sɪns] [ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] ['sentʃəri] ['influənst] ['aʊər; ɑːr] ['ɑːrkɪtektʃər]

The	ideals	of	Teaism	have	since	the	sixteenth	century	influenced	our	architecture
这	理想	的	茶主义	有	自从	这	第十六	世纪	影响	我们的	建筑学

[tuː; tə] [sʌtʃ] [dɪˈgriː] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][ˌdʒæpəˈniːz] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

to	such	degree	that	the	ordinary	Japanese	interior	of	the	present	day	,
到	这样的	程度	那	这	普通的	日本人	内部的	的	这	展示	天	,

自十六世纪以来，茶道的理念对我们的建筑产生了如此深远的影响，以至于如今普通的日本室内设计都深受其影响。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [sɪmˈplɪsəti] [ænd; ənd] [ˈtʃeistnis] [ʌv; əv][ɪts] [skiːm] [ʌv; əv]

on	account	of	the	extreme	simplicity	and	chasteness	of	its	scheme	of
在	帐户	的	这	极端	简单	和	贞洁	的	它是	方案	的

[ˌdekəˈreɪʃn] ,

decoration	,
装饰	,

由于其装饰方案极其简洁朴素，

[əˈpɪrz] [tuː; tə] [ˈfɔːrənərz] [ˈɔːlmoʊst] [ˈbærən] .
appears **to** **foreigners** **almost** **barren** **.**
出现 到 外国人 几乎 荒芜 .

在外国人看来，这里几乎是一片荒芜之地。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌɪndɪˈpendənt] [tiː] - [ruːm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kriˈeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] - - - , [ˈkɑːmənli]
The **first** **independent** **tea** **-** **room** **was** **the** **creation** **of** **Senno** **-** **Soyeki** **,** **commonly**
这 第一的 独立的 茶 - 房间 曾是 这 创建 的 - - - , 通常
[noʊn] [baɪ][hɪz; ɪz][ˈleɪtər] [neɪm] [ʌv; əv] - ,
known **by** **his** **later** **name** **of** **Rikiu** **,**
已知 经过 他的 之后 姓名 的 - ,

第一家独立茶室是由千王小惠（Senno-Soyeki，后改名为力宇）创立的。

[ðə; ði] [ˈgretɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [tiː] - [ˈmæstərz] , [huː] , [ɪn][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] , [ˈʌndər] [ðə; ði]
the **greatest** **of** **all** **tea** **-** **masters** **,** **who** **,** **in** **the** **sixteenth** **century** **,** **under** **the**
这 最 的 全部 茶 - 大师 , WHO , 在 这 第十六 世纪 , 在下面 这
[ˈpeɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ˈteɪkoʊ] - [ˌhiːdəˈjoʊʃiː] ,
patronage **of** **Taiko** **-** **Hideyoshi** **,**
赞助 的 太鼓 - 秀吉 ,

十六世纪，在太鼓秀吉的赞助下，最伟大的茶道大师

[institjuːtid][ænd; ənd] [brɔːt] [tuː; tə][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [pərˈfekʃ(ə)n] [ðə; ði] [fɔːrˈmælətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]
instituted **and** **brought** **to** **a** **high** **state** **of** **perfection** **the** **formalities** **of** **the**
已设立 和 带来 到 一个 高的 状态 的 完美 这 手续 的 这
[tiː] - [ˈserəmoʊni] .
Tea **-** **ceremony** **.**
茶 - 仪式 .

创立了茶道礼仪，并将其发展到高度完善的程度。

[ðə; ði] [prəˈpɔːʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] - [ruːm] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpriːviəsli] [dɪˈtɜːrmɪnd] [baɪ][ˈdʒoʊwoʊ] - -
The **proportions** **of** **the** **tea** **-** **room** **had** **been** **previously** **determined** **by** **Jowo** **-** **-**
这 比例 的 这 茶 - 房间 有 到过 之前 决定 经过 jowo - -
[ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [tiː] - [ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] .
a **famous** **tea** **-** **master** **of** **the** **fifteenth** **century** **.**
一个 著名的 茶 - 掌握 的 这 第十五 世纪 .

茶室的比例是十五世纪著名茶艺大师觉沃事先确定的。

[ðə; ði] [ˈɜːrli] [tiː] - [ruːm] [kənˈsistid] [ˈmɪrli] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔːrd(ə)neri] [ˈdrɔːɪŋ] - [ruːm]
The **early** **tea** **-** **room** **consisted** **merely** **of** **a** **portion** **of** **the** **ordinary** **drawing** **-** **room**
这 早期的 茶 - 房间 由……组成 仅仅 的 一个 部分 的 这 普通的 绘画 - 房间
[paːˈtiʃənd] [ɔːf][baɪ] [skriːnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] - [ˈgæðərɪŋ] .
partitioned **off** **by** **screens** **for** **the** **purpose** **of** **the** **tea** **-** **gathering** **.**
分区 离开 经过 屏幕 为了 这 目的 的 这 茶 - 采集 .

早期的茶室只是普通客厅的一部分，用屏风隔开，用于饮茶。

[ðə; ði][ˈpɔːrʃ(ə)n] [paːˈtiʃənd] [ɔːf][wʌz; wəz] [kɔːld] [ðə; ði] - ([ɪnˈkloʊʒər]) ,
The **portion** **partitioned** **off** **was** **called** **the** **Kakoi** **(** **enclosure** **)** **,**
这 部分 分区 离开 曾是 称为 这 - (外壳) ,

隔开的那部分叫做“Kakoi”（围场），

[ə; eɪ] [neɪm] [stɪl] [əˈplaɪd] [tuː; tə] [ðoʊz] [tiː] - [ruːmz; rʊmz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [bɪlt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [ænd; ənd]
a **name** **still** **applied** **to** **those** **tea** **-** **rooms** **which** **are** **built** **into** **a** **house** **and**
一个 姓名 仍然 应用 到 那些 茶 - 房间 哪个 是 建造 进入 一个 房子 和
[ɑːr; ər][nɑːt] [ˌɪndɪˈpendənt] [kənˈstrʌkʃənz] .
are **not** **independent** **constructions** **.**
是 不是 独立的 建筑 .

这个名称仍然适用于那些建在房屋内而不是独立建筑中的茶室。

[ðə; ði] [su'ki:.jə] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ti:] - [ru:m] ['prɑ:pər] , [dɪ'zaɪnd] [tu:; tə] [ə'kɑ:mə,deɪt] [nɑ:t] [mɔ:r]

The	Sukiya	consists	of	the	tea	-	room	proper	,	designed	to	accomodate	not	more
这	数寄屋	由	的	这	茶	-	房间	恰当的	,	设计	到	住宿	不是	更多的

[ðæn; ðən] [faɪv] ['pɝ:sənz] ,

than	five	persons	,
比	五	人	,

数寄屋由茶室本身组成，设计容纳人数不超过五人。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] " [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['greɪsɪz] [ænd; ənd] [les] [ðæn; ðən]

a	number	suggestive	of	the	saying	"	more	than	the	Graces	and	less	than
一个	数字	暗示性的	的	这	说	"	更多的	比	这	恩典	和	较少的	比

[ðə; ði] ['mju:zəz, 'mju:zɪz] ,

the	Muses	,
这	缪斯	,

这个数字让人联想到“比美惠三女神多，比缪斯女神少”的说法。

" [æn; ən] ['æntiru:m,'æntirʊm] (-) [wer] [ðə; ði] [ti:] [ju:'tensɪlz] [ɑ:r; ər] [wɑ:ʃt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd]

"	an	anteroom	(	midsuya	)	where	the	tea	utensils	are	washed	and	arranged
"	一个	接待室	(	-	)	在哪里	这	茶	餐具	是	洗过	和	安排

[bɪ'fɔ:r] ['bi:ɪŋ] [brɔ:t] [ɪn] ,

before	being	brought	in	,
前	存在	带来	在	,

“茶室（midsuya），茶具在此清洗和摆放，然后再被带进来。”

[ə; eɪ] ['pɔ:rtɪkoʊ] (-) [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [gests] [weɪt] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['sʌmənz] [tu:; tə]

a	portico	(	machiai	)	in	which	the	guests	wait	until	they	receive	the	summons	to
一个	门廊	(	-	)	在	哪个	这	客人	等待	直到	他们	收到	这	传票	到

['entər] [ðə; ði] [ti:] - [ru:m] ,

enter	the	tea	-	room	,
进入	这	茶	-	房间	,

门廊（machiai），宾客在此等候，直到接到进入茶室的召唤。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [pæθ] ([ðə; ði] ['roʊdʒi]) [wɪtʃ] [kə'nekts] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ti:] -

and	a	garden	path	(	the	roji	)	which	connects	the	machiai	with	the	tea	-
和	一个	花园	小路	(	这	roji	)	哪个	连接	这	-	和	这	茶	-

[ru:m] .

room	.
房间	.

还有一条连接町合和茶室的花园小径（露地）。

[ðə; ði] [ti:] - [ru:m] [ɪz] [ˌʌnɪm'presɪv] [ɪn] [ə'pɪrəns] .

The	tea	-	room	is	unimpressive	in	appearance	.
这	茶	-	房间	是	平庸	在	外貌	.

茶室外观平平无奇。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['smɔ:lər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [smɔ:lɪst] [ʌv; əv] [ˌdʒæpə'ni:z] ['haʊzɪz] ,

It	is	smaller	than	the	smallest	of	Japanese	houses	,
它	是	较小的	比	这	最小	的	日本人	房屋	,

它比日本最小的房子还要小。

[waɪl] [ðə; ði] [mə'tɪrɪəlz] [ju:st] [ɪn] [ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ɑ:r; ər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ðə; ði]

while	the	materials	used	in	its	construction	are	intended	to	give	the
尽管	这	材料	用过的	在	它是	建造	是	故意的	到	给	这

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnd] ['pɑ:vərti] .

suggestion	of	refined	poverty	.
建议	的	精制	贫困	.

而其建筑材料则意在给人一种精致贫困的感觉。

[jet] [wi:; wi] [mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ɔ:l] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [prə'faʊnd] [ɑ:r'tɪstɪk] ['fɔ:rθɔ:t] ,

Yet	we	must	remember	that	all	this	is	the	result	of	profound	artistic	forethought	,
然而	我们	必须	记住	那	全部	这	是	这	结果	的	深刻的	艺术	深思熟虑	,

然而，我们必须记住，这一切都是深刻的艺术构思的结果。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['di:teɪlz] [hæv; həv] [bɪn] [wɜ:rkt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ker] [pər'hæps] ['i:v(ə)n] ['greɪtər]

and	that	the	details	have	been	worked	out	with	care	perhaps	even	greater
和	那	这	细节	有	到过	工作	出去	和	关心	也许	甚至	更大的

[ðæn; ðən] [ðæt] [ɪk'spendɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['pæləs] [ænd; ənd] ['tɛmpəlz] .

than	that	expended	on	the	building	of	the	richest	palaces	and	temples	.
比	那	已支出	在	这	建筑	的	这	最富有的	宫殿	和	寺庙	.

细节的制定或许比建造最富丽堂皇的宫殿和寺庙还要用心。

[ə; eɪ] [gʊd] [ti:] - [ru:m] [ɪz] [mɔ:r] ['kɔ:stli] [ðæn; ðən] [æn; ən] ['ɔ:rd(ə)neri] ['mænʃ(ə)n] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n]

A	good	tea	-	room	is	more	costly	than	an	ordinary	mansion	,	for	the	selection
一个	好的	茶	-	房间	是	更多的	昂贵	比	一个	普通的	大厦	,	为了	这	选择

[ʌv; əv] [ɪts] [mə'tɪrɪəlz] ,

of	its	materials	,
的	它是	材料	,

一间好的茶室比一座普通的宅邸造价更高，因为其用料讲究。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪts] ['wɜ:rkmənʃɪp] , [rɪ'kwaɪrz] [ɪ'mens] [ker] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] .

as	well	as	its	workmanship	,	requires	immense	care	and	precision	.
作为	出色地	作为	它是	做工	,	需要	巨大	关心	和	精确	.

它的工艺和制作都需要极大的细致和精准。

[ɪn'di:d] , [ðə; ði] ['kɑ:pintəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ti:] - ['mæstərz] [fɔ:rm] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [ænd; ənd] ['haɪli]

Indeed	,	the	carpenters	employed	by	the	tea	-	masters	form	a	distinct	and	highly
的确	,	这	木匠	受雇	经过	这	茶	-	大师	形式	一个	清楚的	和	高度

['ɑ:nɝd] [klæs] [ə'mʌŋ] ['ɑ:tɪzænz] ,

honoured	class	among	artisans	,
荣幸	班级	之中	工匠	,

事实上，茶艺大师雇佣的木匠在工匠中构成了一个独特且备受尊敬的阶层。

[ðer; ðər] [wɜ:rk] ['bi:ɪŋ] [noʊ] [les] ['delɪkət] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meɪkɝz] [ʌv; əv] ['lækər] ['kæbɪnəts] .

their	work	being	no	less	delicate	than	that	of	the	makers	of	lacquer	cabinets	.
他们的	工作	存在	不	较少的	精美的	比	那	的	这	制造商	的	漆	橱柜	.

他们的工作精细程度丝毫不亚于漆器柜制作者。

[ðə; ði] [ti:] - [ru:m] [ɪz] [nɑ:t] ['oʊnli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['eni] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv] ['westərn] ['ɑ:rkɪtektʃər] ,

The	tea	-	room	is	not	only	different	from	any	production	of	Western	architecture	,
这	茶	-	房间	是	不是	仅有的	不同的	从	任何	生产	的	西	建筑学	,

这间茶室不仅与任何西方建筑作品都截然不同，

[bʌt; bət] ['ɔ:lsoʊ] ['kɔntræsts] ['strɔ:ŋli] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['klæsɪk(ə)l] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ʌv; əv] [dʒə'pæn] [ɪt'self] .

but	also	contrasts	strongly	with	the	classical	architecture	of	Japan	itself	.
但	还	对比	强烈	和	这	古典	建筑学	的	日本	本身	.

但也与日本古典建筑形成了鲜明的对比。

['aʊər; ɑ:r] ['eɪnʃənt] ['noʊb(ə)l] ['edəfɪsiz] , ['weðər] ['sekjələr] [ɔ:r] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ,

Our	ancient	noble	edifices	,	whether	secular	or	ecclesiastical	,
我们的	古老的	高贵	建筑物	,	无论	世俗	或者	教会的	,

我们古老而高贵的建筑，无论是世俗的还是宗教的，

[wɜ:r; wər] [nɑ:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [dɪ'spaɪzd] ['i:v(ə)n] [æz; əz] [rɪ'gɑ:rdz] [ðer; ðər] [mɪr] [saɪz] .

were	not	to	be	despised	even	as	regards	their	mere	size	.
是	不是	到	是	被鄙视的	甚至	作为	问候	他们的	仅仅	尺寸	.

即使仅从体型上看，它们也不应被轻视。

[ðə; ði] [fju:] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [sperd] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] [kɒnfləg'reɪʃnz] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] [ɑ:r; ər]

The	few	that	have	been	spared	in	the	disastrous	conflagrations	of	centuries	are
这	很少	那	有	到过	幸存	在	这	灾难性的	大火	的	几个世纪	是

[stɪl] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['ɔ:ɪŋ] [ˌju: 'es] [baɪ] [ðə; ði] ['grændʒər] [ænd; ənd] ['rɪtʃnəs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ˌdekə'reɪʃn] .

still	capable	of	aweing	us	by	the	grandeur	and	richness	of	their	decoration	.
仍然	有能力的	的	令人敬畏	我们	经过	这	宏伟	和	丰富	的	他们的	装饰	.

少数在几个世纪的灾难性火灾中幸存下来的建筑，仍然能够以其装饰的宏伟和丰富让我们惊叹。

[hjuːdʒ] [piləs] [ʌv; əv] [wʊd] [frʌm; frəm] [tuː] [tuː; tə] [θriː] [fiːt] [ɪn][daɪˈæmɪtər][ænd; ənd][frʌm; frəm] [ˈθɜːrti]

Huge	pillars	of	wood	from	two	to	three	feet	in	diameter	and	from	thirty
巨大的	柱子	的	木头	从	二	到	三	脚	在	直径	和	从	三十

[tuː; tə] [ˈfɔːrti] [fiːt] [haɪ] ,

to	forty	feet	high	,
到	四十	脚	高的	,

巨大的木柱，直径两到三英尺，高三十到四十英尺。

[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] , [baɪ][ə; eɪ] [ˈkɑːmplɪkeɪtɪd] [ˈnetwɜːrk] [ʌv; əv][ˈbrækəts, ˈbrækɪts] ,

supported	,	by	a	complicated	network	of	brackets	,
有	,	经过	一个	复杂的	网络	的	括号	,

由复杂的支架网络支撑，

[ðə; ði] [ɪˈnɔːrməs] [biːmz] [wɪtʃ] [groʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪl] - [ˈkʌvərd] [ruːfs] .

the	enormous	beams	which	groaned	under	the	weight	of	the	tile	-	covered	roofs	.
这	巨大的	光束	哪个	呻吟	在下面	这	重量	的	这	瓦	-	涵盖	屋顶	.

巨大的横梁在瓦片屋顶的重压下发出呻吟声。

[ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ænd; ənd] [moʊd] [ʌv; əv] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] , [ðoʊ] [wiːk] [əˈgenst] [ˈfaɪər] , [pruːvd] [ɪtˈself]

The	material	and	mode	of	construction	,	though	weak	against	fire	,	proved	itself
这	材料	和	模式	的	建造	,	尽管	虚弱的	反对	火	,	已证实	本身

[strɔːŋ] [əˈgenst] [ˈəːθkweiks] ,

strong	against	earthquakes	,
强的	反对	地震	,

这种建筑材料和建造方式虽然防火性能差，但却能有效抵抗地震。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [wel] [ˈsuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][klaɪˈmætɪk] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] .

and	was	well	suited	to	the	climatic	conditions	of	the	country	.
和	曾是	出色地	适合	到	这	气候	状况	的	这	国家	.

非常适合该国的气候条件。

[ɪn][ðə; ði][ˈgoʊldən] [hɔːl] [ʌv; əv] - [ænd; ənd][ðə; ði][pəˈgoʊdə][ʌv; əv][ˌjɑːkuːˈʃiːdʒiː] ,

In	the	Golden	Hall	of	Horiuji	and	the	Pagoda	of	Yakushiji	,
在	这	金的	大厅	的	-	和	这	宝塔	的	药师寺	,

在堀宇寺金殿和药师寺宝塔中，

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈnoʊtwɜːrði] [ɪgˈzæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdʊrəˈbɪləti] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈwʊd(ə)n] [ˈɑːrkɪtektʃər] .

we	have	noteworthy	examples	of	the	durability	of	our	wooden	architecture	.
我们	有	值得注意	示例	的	这	耐久性	的	我们的	木制的	建筑学	.

我们的木结构建筑经久耐用，有很多值得称道的例子。

[ðiːz] [ˈbɪldɪŋz] [hæv; həv] [ˈpræktɪkli] [stʊd] [ɪnˈtækt] [fɔːr; fər] [ˈnɪrli] [twelv] [ˈsentʃəriz] .

These	buildings	have	practically	stood	intact	for	nearly	twelve	centuries	.
这些	建筑物	有	几乎	站立	完好无损的	为了	几乎	十二	几个世纪	.

这些建筑几乎完好无损地屹立了近十二个世纪。

[ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈtɛmpəlz] [ænd; ənd] [ˈpæləs] [wʌz; wəz] [prəˈfjuːsli] [ˈdekəreɪtɪd] .

The	interior	of	the	old	temples	and	palaces	was	profusely	decorated	.
这	内部的	的	这	老的	寺庙	和	宫殿	曾是	大量地	装饰	.

古老的寺庙和宫殿内部装饰华丽。

[ɪn][ðə; ði] - [ˈtemp(ə)l][æt; ət][ˈuːdʒiː] , [ˈdeɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tenθ] [ˈsentʃəri] ,

In	the	Hoodo	temple	at	Uji	,	dating	from	the	tenth	century	,
在	这	-	寺庙	在	宇治	,	约会	从	这	第十	世纪	,

位于宇治的佛都寺，其历史可追溯至十世纪。

[wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] [siː] [ðə; ði] [ɪˈlæbərət] [ˈkænəpi] [ænd; ənd] [ˈgɪldɪd] [ˈbældəkinz] , [ˈmeni] - [ˈkʌlərd]

we	can	still	see	the	elaborate	canopy	and	gilded	baldachinos	,	many	-	coloured
我们	能	仍然	看	这	精心制作的	树冠	和	镀金	华盖	,	许多	-	有色

[ænd; ənd][ˌɪnˈleɪd][wɪð; wɪθ] [ˈmɪrɚz] [ænd; ənd] [ˈmʌðər] - [ʌv; əv] - [pɜːrl] ,

and	inlaid	with	mirrors	and	mother	-	of	-	pearl	,
和	镶嵌	和	镜子	和	母亲	-	的	-	珍珠	,

我们仍然可以看到精美的华盖和镀金的华盖，它们色彩斑斓，镶嵌着镜子和珍珠母贝。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peintiŋz] [ænd; ənd] ['skʌlptʃər] [wɪtʃ] ['fɔ:rmərli] ['kʌvərd] [ðə; ði]

as	well	as	remains	of	the	paintings	and	sculpture	which	formerly	covered	the
作为	出色地	作为	遗迹	的	这	绘画	和	雕塑	哪个	以前	涵盖	这

[wɔ:lz] .

walls	.
墙壁	.

以及曾经覆盖墙壁的绘画和雕塑的残骸。

['leɪtər] , [æt; ət] ['ni:kəj] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['ni:dʒoʊ]['kæs(ə)l][ɪn][ki:'oʊtoʊ] ,

Later	,	at	Nikko	and	in	the	Nijo	castle	in	Kyoto	,
之后	,	在	日光	和	在	这	二条	城堡	在	京都	,

后来，在日光和京都的二条城，

[wi:; wi] [si:] ['strʌktʃərəl] ['bju:ti] ['sækrifaist] [tu:; tə][ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv] [ˌɔ:rnəmen'teɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪn] ['kʌlər]

we	see	structural	beauty	sacrificed	to	a	wealth	of	ornamentation	which	in	colour
我们	看	结构	美丽	牺牲	到	一个	财富	的	装饰	哪个	在	颜色

[ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ['di:teɪl] ['i:kwəlz] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['gɔ:rdʒəsnəs] [ʌv; əv] [ə'reɪbiən] [ɔ:r] ['mʊrɪʃ] ['efərt] .

and	exquisite	detail	equals	the	utmost	gorgeousness	of	Arabian	or	Moorish	effort	.
和	精美的	细节	等于	这	极致	美极了	的	阿拉伯	或者	摩尔式	努力	.

我们看到，为了追求丰富的装饰，建筑结构之美被牺牲了，而这些装饰在色彩和精美细节方面，堪比阿拉伯或摩尔式建筑的极致华丽。

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]['pjʊrɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ti:] - [ru:m] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm] [ˌemju'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	simplicity	and	purism	of	the	tea	-	room	resulted	from	emulation	of	the
这	简单	和	纯粹主义	的	这	茶	-	房间	结果	从	仿真	的	这

[zen] ['mɑ:nəsteri] .

Zen	monastery	.
禅	修道院	.

茶室的简洁和纯粹源于对禅宗寺院的模仿。

[ə; eɪ] [zen] ['mɑ:nəsteri] ['difəz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['bu:dɪst] [sekts] [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]

A	Zen	monastery	differs	from	those	of	other	Buddhist	sects	inasmuch	as	it	is
一个	禅	修道院	不同	从	那些	的	其他	佛教徒	教派	因此	作为	它	是

[ment] ['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['dwelɪŋ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [mʌŋks] .

meant	only	to	be	a	dwelling	place	for	the	monks	.
意思是	仅有的	到	是	一个	住宅	地方	为了	这	僧侣	.

禅宗寺院与其他佛教宗派的寺院不同，它仅仅是僧侣的居住场所。

[ɪts]['tʃæp(ə)l][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɜ:rʃɪp] [ɔ:r] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ,

Its	chapel	is	not	a	place	of	worship	or	pilgrimage	,
它是	教堂	是	不是	一个	地方	的	崇拜	或者	朝圣	,

它的小教堂并非礼拜或朝圣场所。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [ru:m] [wer] [ðə; ði] ['stjʊdnts] ['kɑ:ŋgrɪgeɪt] [fɔ:r; fər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	a	college	room	where	the	students	congregate	for	discussion	and	the
但	一个	大学	房间	在哪里	这	学生	聚集	为了	讨论	和	这

['præktɪs] [ʌv; əv] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] .

practice	of	meditation	.
实践	的	冥想	.

但这里是大学教室，学生们聚集在这里进行讨论和冥想练习。

[ðə; ði] [ru:m] [ɪz] [ber] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sentrəl] ['ælkoʊv][ɪn] [wɪtʃ] , [bɪ'haɪnd][ðə; ði]['ɔ:ltər] ,

The	room	is	bare	except	for	a	central	alcove	in	which	,	behind	the	altar	,
这	房间	是	裸	除了	为了	一个	中央	壁龛	在	哪个	,	在后面	这	坛	,

房间里空无一物，只有中央壁龛里，祭坛后面，

[ɪz][ə; eɪ]['stætʃu:][ʌv; əv]['boʊdɪ] ['dɑ:rmə] , [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sekt] ,

is	a	statue	of	Bodhi	Dharma	,	the	founder	of	the	sect	,
是	一个	雕像	的	菩提	法	,	这	创始人	的	这	教派	,

这是菩提达摩的雕像，他是该教派的创始人。

[ɔːr][ʌv; əv] ['sɑːkjəmjni] [ə'tendid] [baɪ] - [ænd; ənd] ['ənəndə] , [ðə; ði] [tuː] ['ɜːrliɪst] [zen] ['peɪtriːˌɑːks]

or	of	Sakyamuni	attended	by	Kaphiapa	and	Ananda	,	the	two	earliest	Zen	patriarchs
或者	的	释迦牟尼	参加	经过	-	和	阿南达	,	这	二	最早	禅	族长

.

:

.

或者释迦牟尼佛由迦毗耶娑和阿难（最早的两位禅宗祖师）侍奉。

[ɑːn][ðə; ði]['ɔːltər] ,

On	the	altar	,
在	这	坛	,

在祭坛上，

['flaʊərz] [ænd; ənd] ['ɪnsens] [ɑːr; ər] ['ɔːfərd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz]

flowers	and	incense	are	offered	up	in	the	memory	of	the	great	contributions
花朵	和	香	是	提供	向上	在	这	记忆	的	这	伟大的	贡献

[wɪtʃ] [ðiːz] ['seɪdʒɪz] [meɪd] [tuː; tə] [zen] .

which	these	sages	made	to	Zen	.
哪个	这些	智者	制成	到	禅	.

人们献上鲜花和香烛，以纪念这些圣贤对禅宗做出的伟大贡献。

[wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['rɪtʃuəl] [institjuːtid] [baɪ][ðə; ði][zen] [mʌŋks] [ʌv; əv]

We	have	already	said	that	it	was	the	ritual	instituted	by	the	Zen	monks	of
我们	有	已经	说	那	它	曾是	这	仪式	已设立	经过	这	禅	僧侣	的

[sək'sesɪvli] ['drɪŋkɪŋ] [tiː] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [boʊl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['boʊdɪ] ['dɑːrmə] ,

successively	drinking	tea	out	of	a	bowl	before	the	image	of	Bodhi	Dharma	,
依次	喝	茶	出去	的	一个	碗	前	这	图像	的	菩提	法	,

我们之前已经说过，这是禅宗僧侣在菩提佛像前依次用钵饮茶的仪式。

[wɪtʃ] [leɪd][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] - ['serəmoʊni] .

which	laid	the	foundations	of	the	tea	-	ceremony	.
哪个	铺设	这	基础	的	这	茶	-	仪式	.

这奠定了茶道的基础。

[wiː; wi] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] [hɪr] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːltər][ʌv; əv][ðə; ði] [zen] ['tʃæp(ə)l][wʌz; wəz][ðə; ði] ['proʊtətaɪp] [ʌv; əv]

We	might	add	here	that	the	altar	of	the	Zen	chapel	was	the	prototype	of
我们	可能	添加	这里	那	这	坛	的	这	禅	教堂	曾是	这	原型	的

[ðə; ði][ˌtəjkə'nəjmə] ,

the	Tokonoma	,
这	壁龛	,

我们不妨在此补充一点，禅宗寺庙的祭坛是壁龛的原型。

- - [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪn][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] [ruːm] [wer] ['peintiŋz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [ɑːr; ər]

-	-	the	place	of	honour	in	a	Japanese	room	where	paintings	and	flowers	are
-	-	这	地方	的	荣誉	在	一个	日本人	房间	在哪里	绘画	和	花朵	是

[pleɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] .

placed	for	the	edification	of	the	guests	.
放置	为了	这	启迪	的	这	客人	.

——日式房间里最尊贵的位置，摆放着绘画和鲜花，用来款待客人。

[ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] [tiː] - ['mæstərz][wɜːr; wər] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [zen] [ænd; ənd] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs]

All	our	great	tea	-	masters	were	students	of	Zen	and	attempted	to	introduce
全部	我们的	伟大的	茶	-	大师	是	学生	的	禅	和	尝试过	到	介绍

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] - ['ɪntuː][ðə; ði] [æktʃʊ'ælɪtiz] [ʌv; əv][laɪf] .

the	spirit	of	Zennism	into	the	actualities	of	life	.
这	精神	的	-	进入	这	现实情况	的	生活	.

我们所有伟大的茶道大师都是禅宗的学生，他们试图将禅宗精神引入到现实生活中。

[ðʌs] [ðə; ði] [ruːm] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪ'kwɪpmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tiː] - ['serəmoʊni] , [rɪ'flekts] ['meni] [ʌv; əv]

Thus	the	room	,	like	the	other	equipments	of	the	tea	-	ceremony	,	reflects	many	of
因此	这	房间	,	喜欢	这	其他	设备	的	这	茶	-	仪式	,	反映	许多	的

[ðə; ði] [zen] ['dɒktrɪnz] .

the	Zen	doctrines	.
这	禅	教义	.

因此，这间茶室和茶道的其他用具一样，体现了许多禅宗教义。

[ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːrθədɑːks] [tiː] - [ruːm] , [wɪtʃ] [ɪz] [fɔːr] [mæts] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hæf] ,

The	size	of	the	orthodox	tea	-	room	,	which	is	four	mats	and	a	half	,
这	尺寸	的	这	正统	茶	-	房间	,	哪个	是	四	垫子	和	一个	一半	,

东正教茶室的面积是四张席子半。

[ɔːr] [ten] [fiːt] [skwer] , [ɪz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [ðə; ði] ['suːtrə] [ʌv; əv] - .

or	ten	feet	square	,	is	determined	by	a	passage	in	the	Sutra	of	Vikramadytia	.
或者	十	脚	正方形	,	是	决定	经过	一个	通道	在	这	佛经	的	-	.

或十英尺见方，由《维克拉玛提亚经》中的一段经文确定。

[ɪn] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːrk] ,

In	that	interesting	work	,
在	那	有趣的	工作	,

在那部有趣的作品中，

- ['welkəmz] [ðə; ði] [seɪnt] - [ænd; ənd] ['eɪti] - [fɔːr] ['θaʊz(ə)nd] [dɪ'saɪplz] [ʌv; əv]

Vikramadytia	welcomes	the	Saint	Manjushiri	and	eighty	-	four	thousand	disciples	of
-	欢迎	这	圣	-	和	八十	-	四	千	门徒	的

['buːdəˌbʊdə] [ɪn] [ə; eɪ] [ruːm] [ʌv; əv] [ðɪs] [saɪz] ,

Buddha	in	a	room	of	this	size	,
佛	在	一个	房间	的	这	尺寸	,

维克拉玛提亚在一个如此大小的房间里迎接文殊菩萨和佛陀的八万四千名弟子。

- - [æn; ən] ['æləgɔːri] [beɪst] [ɑːn] [ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɑːn] - [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [speɪs] [tuː; tə] [ðə; ði]

-	-	an	allegory	based	on	the	theory	of	the	non	-	existence	of	space	to	the
-	-	一个	寓言	基于	在	这	理论	的	这	非	-	存在	的	空间	到	这

['truːli] [ɪn'laɪt(ə)nd] .

truly	enlightened	.
真的	开明	.

——一个基于空间不存在理论的寓言，只有真正开悟的人才能理解。

[ə'gen] [ðə; ði] ['roʊdʒi] , [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] [wɪtʃ] [liːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] - [tuː; tə] [ðə; ði] [tiː] -

Again	the	roji	,	the	garden	path	which	leads	from	the	machiai	to	the	tea	-
再次	这	roji	,	这	花园	小路	哪个	线索	从	这	-	到	这	茶	-

[ruːm] ,

room	,
房间	,

再次提到露地，也就是从町合通往茶室的花园小径。

['sɪgnɪfaɪd] [ðə; ði] [fɜːrst] [steɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] , - - [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ɪntuː] [self] - [ˌɪluːmɪ'neɪʃn] .

signified	the	first	stage	of	meditation	,	-	-	the	passage	into	self	-	illumination	.
表示	这	第一的	阶段	的	冥想	,	-	-	这	通道	进入	自己	-	照明	.

标志着冥想的第一阶段——通往自我觉悟的途径。

[ðə; ði] ['roʊdʒi] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [breɪk] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] [wɜːrld] ,

The	roji	was	intended	to	break	connection	with	the	outside	world	,
这	roji	曾是	故意的	到	休息	联系	和	这	外部	世界	,

露地的目的是切断与外界的联系。

[ænd; ənd] [prə'du:s] [ə; eɪ] [freʃ] [sen'seɪʃ(ə)n] [kən'du:sɪv] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [es'θetɪsɪzəm]
and **produce** **a** **fresh** **sensation** **conducive** **to** **the** **full** **enjoyment** **of** **aestheticism**
和 生产 一个 新鲜的 感觉 有利的 到 这 满的 享受 的 唯美主义
[ɪn][ðə; ði] [ti:] - [ru:m] [ɪt'self] .
in **the** **tea** **-** **room** **itself** **.**
在 这 茶 - 房间 本身 .

并产生一种清新的感觉，有助于在茶室本身充分享受美感。

[wʌn] [hu:] [hæz; həz] ['trɑ:dn] [ðɪs] ['gɑ:rdn] [pæθ] ['kænɑ:t] [feɪl][tu:; tə] [rɪ'membər] [haʊ] [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,
One **who** **has** **trodden** **this** **garden** **path** **cannot** **fail** **to** **remember** **how** **his** **spirit** **,**
一 WHO 有 践踏 这 花园 小路 不能 失败 到 记住 如何 他的 精神 ,

凡是走过这条花园小径的人，都不可能忘记他的灵魂是如何……

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] ['evəgri:nz] ['oʊvər][ðə; ði]['regjələr] [ɪregjʊ'lærɪtɪz] [ʌv; əv]
as **he** **walked** **in** **the** **twilight** **of** **evergreens** **over** **the** **regular** **irregularities** **of**
作为 他 步行 在 这 暮 的 常绿植物 超过 这 常规的 违规行为 的
[ðə; ði] ['stepɪŋ] [stoʊnz] ,
the **stepping** **stones** **,**
这 步进 石头 ,

他漫步在常绿树的暮色中，踩着崎岖不平的踏脚石，

[bɪ'ni:θ] [wɪtʃ] [leɪ] [draɪd] [paɪn] ['ni:dlz] , [ænd; ənd] [pæst] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [mɔ:s] - ['kʌvərd] ['grænɪt]
beneath **which** **lay** **dried** **pine** **needles** **,** **and** **passed** **beside** **the** **moss** **-** **covered** **granite**
下面 哪个 躺 干燥 松树 针 , 和 通过了 旁 这 苔藓 - 涵盖 花岗岩
['læntərnz] ,
lanterns **,**
灯笼 ,

下面铺着干枯的松针，旁边是长满青苔的花岗岩灯笼。

[bɪ'keɪm] [ˌʌp'lɪftɪd] [ə'bʌv] ['ɔ:rd(ə)neri] [θɔ:ts] .
became **uplifted** **above** **ordinary** **thoughts** **.**
成为 提升 多于 普通的 想法 .

超越了寻常的思维。

[wʌn] [meɪ] [bi:; bi][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] ,
One **may** **be** **in** **the** **midst** **of** **a** **city** **,**
一 可能 是 在 这 中间 的 一个 城市 ,

一个人可能身处城市中心，

[ænd; ənd] [jet] [fi:l] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [fɑ:r] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd]
and **yet** **feel** **as** **if** **he** **were** **in** **the** **forest** **far** **away** **from** **the** **dust** **and**
和 然而 感觉 作为 如果 他 是 在 这 森林 远的 离开 从 这 灰尘 和
[dɪn][ʌv; əv][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .
din **of** **civilisation** **.**
din 的 文明 .

然而，他却感觉自己仿佛置身于远离文明尘嚣的森林之中。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌɪndʒə'nu:əti] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði] [ti:] - ['mæstərz][ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ði:z] [ɪ'fekts]
Great **was** **the** **ingenuity** **displayed** **by** **the** **tea** **-** **masters** **in** **producing** **these** **effects**
伟大的 曾是 这 独创性 显示 经过 这 茶 - 大师 在 生产 这些 效果
[ʌv; əv] [sə'renəti] [ænd; ənd]['pjʊrəti] .
of **serenity** **and** **purity** **.**
的 宁静 和 纯度 .

茶艺大师们在营造这种宁静纯净的效果方面展现了极大的创造力。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [sen'seiʃənz] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'raʊzd] [ɪn] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði]['roʊdʒi] ['difəd]
The **nature** **of** **the** **sensations** **to** **be** **aroused** **in** **passing** **through** **the** **roji** **differed**
这 自然 的 这 感觉 到 是 被唤醒 在 通过 通过 这 roji 不同
[wɪð; wɪθ] ['dɪfrənt] [ti:] - ['mæstərz] .
with **different** **tea** **-** **masters** **.**
和 不同的 茶 - 大师 .

不同茶艺师在品茶时，通过茶道所唤起的感受性质各不相同。

[sʌm; səm] , [laɪk] - , [eɪmd] [æt; ət] ['ʌtər] ['loʊnlinəs] ,
Some , like Rikiu , aimed at utter loneliness ,
一些 , 喜欢 - , 旨在 在 说出 孤独 ,

有些作品，比如《力宇》，旨在追求彻底的孤独。

[ænd; ənd] [kleɪmd] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['roʊdʒi] [wʌz; wəz] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['dɪti]
and claimed the secret of making a roji was contained in the ancient ditty
和 声称 这 秘密 的 制作 一个 roji 曾是 包含 在 这 古老的 小调
:
:
:

并声称制作罗吉的秘诀就藏在这首古老的歌谣里：

" [aɪ] [lʊk] [bɪ'jɑːnd] ; / ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [nɑːt] , / [nɔːr] ['tɪntɪd] [liːvz] . / [ɑːn] [ðə; ði] [siː] [biːtʃ] / [ə; eɪ]
" I look beyond ; / Flowers are not , / Nor tinted leaves . / On the sea beach / A
" 我 看 超过 ; / 花朵 是 不是 , / 也不 有色 树叶 . / 在 这 海 海滩 / 一个
['sɑːlətəri] ['kɑːtɪdʒ] [stændz] /
solitary cottage stands /
孤 小屋 站立 /

我眺望远方；/没有鲜花，/也没有色彩斑斓的树叶。/在海滩边/矗立着一座孤零零的小屋。/

[ɪn] [ðə; ði] [weɪnɪŋ] [laɪt] / [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɔːtəm] [iːv] .
In the waning light / Of an autumn eve .
在 这 减弱 光 / 的 一个 秋天 前夕 .

在秋日黄昏的暮色中。

" ['ʌðər] , [laɪk] [koʊ'boʊriː] - - , [sɔːt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ɪ'fekt] .
" Others , like Kobori - Enshiu , sought for a different effect .
" 其他的 , 喜欢 小堀 - - , 寻求 为了 一个 不同的 影响 .

“像小堀远志这样的人则追求不同的效果。

- [sed] [ðə; ði] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [pæθ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]
Enshiu said the idea of the garden path was to be found in the following
- 说 这 主意 的 这 花园 小路 曾是 到 是 成立 在 这 下列的
[vəːsiz] :
verses :
诗句 :

恩修说，花园小径的意象可以在以下诗句中找到：

" [ə; eɪ] ['klʌstər] [ʌv; əv] ['sʌmər] [triːz] , / [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] , / [ə; eɪ] [peɪl] ['iːvnɪŋ] [muːn] .
" A cluster of summer trees , / A bit of the sea , / A pale evening moon .
" 一个 簇 的 夏天 树木 , / 一个 少量 的 这 海 , / 一个 苍白 晚上 月亮 .

“一丛夏日树木，/一小片大海，/一轮淡淡的晚月。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] ['gæðər] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] .
" It is not difficult to gather his meaning .
" 它 是 不是 难的 到 收集 他的 意义 .

“不难理解他的意思。”

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [kriˈeɪt] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nuːli] [ə'weɪkənd] [soʊl] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ə'mɪd]
He wished to create the attitude of a newly awakened soul still lingering amid
他 希望 到 创造 这 态度 的 一个 新 觉醒 灵魂 仍然 挥之不去的 之中
['ʃædoʊi] [driːmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] ,
shadowy dreams of the past ,
阴暗的 梦境 的 这 过去的 ,

他希望营造出一种刚刚觉醒的灵魂，仍然徘徊在过去朦胧梦境中的感觉。

[jet] ['beɪðɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [swiːt] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['meloʊ] ['spɪrɪtʃuəl] [laɪt] ,
yet bathing in the sweet unconsciousness of a mellow spiritual light ,
然而 洗澡 在 这 甜的 无意识 的 一个 醇厚 精神 光 ,

然而，却沐浴在柔和的精神之光所带来的甜蜜无意识之中，

[ænd; ənd] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['friːdəm] [ðæt] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'spæns] [bɪ'jɑːnd] .

and	yearning	for	the	freedom	that	lay	in	the	expanse	beyond	.
和	渴望	为了	这	自由	那	躺	在	这	广阔	超过	.

并渴望着更广阔天地间蕴藏的自由。

[ðʌs] [prɪ'perd] [ðə; ði] [gest] [wɪl] ['saɪləntli] [ə'proʊtʃ] [ðə; ði] ['sæŋktʃueri] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ə; eɪ]['sæmuraɪ] ,

Thus	prepared	the	guest	will	silently	approach	the	sanctuary	,	and	,	if	a	samurai	,
因此	准备	这	客人	将要	默默	方法	这	避难所	,	和	,	如果	一个	武士	,

如此准备之后，客人将悄悄接近圣所，如果是一位武士，

[wɪl] [liːv] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɑːn][ðə; ði] [ræk] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [iːvz] ,

will	leave	his	sword	on	the	rack	beneath	the	eaves	,
将要	离开	他的	剑	在	这	架子	下面	这	檐	,

他会将剑留在屋檐下的剑架上。

[ðə; ði] [tiː] - [ruːm] ['biːɪŋ] [ˌpriː'emɪnəntli] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [piːs] .

the	tea	-	room	being	preeminently	the	house	of	peace	.
这	茶	-	房间	存在	卓越	这	房子	的	和平	.

茶室是宁静祥和的所在。

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [bend] [loʊ] [ænd; ənd] [kriːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [θruː] [ə; eɪ] [smɔːl] [dɔːr] [nɑːt] [mɔːr]

Then	he	will	bend	low	and	creep	into	the	room	through	a	small	door	not	more
然后	他	将要	弯曲	低的	和	潜行者	进入	这	房间	通过	一个	小的	门	不是	更多的

[ðæn; ðən] [θriː] [fiːt] [ɪn] [haɪt] .

than	three	feet	in	height	.
比	三	脚	在	高度	.

然后他会弯下腰，从一扇不超过三英尺高的小门爬进房间。

[ðɪs] [prə'siːdɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'kʌmbənt] [ɑːn][ɔːl] [gests] , - - [haɪ] [ænd; ənd] [loʊ] [ə'laɪk] , - - [ænd; ənd]

This	proceeding	was	incumbent	on	all	guests	,	-	-	high	and	low	alike	,	-	-	and
这	进行中	曾是	现任	在	全部	客人	,	-	-	高的	和	低的	同样	,	-	-	和

[wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɪn'kʌlkeɪt] [hjuː'mɪləti] .

was	intended	to	inculcate	humility	.
曾是	故意的	到	灌输	谦逊	.

所有宾客，无论身份地位，都必须遵守这一程序，目的是为了培养谦逊的品格。

[ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['presɪdəns] ['hævɪŋ] [bɪn] ['mjuːtʃuəli] [ə'griːd] [ə'pɑːn] [waɪl] ['restɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

The	order	of	precedence	having	been	mutually	agreed	upon	while	resting	in	the
这	命令	的	优先权	拥有	到过	相互	同意	之上	尽管	休息	在	这

-	,

machiai	,
-	,

在町合休息时，双方共同商定了优先顺序。

[ðə; ði] [gests] [wʌn][baɪ][wʌn] [wɪl] ['entər] ['nɔɪzləsli] [ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər] [siːts] ,

the	guests	one	by	one	will	enter	noiselessly	and	take	their	seats	,
这	客人	一	经过	一	将要	进入	无声	和	拿	他们的	座位	,

宾客们将依次安静地入场并入座。

[fɜːrst] ['meɪkɪŋ] [oʊ'biːs(ə)ns][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɔːr] ['flaʊər] [ə'reɪndʒmənt] [ɑːn][ðə; ði][ˌtəjkə'nəjmə] .

first	making	obeisance	to	the	picture	or	flower	arrangement	on	the	tokonoma	.
第一的	制作	服从	到	这	图片	或者	花	安排	在	这	壁龛	.

首先向壁龛上的图画或花卉摆设行礼。

[ðə; ði][hoʊst] [wɪl] [nɑːt] ['entər] [ðə; ði] [ruːm] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [gests] [hæv; həv] ['siːtɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

The	host	will	not	enter	the	room	until	all	the	guests	have	seated	themselves	and
这	主持人	将要	不是	进入	这	房间	直到	全部	这	客人	有	坐着	他们自己	和

['kwaɪət] [reɪn] [wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] [seɪv] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ]

quiet	reigns	with	nothing	to	break	the	silence	save	the	note	of	the	boiling
安静的	统治	和	没有什么	到	休息	这	沉默	节省	这	笔记	的	这	沸腾

['wɔːtər] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪərn] ['ket(ə)l] .

water	in	the	iron	kettle	.
水	在	这	铁	壶	.

主人要等到所有客人都入座后才会进入房间，房间里一片寂静，只有铁壶里沸水的咕噜声打破了这份宁静。

[ðə; ði] ['ket(ə)l] [sɪŋz] [wel] ,

The	kettle	sings	well	,
这	壶	唱歌	出色地	,

水壶发出悦耳的声音。

[fɔːr; fər] ['piːsɪz] [ʌv; əv] ['aɪərn] [ɑːr; ər] [soʊ] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [æz; əz] [tuː; tə] [prə'duːs] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər]

for	pieces	of	iron	are	so	arranged	in	the	bottom	as	to	produce	a	peculiar
为了	件	的	铁	是	所以	安排	在	这	底部	作为	到	生产	一个	奇特

['melədi] [ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [meɪ] [hɪr] [ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kætərækt] ['mʌfld] [baɪ] [klaʊdz] ,

melody	in	which	one	may	hear	the	echoes	of	a	cataract	muffled	by	clouds	,
旋律	在	哪个	一	可能	听到	这	回声	的	一个	白内障	闷音	经过	云	,

因为铁块排列在底部，发出一种奇特的旋律，从中可以听到被云层遮蔽的瀑布回声。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [siː] ['breɪkɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['rɑːks] , [ə; eɪ] ['reɪnstɔːrm] ['swiːpɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]

of	a	distant	sea	breaking	among	the	rocks	,	a	rainstorm	sweeping	through	a
的	一个	遥远	海	打破	之中	这	岩石	,	一个	暴雨	扫荡	通过	一个

[ˌbæm'buː] ['fɔːrɪst] ,

bamboo	forest	,
竹子	森林	,

远处海浪拍打着礁石，暴雨席卷着竹林，

[ɔːr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊɪŋ] [ʌv; əv] [paɪnz] [ɑːn] [sʌm; səm] ['fɑːrəweɪ] [hɪl] .

or	of	the	soughing	of	pines	on	some	faraway	hill	.
或者	的	这	咳嗽	的	松树	在	一些	离这很远	爬坡道	.

或是远处山坡上松树的沙沙声。

['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ðə; ði] [laɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ɪz] [səb'duːd] ,

Even	in	the	daytime	the	light	in	the	room	is	subdued	,
甚至	在	这	白天	这	光	在	这	房间	是	低沉的	,

即使在白天，房间里的光线也很昏暗。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [loʊ] [iːvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['slæntɪŋ] [ruːf] [æd'mɪt] [bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz] .

for	the	low	eaves	of	the	slanting	roof	admit	but	few	of	the	sun's	rays	.
为了	这	低的	檐	的	这	斜	屋顶	承认	但	很少	的	这	太阳的	射线	.

因为倾斜屋顶的低矮屋檐只能让很少的阳光照射进来。

['evriθɪŋ] [ɪz] ['soʊbər] [ɪn] [tɪnt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] ;

Everything	is	sober	in	tint	from	the	ceiling	to	the	floor	;
一切	是	清醒	在	着色	从	这	天花板	到	这	地面	;

从天花板到地板，所有东西的颜色都十分素雅；

[ðə; ði] [gests] [ðəm'selvz] [hæv; həv] ['kerfəli] ['tʃoʊzn] ['gɑːrmənts] [ʌv; əv] [ˌʌnəb'truːsɪv] ['kʌlɚz] .

the	guests	themselves	have	carefully	chosen	garments	of	unobtrusive	colors	.
这	客人	他们自己	有	小心	选定	服装	的	不引人注目	颜色	.

宾客们都精心挑选了颜色低调的服装。

[ðə; ði] ['meləunis] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [ɪz] ['oʊvər] [ɔːl] ,

The	mellowness	of	age	is	over	all	,
这	柔和	的	年龄	是	超过	全部	,

年龄带来的温和总体而言，

['evriθɪŋ] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [ə'kwaɪrmənt] ['biːɪŋ] [tə'buːd] [seɪv] ['oʊnli][ðə; ði][wʌn] [noʊt] [ʌv; əv]
everything **suggestive** **of** **recent** **acquirement** **being** **tabooed** **save** **only** **the** **one** **note** **of**
一切 暗示性的 的 最近的 取得 存在 禁忌 节省 仅有的 这 一 笔记 的
['kɑːntræst] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði][ˌbæm'buː] ['dɪpər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪnɪn] ['næpkɪn] ,
contrast **furnished** **by** **the** **bamboo** **dipper** **and** **the** **linen** **napkin** **,**
对比 提供 经过 这 竹子 杓 和 这 亚麻布 餐巾 ,

除了竹制水瓢和亚麻餐巾这唯一的对比之外，所有暗示着新近获得之物的物品都是禁忌。

[bəuθ] [ɪ'mækjələtli] [waɪt] [ænd; ənd] [nuː] .
both **immaculately** **white** **and** **new** **.**
两个都 完美无瑕 白色的 和 新的 .

两件都洁白如新。

[haʊ'evər] ['feɪdɪd][ðə; ði] [tiː] - [ruːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [tiː] - ['ekwəpɪdʒ] [meɪ] [siːm] , ['evriθɪŋ] [ɪz]
However **faded** **the** **tea** **-** **room** **and** **the** **tea** **-** **equipage** **may** **seem** **,** **everything** **is**
然而 褪色 这 茶 - 房间 和 这 茶 - 装备 可能 似乎 , 一切 是
[ˌæbsə'luːtli] [kliːn] .
absolutely **clean** **.**
绝对地 干净的 .

尽管茶室和茶具看起来有些陈旧，但一切都非常干净。

[nɑːt][ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [dʌst] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['dɑːrkəst]['kɔːrnər] ,
Not **a** **particle** **of** **dust** **will** **be** **found** **in** **the** **darkest** **corner** **,**
不是 一个 粒子 的 灰尘 将要 是 成立 在 这 最黑暗的 角落 ,

即使在最黑暗的角落里也找不到一丝灰尘。

[fɔːr; fər] [ɪf] ['eni] [ɪg'zɪsts][ðə; ði][hoʊst][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [tiː] - ['mæstər] .
for **if** **any** **exists** **the** **host** **is** **not** **a** **tea** **-** **master** **.**
为了 如果 任何 存在 这 主持人 是 不是 一个 茶 - 掌握 .

因为如果真有茶道大师，那主人肯定不是。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] ['rekwɪzɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tiː] - ['mæstər][ɪz][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə]
One **of** **the** **first** **requisites** **of** **a** **tea** **-** **master** **is** **the** **knowledge** **of** **how** **to**
一 的 这 第一的 必备条件 的 一个 茶 - 掌握 是 这 知识 的 如何 到
[swiːp] ,
sweep **,**
扫 ,

茶艺师的首要技能之一就是懂得如何扫地。

[kliːn] , [ænd; ənd] [wɑːʃ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɑːrt][ɪn] ['kliːnɪŋ] [ænd; ənd] [dʌstɪŋ] .
clean **,** **and** **wash** **,** **for** **there** **is** **an** **art** **in** **cleaning** **and** **dusting** **.**
干净的 , 和 洗 , 为了 那里 是 一个 艺术 在 打扫 和 除尘 .

清洁、清洗，因为清洁和除尘也是一门艺术。

[ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [æn'tiːk] ['met(ə)l][wɜːrk][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ə'tækt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌn'skruːpjələs]
A **piece** **of** **antique** **metal** **work** **must** **not** **be** **attacked** **with** **the** **unscrupulous**
一个 片 的 古董 金属 工作 必须 不是 是 遭到攻击 和 这 无良的
[ziːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ] ['haʊswaɪf] .
zeal **of** **the** **Dutch** **housewife** **.**
热情 的 这 荷兰语 家庭主妇 .

古董金属制品不应像荷兰家庭主妇那样肆意妄为地对待。

['drɪpɪŋ] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['flaʊər] [veɪs] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [waɪpt] [ə'weɪ] ,
Dripping **water** **from** **a** **flower** **vase** **need** **not** **be** **wiped** **away** **,**
滴落 水 从 一个 花 花瓶 需要 不是 是 擦拭 离开 ,

花瓶里滴落的水无需擦掉。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sə'dʒestɪv] [ʌv; əv] [duː] [ænd; ənd] ['kuːlnəs] .
for **it** **may** **be** **suggestive** **of** **dew** **and** **coolness** **.**
为了 它 可能 是 暗示性的 的 露 和 凉爽 .

因为它可能让人联想到露水和凉爽。

[ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['stɔ:ri][ʌv; əv] - [wɪtʃ] [wel] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði][aɪ'di:əz][ʌv; əv]

In	this	connection	there	is	a	story	of	Rikiu	which	well	illustrates	the	ideas	of
在	这	联系	那里	是	一个	故事	的	-	哪个	出色地	图示	这	想法	的

['klenlinəs] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ti:] - ['mæstərz] .

cleanliness	entertained	by	the	tea	-	masters	.
清洁	娱乐	经过	这	茶	-	大师	.

在这方面，有一个关于力宇的故事，很好地说明了茶道大师们所秉持的清洁观念。

- [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [æz; əz][hi:; hi] [swept] [ænd; ənd] ['wɔ:tərd] [ðə; ði] ['gɑ:rdn] [pæθ]

Rikiu	was	watching	his	son	Shoan	as	he	swept	and	watered	the	garden	path
-	曾是	观看	他的	儿子	-	作为	他	扫荡	和	浇水	这	花园	小路

.

:

.

力久看着儿子翔安清扫和浇灌花园小路。

" [nɑ:t] [kli:n] [ɪ'nʌf] , " [sed] - , [wen] - [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz][tæsk] , [ænd; ənd] [beɪd]

"	Not	clean	enough	,	"	said	Rikiu	,	when	Shoan	had	finished	his	task	,	and	bade
"	不是	干净的	足够的	,	"	说	-	,	什么时候	-	有	完成的	他的	任务	,	和	巴德

[hɪm; ɪm][traɪ] [ə'gen] .

him	try	again	.
他	尝试	再次	.

“还不够干净，”翔安完成任务后，力久说道，并让他再试一次。

['æftər][ə; eɪ] ['wɪri] ['aʊər][ðə; ði][sʌn] [tɜ:rnd] [tu:; tə] - : " ['fɑ:ðər] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə]

After	a	weary	hour	the	son	turned	to	Rikiu	:	"	Father	,	there	is	nothing	more	to
后	一个	厌倦	小时	这	儿子	转向	到	-	:	"	父亲	,	那里	是	没有什么	更多的	到

[bi:; bi] [dʌn] .

be	done	.
是	完毕	.

经过一个小时的疲惫，儿子转向里库说：“父亲，已经没有什么办法了。”

[ðə; ði] [steps] [hæv; həv] [bɪn] [wɑ:ʃt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][θɜ:rd] [taɪm] ,

The	steps	have	been	washed	for	the	third	time	,
这	步骤	有	到过	洗过	为了	这	第三	时间	,

台阶已经清洗了三次了。

[ðə; ði] [stoʊn] ['læntərnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] [ɑ:r; ər] [wel] ['sprɪŋkld] [wɪð; wɪθ]['wɔ:tər] ,

the	stone	lanterns	and	the	trees	are	well	sprinkled	with	water	,
这	石头	灯笼	和	这	树木	是	出色地	撒上	和	水	,

石灯笼和树木都洒满了水。

[mɔ:s] [ænd; ənd] ['laɪkənz] [ɑ:r; ər] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] ['vɜ:rdʒər] ; [nɑ:t][ə; eɪ] [twɪg] ,

moss	and	lichens	are	shining	with	a	fresh	verdure	;	not	a	twig	,
苔藓	和	地衣	是	灼灼	和	一个	新鲜的	绿意盎然	;	不是	一个	枝条	,

苔藓和地衣闪耀着鲜嫩的绿色；没有一根树枝，

[nɑ:t][ə; eɪ] [li:f] [hæv; həv][aɪ] [left] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] . "

not	a	leaf	have	I	left	on	the	ground	.	"
不是	一个	叶子	有	我	左边	在	这	地面	.	"

“我连一片落叶都没留在地上。”

" [jʌŋ] [fu:l] , " ['tʃaɪdɪd] [ðə; ði] [ti:] - ['mæstər] , " [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [pæθ] [ʃʊd; ʃəd]

"	Young	fool	,	"	chided	the	tea	-	master	,	"	that	is	not	the	way	a	garden	path	should
"	年轻的	傻子	,	"	责备	这	茶	-	掌握	,	"	那	是	不是	这	方式	一个	花园	小路	应该

[bi:; bi] [swept] .

be	swept	.
是	扫荡	.

“你这小傻瓜，”茶师傅责备道，“花园小路可不是这么扫的。”

" ['seɪɪŋ] [ðɪs] , - [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

"	Saying	this	,	Rikiu	stepped	into	the	garden	,
"	说	这	,	-	步	进入	这	花园	,

说完，里库便走进了花园。

[ʃʊk] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] ['skætərd] ['oʊvər][ðə; ði] ['gɑːrdn] [goʊld][ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] [liːvz] ,

shook	a	tree	and	scattered	over	the	garden	gold	and	crimson	leaves	,
摇晃	一个	树	和	疏散	超过	这	花园	金子	和	赤红	树叶	,

摇晃树木，将金红相间的树叶散落在花园里。

[skræps][ʌv; əv][ðə; ði][broʊ'keɪd][ʌv; əv] ['ɔːtəm] !

scraps	of	the	brocade	of	autumn	!
碎屑	的	这	锦缎	的	秋天	!

秋天锦缎的碎片！

[wʌt] - [di'mɑːndid] [wʌz; wəz][nɑːt] ['klenlinəs] [ə'loʊn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd][ðə; ði]

What	Rikiu	demanded	was	not	cleanliness	alone	,	but	the	beautiful	and	the
什么	-	要求	曾是	不是	清洁	独自的	,	但	这	美丽的	和	这

['nætʃ(ə)rəl]['ɔːlsoʊ] .

natural	also	.
自然的	还	.

里基乌所要求的不仅是清洁，还有美丽和自然。

[ðə; ði] [neɪm] , [ə'boʊd] [ʌv; əv] ['fænsi] , [ɪm'plaɪz] [ə; eɪ] ['strʌktʃər] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

The	name	,	Abode	of	Fancy	,	implies	a	structure	created	to	meet	some	individual
这	姓名	,	住所	的	想要	,	暗示	一个	结构	创建	到	见面	一些	个人

[ɑːr'tɪstɪk] [rɪ'kwaɪərmənt] .

artistic	requirement	.
艺术	要求	.

“幻想之所”这个名字暗示着这是一个为了满足某些个人艺术需求而建造的建筑。

[ðə; ði] [tiː] - [ruːm] [ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tiː] ['mæstər] , [nɑːt][ðə; ði] [tiː] - ['mæstər][fɔːr; fər][ðə; ði] [tiː] -

The	tea	-	room	is	made	for	the	tea	master	,	not	the	tea	-	master	for	the	tea	-
这	茶	-	房间	是	制成	为了	这	茶	掌握	,	不是	这	茶	-	掌握	为了	这	茶	-

[ruːm] .

room	.
房间	.

茶室是为茶艺师而设，而不是茶艺师为茶室而设。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər] [pɑː'sterəti] [ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔːr] [ɪ'femərəl] .

It	is	not	intended	for	posterity	and	is	therefore	ephemeral	.
它	是	不是	故意的	为了	后人	和	是	所以	短暂的	.

它并非为后世而作，因此是短暂的。

[ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['evriwʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪz] [beɪst] [ɑːn][æn; ən]

The	idea	that	everyone	should	have	a	house	of	his	own	is	based	on	an
这	主意	那	每个人	应该	有	一个	房子	的	他的	自己的	是	基于	在	一个

['eɪnʃənt] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [reɪs] ,

ancient	custom	of	the	Japanese	race	,
古老的	风俗	的	这	日本人	种族	,

人人都应该拥有自己房子的想法源于日本的古老习俗。

['ʃɪntoʊ] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ɔː'deɪnɪŋ] [ðæt] ['evri] ['dwelɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd][ɑːn]

Shinto	superstition	ordaining	that	every	dwelling	should	be	evacuated	on
神道	迷信	授职	那	每一个	住宅	应该	是	疏散	在

[ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][ɪts] [tʃiːf] ['ɑːkjəpənt] .

the	death	of	its	chief	occupant	.
这	死亡	的	它是	首席	居住者	.

神道教的迷信规定，当房屋的主要居住者去世时，房屋内的所有人必须清空。

[pər'hæps][ðer; ðər] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [sʌm; səm] [ˌʌn'riːəlaɪzd] ['sænəteri] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['præktɪs] .

Perhaps	**there**	**may**	**have**	**been**	**some**	**unrealized**	**sanitary**	**reason**	**for**	**this**	**practice**	**.**
也许	那里	可能	有	到过	一些	未实现的	卫生	原因	为了	这	实践	.

或许这种做法背后有一些未被认识到的卫生原因。

[ə'nʌðər] ['ɜːrli] ['kʌstəm] [wʌz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ] ['nuːli] [bɪlt] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [prə'vaɪdɪd] [fɔːr; fər] [iːtʃ]

Another	**early**	**custom**	**was**	**that**	**a**	**newly**	**built**	**house**	**should**	**be**	**provided**	**for**	**each**
其他	早期的	风俗	曾是	那	一个	新	建造	房子	应该	是	假如	为了	每个

['kʌp(ə)l] [ðæt] ['mærid] .

couple	**that**	**married**	**.**
夫妻	那	已婚	.

另一个早期习俗是，要为每一对结婚的夫妇提供一栋新建的房屋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['kʌstəmz] [ðæt] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['kæpɪtəlz][soʊ] ['friːkwəntli]

It	**is**	**on**	**account**	**of**	**such**	**customs**	**that**	**we**	**find**	**the**	**Imperial**	**capitals**	**so**	**frequently**
它	是	在	帐户	的	这样的	海关	那	我们	寻找	这	帝国	首都	所以	频繁地

[rɪ'muːvd] [frʌm; frəm] [wʌn] [saɪt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ɪn] ['eɪnʃənt] [deɪz] .

removed	**from**	**one**	**site**	**to**	**another**	**in**	**ancient**	**days**	**.**
已移除	从	一	地点	到	其他	在	古老的	天	.

正是由于这些习俗，我们发现古代的帝国都城经常从一个地方迁到另一个地方。

[ðə; ði] [ˌriː'bɪldɪŋ] , ['evri] ['twenti] ['jɪrz] , [ʌv; əv] [aɪz] ['temp(ə)l] , [ðə; ði] [suː'priːm] [ʃraɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn]

The	**rebuilding**	**,**	**every**	**twenty**	**years**	**,**	**of**	**Ise**	**Temple**	**,**	**the**	**supreme**	**shrine**	**of**	**the**	**Sun**
这	重建	,	每一个	二十	年	,	的	伊势	寺庙	,	这	最高	神社	的	这	太阳

- ['gɑːdəs] ,

-	**Goddess**	**,**
-	女神	,

每隔二十年，伊势神宫（太阳女神的最高神殿）都要进行重建。

[ɪz][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['eɪnʃənt] [raɪts] [wɪtʃ] [stɪl] [əb'teɪn] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]

is	**an**	**example**	**of**	**one**	**of**	**these**	**ancient**	**rites**	**which**	**still**	**obtain**	**at**	**the**	**present**
是	一个	例子	的	一	的	这些	古老的	仪式	哪个	仍然	获得	在	这	展示

[deɪ] .

day	**.**
天	.

这是至今仍然存在的古老仪式的一个例子。

[ðə; ði] [əb'zɜːrvəns] [ʌv; əv] [ðiːz] ['kʌstəmz] [wʌz; wəz]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][fɔːrm][ʌv; əv]

The	**observance**	**of**	**these**	**customs**	**was**	**only**	**possible**	**with**	**some**	**form**	**of**
这	观察	的	这些	海关	曾是	仅有的	可能的	和	一些	形式	的

[kən'strʌkʃ(ə)n] [æz; əz] [ðæt] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['wʊd(ə)n] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

construction	**as**	**that**	**furnished**	**by**	**our**	**system**	**of**	**wooden**	**architecture**	**,**
建造	作为	那	提供	经过	我们的	系统	的	木制的	建筑学	,

只有借助像我们这种木结构建筑体系所提供的某种建筑形式，这些习俗才有可能得到遵守。

['iːzəli] [pʊld] [daʊn] , ['iːzəli] [bɪlt] [ʌp] .

easily	**pulled**	**down**	**,**	**easily**	**built**	**up**	**.**
容易地	拉	向下	,	容易地	建造	向上	.

易拆易建。

[ə; eɪ] [mɔːr] ['læstɪŋ] [staɪl] , [ɪm'plɔɪŋ] [brɪk] [ænd; ənd] [stoʊn] , [wʊd] [hæv; həv] ['rendərd] [maɪ'greɪʃnz]

A	**more**	**lasting**	**style**	**,**	**employing**	**brick**	**and**	**stone**	**,**	**would**	**have**	**rendered**	**migrations**
一个	更多的	持久	风格	,	雇用	砖	和	石头	,	会	有	渲染	迁移

[ɪm'præktɪkəbl] ,

impracticable	**,**
不切实际	,

采用砖石结构等更持久的建筑风格，将使人口迁移变得不切实际。

[æz; əz] [ɪn'diːd] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [wen] [ðə; ði] [mɔːr] ['steɪb(ə)l][ænd; ənd] ['mæsɪv] ['wʊd(ə)n] [kən'strʌkʃ(ə)n]

as	indeed	they	became	when	the	more	stable	and	massive	wooden	construction
作为	的确	他们	成为	什么时候	这	更多的	稳定的	和	大量的	木制的	建造

[ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [wʌz; wəz] [ə'dɑːptɪd] [baɪ][ˌjuː 'es]['æftər][ðə; ði]['nɑːrə] ['pɪriəd] .

of	China	was	adopted	by	us	after	the	Nara	period	.
的	中国	曾是	已采用	经过	我们	后	这	奈良	时期	.

奈良时代之后，我们采用了中国更稳定、更坚固的木结构建筑，它们也确实变成了那样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪ'dɑːmɪnəns] [ʌv; əv] [zen] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪzəm][ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] , [haʊ'evər] ,

With	the	predominance	of	Zen	individualism	in	the	fifteenth	century	,	however	,
和	这	优势	的	禅	个人主义	在	这	第十五	世纪	,	然而	,

然而，随着十五世纪禅宗个人主义的盛行，

[ðə; ði][oʊld][aɪ'diːə] [bɪ'keɪm] [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːpər] [sɪg'nɪfɪkəns] [æz; əz] [kən'siːvd] [ɪn]

the	old	idea	became	imbued	with	a	deeper	significance	as	conceived	in
这	老的	主意	成为	注入	和	一个	更深	意义	作为	构思	在

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tiː] - [ruːm] .

connection	with	the	tea	-	room	.
联系	和	这	茶	-	房间	.

与茶室联系在一起后，这个古老的想法被赋予了更深层的意义。

- , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['buːdɪst] ['θiːəri] [ʌv; əv][ˌevə'nesns; ˌiːvə'nesns][ænd; ənd][ɪts] [dɪ'mændz] [fɔːr; fər]

Zennism	,	with	the	Buddhist	theory	of	evanescence	and	its	demands	for
-	,	和	这	佛教徒	理论	的	消逝	和	它是	需求	为了

[ðə; ði] ['mæstəri] [ʌv; əv]['spɪrɪt]['oʊvər] ['mætər] ,

the	mastery	of	spirit	over	matter	,
这	精通	的	精神	超过	事情	,

禅宗，结合佛教关于万物无常的理论及其对精神凌驾于物质之上的要求，

['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] [haʊs] ['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] ['tempəreri] ['refjuːdʒ][fɔːr; fər][ðə; ði]['bɑːdi] .

recognized	the	house	only	as	a	temporary	refuge	for	the	body	.
认可	这	房子	仅有的	作为	一个	暂时的	避难所	为了	这	身体	.

只把房子当作身体的临时庇护所。

[ðə; ði]['bɑːdi] [ɪt'self] [wʌz; wəz][bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [hʌt] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

The	body	itself	was	but	as	a	hut	in	the	wilderness	,
这	身体	本身	曾是	但	作为	一个	小屋	在	这	荒野	,

那具躯体本身就像荒野中的一间小屋，毫无生气。

[ə; eɪ] ['flɪmzi] ['ʃeltər] [meɪd] [baɪ] ['taɪɪŋ] [tə'geðər] [ðə; ði] ['graːsiz] [ðæt] [gruː] [ə'raʊnd] ,

a	flimsy	shelter	made	by	tying	together	the	grasses	that	grew	around	,
一个	脆弱的	庇护所	制成	经过	捆绑	一起	这	草	那	生长	大约	,

用周围生长的草捆扎而成的简易住所

- - [wen] [ðiːz] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] [baʊnd] [tə'geðər] [ðeɪ] [ə'gen] [bɪ'keɪm] [rɪ'zɑːlvd] ['ɪntuː][ðə; ði]

-	-	when	these	ceased	to	be	bound	together	they	again	became	resolved	into	the
-	-	什么时候	这些	停止	到	是	边界	一起	他们	再次	成为	已解决	进入	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] [weɪst] .

original	waste	.
原来的	浪费	.

当这些物质不再结合在一起时，它们又分解成了原来的废物。

[ɪn][ðə; ði] [tiː] - [ruːm] [f'juːdʒətɪvnəs] [ɪz] [sə'dʒestɪd] [ɪn][ðə; ði] [θætʃt] [ruːf] , ['freɪlti] [ɪn][ðə; ði] ['slendər]

In	the	tea	-	room	fugitiveness	is	suggested	in	the	thatched	roof	,	frailty	in	the	slender
在	这	茶	-	房间	逃亡	是	建议	在	这	茅草屋顶	屋顶	,	虚弱	在	这	苗条

[piləs] ,

pillars	,
柱子	,

茶室里，茅草屋顶暗示着飘渺，纤细的柱子暗示着脆弱。

['laɪtnəs] [ɪn][ðə; ði][ˌbæm'buː] [sə'pɔːrt] , [ə'pærənt] ['kerləsnəs] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['kɑːmənpleɪs]

lightness	in	the	bamboo	support	,	apparent	carelessness	in	the	use	of	commonplace
亮度	在	这	竹子	支持	,	明显	疏忽	在	这	使用	的	平凡

[mə'tɪriəlz] .

materials	.
材料	.

竹制支架轻盈，使用普通材料时显得漫不经心。

[ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] , [ɪm'baːdid] [ɪn] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l]

The	eternal	is	to	be	found	only	in	the	spirit	which	,	embodied	in	these	simple
这	永恒	是	到	是	成立	仅有的	在	这	精神	哪个	,	具身化的	在	这些	简单的

[sə'raʊndɪŋz] ,

surroundings	,
周围环境	,

永恒只能在精神中找到，而这种精神就体现在这简朴的环境中。

['bjuːtəˌfaɪz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [laɪt] [ʌv; əv][ɪts] [rɪ'faɪnmənt] .

beautifies	them	with	the	subtle	light	of	its	refinement	.
美化	他们	和	这	微妙的	光	的	它是	精炼	.

它以其精致的柔和光芒，使它们更加美丽。

[ðæt] [ðə; ði] [tiː] - [ruːm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [bɪlt] [tuː; tə][suːt][sʌm; səm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [teɪst] [ɪz][æn; ən]

That	the	tea	-	room	should	be	built	to	suit	some	individual	taste	is	an
那	这	茶	-	房间	应该	是	建造	到	套装	一些	个人	品尝	是	一个

[ɪn'fɔːrsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][vaɪ'tæləti][ɪn][ɑːrt] .

enforcement	of	the	principle	of	vitality	in	art	.
执法	的	这	原则	的	活力	在	艺术	.

茶室的建造应符合某些个人的品味，这体现了艺术活力原则的强化。

[ɑːrt] , [tuː; tə][biː; bi] ['fʊli] [ə'priːʃieɪtɪd] , [mʌst; məst][biː; bi] [truː] [tuː; tə] [kənˌtempə'reɪniəs] [laɪf] .

Art	,	to	be	fully	appreciated	,	must	be	true	to	contemporaneous	life	.
艺术	,	到	是	完全	感谢	,	必须	是	真的	到	同时期	生活	.

艺术若要得到充分欣赏，就必须忠实于当代生活。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [pɑː'sterəti] ,

It	is	not	that	we	should	ignore	the	claims	of	posterity	,
它	是	不是	那	我们	应该	忽略	这	索赔	的	后人	,

这并不是说我们应该忽视后世的说法，

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siːk] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [mɔːr] .

but	that	we	should	seek	to	enjoy	the	present	more	.
但	那	我们	应该	寻找	到	享受	这	展示	更多的	.

但我们应该更加享受当下。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ðə; ði] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

It	is	not	that	we	should	disregard	the	creations	of	the	past	,
它	是	不是	那	我们	应该	漠视	这	作品	的	这	过去的	,

这并不是说我们应该忽视过去的创造，

[bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ][tuː; tə] [ə'sɪməleɪt] [ðem; ðəm]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnʃəsnəs] .

but	that	we	should	try	to	assimilate	them	into	our	consciousness	.
但	那	我们	应该	尝试	到	吸收	他们	进入	我们的	意识	.

但我们应该努力将它们融入我们的意识中。

['sleɪvɪʃ] [kən'fɔːrməti] [tuː; tə] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] ['fɔrmjələz] ['fetərz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Slavish	conformity	to	traditions	and	formulas	fetters	the	expression	of
奴隶	一致性	到	传统	和	公式	镣铐	这	表达	的

[ˌɪndɪˌvɪdʒu'ælətɪ][ɪn] ['ɑːrkɪtektʃər] .

individuality	in	architecture	.
个性	在	建筑学	.

对传统和模式的盲目遵循束缚了建筑中个性的表达。

[wiː; wi][kæn; kən][bʌt; bət] [wiːp] ['oʊvər][ðə; ði] ['sensləs] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'piːən] ['bɪldɪŋz] [wɪtʃ]

We	can	but	weep	over	the	senseless	imitations	of	European	buildings	which
我们	能	但	哭泣	超过	这	无意义的	仿制品	的	欧洲的	建筑物	哪个

[wʌn] [bɪ'həʊldz][ɪn]['mɑːdərn][dʒə'pæn] .

one	beholds	in	modern	Japan	.
一	凝视	在	现代的	日本	.

我们只能对现代日本随处可见的毫无意义的欧洲建筑模仿感到惋惜。

[wiː; wi]['mɑːrv(ə)l] [waɪ] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [prə'gresɪv] ['westərn] [neiʃəns] , ['ɑːrkɪtektʃər] [ʃʊd; ʃəd]

We	marvel	why	,	among	the	most	progressive	Western	nations	,	architecture	should
我们	奇迹	为什么	,	之中	这	最多	进步	西	国家	,	建筑学	应该

[biː; bi][soʊ] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][əˌrɪdʒə'nælətɪ] ,

be	so	devoid	of	originality	,
是	所以	缺乏	的	独创性	,

我们不禁疑惑，为何在西方最进步的国家中，建筑却如此缺乏原创性。

[soʊ] [rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] [repɪ'tɪʃnz] [ʌv; əv] [ˌɑːbsə'liːt] [staɪlz] .

so	replete	with	repetitions	of	obsolete	styles	.
所以	充足的	和	重复	的	过时的	风格	.

充斥着过时风格的重复。

[pər'hæps][wiː; wi][ɑːr; ər] ['pæsɪŋ] [θruː] [æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] - [ɪn][ɑːrt] ,

Perhaps	we	are	passing	through	an	age	of	democritisation	in	art	,
也许	我们	是	通过	通过	一个	年龄	的	-	在	艺术	,

或许我们正处于艺术民主化的时代。

[waɪl] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði][raɪz][ʌv; əv][sʌm; səm] ['prɪnsli] ['mæstər] [huː] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ] [nuː] ['daɪnəsti]

while	awaiting	the	rise	of	some	princely	master	who	shall	establish	a	new	dynasty
尽管	等待中	这	上升	的	一些	王子	掌握	WHO	将	建立	一个	新的	王朝

.

:
.

同时等待着某位君主崛起，建立新的王朝。

[wʊd] [ðæt] [wiː; wi] [lʌvd] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [mɔːr] [ænd; ənd] ['kɑːpɪd] [ðem; ðəm] [les] !

Would	that	we	loved	the	ancients	more	and	copied	them	less	!
会	那	我们	喜爱	这	古代人	更多的	和	复制	他们	较少的	!

但愿我们能更热爱古人，少一些模仿！

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['griːks] [wɜːr; wər] [greɪt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] ['nevər] [druː] [frʌm; frəm]

It	has	been	said	that	the	Greeks	were	great	because	they	never	drew	from
它	有	到过	说	那	这	希腊人	是	伟大的	因为	他们	绝不	画	从

[ðə; ði] [æn'tiːk] .

the	antique	.
这	古董	.

有人说，希腊人之所以伟大，是因为他们从不借鉴古代文明。

[ðə; ði][tɜːrm] , [ə'boʊd] [ʌv; əv] ['veɪkənsi] , [bɪ'saɪdz] [kən'veiiŋ] [ðə; ði]['daʊɪst] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] -

The	term	,	Abode	of	Vacancy	,	besides	conveying	the	Taoist	theory	of	the	all	-
这	学期	,	住所	的	空缺	,	除了	传递	这	道教	理论	的	这	全部	-

[kən'teɪnɪŋ] ,

containing	,
包含	,

“空无之居”一词，除了传达道家包罗万象的理论之外，

[ɪn'vɑːlvz] [ðə; ði] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'tɪnjuːd] [niːd] [ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] [ɪn] ['dekəreɪtɪv] ['məutivz] .

involves	the	conception	of	a	continued	need	of	change	in	decorative	motives	.
涉及	这	概念	的	一个	持续	需要	的	改变	在	装饰性的	动机	.

这体现了装饰图案需要不断变化的理念。

[ðə; ði] [tiː] - [ruːm] [ɪz] [ˌæbsəˈluːtli] ['empti] ,

The	tea	-	room	is	absolutely	empty	,
这	茶	-	房间	是	绝对地	空的	,

茶室里空无一人。

[ɪkˈsept] [fɔːr; fər] [wʌt] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [ðer; ðər] [ˌtempəˈrerəli] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ][sʌm; səm] [esˈθetɪk]

except	for	what	may	be	placed	there	temporarily	to	satisfy	some	aesthetic
除了	为了	什么	可能	是	放置	那里	暂时地	到	满足	一些	审美的

[muːd] .

mood	.
情绪	.

除了为了满足某种审美情趣而临时放置在那里的物品之外。

[sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [ɑːrt]['ɑːbdʒekt][ɪz] [brɔːt] [ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈkeɪʒn] ,

Some	special	art	object	is	brought	in	for	the	occasion	,
一些	特别的	艺术	目的	是	带来	在	为了	这	场合	,

为了这个场合，特地请来了一些特别的艺术品。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] [ɪz][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ænd; ənd] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [ɪnˈhæns] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]

and	everything	else	is	selected	and	arranged	to	enhance	the	beauty	of
和	一切	别的	是	已选	和	安排	到	提高	这	美丽	的

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [θiːm] .

the	principal	theme	.
这	主要的	主题	.

其他一切都是为了衬托主题的美感而精心挑选和安排的。

[wʌn] ['kænɑːt] ['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['dɪfrənt] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['mjuːzɪk][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

One	cannot	listen	to	different	pieces	of	music	at	the	same	time	,
一	不能	听	到	不同的	件	的	音乐	在	这	相同的	时间	,

一个人不可能同时听不同的音乐作品。

[ə; eɪ] ['riːəl] [ˌkɑːmprɪ'henʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['biːɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l]['oʊnli] [θruː] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n]

a	real	comprehension	of	the	beautiful	being	possible	only	through	concentration
一个	真实的	理解	的	这	美丽的	存在	可能的	仅有的	通过	专注

[əˈpɑːn][sʌm; səm] ['sentrəl] ['moʊtɪv] .

upon	some	central	motive	.
之上	一些	中央	动机	.

只有专注于某个中心主题，才能真正理解美的存在。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [ˌdekəˈreɪʃn] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [tiː] - [ruːmz; rʊmz][ɪz]

Thus	it	will	be	seen	that	the	system	of	decoration	in	our	tea	-	rooms	is
因此	它	将要	是	已见	那	这	系统	的	装饰	在	我们的	茶	-	房间	是

[əˈpoʊzd] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [əbˈteinz] [ɪn][ðə; ði] [west] ,

opposed	to	that	which	obtains	in	the	West	,
反对	到	那	哪个	获得	在	这	西方	,

由此可见，我们茶室的装饰体系与西方的装饰体系截然不同。

[wer] [ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [kənˈvɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ][mjuˈziːəm] .

where	the	interior	of	a	house	is	often	converted	into	a	museum	.
在哪里	这	内部的	的	一个	房子	是	经常	转换	进入	一个	博物馆	.

房屋内部经常被改造成博物馆。

[tuː; tə][ə; eɪ][ˌdʒæpəˈniːz] , [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [ˌɔːrnəmenˈteɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['friːkwənt]

To	a	Japanese	,	accustomed	to	simplicity	of	ornamentation	and	frequent
到	一个	日本人	,	习惯	到	简单	的	装饰	和	频繁

[tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['dekəreɪtɪv] ['meθəd] ,

change	of	decorative	method	,
改变	的	装饰性的	方法	,

对于习惯于装饰简洁和装饰手法频繁变化的日本人来说，

[ə; eɪ] ['westərn] [ɪn'tɪrɪər] ['pɜːrmənəntli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][væst] [ə'reɪ] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] , ['stætʃueri] ,

a	Western	interior	permanently	filled	with	a	vast	array	of	pictures	,	statuary	,
一个	西	内部的	永久的	已填	和	一个	广阔的	大批	的	图片	,	雕像	,

西式室内空间常年摆满了各种各样的图片、雕像等。

[ænd; ənd][brɪk] - [ə; eɪ] - ['bræk] ['gɪvz] [ðə; ðɪ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪr] ['vʌlgər] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] .

and	bric	-	a	-	brac	gives	the	impression	of	mere	vulgar	display	of	riches	.
和	砖块	-	一个	-	支架	给予	这	印象	的	仅仅	庸俗	展示	的	财富	.

而摆设小摆设则给人一种庸俗炫富的印象。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['maɪti] [welθ] [ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ðɪ]['kɑːnstənt] [saɪt] [ʌv; əv]

It	calls	for	a	mighty	wealth	of	appreciation	to	enjoy	the	constant	sight	of
它	呼叫	为了	一个	强大的	财富	的	欣赏	到	享受	这	持续的	视线	的

['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] ,

even	a	masterpiece	,
甚至	一个	杰作	,

即使是欣赏一件杰作，也需要极大的鉴赏力。

[ænd; ənd] ['lɪmɪtləs] [ɪn'diːd] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ðɪ][kə'pæsəti][fɔːr; fər][ɑːr'tɪstɪk] ['fiːlɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [huː]

and	limitless	indeed	must	be	the	capacity	for	artistic	feeling	in	those	who
和	无限	的确	必须	是	这	容量	为了	艺术	感觉	在	那些	WHO

[kæn; kən][ɪg'zɪst] [deɪ] ['æftər] [deɪ] [ɪn][ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] ['kʌlər] [ænd; ənd][fɔːrm]

can	exist	day	after	day	in	the	midst	of	such	confusion	of	color	and	form
能	存在	天	后	天	在	这	中间	的	这样的	困惑	的	颜色	和	形式

[æz; əz][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['ɔːf(ə)n] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hoʊmz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] .

as	is	to	be	often	seen	in	the	homes	of	Europe	and	America	.
作为	是	到	是	经常	已见	在	这	房屋	的	欧洲	和	美国	.

对于那些能够日复一日地生活在色彩和形式如此混乱的环境中的人来说（这种情况在欧洲和美国的家庭中经常看到），他们的艺术感受能力必然是无限的。

[ðə; ðɪ] " [ə'boʊd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌʌnsɪ'metrɪkəl] " [sə'dʒests; səg'dʒests] [ə'nʌðər] [feɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

The	"	Abode	of	the	Unsymmetrical	"	suggests	another	phase	of	our
这	"	住所	的	这	不对称	"	建议	其他	阶段	的	我们的

['dekəreɪtɪv] [skiːm] .

decorative	scheme	.
装饰性的	方案	.

“不对称之居”暗示了我们装饰方案的另一个阶段。

[ðə; ðɪ] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['sɪmətri] [ɪn][ˌdʒæpə'niːz][ɑːrt]['ɑːbdʒekts][hæz; həz] [bɪn] ['ɔːf(ə)n] ['kɑːmɛntəd] [ɑːn]

The	absence	of	symmetry	in	Japanese	art	objects	has	been	often	commented	on
这	缺席	的	对称	在	日本人	艺术	对象	有	到过	经常	评论	在

[baɪ] ['westərn] ['krɪtɪks] .

by	Western	critics	.
经过	西	评论家	.

西方评论家经常评论日本艺术品缺乏对称性。

[ðɪs] , ['ɔːlsoʊ] , [ɪz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [θruː] - [ʌv; əv]['daʊɪst] [aɪ'diːlz] .

This	,	also	,	is	a	result	of	a	working	out	through	Zennism	of	Taoist	ideals	.
这	,	还	,	是	一个	结果	的	一个	在职的	出去	通过	-	的	道教	理想	.

这也是禅宗对道家思想进行阐释的结果。

[kən'fjuːʃənɪzəm] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [diːp] - ['siːtɪd] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['duːəlɪzəm] , [ænd; ənd] ['nɔːrðərn] ['buːdɪzəm]

Confucianism	,	with	its	deep	-	seated	idea	of	dualism	,	and	Northern	Buddhism
儒	,	和	它是	深的	-	坐着	主意	的	二元论	,	和	北方	佛教

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['trɪnəti] ,

with	its	worship	of	a	trinity	,
和	它是	崇拜	的	一个	三位一体	,

儒家思想根深蒂固地信奉二元论，而北传佛教则崇拜三位一体。

[wɜːr; wər][ɪn][noʊ] [weɪ] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪmətri] .

were	in	no	way	opposed	to	the	expression	of	symmetry	.
是	在	不	方式	反对	到	这	表达	的	对称	.

我们绝不反对对称性的表达。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,

As	a	matter	of	fact	,
作为	一个	事情	的	事实	,

事实上，

[ɪf] [wiː; wi] ['stʌdi] [ðə; ðɪ] ['eɪnʃənt] [brɑːnzəz][ʌv; əv] ['tʃaɪnə][ɔːr][ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [aːts][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tæŋ]

if	we	study	the	ancient	bronzes	of	China	or	the	religious	arts	of	the	Tang
如果	我们	学习	这	古老的	青铜器	的	中国	或者	这	宗教	艺术	的	这	唐

['daɪnəsti] [ænd; ənd][ðə; ðɪ]['nɑːrə] ['pɪriəd] ,

dynasty	and	the	Nara	period	,
王朝	和	这	奈良	时期	,

如果我们研究中国古代青铜器或唐代和奈良时代的宗教艺术，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['straɪvɪŋ] ['æftər] ['sɪmətri] .

we	shall	recognize	a	constant	striving	after	symmetry	.
我们	将	认出	一个	持续的	努力	后	对称	.

我们将认识到对对称性的不断追求。

[ðə; ðɪ] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['klæsɪk(ə)l] [ɪn'tɪəriəz] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['regjələr][ɪn][ɪts] [ə'reɪndʒmənt] .

The	decoration	of	our	classical	interiors	was	decidedly	regular	in	its	arrangement	.
这	装饰	的	我们的	古典	室内	曾是	绝对地	常规的	在	它是	安排	.

我们古典风格的室内装饰在布局上非常规整。

[ðə; ðɪ]['daʊɪst][ænd; ənd][zen] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] ['dɪfrənt] .

The	Taoist	and	Zen	conception	of	perfection	,	however	,	was	different	.
这	道教	和	禅	概念	的	完美	,	然而	,	曾是	不同的	.

然而，道家和禅宗对完美的理解却有所不同。

[ðə; ðɪ][daɪ'næmɪk] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fə'lɑːsəfi] [leɪd] [mɔːr] [stres] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] ['prɑːses] [θruː]

The	dynamic	nature	of	their	philosophy	laid	more	stress	upon	the	process	through
这	动态的	自然	的	他们的	哲学	铺设	更多的	压力	之上	这	过程	通过

[wɪtʃ] [pər'fekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sɔːt] [ðæn; ðən][ə'pɑːn] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪt'self] .

which	perfection	was	sought	than	upon	perfection	itself	.
哪个	完美	曾是	寻求	比	之上	完美	本身	.

他们的哲学具有动态性，更注重追求完美的过程，而不是完美本身。

[truː] ['bjuːti] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] ['oʊnli][baɪ][wʌn] [huː] ['mentəli] [kəm'pliːtɪd] [ðə; ðɪ] [ˌɪnkəm'pliːt] .

True	beauty	could	be	discovered	only	by	one	who	mentally	completed	the	incomplete	.
真的	美丽	可以	是	发现	仅有的	经过	一	WHO	精神上	完全的	这	未完成	.

真正的美，只有那些在精神上弥补了不足的人才能发现。

[ðə; ðɪ][və'rɪləti][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][ɑːrt][leɪ] [ɪn][ɪts] [ˌpɔsə'bilitiz] [fɔːr; fər] [groʊθ] .

The	virility	of	life	and	art	lay	in	its	possibilities	for	growth	.
这	男性活力	的	生活	和	艺术	躺	在	它是	可能性	为了	生长	.

生命和艺术的生命力在于其发展的可能性。

[ɪn][ðə; ðɪ] [tiː] - [ruːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [left] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [gest] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðə; ðɪ]['toʊt(ə)l]

In	the	tea	-	room	it	is	left	for	each	guest	in	imagination	to	complete	the	total
在	这	茶	-	房间	它	是	左边	为了	每个	客人	在	想像力	到	完全的	这	全部的

[ɪ'fekt] [ɪn] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] [hɪm'self] .

effect	in	relation	to	himself	.
影响	在	关系	到	他自己	.

在茶室里，每个客人都可以发挥想象力，根据自身情况来完善整体效果。

[sɪns] - [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ] [prɪ'veɪlɪŋ] [moʊd] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

Since	Zennism	has	become	the	prevailing	mode	of	thought	,
自从	-	有	变得	这	盛行	模式	的	想法	,

由于禅宗思想已成为主流思想模式，

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] [ˈɔːrient][hæz; həz] [ˈpɜːrpəsfəli] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði] [sɪˈmetrɪk(ə)l] [æz; əz]

the	art	of	the	extreme	Orient	has	purposefully	avoided	the	symmetrical	as
这	艺术	的	这	极端	东方	有	故意	避免	这	对称的	作为

[ɪkˈspresɪŋ] [nɑːt][ˈoʊnli] [kəmˈpliːʃ(ə)n] ,

expressing	not	only	completion	,
表达	不是	仅有的	完成	,

极东方的艺术刻意避免对称，因为这不仅表达了完整，

[bʌt; bət] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] .

but	repetition	.
但	重复	.

但重复。

[ˌjuːnɪˈfɔːrməti][ʌv; əv] [dɪˈzaɪn] [wʌz; wəz] [kənˈsɪdərd] [ˈfeɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] .

Uniformity	of	design	was	considered	fatal	to	the	freshness	of	imagination	.
均匀性	的	设计	曾是	经过考虑的	致命的	到	这	新鲜	的	想像力	.

设计上的千篇一律被认为会扼杀想象力的新鲜感。

[ðʌs] , [ˈlændskeips] , [bɜːrdz] , [ænd; ənd] [ˈflaʊərz] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ˈsʌbdʒekts][fɔːr; fər] [dɪˈpɪkʃ(ə)n]

Thus	,	landscapes	,	birds	,	and	flowers	became	the	favorite	subjects	for	depiction
因此	,	风景	,	鸟类	,	和	花朵	成为	这	最喜欢的	主题	为了	描写

[ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈhjuːmən] [ˈfɪgjər] ,

rather	than	the	human	figure	,
相当	比	这	人类	数字	,

因此，风景、鸟类和花卉逐渐取代人物形象，成为人们最喜爱的描绘对象。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ˈbiːɪŋ] [ˈprez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ˈpɜːrs(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][bɪˈhoʊldər] [hɪmˈself] .

the	latter	being	present	in	the	person	of	the	beholder	himself	.
这	后者	存在	展示	在	这	人	的	这	旁观者	他自己	.

后者存在于观察者自身之中。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn] [ˈevɪdəns] [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ,

We	are	often	too	much	in	evidence	as	it	is	,
我们	是	经常	也	很多	在	证据	作为	它	是	,

我们常常已经过于引人注目了，

[ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]['vænəti][ˈiːv(ə)n][self] - [rɪˈgɑːrd][ɪz][ept][tuː; tə] [bɪˈkʌm] [məˈnɑːtənəs] .

and	in	spite	of	our	vanity	even	self	-	regard	is	apt	to	become	monotonous	.
和	在	尽管如此	的	我们的	虚荣	甚至	自己	-	看待	是	易于	到	变得	单调	.

尽管我们虚荣，但就连自尊也容易变得单调乏味。

[ɪn][ðə; ði] [tiː] - [ruːm] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ]['kɑːnstənt] ['prez(ə)ns] .

In	the	tea	-	room	the	fear	of	repetition	is	a	constant	presence	.
在	这	茶	-	房间	这	害怕	的	重复	是	一个	持续的	在场	.

在茶室里，对重复的恐惧始终存在。

[ðə; ði] ['veriəs] ['ɑːbdʒekts][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdekəˈreɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd]

The	various	objects	for	the	decoration	of	a	room	should	be	so	selected
这	各种各样的	对象	为了	这	装饰	的	一个	房间	应该	是	所以	已选

[ðæt] [noʊ] ['kʌlər] [ɔːr] [dɪˈzaɪn] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [rɪˈpiːtɪd] .

that	no	colour	or	design	shall	be	repeated	.
那	不	颜色	或者	设计	将	是	重复	.

房间装饰用的各种物品应该精心挑选，使颜色和图案不重复。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['flaʊər] , [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪz][nɑːt] [əˈlaʊəbl] .

If	you	have	a	living	flower	,	a	painting	of	flowers	is	not	allowable	.
如果	你	有	一个	活的	花	,	一个	绘画	的	花朵	是	不是	允许的	.

如果你有鲜活的花卉，那么花卉画作是不允许的。

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['juːzɪŋ][ə; eɪ] [raʊnd] ['ket(ə)l] , [ðə; ði]['wɔːtər] ['pɪtʃər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['æŋgjələr] .

If	you	are	using	a	round	kettle	,	the	water	pitcher	should	be	angular	.
如果	你	是	使用	一个	圆形的	壶	,	这	水	投手	应该	是	角度	.

如果你用的是圆形水壶，那么水壶就应该是棱角状的。

[ə; eɪ] [kʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blæk] [gleɪz] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [əˈsoʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tiː] - [ˈkædi] [ʌv; əv]

A	cup	with	a	black	glaze	should	not	be	associated	with	a	tea	-	caddy	of
一个	杯子	和	一个	黑色的	釉	应该	不是	是	联系	和	一个	茶	-	球童	的

[blæk] [ləˈkɜːr] .

black	laquer	.
黑色的	漆	.

黑釉茶杯不应与黑漆茶罐搭配使用。

[ɪn] [ˈpleɪsɪŋ] [ə; eɪ] [veɪs] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈɪnsens] [ˈbɜːrnər] [ɑːn] [ðə; ði] [ˌtəjkəˈnəjmə] ,

In	placing	a	vase	of	an	incense	burner	on	the	tokonoma	,
在	放置	一个	花瓶	的	一个	香	刻录机	在	这	壁龛	,

将香炉花瓶放置在壁龛上，

[ker] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈteɪkən] [nɑːt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ðə; ði] [ɪgˈzækt] [ˈsentər] ,

care	should	be	taken	not	to	put	it	in	the	exact	centre	,
关心	应该	是	已采取	不是	到	放	它	在	这	精确的	中心	,

应注意不要将其放置在正中心。

[lest] [ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈvaɪd] [ðə; ði] [speɪs] [ˈɪntuː] [ˈiːkwəl] [hævz] .

lest	it	divide	the	space	into	equal	halves	.
免得	它	划分	这	空间	进入	平等的	一半	.

以免将空间分割成均等的两半。

[ðə; ði] [ˈpɪlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌtəjkəˈnəjmə] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [kaɪnd] [ʌv; əv] [wʊd] [frʌm; frəm]

The	pillar	of	the	tokonoma	should	be	of	a	different	kind	of	wood	from
这	支柱	的	这	壁龛	应该	是	的	一个	不同的	种类	的	木头	从

[ðə; ði] [ˈʌðər] [piləs] ,

the	other	pillars	,
这	其他	柱子	,

壁龛的柱子应该使用与其他柱子不同的木材。

[ɪn] [ˈɔːrdər] [tuː; tə] [breɪk] [ˈeni] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ʌv; əv] [məˈnɑːtəni] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .

in	order	to	break	any	suggestion	of	monotony	in	the	room	.
在	命令	到	休息	任何	建议	的	单调	在	这	房间	.

为了打破房间里任何单调乏味的气氛。

[hɪr] [əˈgen] [ðə; ði] [ˌdʒæpəˈniːz] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ɪnˈtɪriər] [ˌdekəˈreɪʃn] [ˈdifəz] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

Here	again	the	Japanese	method	of	interior	decoration	differs	from	that	of	the
这里	再次	这	日本人	方法	的	内部的	装饰	不同	从	那	的	这

[ˈɑːksədənt; ˈɑːksədent] ,

Occident	,
欧美	,

日本的室内装饰方法再次与西方不同。

[wer] [wiː; wi] [siː] [ˈɑːbdʒekts] [əˈreɪd] [sɪˈmetrɪkli] [ɑːn] [ˈmæntlpiːs] [ænd; ənd] [ˈelsˌwer] .

where	we	see	objects	arrayed	symmetrically	on	mantelpieces	and	elsewhere	.
在哪里	我们	看	对象	排列	对称地	在	壁炉架	和	别处	.

我们可以看到物品对称地排列在壁炉架和其他地方。

[ɪn] [ˈwestərn] [ˈhaʊzɪz] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈɔːf(ə)n] [kənˈfrʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [əˈpɪrz] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] [ˈjuːsləs]

In	Western	houses	we	are	often	confronted	with	what	appears	to	us	useless
在	西	房屋	我们	是	经常	面对	和	什么	出现	到	我们	无用

[riˌɪtəˈreɪʃn] .

reiteration	.
重申	.

在西方家庭中，我们经常会遇到在我们看来毫无用处的重复。

[wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['treɪɪŋ] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [waɪl] [hɪz; ɪz] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] ['pɔːrtrət] [stɛəz]

We	find	it	trying	to	talk	to	a	man	while	his	full	-	length	portrait	stares
我们	寻找	它	尝试	到	讲话	到	一个	男人	尽管	他的	满的	-	长度	肖像	凝视

[æt; ət][ˌjuː 'es][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .

at	us	from	behind	his	back	.
在	我们	从	在后面	他的	后退	.

我们发现，试图与一个男人交谈，而他的全身像却从他身后盯着我们。

[wiː; wi] ['wʌndər] [wɪʃ] [ɪz] ['riːəl] , [hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɔːr][hiː; hi] [huː] [tɔːks] ,

We	wonder	which	is	real	,	he	of	the	picture	or	he	who	talks	,
我们	想知道	哪个	是	真实的	,	他	的	这	图片	或者	他	WHO	会谈	,

我们不禁好奇，照片里的人和说话的人，哪个才是真实的?

[ænd; ənd] [fiːl] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][mʌst; məst][biː; bi] [frɔːd] .

and	feel	a	curious	conviction	that	one	of	them	must	be	fraud	.
和	感觉	一个	好奇的	定罪	那	一	的	他们	必须	是	欺诈罪	.

我莫名地觉得他们之中肯定有一个是骗子。

['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæv; həv][wiː; wi][sæt][æt; ət][ə; eɪ] ['festɪv] [bɔːrd] ['kɔntempleitɪŋ] ,

Many	a	time	have	we	sat	at	a	festive	board	contemplating	,
许多	一个	时间	有	我们	卫星	在	一个	节日	木板	沉思	,

我们曾多次围坐在节日的餐桌旁思考：

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['siːkrət] [ʃɑːk] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][daɪ'dʒestʃən] , [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'bʌndəns] [ɑːn]

with	a	secret	shock	to	our	digestion	,	the	representation	of	abundance	on
和	一个	秘密	震惊	到	我们的	消化	,	这	表示	的	丰富	在

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɔːlz] .

the	dining	-	room	walls	.
这	用餐	-	房间	墙壁	.

餐厅墙上描绘的丰饶景象，给我们的消化系统带来了一丝隐秘的冲击。

[waɪ] [ðiːz] ['piktʃəd] ['vɪktəms][ʌv; əv] [tʃeɪs] [ænd; ənd][spɔːrt] , [ðə; ði] [ɪ'læbərət] ['kɑːrvɪŋz] [ʌv; əv] ['fɪʃɪz]

Why	these	pictured	victims	of	chase	and	sport	,	the	elaborate	carvings	of	fishes
为什么	这些	如图所示	受害者	的	追赶	和	运动	,	这	精心制作的	雕刻	的	鱼

[ænd; ənd] [fruːt] ?

and	fruit	?
和	水果	?

为什么这些描绘追逐和运动受害者的画像，以及精美的鱼类和水果雕刻?

[waɪ] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv]['fæməli] [pleɪts] , [ri'maindɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [daind]

Why	the	display	of	family	plates	,	reminding	us	of	those	who	have	dined
为什么	这	展示	的	家庭	盘子	,	提醒	我们	的	那些	WHO	有	用餐

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [ded] ?

and	are	dead	?
和	是	死的	?

为什么要摆放家人的餐盘，让我们想起那些曾经用餐但已经去世的人?

[ðə; ði] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] - [ruːm] [ænd; ənd][ɪts] ['friːdəm] [frʌm; frəm] [vʌl'gærəti] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['truːli]

The	simplicity	of	the	tea	-	room	and	its	freedom	from	vulgarity	make	it	truly
这	简单	的	这	茶	-	房间	和	它是	自由	从	粗俗	制作	它	真的

[ə; eɪ] ['sæŋktʃueri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [vek'seɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [wɜːrld] .

a	sanctuary	from	the	vexations	of	the	outer	world	.
一个	避难所	从	这	烦恼	的	这	外	世界	.

茶室的简朴和远离庸俗，使它成为远离外界烦恼的真正避风港。

[ðer; ðər][ænd; ənd][ðer; ðər][ə'loʊn] [wʌn][kæn; kən] ['kɑːnsɪkreɪt] [hɪm'self] [tuː; tə] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] [ˌædə'reɪʃ(ə)n]

There	and	there	alone	one	can	consecrate	himself	to	undisturbed	adoration
那里	和	那里	独自的	一	能	供奉	他自己	到	未受干扰	崇拜

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .

of	the	beautiful	.
的	这	美丽的	.

只有在那里，人们才能全心全意地、不受干扰地赞美美。

[ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] [ti:] - [ru:m] [ə'fɔ:d] [ə; eɪ] ['welkəm] ['respɪt] [frʌm; frəm] ['leɪbər]

In	the	sixteenth	century	the	tea	-	room	afforded	a	welcome	respite	from	labour
在	这	第十六	世纪	这	茶	-	房间	提供	一个	欢迎	喘息	从	劳动

[tu:; tə][ðə; ði] [fɪrs] ['wɒrɪrz] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][ˌju:nɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

to	the	fierce	warriors	and	statesmen	engaged	in	the	unification	and
到	这	凶猛的	战士	和	政治家	已订婚的	在	这	统一	和

[ˌri:kən'strʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒə'pæn] .

reconstruction	of	Japan	.
重建	的	日本	.

十六世纪，茶室为参与日本统一和重建的骁勇善战的武士和政治家们提供了一个难得的休憩之所。

[ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] , ['æftər][ðə; ði] [strɪkt] ['fɔ:rməlɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði]['təjku:'^ɑ:wɑ:] [ru:l] [hæd; həd]

In	the	seventeenth	century	,	after	the	strict	formalism	of	the	Tokugawa	rule	had
在	这	第十七	世纪	,	后	这	严格的	形式主义	的	这	德川	规则	有

[bɪn] [dɪ'veləpt] ,

been	developed	,
到过	发达	,

十七世纪，在德川幕府严格的礼仪制度发展成熟之后，

[ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:fərd] [ðə; ði]['oʊnli] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][ðə; ði] [fri:] [kə'mju:niən] [ʌv; əv][ɑ:r'tɪstɪk]['spɪrɪts]

it	offered	the	only	opportunity	possible	for	the	free	communion	of	artistic	spirits
它	提供	这	仅有的	机会	可能的	为了	这	自由的	圣餐	的	艺术	烈酒

.

:

.

它为艺术精神的自由交流提供了唯一可能的机会。

[bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [greɪt] [wɜ:rk] [ʌv; əv][ɑ:rt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] ['daimjəj] , ['sæmuraɪ] ,

Before	a	great	work	of	art	there	was	no	distinction	between	daimyo	,	samurai	,
前	一个	伟大的	工作	的	艺术	那里	曾是	不	区别	之间	大名	,	武士	,

[ænd; ənd] ['kɑ:mənər] .

and	commoner	.
和	平民	.

在伟大的艺术作品面前，大名、武士和平民之间没有区别。

['naʊədeɪz] [ɪn'dʌstriəlɪzəm] [ɪz] ['meɪkɪŋ] [tru:] [rɪ'faɪnmənt] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['dɪfɪkəlt] [ɔ:l][ðə; ði]

Nowadays	industrialism	is	making	true	refinement	more	and	more	difficult	all	the
如今	工业主义	是	制作	真的	精炼	更多的	和	更多的	难的	全部	这

[wɜ:rld]['oʊvər] .

world	over	.
世界	超过	.

如今，工业化使得真正的精炼在世界各地变得越来越困难。

[du:][wi:; wi][nɑ:t] [ni:d] [ðə; ði] [ti:] - [ru:m] [mɔ:r] [ðæn; ðən]['evər] ?

Do	we	not	need	the	tea	-	room	more	than	ever	?
做	我们	不是	需要	这	茶	-	房间	更多的	比	曾经	?

我们难道不是比以往任何时候都更需要茶室吗?

[vi:] . [ɑ:rt] [əˌpri:ʃi'eɪʃ(ə)n]

V	.	Art	Appreciation
V	.	艺术	欣赏

五、艺术鉴赏

[hæv; həv][ju:; jʊ] [hɜ:rd] [ðə; ði]['daʊɪst] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑ:rp] ?

Have	you	heard	the	Taoist	tale	of	the	Taming	of	the	Harp	?
有	你	听到	这	道教	故事	的	这	驯服	的	这	竖琴	?

你听过道教驯琴的故事吗?

[wʌns] [ɪn][ðə; ði] ['hɔ:ri] ['eɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [rə'vi:n] [ʌv; əv] - [stʊd] [ə; eɪ]['kɪri] [tri:] ,

Once	in	the	hoary	ages	in	the	Ravine	of	Lungmen	stood	a	Kiri	tree	,
一次	在	这	苍老	年龄	在	这	峡谷	的	-	站立	一个	基里	树	,

很久以前，龙门溪谷里曾长着一棵麒麟树。

[ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] .

a	veritable	king	of	the	forest	.
一个	真正的	国王	的	这	森林	.

一位名副其实的森林之王。

[ˌaɪ 'tiː] [riəd] [ɪts] [hed] [tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][ðə; ði][stɑːrz] ; [ɪts] [ruːts] [strʌk] [diːp] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

It	reared	its	head	to	talk	to	the	stars	;	its	roots	struck	deep	into	the	earth	,
它	饲养	它是	头	到	讲话	到	这	明星	;	它是	根	击	深的	进入	这	地球	,

它探出头来与星辰对话；它的根深深扎入大地。

['miŋgliŋ] [ðer; ðər] [brɑːnzd] [kɔɪlz][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪlvər]['drægən] [ðæt] [slept] [bɪ'niːθ] .

mingling	their	bronzed	coils	with	those	of	the	silver	dragon	that	slept	beneath	.
混杂	他们的	古铜色	线圈	和	那些	的	这	银	龙	那	睡着了	下面	.

它们的古铜色卷须与沉睡在下方的银龙的卷须交缠在一起。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ə; eɪ] ['maɪti] ['wɪzərd] [meɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [triː] [ə; eɪ] ['wʌndrəs]

And	it	came	to	pass	that	a	mighty	wizard	made	of	this	tree	a	wondrous
和	它	来了	到	经过	那	一个	强大的	巫师	制成	的	这	树	一个	奇妙的

[hɑːrp] ,

harp	,
竖琴	,

后来，一位强大的巫师用这棵树制作了一把神奇的竖琴。

[huːz] ['stʌbərn] ['spɪrɪt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [teimd] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [mju'zɪʃənz] .

whose	stubborn	spirit	should	be	tamed	but	by	the	greatest	of	musicians	.
谁	固执的	精神	应该	是	驯服	但	经过	这	最	的	音乐家	.

只有最伟大的音乐家才能驯服它那桀骜不驯的性格。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz] ['treʒərd] [baɪ][ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] ,

For	long	the	instrument	was	treasured	by	the	Emperor	of	China	,
为了	长的	这	乐器	曾是	珍藏	经过	这	皇帝	的	中国	,

长期以来，这件乐器一直受到中国皇帝的珍爱。

[bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn][wɜːr; wər][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɪn][tɜːrn][traɪd][tuː; tə] [drɔː] ['meləɖi]

but	all	in	vain	were	the	efforts	of	those	who	in	turn	tried	to	draw	melody
但	全部	在	徒劳	是	这	努力	的	那些	WHO	在	转动	尝试	到	画	旋律

[frʌm; frəm][ɪts] [strɪŋz] .

from	its	strings	.
从	它是	字符串	.

但是，那些试图从琴弦中奏出旋律的人，他们的努力都徒劳无功。

[ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə][ðer; ðər]['ʌtmoʊst] ['straɪvɪŋ] [ðer; ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɑːrp][bʌt; bət] [hɑːrʃ]

In	response	to	their	utmost	strivings	there	came	from	the	harp	but	harsh
在	回复	到	他们的	极致	奋斗	那里	来了	从	这	竖琴	但	残酷的

[noʊts] [ʌv; əv] [dɪs'deɪn] ,

notes	of	disdain	,
笔记	的	蔑视	,

面对他们的竭尽全力，竖琴中却传来刺耳的轻蔑之音。

[ɪl] - [ə'kɔːrdɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɔŋz] [ðeɪ] [feɪn] [wʊd] [sɪŋ] .

ill	-	according	with	the	songs	they	fain	would	sing	.
患病的	-	根据	和	这	歌曲	他们	欣然	会	唱歌	.

与他们渴望演唱的歌曲格格不入。

[ðə; ði][hɑːrp][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ]['mæstər] .

The	harp	refused	to	recognise	a	master	.
这	竖琴	拒绝	到	认出	一个	掌握	.

竖琴拒绝承认主人。

[æt; ət][læst] [keɪm] - , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['hɑːrpɪst] .

At	last	came	Peiwoh	,	the	prince	of	harpists	.
在	最后的	来了	-	,	这	王子	的	竖琴演奏家	.

最后，竖琴王子裴沃登场了。

[wɪð; wɪθ] ['tendər] [hænd][hiː; hi] [kə'rest] [ðə; ði][hɑːrp][æz; əz][wʌn] [maɪt] [siːk] [tuː; tə] [suːð] [æn; ən]

With	tender	hand	he	caressed	the	harp	as	one	might	seek	to	soothe	an
和	投标	手	他	被爱抚	这	竖琴	作为	一	可能	寻找	到	舒缓	一个

[ʌn'ruːli] [hɔːrs] ,

unruly	horse	,
不羁	马	,

他用温柔的手抚摸着竖琴，就像安抚一匹桀骜不驯的马一样。

[ænd; ənd] ['sɔːftli] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['kɔrdz] .

and	softly	touched	the	chords	.
和	轻轻	感动	这	和弦	.

他轻轻拨动琴弦。

[hiː; hi] [sæŋ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːznz] , [ʌv; əv] [haɪ] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] ['wɔːtərz]

He	sang	of	nature	and	the	seasons	,	of	high	mountains	and	flowing	waters
他	唱	的	自然	和	这	季节	,	的	高的	山脉	和	流动	水

,

,

,

他歌颂大自然和四季，歌颂高山和流水。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ə'woʊk] !

and	all	the	memories	of	the	tree	awoke	!
和	全部	这	回忆	的	这	树	醒来	!

关于这棵树的所有记忆都唤醒了！

[wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] [swiːt] [breθ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [pleɪd] [ə'mɪdst] [ɪts] ['bræntʃɪz] .

Once	more	the	sweet	breath	of	spring	played	amidst	its	branches	.
一次	更多的	这	甜的	气息	的	春天	玩	在……之中	它是	分支	.

春天的气息再次轻柔地拂过枝头。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kætəˌrækts] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɑːnst] [daʊn] [ðə; ði] [rə'viːn] , [læft] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌdɪŋ]

The	young	cataracts	,	as	they	danced	down	the	ravine	,	laughed	to	the	budding
这	年轻的	白内障	,	作为	他们	跳舞	向下	这	峡谷	,	笑了	到	这	萌芽

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

年轻的瀑布沿着峡谷奔流而下，仿佛在对着含苞待放的花朵嬉戏。

[ə'nɑːn][wɜːr; wər] [hɜːrd] [ðə; ði] ['driːmi] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['mɪriəd] ['ɪnsekts] , [ðə; ði]

Anon	were	heard	the	dreamy	voices	of	summer	with	its	myriad	insects	,	the
匿名	是	听到	这	梦幻般的	声音	的	夏天	和	它是	无数	昆虫	,	这

['dʒent(ə)l] ['pætərɪŋ] [ʌv; əv][reɪn] ,

gentle	pattering	of	rain	,
温和的	打节拍	的	雨	,

不一会儿，便听到了夏日梦幻般的声音，伴随着无数昆虫的鸣叫，以及雨滴轻柔的拍打声。

[ðə; ði] [weɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊkuː] .

the	wail	of	the	cuckoo	.
这	哀号	的	这	布谷鸟	.

杜鹃的哀鸣。

[hɑːrk] !

Hark	!
听着	!

听！

[ə; eɪ]['taɪgər] ['rɔrz] , - - [ðə; ði] ['væli] ['ænsər] [ə'gen] .

a	tiger	roars	,	-	-	the	valley	answers	again	.
一个	老虎	咆哮	,	-	-	这	谷	答案	再次	.

老虎咆哮，山谷再次回应。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːtəm] ; [ɪn][ðə; ði] [ˈdezərt] [naɪt] ,
It **is** **autumn** **;** **in** **the** **desert** **night** **,**
它 是 秋天 ; 在 这 沙漠 夜晚 ,

时值秋季；在沙漠的夜晚，

[ʃɑːrp] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːrd] [gliːmz] [ðə; ði] [muːn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfrɔːstɪd] [græs] .
sharp **like** **a** **sword** **gleams** **the** **moon** **upon** **the** **frosted** **grass** **.**
锋利的 喜欢 一个 剑 闪光 这 月亮 之上 这 磨砂 草 .

月光如剑般锐利地照在结霜的草地上。

[naʊ] [ˈwɪntər] [reɪn] ,
Now **winter** **reigns** **,**
现在 冬天 统治 ,

现在寒冬已至。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [snoʊ] - [fɪld] [er] [swɜːrl] [ˈflɑːks] [ʌv; əv] [swɔnz] [ænd; ənd] [ˈrætlɪŋ] [ˈheɪlˌstəʊnz]
and **through** **the** **snow** **-** **filled** **air** **swirl** **flocks** **of** **swans** **and** **rattling** **hailstones**
和 通过 这 雪 - 已填 空气 漩涡 羊群 的 天鹅 和 嘎嘎作响 冰雹
[biːt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [baʊz] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [dɪˈlaɪt] .
beat **upon** **the** **boughs** **with** **fierce** **delight** **.**
打 之上 这 树枝 和 凶猛的 喜 .

在雪花纷飞的空中，成群的天鹅盘旋飞舞，冰雹噼里啪啦地敲打着树枝，发出阵阵欢呼。

[ðen] - [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] [sæŋ] [ʌv; əv] [lʌv] .
Then **Peiwoh** **changed** **the** **key** **and** **sang** **of** **love** **.**
然后 - 已更改 这 钥匙 和 唱 的 爱 .

然后裴沃换了个调，唱起了情歌。

[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [swei] [laɪk] [æn; ən][ˈɑːrd(ə)nt] [sweɪn] [diːp] [lɔːst] [ɪn] [θɔːt] .
The **forest** **swayed** **like** **an** **ardent** **swain** **deep** **lost** **in** **thought** **.**
这 森林 摇摆 喜欢 一个 热心 斯温 深的 丢失的 在 想法 .

森林摇曳，如同一个陷入沉思的热恋少年。

[ɑːn] [haɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈhɔːti] [ˈmeɪd(ə)n] , [swept] [ə; eɪ] [klaʊd] [braɪt] [ænd; ənd] [fer] ; [bʌt; bət] [ˈpæsɪŋ] ,
On **high** **,** **like** **a** **haughty** **maiden** **,** **swept** **a** **cloud** **bright** **and** **fair** **;** **but** **passing** **,**
在 高的 , 喜欢 一个 傲慢 少女 , 扫荡 一个 云 明亮的 和 公平的 ; 但 通过 ,

高处，一朵明亮美丽的云朵，像一位傲慢的少女，掠过；但掠过之后，

[treɪld] [lɔːŋ] [ˈʃæˌdoʊz] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [blæk] [laɪk] [dɪˈsper] .
trailed **long** **shadows** **on** **the** **ground** **,** **black** **like** **despair** **.**
拖着 长的 阴影 在 这 地面 , 黑色的 喜欢 绝望 .

在地上拖出长长的影子，漆黑如绝望。

[əˈgen] [ðə; ði] [moʊd] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] ; - [sæŋ] [ʌv; əv][wɔːr] , [ʌv; əv] [ˈklæʃɪŋ] [stiːl] [ænd; ənd]
Again **the** **mode** **was** **changed** **;** **Peiwoh** **sang** **of** **war** **,** **of** **clashing** **steel** **and**
再次 这 模式 曾是 已更改 ; - 唱 的 战争 , 的 冲突 钢 和
[ˈtræmplɪŋ] [stiːdz] .
trampling **steeds** **.**
践踏 马匹 .

曲风再次改变；裴沃歌唱战争，歌唱刀剑碰撞和战马践踏。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][hɑːrp][əˈroʊz][ðə; ði] [ˈtempɪst] [ʌv; əv] - , [ðə; ði][ˈdrægən][roʊd][ðə; ði] [ˈlaɪtnɪŋ] ,
And **in** **the** **harp** **arose** **the** **tempest** **of** **Lungmen** **,** **the** **dragon** **rode** **the** **lightning** **,**
和 在 这 竖琴 出现 这 暴风雨 的 - , 这 龙 骑 这 闪电 ,

竖琴中升起了龙门的风暴，巨龙驾驭着闪电。

[ðə; ði] [ˈθʌndərɪŋ] [ˈævəlæntʃ] [kræʃt] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] .
the **thundering** **avalanche** **crashed** **through** **the** **hills** **.**
这 雷鸣 雪崩 崩溃了 通过 这 丘陵 .

雷鸣般的雪崩席卷了山丘。

[ɪn] ['ekstəsi] [ðə; ði] [sə'lestʃ(ə)l] ['mɑːnərk] [æskt] - [wer'ɪn] [leɪ] [ðə; ði] ['siːkrət] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪktəri] .

In	ecstasy	the	Celestial	monarch	asked	Peiwoh	wherein	lay	the	secret	of	his	victory	.
在	狂喜	这	天体	君主	问	-	其中	躺	这	秘密	的	他的	胜利	.

天帝欣喜若狂地问裴沃，他胜利的秘诀是什么。

" ['saɪər] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " ['ʌðər] [hæv; həv] [feɪld] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [sæŋ] [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðəm'selvz]

"	Sire	,	"	he	replied	,	"	others	have	failed	because	they	sang	but	of	themselves
"	父系	,	"	他	回复	,	"	其他的	有	失败的	因为	他们	唱	但	的	他们自己

.

:

.

“陛下，”他回答说，“其他人失败是因为他们只歌颂自己。”

[aɪ] [left] [ðə; ði] [hɑːrp] [tuː; tə] [tʃuːz] [ɪts] [θiːm] ,

I	left	the	harp	to	choose	its	theme	,
我	左边	这	竖琴	到	选择	它是	主题	,

我让竖琴自己选择主题，

[ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] ['truːli] ['weðər] [ðə; ði] [hɑːrp] [hæd; həd] [bɪn] - [ɔːr] - [wɜːr; wər] [ðə; ði]

and	knew	not	truly	whether	the	harp	had	been	Peiwoh	or	Peiwoh	were	the
和	知道	不是	真的	无论	这	竖琴	有	到过	-	或者	-	是	这

[hɑːrp] .

harp	.
竖琴	.

并不知道竖琴究竟是佩沃琴还是佩沃琴。

" [ðɪs] ['stɔːri] [wel] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] .

"	This	story	well	illustrates	the	mystery	of	art	appreciation	.
"	这	故事	出色地	图示	这	神秘	的	艺术	欣赏	.

“这个故事很好地诠释了艺术鉴赏的奥秘。”

[ðə; ði] ['mæstərpiːs] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɪmfəni] [pleɪd] [ə'pɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['faɪnɪst] ['fiːlɪŋz] .

The	masterpiece	is	a	symphony	played	upon	our	finest	feelings	.
这	杰作	是	一个	交响乐	玩	之上	我们的	最好的	情怀	.

这部杰作是一首交响乐，它谱写了我们最美好的情感。

[truː] [ɑːrt] [ɪz] - , [ænd; ənd] [wiː; wi] [ðə; ði] [hɑːrp] [ʌv; əv] - .

True	art	is	Peiwoh	,	and	we	the	harp	of	Lungmen	.
真的	艺术	是	-	,	和	我们	这	竖琴	的	-	.

真正的艺术是佩沃，而我们是龙门竖琴。

[æt; ət] [ðə; ði] ['mædʒɪk] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] ['siːkrət] ['kɔrdz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [ɑːr; ər]

At	the	magic	touch	of	the	beautiful	the	secret	chords	of	our	being	are
在	这	魔法	触碰	的	这	美丽的	这	秘密	和弦	的	我们的	存在	是

[ə'weɪkənd] ,

awakened	,
觉醒	,

在美的魔力触碰下，我们内心深处的秘密琴弦被唤醒。

[wiː; wi] ['vaɪbreɪt] [ænd; ənd] [θrɪl] [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] [ɪts] [kɔːl] .

we	vibrate	and	thrill	in	response	to	its	call	.
我们	颤动	和	刺激	在	回复	到	它是	称呼	.

它的呼唤让我们激动不已，我们随之颤抖。

[maɪnd] [spiːks] [tuː; tə] [maɪnd] .

Mind	speaks	to	mind	.
头脑	说话	到	头脑	.

心灵与心灵对话。

[wiː; wi] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'spoʊkən] , [wiː; wi] [geɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [ʌn'siːn] .

We	listen	to	the	unspoken	,	we	gaze	upon	the	unseen	.
我们	听	到	这	未说出口的	,	我们	目光	之上	这	看不见	.

我们聆听未说出口的话，我们凝视未看见的东西。

[ðə; ði]['mæstər] [kɔ:lz] [fɔ:rθ] [noʊts] [wi:; wi] [noʊ] [nɑ:t][ʌv; əv] .

The	master	calls	forth	notes	we	know	not	of	.
这	掌握	呼叫	前进	笔记	我们	知道	不是	的	.

大师奏出我们闻所未闻的音符。

['meməriz] [lɔ:ŋ] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l] [kʌm] [bæk] [tu:; tə][ju: 'es][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nu:] [sɪg'nɪfɪkəns] .

Memories	long	forgotten	all	come	back	to	us	with	a	new	significance	.
回忆	长的	被遗忘的	全部	来	后退	到	我们	和	一个	新的	意义	.

那些早已被遗忘的记忆，都会带着新的意义重新浮现。

[hoʊps] ['staɪf(ə)ld][baɪ] [fɪr] , ['jɜ:rnɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [der] [nɑ:t] ['rekəgnaɪz] , [stænd] [fɔ:rθ] [ɪn] [nu:] ['glɔ:ri] .

Hopes	stifled	by	fear	,	yearnings	that	we	dare	not	recognise	,	stand	forth	in	new	glory	.
希望	窒息	经过	害怕	,	渴望	那	我们	敢	不是	认出	,	站立	前进	在	新的	荣耀	.

被恐惧扼杀的希望，我们不敢承认的渴望，以新的光辉显现。

['aʊər; ɑ:r][maɪnd][ɪz][ðə; ði]['kænvəs][ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑ:rtɪsts] [leɪ] [ðer; ðər] ['kʌlər] ; [ðer; ðər]['pigmənts]

Our	mind	is	the	canvas	on	which	the	artists	lay	their	colour	;	their	pigments
我们的	头脑	是	这	帆布	在	哪个	这	艺术家	躺	他们的	颜色	;	他们的	颜料

[ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r][i'məuʃənz] ;

are	our	emotions	;
是	我们的	情绪	;

我们的心灵是艺术家挥洒色彩的画布；我们的情感就是他们的颜料；

[ðer; ðər] [ki,ɑ:rə'skʊroʊ] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] ['sædnəs] .

their	chiaroscuro	the	light	of	joy	,	the	shadow	of	sadness	.
他们的	明暗对比	这	光	的	喜悦	,	这	阴影	的	悲伤	.

它们的明暗对比——欢乐的光芒，悲伤的阴影。

[ðə; ði] ['mæstərpi:s] [ɪz][ʌv; əv] [ɑ:r'selvz] , [æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstərpi:s] .

The	masterpiece	is	of	ourselves	,	as	we	are	of	the	masterpiece	.
这	杰作	是	的	我们自己	,	作为	我们	是	的	这	杰作	.

我们自身就是杰作，正如我们自身也是杰作的一部分。

[ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [kə'mju:niən] [ʌv; əv][maɪndz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ɑ:rt] [ə,pri:ʃi'eɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][bi:; bi]

The	sympathetic	communion	of	minds	necessary	for	art	appreciation	must	be
这	交感神经	圣餐	的	思想	必要的	为了	艺术	欣赏	必须	是

[beɪst] [ɑ:n]['mju:tʃuəl] [kən'seʃ(ə)n] .

based	on	mutual	concession	.
基于	在	相互的	让步	.

艺术鉴赏所必需的心灵共鸣必须建立在相互让步的基础上。

[ðə; ði] ['spektɪtər] [mʌst; məst] ['kʌltɪveɪt] [ðə; ði]['prɑ:pər] ['ætɪtu:d] [fɔ:r; fər] [rɪ'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ,

The	spectator	must	cultivate	the	proper	attitude	for	receiving	the	message	,
这	旁观者	必须	培育	这	恰当的	态度	为了	接收	这	信息	,

观众必须培养正确的态度来接收信息。

[æz; əz][ðə; ði]['ɑ:rtɪst][mʌst; məst] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə][ɪm'pɑ:rt][ˌaɪ 'ti:] .

as	the	artist	must	know	how	to	impart	it	.
作为	这	艺术家	必须	知道	如何	到	传授	它	.

因为艺术家必须知道如何传达它。

[ðə; ði] [ti:] - ['mæstər] , [koʊ'boʊri:] - - , [hɪm'self] [ə; eɪ] ['daimjəj] , [hæz; həz] [left] [tu:; tə][ˌju: 'es] [ði:z]

The	tea	-	master	,	Kobori	-	Enshiu	,	himself	a	daimyo	,	has	left	to	us	these
这	茶	-	掌握	,	小堀	-	-	,	他自己	一个	大名	,	有	左边	到	我们	这些

['memərəb(ə)l] [wɜ:rdz] :

memorable	words	:
难忘	字	:

茶道大师小堀远志，同时也是一位大名，给我们留下了这些令人难忘的话语：

" [ə'proʊtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['peɪntɪŋ] [æz; əz] [ðaʊ] [wʊdst] [ə'proʊtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [prɪns] .

"	Approach	a	great	painting	as	thou	wouldst	approach	a	great	prince	.
"	方法	一个	伟大的	绘画	作为	你	会	方法	一个	伟大的	王子	.

“对待伟大的画作，要像对待伟大的君主一样。”

" [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] ,

"	In	order	to	understand	a	masterpiece	,
"	在	命令	到	理解	一个	杰作	,

“为了理解一部杰作，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [leɪ] [jɔːr'self] [loʊ] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ə'weɪt] [wɪð; wɪθ] ['beɪtɪd] [breθ] [ɪts] [liːst] ['ʌtərəns] .

you	must	lay	yourself	low	before	it	and	await	with	bated	breath	its	least	utterance	.
你	必须	躺	你自己	低的	前	它	和	等待	和	被	气息	它是	至少	发声	.

你必须匍匐在它面前，屏息以待，等待它最细微的动静。

[æn; ən] ['emɪnənt] [sʌŋ] ['krɪtɪk] [wʌns] [meɪd] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] [kən'feʃ(ə)n] .

An	eminent	Sung	critic	once	made	a	charming	confession	.
一个	杰出	宋	评论家	一次	制成	一个	迷人	忏悔	.

一位著名的宋代评论家曾做出过一段令人动容的告白。

[sed] [hiː; hi] : " [ɪn][maɪ] [jʌŋ] [deɪz] [aɪ] [preɪzd] [ðə; ðɪ]['mæstər] [huːz] ['pɪktʃərz] [aɪ] [laɪkt] ,

Said	he	:	"	In	my	young	days	I	praised	the	master	whose	pictures	I	liked	,
说	他	:	"	在	我的	年轻的	天	我	赞扬	这	掌握	谁	图片	我	喜欢	,

他说：“我年轻的时候，曾赞美过我喜欢的那位画作的大师，

[bʌt; bət][æz; əz][maɪ] ['dʒʌdʒmənt] [mə'tʃʊrd] [aɪ] [preɪzd] [maɪ'self][fɔːr; fər] ['laɪkɪŋ] [wʌt] [ðə; ðɪ]['mæstərz] [hæd; həd] ['tʃoʊzn] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː] [laɪk] .

but	as	my	judgement	matured	I	praised	myself	for	liking	what	the	masters	had	chosen	to	have	me	like	.
但	作为	我的	判断	成熟的	我	赞扬	我	为了	喜欢	什么	这	大师	有	选定	到	有	我	喜欢	.

但随着我的判断力逐渐成熟，我开始赞赏自己喜欢大师们选择让我喜欢的东西。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'plɔːd] [ðæt] [soʊ] [fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ['riːəli] [teɪk] [peɪnz] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ðɪ] [mudz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['mæstərz] .

"	It	is	to	be	deplored	that	so	few	of	us	really	take	pains	to	study	the	moods	of	the	masters	.
"	它	是	到	是	令人遗憾	那	所以	很少	的	我们	真的	拿	疼痛	到	学习	这	情绪	的	这	大师	.

令人遗憾的是，我们当中真正用心研究大师们心境的人寥寥无几。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] ['stʌbərn] ['ɪgnərəns] [wiː; wi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] ['rendər] [ðem; ðəm] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ['kɜːrtəsi] ,

In	our	stubborn	ignorance	we	refuse	to	render	them	this	simple	courtesy	,
在	我们的	固执的	无知	我们	拒绝	到	使成为	他们	这	简单的	礼貌	,

我们固执无知，拒绝给予他们这种简单的礼貌。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ɔːf(ə)n] [mɪs] [ðə; ðɪ] [rɪtʃ] [rɪ'pæst] [ʌv; əv] ['bjuːti] [spred] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['veri] [aɪz] .

and	thus	often	miss	the	rich	repast	of	beauty	spread	before	our	very	eyes	.
和	因此	经常	错过	这	富有的	餐饮	的	美丽	传播	前	我们的	非常	眼睛	.

因此，我们常常错过眼前呈现在我们眼前的美好盛宴。

[ə; eɪ]['mæstər][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːfər] ,

A	master	has	always	something	to	offer	,
一个	掌握	有	总是	某物	到	提供	,

大师总会有值得传授的东西。

[waɪl] [wiː; wi][goʊ] ['hʌŋgri] ['soʊlli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [læk] [ʌv; əv] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

while	we	go	hungry	solely	because	of	our	own	lack	of	appreciation	.
尽管	我们	去	饥饿的	仅	因为	的	我们的	自己的	缺少	的	欣赏	.

我们挨饿仅仅是因为我们缺乏感恩之心。

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [rɪ'ælətɪ] [tɔːrdz] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fiːl]

To	the	sympathetic	a	masterpiece	becomes	a	living	reality	towards	which	we	feel
到	这	交感神经	一个	杰作	变成	一个	活的	现实	向	哪个	我们	感觉

[drɔːn] [ɪn][bɑːndz][ʌv; əv] ['kɑːmrædʃɪp] .

drawn	in	bonds	of	comradeship	.
绘制	在	债券	的	同志情谊	.

对于有同理心的人来说，杰作会变成鲜活的现实，我们感到自己被一种同志般的情谊所吸引。

[ðə; ði]['mæstərz][ɑːr; ər] [ɪ'mɔːrt(ə)l] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] [lʌvz] [ænd; ənd] [fɪrz] [lɪv; laɪv][ɪn][juː 'es]['oʊvər]

The	masters	are	immortal	,	for	their	loves	and	fears	live	in	us	over
这	大师	是	不朽	,	为了	他们的	爱	和	恐惧	居住	在	我们	超过

[ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

and	over	again	.
和	超过	再次	.

大师们是不朽的，因为他们的爱与恐惧在我们心中不断重现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [ðə; ði] [soʊl] [ðæn; ðən][ðə; ði][hænd] , [ðə; ði][mæn][ðæn; ðən][ðə; ði] [tek'niːk] ,

It	is	rather	the	soul	than	the	hand	,	the	man	than	the	technique	,
它	是	相当	这	灵魂	比	这	手	,	这	男人	比	这	技术	,

重要的不是手，而是灵魂；不是技巧，而是人。

[wɪtʃ] [ə'piːlz] [tuː; tə][juː 'es] , - - [ðə; ði] [mɔːr] ['hjuːmən][ðə; ði][kɔːl][ðə; ði] [diːpər] [ɪz]['aʊər; ɑːr] [rɪ'spɑːns] .

which	appeals	to	us	,	-	-	the	more	human	the	call	the	deeper	is	our	response	.
哪个	上诉	到	我们	,	-	-	这	更多的	人类	这	称呼	这	更深	是	我们的	回复	.

这正是我们所追求的——越是人性化的呼唤，我们的回应就越深刻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðɪs] ['siːkrət] [ˌʌndər'stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['mæstər][ænd; ənd] [ɑːr'selvz]

It	is	because	of	this	secret	understanding	between	the	master	and	ourselves
它	是	因为	的	这	秘密	理解	之间	这	掌握	和	我们自己

[ðæt] [ɪn]['poʊətrɪ][ɔːr]['roʊmæns][wiː; wi] ['sʌfər] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['hɪroʊ][ænd; ənd] ['heroʊɪn] .

that	in	poetry	or	romance	we	suffer	and	rejoice	with	the	hero	and	heroine	.
那	在	诗	或者	浪漫	我们	遭受	和	麾	和	这	英雄	和	女英雄	.

正是由于大师与我们之间的这种秘密默契，我们才能在诗歌或爱情故事中与男女主人公一同经历苦难和喜悦。

[ˌtʃɪkə'mɑːtsuː] , ['aʊər; ɑːr][ˌdʒæpə'niːz] ['ʃeɪkspɪr] ,

Chikamatsu	,	our	Japanese	Shakespeare	,
近松	,	我们的	日本人	莎士比亚	,

近松，我们的日本莎士比亚，

[hæz; həz][leɪd] [daʊn] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv][drə'mætɪk] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ðə; ði]

has	laid	down	as	one	of	the	first	principles	of	dramatic	composition	the
有	铺设	向下	作为	一	的	这	第一的	原则	的	戏剧性	作品	这

[ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːdiəns] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] .

importance	of	taking	the	audience	into	the	confidence	of	the	author	.
重要性	的	采取	这	观众	进入	这	信心	的	这	作者	.

戏剧创作的首要原则之一就是让观众对作者产生信任。

['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] [səb'mɪtɪd] [pleɪz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ə'pruːv(ə)l] ,

Several	of	his	pupils	submitted	plays	for	his	approval	,
一些	的	他的	学生	提交	演出	为了	他的	赞同	,

他的几位学生提交了剧本供他审阅。

[bʌt; bət]['oʊnlɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːsɪz] [ə'piːld] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

but	only	one	of	the	pieces	appealed	to	him	.
但	仅有的	一	的	这	件	上诉	到	他	.

但只有一件作品吸引了他。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pleɪ] ['sʌmwʌt] [rɪ'zemblɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːmədi] [ʌv; əv] ['erərz] ,

It	was	a	play	somewhat	resembling	the	Comedy	of	Errors	,
它	曾是	一个	玩	有些	类似	这	喜剧	的	错误	,

这部剧有点像《错误的喜剧》。

[ɪn] [wɪtʃ] [twɪn] ['breðrən] ['sʌfər] [θru:] [mɪ'steɪkən] [aɪ'dentətɪ] .

in	which	twin	brethren	suffer	through	mistaken	identity	.
在	哪个	双	弟兄们	遭受	通过	错误	身份	.

讲述一对孪生兄弟因身份误认而遭受痛苦的故事。

" [ðɪs] , " [sed] [ˌtʃɪkə'mɑ:tsu:] , " [hæz; həz][ðə; ði]['prɑ:pər]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['drɑ:mə] ,

"	This	,	"	said	Chikamatsu	,	"	has	the	proper	spirit	of	the	drama	,
"	这	,	"	说	近松	,	"	有	这	恰当的	精神	的	这	戏剧	,

“这,”近松说，“才真正体现了戏剧的精神。”

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] ['ɪntu:] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

for	it	takes	the	audience	into	consideration	.
为了	它	需要	这	观众	进入	考虑	.

因为它考虑到了观众。

[ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɪz] [pər'mɪtɪd] [tu:; tə] [noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['æktər] .

The	public	is	permitted	to	know	more	than	the	actors	.
这	民众	是	允许	到	知道	更多的	比	这	演员	.

公众被允许比演员知道得更多。

[ˌaɪ 'ti:] [noʊz] [wer] [ðə; ði] [mis'teik] [laɪz] ,

It	knows	where	the	mistake	lies	,
它	知道	在哪里	这	错误	谎言	,

它知道错误出在哪里。

[ænd; ənd] ['pitiz] [ðə; ði] [pʊr] ['fɪgjərz] [ɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] [hu:] ['ɪnəsntli] [rʌʃ] [tu:; tə][ðer; ðər] [feɪt] .

and	pities	the	poor	figures	on	the	board	who	innocently	rush	to	their	fate	.
和	可惜	这	贫穷的	数据	在	这	木板	WHO	天真地	匆忙	到	他们的	命运	.

并怜悯棋盘上那些无辜地奔向命运的可怜人物。

" [ðə; ði] [greɪt] ['mæstərz] [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] ['nevər] [fər'gɑ:t][ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv]

"	The	great	masters	both	of	the	East	and	the	West	never	forgot	the	value	of
"	这	伟大的	大师	两个都	的	这	东方	和	这	西方	绝不	忘了	这	价值	的

[sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [fɔ:r; fər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['spekteɪtər] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['kɑ:nfɪdəns] .

suggestion	as	a	means	for	taking	the	spectator	into	their	confidence	.
建议	作为	一个	方法	为了	采取	这	旁观者	进入	他们的	信心	.

“东西方伟大的艺术大师们从未忘记暗示的价值，将其作为赢得观众信任的一种手段。

[hu:] [kæn; kən] ['kɑ:ntəmpleɪt] [ə; eɪ] ['mæstərpi:s] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ɔ:d] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'mens] ['vɪstə] [ʌv; əv]

Who	can	contemplate	a	masterpiece	without	being	awed	by	the	immense	vista	of
WHO	能	沉思	一个	杰作	没有	存在	敬畏	经过	这	巨大	景色	的

[θɔ:t] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ?

thought	presented	to	our	consideration	?
想法	呈现	到	我们的	考虑	?

谁能欣赏杰作而不被其展现的宏大思想图景所震撼呢?

[haʊ] [fə'mɪliər] [ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [ɔ:l] ; [haʊ] [koʊld][ɪn]['kɑ:ntræst][ðə; ði]['mɑ:dərn]

How	familiar	and	sympathetic	are	they	all	;	how	cold	in	contrast	the	modern
如何	熟悉的	和	交感神经	是	他们	全部	;	如何	寒冷的	在	对比	这	现代的

['kɔmənpleisiz] !

commonplaces	!
俗语	!

它们多么熟悉、多么令人同情啊；相比之下，现代的陈词滥调又是多么冷漠无情啊!

[ɪn][ðə; ði]['fɔ:rmər][wi:; wi] [fi:l] [ðə; ði][wɔ:rm] ['aʊtpɔ:rɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] [hɑ:rt] ;

In	the	former	we	feel	the	warm	outpouring	of	a	man's	heart	;
在	这	以前的	我们	感觉	这	温暖的	倾泻	的	一个	男人的	心	;

在前者中，我们感受到了一个男人内心深处的温暖流露；

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] ['oʊnli][ə; eɪ]['fɔ:rm(ə)l] [sə'lu:t] .

in	the	latter	only	a	formal	salute	.
在	这	后者	仅有的	一个	正式的	礼炮	.

后者仅表示正式敬礼。

[ɪn'groʊst] [ɪn][hɪz; ɪz] [tek'niːk] , [ðə; ði]['mɑːdərn] ['rerli] ['raɪzɪz] [ə'bʌv] [hɪm'self] .

Engrossed	**in**	**his**	**technique**	**,**	**the**	**modern**	**rarely**	**rises**	**above**	**himself**	**.**
全神贯注	在	他的	技术	,	这	现代的	很少	上升	多于	他自己	.

现代艺术家沉浸于技艺之中，很少能超越自身。

[laɪk] [ðə; ði] [mju'zɪʃənz] [huː] ['veɪnli] [ˌɪn'voʊkt] [ðə; ði] - [hɑːrp] , [hiː; hi] [sɪŋz] ['oʊnli][ʌv; əv] [hɪm'self] .

Like	**the**	**musicians**	**who**	**vainly**	**invoked**	**the**	**Lungmen**	**harp**	**,**	**he**	**sings**	**only**	**of**	**himself**	**.**
喜欢	这	音乐家	WHO	徒劳地	调用	这	-	竖琴	,	他	唱歌	仅有的	的	他自己	.

就像那些徒劳地召唤龙门琴的乐师一样，他歌唱的也只有他自己。

[hɪz; ɪz] [wɜːrks] [meɪ] [biː; bi] ['nɪrər] ['saɪəns] , [bʌt; bət][ɑːr; ər] ['fɜːrðər] [frʌm; frəm][hjuː'mænəti] .

His	**works**	**may**	**be**	**nearer**	**science**	**,**	**but**	**are**	**further**	**from**	**humanity**	**.**
他的	作品	可能	是	更近	科学	,	但	是	更远	从	人类	.

他的作品或许更接近科学，但却远离人性。

[wiː; wi][hæv; həv][æn; ən][oʊld] ['seɪɪŋ] [ɪn][dʒə'pæn] [ðæt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['kænɑːt] [lʌv] [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɪz]

We	**have**	**an**	**old**	**saying**	**in**	**Japan**	**that**	**a**	**woman**	**cannot**	**love**	**a**	**man**	**who**	**is**
我们	有	一个	老的	说	在	日本	那	一个	女士	不能	爱	一个	男人	WHO	是

['truːli] [veɪn] ,

truly	**vain**	**,**
真的	徒劳	,

日本有句老话说，女人不可能爱上一个真正虚荣的男人。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['krevɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [lʌv] [tuː; tə] ['entər] [ænd; ənd] [fɪl] [ʌp] .

for	**their**	**is**	**no**	**crevice**	**in**	**his**	**heart**	**for**	**love**	**to**	**enter**	**and**	**fill**	**up**	**.**
为了	他们的	是	不	裂缝	在	他的	心	为了	爱	到	进入	和	充满	向上	.

因为他的心中没有一丝缝隙能让爱进入并充满。

[ɪn][ɑːrt]['vænəti][ɪz] ['iːkwəli] ['feɪt(ə)l][tuː; tə] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['fiːlɪŋ] ,

In	**art**	**vanity**	**is**	**equally**	**fatal**	**to**	**sympathetic**	**feeling**	**,**
在	艺术	虚荣	是	同样地	致命的	到	交感神经	感觉	,

在艺术领域，虚荣心同样会扼杀同情心。

['weðər] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɔːr][ðə; ði] ['pʌblɪk] .

whether	**on**	**the**	**part**	**of**	**the**	**artist**	**or**	**the**	**public**	**.**
无论	在	这	部分	的	这	艺术家	或者	这	民众	.

无论是艺术家还是公众。

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['hæləʊ] [ðæn; ðən][ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv] ['kɪndrəd] ['spɪrɪts] [ɪn][ɑːrt] .

Nothing	**is**	**more**	**hallowing**	**than**	**the**	**union**	**of**	**kindred**	**spirits**	**in**	**art**	**.**
没有什么	是	更多的	神圣	比	这	联盟	的	亲属	烈酒	在	艺术	.

没有什么比志同道合者在艺术中的结合更神圣的了。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] , [ðə; ði][ɑːrt] ['lʌvər] [træn'sendz] [hɪm'self] .

At	**the**	**moment**	**of**	**meeting**	**,**	**the**	**art**	**lover**	**transcends**	**himself**	**.**
在	这	片刻	的	会议	,	这	艺术	情人	超越	他自己	.

在相遇的那一刻，艺术爱好者超越了自我。

[æt; ət] [wʌns] [hiː; hi][ɪz][ænd; ənd][ɪz][nɑːt] .

At	**once**	**he**	**is**	**and**	**is**	**not**	**.**
在	一次	他	是	和	是	不是	.

他既是，又不是。

[hiː; hi]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [ɪn'fɪnəti] , [bʌt; bət][wɜːrdz] ['kænɑːt] [vɔɪs] [hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] ,

He	**catches**	**a**	**glimpse**	**of**	**Infinity**	**,**	**but**	**words**	**cannot**	**voice**	**his**	**delight**	**,**
他	捕获物	一个	一瞥	的	无穷大	,	但	字	不能	嗓音	他的	喜	,

他瞥见了无限的真谛，但言语无法表达他的喜悦。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [aɪ] [hæz; həz][noʊ] [tʌŋ] .

for	**the**	**eye**	**has**	**no**	**tongue**	**.**
为了	这	眼睛	有	不	舌头	.

因为眼睛没有舌头。

[friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fetərz] [ʌv; əv] ['mætər] , [hɪz; ɪz]['spɪrɪt] [muːvz] [ɪn][ðə; ði] ['rɪðəm] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

Freed	**from**	**the**	**fetters**	**of**	**matter**	**,**	**his**	**spirit**	**moves**	**in**	**the**	**rhythm**	**of**	**things**	**.**
弗里德	从	这	镣铐	的	事情	,	他的	精神	移动	在	这	韵律	的	事物	.

摆脱了物质的束缚，他的灵魂与万物的韵律合而为一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðʌs] [ðæt] [ɑːrt] [bɪ'kʌmz] [ə'kɪn][tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [i'nəublz] [mæn'kaɪnd] .

It	**is**	**thus**	**that**	**art**	**becomes**	**akin**	**to**	**religion**	**and**	**ennobles**	**mankind**	**.**
它	是	因此	那	艺术	变成	类似的	到	宗教	和	使贵族化	人类	.

由此，艺术变得如同宗教一般，使人类高尚。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [wɪtʃ] [meɪks] [ə; eɪ] ['mæstərpiːs] ['sʌmθɪŋ] ['seɪkrɪd] .

It	**is**	**this**	**which**	**makes**	**a**	**masterpiece**	**something**	**sacred**	**.**
它	是	这	哪个	制作	一个	杰作	某物	神圣	.

正是这一点，使得杰作具有神圣的意义。

[ɪn][ðə; ði][oʊld] [deɪz] [ðə; ði] [ˌvenə'reɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [held] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

In	**the**	**old**	**days**	**the**	**veneration**	**in**	**which**	**the**	**Japanese**	**held**	**the**	**work**	**of**	**the**	**great**
在	这	老的	天	这	崇敬	在	哪个	这	日本人	握住	这	工作	的	这	伟大的

['ɑːrtɪst][wʌz; wəz] [ɪn'tens] .

artist	**was**	**intense**	**.**
艺术家	曾是	激烈的	.

过去，日本人对伟大艺术家的作品抱有强烈的崇敬之情。

[ðə; ði] [tiː] - ['mæstərz] ['gɑːrdɪd] [ðer; ðər] ['treʒərz] [wɪð; wɪθ] [rɪ'lɪdʒəs] ['siːkrəsi] ,

The	**tea**	**-**	**masters**	**guarded**	**their**	**treasures**	**with**	**religious**	**secrecy**	**,**
这	茶	-	大师	守卫	他们的	宝藏	和	宗教	保密	,

茶艺大师们像宗教信徒一样严密守护着他们的珍宝。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] ['nesəseri] [tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] [hoʊl] ['sɪriːz] [ʌv; əv][bɑːksɪz] , [wʌn] [wɪ'ðɪn]

and	**it**	**was**	**often**	**necessary**	**to**	**open**	**a**	**whole**	**series**	**of**	**boxes**	**,**	**one**	**within**
和	它	曾是	经常	必要的	到	打开	一个	所有的	系列	的	盒子	,	一	之内

[ə'nʌðər] ,

another	**,**
其他	,

而且经常需要打开一整套箱子，一个套着一个。

[bɪ'fɔːr] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃraɪn] [ɪt'self] - - [ðə; ði] ['sɪlkən] ['ræpɪŋ] [wɪ'ðɪn] [huːz] [sɔːft][foʊldz] [leɪ] [ðə; ði]

before	**reaching**	**the**	**shrine**	**itself**	**-**	**-**	**the**	**silken**	**wrapping**	**within**	**whose**	**soft**	**folds**	**lay**	**the**
前	到达	这	神社	本身	-	-	这	丝	包装	之内	谁	柔软的	折叠	躺	这

['hoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli] .

holy	**of**	**holies**	**.**
圣	的	圣徒	.

在到达圣殿之前——那层丝绸包裹着至圣所，柔软的褶皱中安放着至圣所。

['rerli] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [vjuː] , [ænd; ənd] [ðen] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] .

Rarely	**was**	**the**	**object**	**exposed**	**to**	**view**	**,**	**and**	**then**	**only**	**to**	**the**	**initiated**	**.**
很少	曾是	这	目的	裸露	到	看法	,	和	然后	仅有的	到	这	启动	.

该物品极少公之于众，即使公之于众，也只有知情者才能看到。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wen] ['tiːɪzəm] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ə'sendənsi] [ðə; ði] - ['dʒenrəlz] [wʊd] [biː; bi]

At	**the**	**time**	**when**	**Teaism**	**was**	**in**	**the**	**ascendency**	**the**	**Taiko's**	**generals**	**would**	**be**
在	这	时间	什么时候	茶主义	曾是	在	这	优势	这	-	将军们	会	是

['betər] ['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt][ʌv; əv][ə; eɪ] [rer] [wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt][ðæn; ðən][ə; eɪ][lɑːrdʒ][grænt]

better	**satisfied**	**with**	**the**	**present**	**of**	**a**	**rare**	**work**	**of**	**art**	**than**	**a**	**large**	**grant**
更好的	使满意	和	这	展示	的	一个	稀有的	工作	的	艺术	比	一个	大的	授予

[ʌv; əv] ['terətɔːri] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .

of	**territory**	**as**	**a**	**reward**	**of**	**victory**	**.**
的	领土	作为	一个	报酬	的	胜利	.

在茶道盛行的时期，太鼓将军们宁愿收到一件稀世艺术品作为礼物，也不愿获得大片领土作为胜利的奖赏。

['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feɪvərɪt] ['drɑːməz][ɑːr; ər] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːs] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Many	of	our	favourite	dramas	are	based	on	the	loss	and	recovery	of	a
许多	的	我们的	最喜欢的	电视剧	是	基于	在	这	损失	和	恢复	的	一个

['noʊtɪd] ['mæstərpiːs] .

noted	masterpiece	.
著名的	杰作	.

我们许多喜爱的电视剧都是以著名艺术作品的失而复得为故事背景的。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ɪn][wʌn] [pleɪ] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ˌhoʊsə'kɑːwə] ,

For	instance	,	in	one	play	the	palace	of	Lord	Hosokawa	,
为了	实例	,	在	一	玩	这	宫殿	的	主	细川	,

例如，在一部戏剧中，细川大人的宫殿，

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv] - [baɪ] ['sɛsən] ,

in	which	was	preserved	the	celebrated	painting	of	Dharuma	by	Sesson	,
在	哪个	曾是	保存完好	这	著名	绘画	的	-	经过	学期	,

其中保存着塞松的著名画作《达鲁玛》。

['sʌd(ə)nli] [teɪks] ['faɪər] [θruː] [ðə; ði] ['neglɪdʒəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæmuraɪ][ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

suddenly	takes	fire	through	the	negligence	of	the	samurai	in	charge	.
突然	需要	火	通过	这	疏忽	的	这	武士	在	收费	.

由于值守武士的疏忽，突然起火。

[rɪ'zɑːlvd] [æt; ət][ɔːl]['hæzərdz][tuː; tə]['reskjuː][ðə; ði] ['preʃəs] ['peɪntɪŋ] ,

Resolved	at	all	hazards	to	rescue	the	precious	painting	,
已解决	在	全部	危险	到	救援	这	宝贵的	绘画	,

决心不惜一切代价抢救这幅珍贵的画作。

[hiː; hi] ['rʌʃɪz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] ['siːzɪz] [ðə; ði][kækɪ'moʊnoʊ] ,

he	rushes	into	the	burning	building	and	seizes	the	kakemono	,
他	冲刺	进入	这	燃烧	建筑	和	逮捕	这	挂物	,

他冲进燃烧的建筑物，夺过挂轴。

['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][ɔːl] [miːnz] [ʌv; əv]['eksɪt] [kʌt] [ɔːf] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] .

only	to	find	all	means	of	exit	cut	off	by	the	flames	.
仅有的	到	寻找	全部	方法	的	出口	切	离开	经过	这	火焰	.

结果发现所有出口都被火焰封锁了。

['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] , [hiː; hi] ['slæʃɪz] ['oʊpən][hɪz; ɪz]['bɑːdi][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sɔːrd] ,

Thinking	only	of	the	picture	,	he	slashes	open	his	body	with	his	sword	,
思维	仅有的	的	这	图片	,	他	斜杠	打开	他的	身体	和	他的	剑	,

他满脑子想的都是那幅画，用剑划开了自己的身体。

[ræps] [hɪz; ɪz][tɔːrn] [sliːv] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sɛsən] [ænd; ənd] [plʌndʒz] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['geɪpɪŋ] [wuːnd] .

wraps	his	torn	sleeve	about	the	Sesson	and	plunges	it	into	the	gaping	wound	.
卷饼	他的	撕裂	袖子	关于	这	学期	和	暴跌	它	进入	这	张开的	伤口	.

他将撕破的袖子裹住塞森，然后将其插入敞开的伤口中。

[ðə; ði]['faɪər][ɪz][æt; ət][læst] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

The	fire	is	at	last	extinguished	.
这	火	是	在	最后的	熄灭	.

大火终于被扑灭了。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['embərz] [ɪz] [faʊnd] [ə; eɪ][hæf] - [kən'sʊmd] [kɔːr] ,

Among	the	smoking	embers	is	found	a	half	-	consumed	corps	,
之中	这	吸烟	余烬	是	成立	一个	一半	-	消耗	兵团	,

在冒着烟的余烬中，发现了一具烧了一半的尸体。

[wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [rɪ'pəʊziz] [ðə; ði] ['treʒər] [ʌn'ɪndʒərd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

within	which	reposes	the	treasure	uninjured	by	the	fire	.
之内	哪个	休息	这	宝藏	未受伤	经过	这	火	.

其中珍宝完好无损地保存在火中。

['hɔːrəb(ə)l][æz; əz] [sʌtʃ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ɑːr; ər] , [ðeɪ] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [greɪt] ['vælju:] [ðæt] [wi:; wi] [set] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

Horrible	as	such	tales	are	,	they	illustrate	the	great	value	that	we	set	upon	a
可怕	作为	这样的	故事	是	,	他们	阐明	这	伟大的	价值	那	我们	放	之上	一个

['mæstərpiːs] ,

masterpiece	,
杰作	,

虽然这类故事很可怕，但它们说明了我们对杰作的重视程度。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['trʌstɪd] ['sæmuraɪ] .

as	well	as	the	devotion	of	a	trusted	samurai	.
作为	出色地	作为	这	虔诚	的	一个	可信	武士	.

以及一位值得信赖的武士的忠诚。

[wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] , [haʊ'evər] ,

We	must	remember	,	however	,
我们	必须	记住	,	然而	,

但是，我们必须记住：

[ðæt] [ɑːrt][ɪz][ʌv; əv]['vælju:]['oʊnli][tu:; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [spiːks] [tu:; tə][ˌju: 'es] .

that	art	is	of	value	only	to	the	extent	that	it	speaks	to	us	.
那	艺术	是	的	价值	仅有的	到	这	程度	那	它	说话	到	我们	.

艺术的价值只在于它能否与我们产生共鸣。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜːrs(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ɪf] [wi:; wi] [ɑːr'selvz] [wɜːr; wər][ˌju:nɪ'vɜːrs(ə)l][ɪn]['aʊər; ɑːr]

It	might	be	a	universal	language	if	we	ourselves	were	universal	in	our
它	可能	是	一个	普遍的	语言	如果	我们	我们自己	是	普遍的	在	我们的

['sɪmpəθiːz] .

sympathies	.
同情	.

如果我们自身拥有普世的同情心，那么它或许可以成为一种世界通用的语言。

['aʊər; ɑːr]['faɪnaɪt] ['neɪtʃər] , [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [trə'dɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kənˌvenʃə'næləti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Our	finite	nature	,	the	power	of	tradition	and	conventionality	,	as	well	as
我们的	有限	自然	,	这	力量	的	传统	和	惯例	,	作为	出色地	作为

['aʊər; ɑːr] [hə'redɪteri] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,

our	hereditary	instincts	,
我们的	遗传	本能	,

我们有限的本性、传统和习俗的力量，以及我们的遗传本能，

[rɪ'strɪkt] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][kə'pæsəti][fɔːr; fər][ɑːr'tɪstɪk] [ɪn'dʒɔɪmənt] .

restrict	the	scope	of	our	capacity	for	artistic	enjoyment	.
限制	这	范围	的	我们的	容量	为了	艺术	享受	.

限制了我们欣赏艺术的能力范围。

['aʊər; ɑːr] ['veri] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti] [ɪ'stæblɪʃɪz] [ɪn][wʌn] [sens] [ə; eɪ]['lɪmɪt][tu:; tə]['aʊər; ɑːr] [ˌʌndər'stændɪŋ] ;

Our	very	individuality	establishes	in	one	sense	a	limit	to	our	understanding	;
我们的	非常	个性	建立	在	一	感觉	一个	限制	到	我们的	理解	;

从某种意义上说，我们的个性本身就限制了我们的理解力；

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [esˈθetɪk] [ˌpɜːrsə'næləti] [siːks] [ɪts] [oʊn] [ə'fɪnətiːz] [ɪn][ðə; ði] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	our	aesthetic	personality	seeks	its	own	affinities	in	the	creations	of	the
和	我们的	审美的	性格	寻找	它是	自己的	亲和力	在	这	作品	的	这

[pæst] .

past	.
过去的	.

我们的审美个性会在过去的作品中寻找与自身相契合之处。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [truː] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ['aʊər; ɑːr] [sens] [ʌv; əv][ɑːrt] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] ['brɔːdnz] ,

It	is	true	that	with	cultivation	our	sense	of	art	appreciation	broadens	,
它	是	真的	那	和	栽培	我们的	感觉	的	艺术	欣赏	扩大	,

诚然，通过修养，我们的艺术鉴赏能力会得到提升。

[ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'kʌm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] ['meni] [ˌhɪðər'tuː] [ʌn'rekəgnaɪzd] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv]

and	we	become	able	to	enjoy	many	hitherto	unrecognised	expressions	of
和	我们	变得	有能力的	到	享受	许多	迄今为止	未被识别	表达式	的

['bjuːti] .

beauty	.
美丽	.

我们得以欣赏到许多以前未被察觉的美的表达方式。

[bʌt; bət] , ['æftər][ɔːl] , [wiː; wi] [siː] ['oʊnli]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ]['juːnɪvɜːrs] ,

But	,	after	all	,	we	see	only	our	own	image	in	the	universe	,
但	,	后	全部	,	我们	看	仅有的	我们的	自己的	图像	在	这	宇宙	,

但归根结底，我们在宇宙中看到的只是自己的倒影。

- - ['aʊər; ɑːr] [pər'tɪkjələr] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] ['dɪkteɪt] [ðə; ðɪ] [moʊd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [pə'sɛpʃən] .

-	-	our	particular	idiosyncracies	dictate	the	mode	of	our	perceptions	.
-	-	我们的	特别的	特质	听写	这	模式	的	我们的	感知	.

我们各自的个性特点决定了我们的感知方式。

[ðə; ðɪ] [tiː] - ['mæstərz] [kə'lektɪd] ['oʊnli]['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] [fel] ['strɪktli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ] ['meʒər] [ʌv; əv]

The	tea	-	masters	collected	only	objects	which	fell	strictly	within	the	measure	of
这	茶	-	大师	集	仅有的	对象	哪个	跌倒	严格	之内	这	措施	的

[ðer; ðər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] .

their	individual	appreciation	.
他们的	个人	欣赏	.

茶艺大师们只收藏那些完全符合他们个人审美标准的物品。

[wʌn] [ɪz] [ri'maindid] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɔːri] [kən'sɜːrnɪŋ] [koʊ'boʊriː] - - .

One	is	reminded	in	this	connection	of	a	story	concerning	Kobori	-	Enshiu	.
一	是	提醒	在	这	联系	的	一个	故事	有关	小堀	-	-	.

说到这里，不禁让人想起小堀远志的一个故事。

- [wʌz; wəz] ['kɔmplimənˌtid] [baɪ][hɪz; ɪz] [dɪ'saɪplz] [ɑːn][ðə; ðɪ]['ædmərəb(ə)l] [teɪst] [hiː; hi][hæd; həd]

Enshiu	was	complimented	by	his	disciples	on	the	admirable	taste	he	had
-	曾是	赞扬	经过	他的	门徒	在	这	令人钦佩的	品尝	他	有

[dɪ'spleɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] .

displayed	in	the	choice	of	his	collection	.
显示	在	这	选择	的	他的	收藏	.

恩修的弟子们称赞他收藏的藏品品味高雅。

[sed] [ðeɪ] , " [iːtʃ] [piːs] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][help] [əd'maɪərɪŋ] .

Said	they	,	"	Each	piece	is	such	that	no	one	could	help	admiring	.
说	他们	,	"	每个	片	是	这样的	那	不	一	可以	帮助	钦佩	.

他们说："每一件作品都如此精美，让人不禁赞叹。"

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [teɪst] [ðæn; ðən][hæd; həd] - ,

It	shows	that	you	had	better	taste	than	had	Rikiu	,
它	演出	那	你	有	更好的	品尝	比	有	-	,

这说明你的品味比里基乌好。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi] [ə'priːʃieɪtɪd] [baɪ][wʌn][bɪ'hoʊldər][ɪn][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] .

for	his	collection	could	only	be	appreciated	by	one	beholder	in	a	thousand	.
为了	他的	收藏	可以	仅有的	是	感谢	经过	一	旁观者	在	一个	千	.

因为他的收藏品可能千分之一的观赏者才能欣赏。

" ['sɑːroʊfəli] - [rɪ'plaɪd] : " [ðɪs] ['oʊnli] [pruːvz] [haʊ] ['kɑːmənpleɪs] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

"	Sorrowfully	Enshiu	replied	:	"	This	only	proves	how	commonplace	I	am	.
"	悲伤地	-	回复	:	"	这	仅有的	证明	如何	平凡	我	是	.

恩修悲伤地回答说："这只能证明我有多么平庸。"

[ðə; ði] [greɪt] - [derd] [tuː; tə] [lʌv] ['oʊnli] [ðoʊz] ['ɑːbdʒekts] [wɪtʃ] ['pɜːrsənəli] [ə'piːld] [tuː; tə]

The	great	Rikiu	dared	to	love	only	those	objects	which	personally	appealed	to
这	伟大的	-	敢于	到	爱	仅有的	那些	对象	哪个	亲自	上诉	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

伟大的力库只敢爱那些他个人喜欢的事物。

[ˌwer'æz] [aɪ] [ʌn'kɑːnʃəsli] ['keɪtər][tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti] .

whereas	I	unconsciously	cater	to	the	taste	of	the	majority	.
然而	我	不知不觉	迎合	到	这	品尝	的	这	多数	.

而我却在不知不觉中迎合了大多数人的口味。

['verɪli] , - [wʌz; wəz][wʌn][ɪn][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [ə'mʌŋ] [tiː] - ['mæstərz] .

Verily	,	Rikiu	was	one	in	a	thousand	among	tea	-	masters	.
确实	,	-	曾是	一	在	一个	千	之中	茶	-	大师	.

的确，力宇是万里挑一的茶道大师。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə][biː; bi] [rɪg'retɪd] [ðæt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pærənt] [ɪn'θuːziæzəm][fɔːr; fər]

"	It	is	much	to	be	regretted	that	so	much	of	the	apparent	enthusiasm	for
"	它	是	很多	到	是	后悔	那	所以	很多	的	这	明显	热情	为了

[ɑːrt][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] [hæz; həz][noʊ] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɪn] ['riːəl] ['fiːlɪŋ] .

art	at	the	present	day	has	no	foundation	in	real	feeling	.
艺术	在	这	展示	天	有	不	基础	在	真实的	感觉	.

“令人遗憾的是，当今社会很多人对艺术表现出的热情，其实并没有真正的情感基础。”

[ɪn] [ðɪs] [ˌdemə'krætɪk] [eɪdʒ][ʌv; əv]['aʊərz] [men] ['klæmər] [fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] ['pɑːpjələrli] [kən'sɪdərd] [ðə; ði]

In	this	democratic	age	of	ours	men	clamour	for	what	is	popularly	considered	the
在	这	民主	年龄	的	我们的	男人	叫嚣	为了	什么	是	广为人知	经过考虑的	这

[best] ,

best	,
最好的	,

在我们这个民主时代，人们争相追求大众普遍认为最好的东西。

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fiːlɪŋz] .

regardless	of	their	feelings	.
不管	的	他们的	情怀	.

无论他们的感受如何。

[ðeɪ] [wɑːnt][ðə; ði] ['kɔːstli] , [nɑːt][ðə; ði] [rɪ'faɪnd] ; [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , [nɑːt][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .

They	want	the	costly	,	not	the	refined	;	the	fashionable	,	not	the	beautiful	.
他们	想	这	昂贵	,	不是	这	精制	;	这	时髦	,	不是	这	美丽的	.

他们想要的是昂贵的，而不是精致的；是时尚的，而不是美丽的。

[tuː; tə][ðə; ði] ['mæsɪz] , [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] ['ɪləstreɪtɪd] [ˌpiəri'ɔdikəlz] , [ðə; ði] ['wɜːrði] ['prɑːdʌkt][ʌv; əv]

To	the	masses	,	contemplation	of	illustrated	periodicals	,	the	worthy	product	of
到	这	群众	,	沉思	的	插图	期刊	,	这	值得	产品	的

[ðer; ðər] [oʊn] [ɪn'dʌstriəlɪzəm] ,

their	own	industrialism	,
他们的	自己的	工业主义	,

对大众而言，欣赏图文并茂的期刊，是他们自身工业化的宝贵成果。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

茶书(The Book of Tea)
第3/3页

[wʊd] [gɪv] [mɔːr] [daɪˈdʒestəblˌdɪˈdʒestəbl] [fuːd] [fɔːr; fər][ɑːrˈtɪstɪk] [ɪnˈdʒɔɪmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈɜːrli]
would **give** **more** **digestible** **food** **for** **artistic** **enjoyment** **than** **the** **early**
会 给 更多的 可消化 食物 为了 艺术 享受 比 这 早期的
[ɪˈtæljənz] [ɔːr][ðə; ði] [ˌɑːʃiˈkɑːgə] [ˈmæstərz] ,
Italians **or** **the** **Ashikaga** **masters** **,**
意大利人 或者 这 足利 大师 ,

与早期意大利画家或足利宗师的作品相比，这些作品能提供更易于消化、更能让人欣赏的艺术养分。

[huːm] [ðeɪ] [prɪˈtend] [tuː; tə][ədˈmaɪər] .
whom **they** **pretend** **to** **admire** **.**
谁 他们 假装 到 钦佩 .

他们假装崇拜的人。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪz] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv]
The **name** **of** **the** **artist** **is** **more** **important** **to** **them** **than** **the** **quality** **of**
这 姓名 的 这 艺术家 是 更多的 重要的 到 他们 比 这 质量 的
[ðə; ði] [wɜːrk] .
the **work** **.**
这 工作 .

对他们来说，艺术家的名气比作品的质量更重要。

[æz; əz][ə; eɪ] [ˌʧaɪˈniːz] ['krɪtɪk] [kəmˈpleɪnd] ['meni] ['sentʃəriz] [əˈgoʊ] , " ['piːp(ə)l] ['krɪtɪsaɪz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [baɪ]
As **a** **Chinese** **critic** **complained** **many** **centuries** **ago** **,** **"** **People** **criticise** **a** **picture** **by**
作为 一个 中国人 评论家 抱怨 许多 几个世纪 前 , " 人们 批评 一个 图片 经过
[ðer; ðər] [ɪr] .
their **ear** **.**
他们的 耳朵 .

正如一位中国评论家几个世纪前抱怨的那样，“人们往往凭耳朵来评判一幅画。”

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [læk] [ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] [əˌpriːʃiˈeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz][rɪˈspɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] ['suːdoʊ] - ['klæsɪk]
" **It** **is** **this** **lack** **of** **genuine** **appreciation** **that** **is** **responsible** **for** **the** **pseudo** **-** **classic**
" 它 是 这 缺少 的 真的 欣赏 那 是 负责任的 为了 这 伪 - 经典的
['hɒrəz] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [griːt] [ˌjuː 'es] [werˈevər] [wiː; wi][tɜːrn] .
horrors **that** **to** **-** **day** **greet** **us** **wherever** **we** **turn** **.**
恐怖 那 到 - 天 迎接 我们 无论 我们 转动 .

“正是这种缺乏真正欣赏的态度，才导致了如今我们所到之处充斥着伪经典恐怖作品。”

[əˈnʌðər] ['kɑːmən] [misˈteik] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [kənˈfjuːzɪŋ] [ɑːrt][wɪð; wɪθ] [ˌɑːrkiˈɑːlədʒi] .
Another **common** **mistake** **is** **that** **of** **confusing** **art** **with** **archaeology** **.**
其他 常见的 错误 是 那 的 令人困惑 艺术 和 考古学 .

另一个常见的错误是将艺术与考古混淆。

[ðə; ði] [ˌvenəˈreɪʃn] [bɔːrn][ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] [ɪz] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] [treɪts] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən] ['kærəktər] ,
The **veneration** **born** **of** **antiquity** **is** **one** **of** **the** **best** **traits** **in** **the** **human** **character** **,**
这 崇敬 出生 的 古代 是 一 的 这 最好的 特征 在 这 人类 特点 ,

源于古代的崇敬之心是人类性格中最美好的品质之一。

[ænd; ənd][feɪn] [wʊd] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ['kʌltɪveɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['greɪtər] [ɪkˈstent] .
and **fain** **would** **we** **have** **it** **cultivated** **to** **a** **greater** **extent** **.**
和 欣然 会 我们 有 它 栽培 到 一个 更大的 程度 .

我们非常希望它能得到更广泛的种植。

[ðə; ði][oʊld]['mæstərz][ɑːr; ər] ['raɪtli] [tuː; tə][biː; bi] ['ɑːnɚd] [fɔːr; fər]['oʊpənɪŋ][ðə; ði][pæθ][tuː; tə]['fjuːtʃər]

The	old	masters	are	rightly	to	be	honoured	for	opening	the	path	to	future
这	老的	大师	是	没错	到	是	荣幸	为了	开幕	这	小路	到	未来

[ɪn'laɪt(ə)nmənt] .

enlightenment	.
启示	.

古代大师们开辟了通往未来启蒙的道路，理应受到尊敬。

[ðə; ði] [mɪr] [fækt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [pæst] [ʌn'skeɪðd] [θruː] ['sentʃəriz] [ʌv; əv]['krɪtɪsɪzəm][ænd; ənd]

The	mere	fact	that	they	have	passed	unscathed	through	centuries	of	criticism	and
这	仅仅	事实	那	他们	有	通过了	毫发无损	通过	几个世纪	的	批评	和

[kʌm] [daʊn] [tuː; tə][juː 'es] [stɪl] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['glɔːri] [kə'mændz] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'spekt] .

come	down	to	us	still	covered	with	glory	commands	our	respect	.
来	向下	到	我们	仍然	涵盖	和	荣耀	命令	我们的	尊重	.

它们经受住了几个世纪的批评，毫发无损地流传至今，依然光辉灿烂，这本身就值得我们尊敬。

[bʌt; bət][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['fuːlɪʃ] [ɪn'diːd] [ɪf] [wiː; wi]['vælјuːd][ðer; ðər] [ə'tʃiːvmənt] ['sɪmpli] [ɑːn][ðə; ði]

But	we	should	be	foolish	indeed	if	we	valued	their	achievement	simply	on	the
但	我们	应该	是	愚蠢	的确	如果	我们	有价值的	他们的	成就	简单地	在	这

[skɔːr] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

score	of	age	.
分数	的	年龄	.

但如果我们仅仅根据年龄来评判他们的成就，那就太愚蠢了。

[jet] [wiː; wi] [ə'laʊ] ['aʊər; ɑːr][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['sɪmpəθi] [tuː; tə][ˌoʊvər'raɪd]['aʊər; ɑːr] [es'θetɪk] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Yet	we	allow	our	historical	sympathy	to	override	our	aesthetic	discrimination	.
然而	我们	允许	我们的	历史	同情	到	覆盖	我们的	审美的	歧视	.

然而，我们却让历史情怀凌驾于审美鉴赏之上。

[wiː; wi] ['ɔːfər] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [wen] [ðə; ði]['ɑːrtɪst][ɪz] ['seɪfli] [leɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] .

We	offer	flowers	of	approbation	when	the	artist	is	safely	laid	in	his	grave	.
我们	提供	花朵	的	赞许	什么时候	这	艺术家	是	安全	铺设	在	他的	严重	.

当艺术家安息于墓穴时，我们会献上鲜花以示敬意。

[ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] , ['pregnənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['θiːəri] [ʌv; əv][ˌevə'luːʃ(ə)n] ,

The	nineteenth	century	,	pregnant	with	the	theory	of	evolution	,
这	第十九	世纪	,	孕	和	这	理论	的	进化	,

十九世纪，进化论蓬勃发展，

[hæz; həz] [mɔːr'oʊvər] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ˌjuː 'es][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn][ðə; ði]

has	moreover	created	in	us	the	habit	of	losing	sight	of	the	individual	in	the
有	而且	创建	在	我们	这	习惯	的	输	视线	的	这	个人	在	这

['spiːʃiːz] .

species	.
物种	.

此外，它还使我们养成了忽视物种中个体存在的习惯。

[ə; eɪ] [kə'lektər] [ɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ə'kwaɪər] ['spesimənz] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ɔːr][ə; eɪ] [skuːl] ,

A	collector	is	anxious	to	acquire	specimens	to	illustrate	a	period	or	a	school	,
一个	集电极	是	焦虑的	到	获得	标本	到	阐明	一个	时期	或者	一个	学校	,

收藏家渴望获得能够展现某一时期或某一流派的标本。

[ænd; ənd] [fə'gets] [ðæt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['mæstərpiːs] [kæn; kən] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eni] ['nʌmbər]

and	forgets	that	a	single	masterpiece	can	teach	us	more	than	any	number
和	忘记了	那	一个	单身的	杰作	能	教	我们	更多的	比	任何	数字

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌmiːdi'oʊkər] ['prɑːdʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['pɪriəd] [ɔːr] [skuːl] .

of	the	mediocre	products	of	a	given	period	or	school	.
的	这	平庸	产品	的	一个	给定	时期	或者	学校	.

他忘记了，一部杰作所能教会我们的，比某一时期或某一流派的任何数量的平庸作品都要多。

[wiː; wi] ['klæsɪfaɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] .

We	classify	too	much	and	enjoy	too	little	.
我们	分类	也	很多	和	享受	也	小的	.

我们分类太多，享受太少。

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][ðə; ði] [es'θetɪk] [tuː; tə][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n]

The	sacrifice	of	the	aesthetic	to	the	so	-	called	scientific	method	of	exhibition
这	牺牲	的	这	审美的	到	这	所以	-	称为	科学	方法	的	展览

[hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv] ['meni] [mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] .

has	been	the	bane	of	many	museums	.
有	到过	这	祸根	的	许多	博物馆	.

为了所谓的科学展览方法而牺牲美学，一直是许多博物馆的祸根。

[ðə; ði] [kleɪmz] [ʌv; əv] [kən'tempəreri] [ɑːrt] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪg'nɔːrd] [ɪn] ['eni] ['vaɪt(ə)l] [skiːm] [ʌv; əv] [laɪf] .

The	claims	of	contemporary	art	cannot	be	ignored	in	any	vital	scheme	of	life	.
这	索赔	的	当代的	艺术	不能	是	忽略	在	任何	必不可少的	方案	的	生活	.

在任何重要的生活秩序中，当代艺术的诉求都不可忽视。

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] ['riːəli] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][juː 'es] : [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

The	art	of	to	-	day	is	that	which	really	belongs	to	us	:	it	is	our	own
这	艺术	的	到	-	天	是	那	哪个	真的	属于	到	我们	:	它	是	我们的	自己的

[rɪ'flekʃ(ə)n] .

reflection	.
反射	.

当今的艺术真正属于我们自己：它是我们自身的反映。

[ɪn] [kən'demɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][bʌt; bət] [kən'dem] [ɑːr'selvz] .

In	condemning	it	we	but	condemn	ourselves	.
在	谴责	它	我们	但	谴责	我们自己	.

谴责它，其实就是在谴责我们自己。

[wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][eɪdʒ] [pə'zesiz] [noʊ][ɑːrt] : - - [huː] [ɪz][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ðɪs] ?

We	say	that	the	present	age	possesses	no	art	:	-	-	who	is	responsible	for	this	?
我们	说	那	这	展示	年龄	拥有	不	艺术	:	-	-	WHO	是	负责任的	为了	这	?

我们说，当今时代没有艺术：——这是谁的责任?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [ðæt] [dɪ'spaɪt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['ræpsədiːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [wiː; wi] [peɪ]

It	is	indeed	a	shame	that	despite	all	our	rhapsodies	about	the	ancients	we	pay
它	是	的确	一个	耻辱	那	尽管	全部	我们的	狂想曲	关于	这	古代人	我们	支付

[soʊ]['lɪt(ə)l] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌpɔsə'bilitiz] .

so	little	attention	to	our	own	possibilities	.
所以	小的	注意力	到	我们的	自己的	可能性	.

令人遗憾的是，尽管我们对古代文明赞不绝口，却很少关注我们自身的可能性。

['strʌglɪŋ] ['ɑːrtɪsts] , ['wɪri] [soʊlz] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][koʊld] [dɪs'deɪn] !

Struggling	artists	,	weary	souls	lingering	in	the	shadow	of	cold	disdain	!
挣扎	艺术家	,	厌倦	灵魂	挥之不去的	在	这	阴影	的	寒冷的	蔑视	!

苦苦挣扎的艺术家，疲惫不堪的灵魂徘徊在冷漠蔑视的阴影下!

[ɪn]['aʊər; ɑːr][self] - ['sentərd] ['sentʃəri] , [wʌt] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][duː][wiː; wi] ['ɔːfər] [ðem; ðəm] ?

In	our	self	-	centered	century	,	what	inspiration	do	we	offer	them	?
在	我们的	自己	-	居中	世纪	,	什么	灵感	做	我们	提供	他们	?

在我们这个以自我为中心的世纪里，我们能给他们带来什么启发?

[ðə; ði][pæst] [meɪ] [wel] [lʊk] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑːvərti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] ;

The	past	may	well	look	with	pity	at	the	poverty	of	our	civilisation	;
这	过去的	可能	出色地	看	和	遗憾	在	这	贫困	的	我们的	文明	;

过去或许会对我们文明的贫瘠感到惋惜;

[ðə; ði]['fjuːtʃər] [wɪl] [læf] [æt; ət][ðə; ði] ['bærənnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ɑːrt] .

the	future	will	laugh	at	the	barrenness	of	our	art	.
这	未来	将要	笑	在	这	不育	的	我们的	艺术	.

未来会嘲笑我们艺术的贫瘠。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [dis'trɔiŋ] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn][laɪf] .

We	are	destroying	the	beautiful	in	life	.
我们	是	摧毁	这	美丽的	在	生活	.

我们正在摧毁生活中美好的事物。

[wʊd] [ðæt] [sʌm; səm] [greɪt] ['wɪzərd] [maɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stem] [ʌv; əv][sə'saɪəti] [ʃeɪp] [ə; eɪ] ['maɪti]

Would	that	some	great	wizard	might	from	the	stem	of	society	shape	a	mighty
会	那	一些	伟大的	巫师	可能	从	这	干	的	社会	形状	一个	强大的

[hɑːrp] [huːz] [strɪŋz] [wʊd] [rɪ'zaʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] .

harp	whose	strings	would	resound	to	the	touch	of	genius	.
竖琴	谁	字符串	会	回响	到	这	触碰	的	天才	.

但愿社会底层能有一位伟大的巫师，能打造出一把威力无穷的竖琴，让天才之手拨动琴弦，发出动人的乐音。

['vaɪ, 'viː] .

VI	.
六年级	.

六、

['flaʊərz]

Flowers
花朵

花朵

[ɪn][ðə; ði] ['tremblɪŋ] [greɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] [dɑːn] ,

In	the	trembling	grey	of	a	spring	dawn	,
在	这	发抖	灰色的	的	一个	春天	黎明	,

在春日黎明颤抖的灰色天空中，

[wen] [ðə; ði][bɜːrdz][wɜːr; wər] ['wɪspərɪŋ] [ɪn] [mɪ'stɪriəs] ['keɪd(ə)ns] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,

when	the	birds	were	whispering	in	mysterious	cadence	among	the	trees	,
什么时候	这	鸟类	是	耳语	在	神秘	节奏	之中	这	树木	,

当鸟儿在树林间用神秘的节奏低语时

[hæv; həv][juː; jʊ][nɑːt] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [meɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['flaʊərz] ?

have	you	not	felt	that	they	were	talking	to	their	mates	about	the	flowers	?
有	你	不是	毛毡	那	他们	是	说	到	他们的	伙伴们	关于	这	花朵	?

你难道没有感觉到他们是在和朋友们谈论这些花吗?

['ʃʊrli] [wɪð; wɪθ][mæn'kaɪnd][ðə; ði] [ə,priːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [koʊ'iːv(ə)l]

Surely	with	mankind	the	appreciation	of	flowers	must	have	been	coeval
一定	和	人类	这	欣赏	的	花朵	必须	有	到过	同时期

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv] [lʌv] .

with	the	poetry	of	love	.
和	这	诗	的	爱	.

可以肯定的是，人类对花卉的欣赏与爱情诗歌的出现是同时期的。

[wer] ['betər] [ðæn; ðən][ɪn][ə; eɪ] ['flaʊər] , [swiːt] [ɪn][ɪts] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] , ['freɪgrənt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]

Where	better	than	in	a	flower	,	sweet	in	its	unconsciousness	,	fragrant	because
在哪里	更好的	比	在	一个	花	,	甜的	在	它是	无意识	,	香	因为

[ʌv; əv][ɪts] ['saɪləns] ,

of	its	silence	,
的	它是	沉默	,

还有什么地方比花朵更合适呢？花朵在无意识中散发着甜美，在静默中散发着芬芳。

[kæn; kən][wiː; wi] ['ɪmɪdʒ] [ðə; ði] [ʌn'foʊldɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn][soʊl] ?

can	we	image	the	unfolding	of	a	virgin	soul	?
能	我们	图像	这	展开	的	一个	处女	灵魂	?

我们能想象一个纯洁灵魂的绽放吗?

[ðə; ði][praɪ'miːv(ə)l][mæn][ɪn] ['ɔːfərɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]['gɑːrlənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['meɪd(ə)n] [ˌðer'baɪ] [træn'sendid]

The	primeval	man	in	offering	the	first	garland	to	his	maiden	thereby	transcended
这	原始	男人	在	提供	这	第一的	花环	到	他的	少女	从而	超越

[ðə; ði] [bruːt] .

the	brute	.
这	蛮力	.

原始人向他的少女献上第一束花环，从而超越了野兽的范畴。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['hjuːmən][ɪn] [ðʌs] ['raɪzɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [kruːd] [nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

He	became	human	in	thus	rising	above	the	crude	necessities	of	nature	.
他	成为	人类	在	因此	上升	多于	这	原油	必需品	的	自然	.

他由此超越了自然界的粗浅需求，从而获得了人性。

[hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [relm] [ʌv; əv][ɑːrt] [wen] [hiː; hi] [pər'siːvd] [ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['juːsləs] .

He	entered	the	realm	of	art	when	he	perceived	the	subtle	use	of	the	useless	.
他	进入	这	领域	的	艺术	什么时候	他	感知	这	微妙的	使用	的	这	无用	.

当他领悟到无用之物的巧妙运用时，他就进入了艺术的领域。

[ɪn][dʒɔɪ][ɔːr] ['sædnəs] , ['flaʊərz] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] ['kɑːnstənt] [frendz] .

In	joy	or	sadness	,	flowers	are	our	constant	friends	.
在	喜悦	或者	悲伤	,	花朵	是	我们的	持续的	朋友们	.

无论快乐还是悲伤，鲜花都是我们永恒的朋友。

[wiː; wi] [iːt] , [drɪŋk] , [sɪŋ] , [dæns] , [ænd; ənd][flɜːrt][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

We	eat	,	drink	,	sing	,	dance	,	and	flirt	with	them	.
我们	吃	,	喝	,	唱歌	,	舞蹈	,	和	调情	和	他们	.

我们和他们一起吃喝玩乐，唱歌跳舞，甚至调情。

[wiː; wi] [wed] [ænd; ənd] ['krɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] .

We	wed	and	christen	with	flowers	.
我们	结婚	和	克里斯汀	和	花朵	.

我们用鲜花举行了婚礼和洗礼仪式。

[wiː; wi] [der] [nɑːt][daɪ] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

We	dare	not	die	without	them	.
我们	敢	不是	死	没有	他们	.

我们不敢没有他们就死去。

[wiː; wi][hæv; həv] ['wəːʃip] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪli] , [wiː; wi][hæv; həv] ['medɪˌteɪtid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['loʊtəs] ,

We	have	worshipped	with	the	lily	,	we	have	meditated	with	the	lotus	,
我们	有	崇拜	和	这	百合	,	我们	有	冥想	和	这	莲花	,

我们曾以百合花为礼拜媒介，我们曾以莲花为冥想媒介，

[wiː; wi][hæv; həv] [tʃɑːrdʒd] [ɪn]['bæt(ə)l] [ə'reɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][roʊz][ænd; ənd][ðə; ði]

we	have	charged	in	battle	array	with	the	rose	and	the
我们	有	带电	在	战斗	大批	和	这	玫瑰	和	这

[krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] .

chrysanthemum	.
菊花	.

我们以玫瑰和菊花为旗帜，列队冲锋陷阵。

[wiː; wi][hæv; həv]['iːv(ə)n] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

We	have	even	attempted	to	speak	in	the	language	of	flowers	.
我们	有	甚至	尝试过	到	说话	在	这	语言	的	花朵	.

我们甚至尝试过用花语交流。

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] ?

How	could	we	live	without	them	?
如何	可以	我们	居住	没有	他们	?

没有它们我们怎么生活?

[ˌaɪ 'tiː] ['fraitənz] [ɑːn][tuː; tə] [kən'siːv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɜːrld] [bɪ'reft] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['prez(ə)ns] .

It	frightens	on	to	conceive	of	a	world	bereft	of	their	presence	.
它	吓唬	在	到	构想	的	一个	世界	失去	的	他们的	在场	.

难以想象一个没有他们的世界会是什么样子。

[wʌt] ['sɑːləs] [duː] [ðeɪ] [nɑːt] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] ,

What	solace	do	they	not	bring	to	the	bedside	of	the	sick	,
什么	慰藉	做	他们	不是	带来	到	这	床头	的	这	生病的	,

它们给病榻旁的病人带来了多少慰藉呢?

[wʌt] [ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv] [blɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv] ['wɪri] ['spɪrɪts] ?

what	a	light	of	bliss	to	the	darkness	of	weary	spirits	?
什么	一个	光	的	极乐	到	这	黑暗	的	厌倦	烈酒	?

对于疲惫的灵魂而言，这是何等的一道幸福之光!

[ðer; ðər] [sə'riːn] ['tendərnəs] [ri'stɔːz] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['aʊər; ɑːr] [weɪnɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs]

Their	serene	tenderness	restores	to	us	our	waning	confidence	in	the	universe
他们的	安详	压痛	恢复	到	我们	我们的	减弱	信心	在	这	宇宙

['iːv(ə)n][æz; əz][ðə; ði] [ɪn'tent] [geɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃaɪld] [ri'kɔːlz] ['aʊər; ɑːr] [lɔːst] [hoʊps] .

even	as	the	intent	gaze	of	a	beautiful	child	recalls	our	lost	hopes	.
甚至	作为	这	意图	目光	的	一个	美丽的	孩子	召回	我们的	丢失的	希望	.

他们宁静的温柔让我们重拾对宇宙逐渐消逝的信心，就像一个美丽孩子专注的目光唤起了我们失去的希望。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər][leɪd] [loʊ] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðeɪ] [huː] ['lɪŋgər] [ɪn] ['sɑːroʊ] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr]

When	we	are	laid	low	in	the	dust	it	is	they	who	linger	in	sorrow	over	our
什么时候	我们	是	铺设	低的	在	这	灰尘	它	是	他们	WHO	萦绕	在	悲哀	超过	我们的

[greɪvz; grɑːvz] .

graves	.
坟墓	.

当我们倒在尘埃中时，是他们徘徊在我们的坟前，悲痛不已。

[sæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ,

Sad	as	it	is	,
伤心	作为	它	是	,

虽然令人难过，

[wiː; wi] ['kænɑːt] [kən'siːl] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kəm'pænjənʃɪp] [wɪð; wɪθ] ['flaʊərz]

we	cannot	conceal	the	fact	that	in	spite	of	our	companionship	with	flowers
我们	不能	隐藏	这	事实	那	在	尽管如此	的	我们的	友谊	和	花朵

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] ['rɪzn] ['veri] [fɑːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] [bruːt] .

we	have	not	risen	very	far	above	the	brute	.
我们	有	不是	升起	非常	远的	多于	这	蛮力	.

我们无法掩盖这样一个事实：尽管我们与鲜花为伴，但我们并没有比野兽高出多少。

[skrætʃ] [ðə; ði] ['ʃiːpskɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊlf] [wɪ'ðɪn] [juː 'es] [wɪl] [suːn] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

Scratch	the	sheepskin	and	the	wolf	within	us	will	soon	show	his	teeth	.
划痕	这	羊皮	和	这	狼	之内	我们	将要	很快	展示	他的	牙齿	.

揭开羊皮的秘密，我们内心的狼很快就会露出獠牙。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][æt; ət][ten][ɪz][æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [æt; ət] ['twenti] [ə; eɪ]['luːnətɪk] ,

It	has	been	said	that	a	man	at	ten	is	an	animal	,	at	twenty	a	lunatic	,
它	有	到过	说	那	一个	男人	在	十	是	一个	动物	,	在	二十	一个	疯子	,

有人说，十岁的人是禽兽，二十岁的人是疯子。

[æt; ət] ['θɜːrti] [ə; eɪ] ['feɪljər] , [æt; ət] ['fɔːrti] [ə; eɪ] [frɔːd] , [ænd; ənd][æt; ət] ['fɪfti] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l] .

at	thirty	a	failure	,	at	forty	a	fraud	,	and	at	fifty	a	criminal	.
在	三十	一个	失败	,	在	四十	一个	欺诈罪	,	和	在	五十	一个	刑事	.

三十岁时是失败者，四十岁时是骗子，五十岁时是罪犯。

[pər'hæps][hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæz; həz]['nevər] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]

Perhaps	he	becomes	a	criminal	because	he	has	never	ceased	to	be	an
也许	他	变成	一个	刑事	因为	他	有	绝不	停止	到	是	一个

['ænɪm(ə)l] .

animal	.
动物	.

也许他之所以成为罪犯，是因为他从未停止过兽性本能。

['nʌθɪŋ] [ɪz]['riːəl][tuː; tə][juː 'es][bʌt; bət]['hʌŋgər] , ['nʌθɪŋ] ['seɪkrɪd] [ɪk'sept] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [dɪ'zaɪɜ-z] .

Nothing	is	real	to	us	but	hunger	,	nothing	sacred	except	our	own	desires	.
没有什么	是	真实的	到	我们	但	饥饿	,	没有什么	神圣	除了	我们的	自己的	欲望	.

除了饥饿，我们什么都不真实；除了我们自身的欲望，没有什么是神圣的。

[ʃraɪn] ['æftər] [ʃraɪn] [hæz; həz] ['krʌmbld] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ; [bʌt; bət][wʌn]['ɔːltər][ɪz] [fər'evər] [prɪ'zɜːrv] ,

Shrine	after	shrine	has	crumbled	before	our	eyes	;	but	one	altar	is	forever	preserved	,
神社	后	神社	有	崩溃了	前	我们的	眼睛	;	但	一	坛	是	永远	保存完好	,

一座又一座神龛在我们眼前坍塌，但有一座祭坛却永远保存了下来。

[ðæt] [wer'ɑːn] [wiː; wi][bɜːrn] ['ɪnsens] [tuː; tə][ðə; ði] [su'priːm] ['aɪdl] , - - [ɑːr'selvz] .

that	whereon	we	burn	incense	to	the	supreme	idol	,	-	-	ourselves	.
那	其中	我们	烧伤	香	到	这	最高	偶像	,	-	-	我们自己	.

我们向至高偶像——我们自己——焚香的地方。

['aʊər; ɑːr][gɑːd][ɪz] [greɪt] , [ænd; ənd] ['mʌni] [ɪz][hɪz; ɪz] ['prɑːfɪt] !

Our	god	is	great	,	and	money	is	his	Prophet	!
我们的	上帝	是	伟大的	,	和	钱	是	他的	先知	!

我们的神很伟大，金钱是他的先知！

[wiː; wi] ['devəsteɪt] ['neɪtʃər] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

We	devastate	nature	in	order	to	make	sacrifice	to	him	.
我们	蹂躏	自然	在	命令	到	制作	牺牲	到	他	.

我们破坏自然是为了向他献祭。

[wiː; wi] [boʊst] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['kɔŋkəd] ['mætər] [ænd; ənd] [fər'get] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mætər] [ðæt] [hæz; həz] [en'sleɪvd] [juː 'es] .

We	boast	that	we	have	conquered	Matter	and	forget	that	it	is	Matter	that	has	enslaved	us	.
我们	夸	那	我们	有	征服	事情	和	忘记	那	它	是	事情	那	有	奴隶	我们	.

我们自诩征服了物质，却忘记了正是物质奴役了我们。

[wʌt] [ə'trɔsitiz] [duː][wiː; wi][nɑːt] ['pɜːrpətreɪt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['kʌltʃər] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənt] !

What	atrocities	do	we	not	perpetrate	in	the	name	of	culture	and	refinement	!
什么	暴行	做	我们	不是	犯	在	这	姓名	的	文化	和	精炼	!

我们以文化和修养的名义犯下了多少暴行！

[tel] [ˌem 'iː] , ['dʒent(ə)l] ['flaʊərz] , ['tɪəˌdrɔps] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz] , ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

Tell	me	,	gentle	flowers	,	teardrops	of	the	stars	,	standing	in	the	garden	,
告诉	我	,	温和的	花朵	,	泪滴	的	这	明星	,	常设	在	这	花园	,

告诉我，温柔的花朵，星星的泪珠，伫立在花园里，

['nɑːdɪŋ] [jʊr; jər] ['hedz] [tuː; tə][ðə; ði] [biːz] [æz; əz] [ðeɪ] [sɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌnbiːmz] ,

nodding	your	heads	to	the	bees	as	they	sing	of	the	dews	and	the	sunbeams	,
点头	你的	头部	到	这	蜜蜂	作为	他们	唱歌	的	这	露水	和	这	阳光	,

向蜜蜂点头致意，它们歌唱着露水和阳光。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɪrf(ə)l] [duːm] [ðæt] [əˈweɪts] [juː; jʊ] ?

are	you	aware	of	the	fearful	doom	that	awaits	you	?
是	你	意识到的	的	这	可怕	厄运	那	等待	你	?

你是否意识到等待着你的可怕厄运?

[driːm] [ɑːn] , [sweɪ] [ænd; ənd][ˈfrɑːlɪk] [waɪl] [juː; jʊ] [meɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈbriːzɪz] [ʌv; əv] [ˈsʌmər] .

Dream	on	,	sway	and	frolic	while	you	may	in	the	gentle	breezes	of	summer	.
梦	在	,	摇摆	和	嬉戏	尽管	你	可能	在	这	温和的	微风	的	夏天	.

尽情做梦，在夏日的微风中摇曳嬉戏吧。

[tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ə; eɪ] [ˈruːθləs] [hænd] [wɪl] [kloʊz] [əˈraʊnd] [jʊr; jər] [θroʊt] .

To	-	morrow	a	ruthless	hand	will	close	around	your	throats	.
到	-	明天	一个	无情	手	将要	关闭	大约	你的	喉咙	.

明天，一只无情的手将扼住你们的喉咙。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [rentʃt] , [tɔːrn] [əˈsʌndər] [lɪm] [baɪ] [lɪm] , [ænd; ənd] [bɔːrn] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][jʊr; jər]

You	will	be	wrenched	,	torn	asunder	limb	by	limb	,	and	borne	away	from	your
你	将要	是	扭动	,	撕裂	分离	肢	经过	肢	,	和	出生	离开	从	你的

['kwaɪət] ['hoʊmz] .

quiet	homes	.
安静的	房屋	.

你们将被撕裂，肢解，带离你们宁静的家园。

[ðə; ði] [retʃ] , [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['pæsɪŋ] [fer] .

The	wretch	,	she	may	be	passing	fair	.
这	可怜虫	,	她	可能	是	通过	公平的	.

那可怜的姑娘，或许长得还算漂亮。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [seɪ] [haʊ] ['lʌvli] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [waɪl] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ɑːr; ər] [stɪl] [mɔɪst] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [blʌd]

She	may	say	how	lovely	you	are	while	her	fingers	are	still	moist	with	your	blood
她	可能	说	如何	迷人的	你	是	尽管	她	手指	是	仍然	潮湿	和	你的	血

.

:
.

她可能会一边说你很可爱，一边让沾满你鲜血的手指继续说下去。

[tel] [ˌem ˈiː] , [wɪl] [ðɪs] [biː; bi] ['kaɪndnəs] ?

Tell	me	,	will	this	be	kindness	?
告诉	我	,	将要	这	是	仁慈	?

告诉我，这算是善意吗?

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][jʊr; jər] [feɪt] [tuː; tə][biː; bi] [ɪmˈprɪznd] [ɪn][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][wʌn] [huːm] [juː; jʊ] [noʊ]

It	may	be	your	fate	to	be	imprisoned	in	the	hair	of	one	whom	you	know
它	可能	是	你的	命运	到	是	被监禁	在	这	头发	的	一	谁	你	知道

[tuː; tə][biː; bi] ['hɑːrtləs] [ɔːr][tuː; tə][biː; bi] [θrʌst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌtnhoʊl] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [wʊd] [nɑːt]

to	be	heartless	or	to	be	thrust	into	the	buttonhole	of	one	who	would	not
到	是	狠心	或者	到	是	推力	进入	这	纽扣孔	的	一	WHO	会	不是

[der] [tuː; tə] [lʊk] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [wɜːr; wər][juː; jʊ][ə; eɪ][mæn] .

dare	to	look	you	in	the	face	were	you	a	man	.
敢	到	看	你	在	这	脸	是	你	一个	男人	.

你的命运或许是被囚禁在某个你明知冷酷无情的人的头发里，或者被塞进一个如果你是男人的话都不敢正眼看你的人的纽扣孔里。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi][jʊr; jər][lɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kənˈfaɪnd] [ɪn][sʌm; səm] ['nærəʊ] ['ves(ə)l] [wɪð; wɪθ]['oʊnli]

It	may	even	be	your	lot	to	be	confined	in	some	narrow	vessel	with	only
它	可能	甚至	是	你的	很多	到	是	受限	在	一些	狭窄的	血管	和	仅有的

['stægnənt] ['wɔːtər][tuː; tə] [kwentʃ] [ðə; ði] ['mædnɪŋ] [θɜːrst] [ðæt] [wɔːnz] [ʌv; əv] [ebɪŋ] [laɪf] .

stagnant	water	to	quench	the	maddening	thirst	that	warns	of	ebbing	life	.
停滞不前	水	到	淬火	这	令人抓狂	口渴	那	警告	的	退潮	生活	.

你甚至可能被困在某个狭窄的容器里，只能靠死水来解渴，忍受着生命即将消逝的痛苦。

['flaʊərz] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði][mɪ'kɑːdoʊ] ,

Flowers	**,**	**if**	**you**	**were**	**in**	**the**	**land**	**of**	**the**	**Mikado**	**,**
花朵	,	如果	你	是	在	这	土地	的	这	御门	,

鲜花，如果你身处天皇的国度，

[juː; jʊ] [maɪt] [sʌm; səm] [taɪm] [miːt] [ə; eɪ] [dred] ['pɜːrsənɪdʒ] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] ['sɪzərz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] [sɔː] .

you	**might**	**some**	**time**	**meet**	**a**	**dread**	**personage**	**armed**	**with**	**scissors**	**and**	**a**	**tiny**	**saw**	**.**
你	可能	一些	时间	见面	一个	恐惧	人士	武装	和	剪刀	和	一个	微小的	锯	.

你可能会遇到一个手持剪刀和小锯子的可怕人物。

[hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [hɪm'self] [ə; eɪ]['mæstər][ʌv; əv] ['flaʊərz] .

He	**would**	**call**	**himself**	**a**	**Master**	**of**	**Flowers**	**.**
他	会	称呼	他自己	一个	掌握	的	花朵	.

他会自称为花卉大师。

[hiː; hi] [wʊd] [kleɪm] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːktər][ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [heɪt] [hɪm; ɪm] ,

He	**would**	**claim**	**the**	**rights**	**of**	**a**	**doctor**	**and**	**you**	**would**	**instinctively**	**hate**	**him**	**,**
他	会	宣称	这	权利	的	一个	医生	和	你	会	本能地	恨	他	,

他会声称自己拥有医生的权利，而你会本能地憎恨他。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ]['dɑːktər] ['ɔːlweɪz] [siːks] [tuː; tə] [prə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['trʌblz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪktəms] .

for	**you**	**know**	**a**	**doctor**	**always**	**seeks**	**to**	**prolong**	**the**	**troubles**	**of**	**his**	**victims**	**.**
为了	你	知道	一个	医生	总是	寻找	到	延长	这	麻烦	的	他的	受害者	.

你知道，医生总是想方设法延长病人的痛苦。

[hiː; hi] [wʊd] [kʌt] , [bend] ,

He	**would**	**cut**	**,**	**bend**	**,**
他	会	切	,	弯曲	,

他会切割、弯曲、

[ænd; ənd] [twɪst] [juː; jʊ]['ɪntuː] [ðoʊz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [pə'ziʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː]['prɑːpər] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'suːm] .

and	**twist**	**you**	**into**	**those**	**impossible**	**positions**	**which**	**he**	**thinks**	**it**	**proper**	**that**	**you**	**should**	**assume**	**.**
和	捻	你	进入	那些	不可能的	职位	哪个	他	思考	它	恰当的	那	你	应该	认为	.

并把你扭成他认为你应该摆出的那些不可能的姿势。

[hiː; hi] [wʊd] [kən'tɔːrt] [jʊr; jər] ['mʌslz] [ænd; ənd]['dɪsloʊkeɪt][jʊr; jər] [boʊnz] [laɪk] ['eni] ['ɑːstiəpæθ] .

He	**would**	**contort**	**your**	**muscles**	**and**	**dislocate**	**your**	**bones**	**like**	**any**	**osteopath**	**.**
他	会	扭曲	你的	肌肉	和	脱臼	你的	骨头	喜欢	任何	整骨医生	.

他会像任何一位整骨医生一样，扭曲你的肌肉，使你的骨头脱臼。

[hiː; hi] [wʊd] [bɜːrn][juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [red] - [hɑːt] [koʊl] [tuː; tə][stɑːp][jʊr; jər] ['bliːdɪŋ] ,

He	**would**	**burn**	**you**	**with**	**red**	**-**	**hot**	**coals**	**to**	**stop**	**your**	**bleeding**	**,**
他	会	烧伤	你	和	红色的	-	热的	煤炭	到	停止	你的	出血	,

他会用烧红的煤炭烫你来止血。

[ænd; ənd] [θrʌst] ['waɪɜ-z, 'waɪrz]['ɪntuː][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'sɪst] [jʊr; jər][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .

and	**thrust**	**wires**	**into**	**you**	**to**	**assist**	**your**	**circulation**	**.**
和	推力	电线	进入	你	到	协助	你的	循环	.

并将电线插入你的体内以促进血液循环。

[hiː; hi] [wʊd] ['daɪət][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][sɔːlt] , ['vɪnɪgər] , ['æləm] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , ['vɪtriəl] .

He	**would**	**diet**	**you**	**with**	**salt**	**,**	**vinegar**	**,**	**alum**	**,**	**and**	**sometimes**	**,**	**vitriol**	**.**
他	会	饮食	你	和	盐	,	醋	,	明矾	,	和	有时	,	矾	.

他会用盐、醋、明矾，有时甚至用硫酸来给你减肥。

['bɔɪlɪŋ] ['wɔːtər] [wʊd] [biː; bi] [pɔːd] [ɑːn][jʊr; jər] [fiːt] [wen] [juː; jʊ] [siːmd] ['redi] [tuː; tə] [feɪnt] .

Boiling	water	would	be	poured	on	your	feet	when	you	seemed	ready	to	faint	.
沸腾	水	会	是	倾倒	在	你的	脚	什么时候	你	似乎	准备好	到	头晕的	.

当你看起来快要晕倒的时候，就会有人往你脚上浇开水。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [boʊst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kiːp] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [tuː] [ɔːr] [mɔːr]

It	would	be	his	boast	that	he	could	keep	life	within	you	for	two	or	more
它	会	是	他的	夸	那	他	可以	保持	生活	之内	你	为了	二	或者	更多的

[wiːks] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['triːtmənt] .

weeks	longer	than	would	have	been	possible	without	his	treatment	.
周	更长	比	会	有	到过	可能的	没有	他的	治疗	.

他会夸耀说，他的治疗能让你的生命比不接受治疗时延长两周或更长时间。

[wʊd] [juː; jʊ][nɑːt][hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [æt; ət] [wʌns] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər]

Would	you	not	have	preferred	to	have	been	killed	at	once	when	you	were
会	你	不是	有	首选	到	有	到过	被杀	在	一次	什么时候	你	是

[fɜːrst] ['kæptʃərd] ?

first	captured	?
第一的	捕获	?

你难道不希望在被俘虏之初就被立即处死吗?

[wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [kraɪmz] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [jʊr; jər][pæst] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn]

What	were	the	crimes	you	must	have	committed	during	your	past	incarnation
什么	是	这	犯罪	你	必须	有	坚定的	期间	你的	过去的	化身

[tuː; tə] ['wɔːrənt] [sʌtʃ] ['pʌnɪʃmənt] [ɪn] [ðɪs] ?

to	warrant	such	punishment	in	this	?
到	保证	这样的	惩罚	在	这	?

你前世究竟犯下了何等罪行，才落得今生如此惩罚?

[ðə; ði]['wɑːntən] [weɪst] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ə'mʌŋ] ['westərn] [kə'mjʊnəti] [ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [ə'pɔːlɪŋ]

The	wanton	waste	of	flowers	among	Western	communities	is	even	more	appalling
这	放肆	浪费	的	花朵	之中	西	社区	是	甚至	更多的	令人震惊

[ðæn; ðən][ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['triːtɪd] [baɪ] ['iːstərn] ['flaʊər] ['mæstərz] .

than	the	way	they	are	treated	by	Eastern	Flower	Masters	.
比	这	方式	他们	是	治疗	经过	东	花	大师	.

西方社会对鲜花的肆意浪费甚至比东方花艺大师对待鲜花的方式更加令人震惊。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [kʌt] ['deɪli] [tuː; tə][ə'dɔːrn][ðə; ði]['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm][ænd; ənd] ['bæŋkwɪt] -

The	number	of	flowers	cut	daily	to	adorn	the	ballrooms	and	banquet	-
这	数字	的	花朵	切	日常的	到	装饰	这	舞厅	和	宴会	-

[teiblz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,

tables	of	Europe	and	America	,
表格	的	欧洲	和	美国	,

每天被剪下用于装饰欧美舞厅和宴会桌的鲜花数量

[tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪ'nɔːrməs] ;

to	be	thrown	away	on	the	morrow	,	must	be	something	enormous	;
到	是	抛掷	离开	在	这	明天	,	必须	是	某物	巨大的	;

明天就要被扔掉的东西，一定是极其巨大的东西;

[ɪf] [strʌŋ] [tə'geðər] [ðeɪ] [maɪt] ['gɑːrlənd][ə; eɪ] ['kɑːntɪnənt] .

if	strung	together	they	might	garland	a	continent	.
如果	串	一起	他们	可能	花环	一个	大陆	.

如果把它们串起来，或许能装饰整个大陆。

[bɪ'saɪd] [ðɪs] ['ʌtər] ['kerləsnəs] [ʌv; əv][laɪf] , [ðə; ði] [gɪlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] - ['mæstər] [bɪ'kʌmz]

Beside	this	utter	carelessness	of	life	,	the	guilt	of	the	Flower	-	Master	becomes
旁	这	说出	疏忽	的	生活	,	这	有罪	的	这	花	-	掌握	变成

[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt] .

insignificant	.
微不足道	.

与这种对生命的全然漠视相比，花之大师的罪孽显得微不足道。

[hiː; hi] , [æt; ət] [liːst] , [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][ðə; ði] [ɪ'kɑːnəmi] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [sɪ'lekts] [hɪz; ɪz]

He	,	at	least	,	respects	the	economy	of	nature	,	selects	his
他	,	在	至少	,	尊重	这	经济	的	自然	,	选择	他的

['vɪktəms][wɪð; wɪθ] ['kerf(ə)l] ['fɔːrsaɪt] ,

victims	with	careful	foresight	,
受害者	和	小心	远见	,

他至少尊重自然规律，会经过深思熟虑地选择猎物。

[ænd; ənd]['æftər] [deθ] [dʌz] ['ɑːnər] [tuː; tə][ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] .

and	after	death	does	honour	to	their	remains	.
和	后	死亡	做	荣誉	到	他们的	遗迹	.

死后，他们会以各种方式祭奠他们的遗体。

[ɪn][ðə; ði] [west] [ðə; ði] [dɪ'spleɪ] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pædʒəntri]

In	the	West	the	display	of	flowers	seems	to	be	a	part	of	the	pageantry
在	这	西方	这	展示	的	花朵	似乎	到	是	一个	部分	的	这	盛大场面

[ʌv; əv] [welθ] ,

of	wealth	,
的	财富	,

在西方，摆放鲜花似乎是财富炫耀的一部分。

- - [ðə; ði] ['fænsi] [ʌv; əv][ə; eɪ]['moʊmənt] .

-	-	the	fancy	of	a	moment	.
-	-	这	想要	的	一个	片刻	.

——一时兴起。

['wɪðər] [duː] [ðeɪ] [ɔːl][goʊ] , [ðiːz] ['flaʊərz] , [wen] [ðə; ði] ['revlri] [ɪz]['oʊvər] ?

Whither	do	they	all	go	,	these	flowers	,	when	the	revelry	is	over	?
往哪里去	做	他们	全部	去	,	这些	花朵	,	什么时候	这	狂欢	是	超过	?

当狂欢结束，这些花朵都将去往何方?

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['pɪtɪf(ə)l][ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['feɪdɪd] ['flaʊər] [rɪ'mɔːrsləsli] [flʌŋ] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

Nothing	is	more	pitiful	than	to	see	a	faded	flower	remorselessly	flung	upon	a
没有什么	是	更多的	可怜	比	到	看	一个	褪色	花	冷酷无情	扔	之上	一个

[dʌŋ] [hiːp] .

dung	heap	.
粪	堆	.

没有什么比看到一朵枯萎的花朵被无情地扔在粪堆上更令人惋惜的了。

[waɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['flaʊərz] [bɔːrn][soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [jet] [soʊ] ['hæpləs] ?

Why	were	the	flowers	born	so	beautiful	and	yet	so	hapless	?
为什么	是	这	花朵	出生	所以	美丽的	和	然而	所以	不幸的	?

为什么花朵如此美丽，却又如此不幸?

['ɪnsekts] [kæn; kən] [stɪŋ] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði] ['miːkɪst] [ʌv; əv] [biːsts] [wɪl] [faɪt] [wen] [brɔːt]

Insects	can	sting	,	and	even	the	meekest	of	beasts	will	fight	when	brought
昆虫	能	蜇	,	和	甚至	这	最温顺的	的	野兽	将要	斗争	什么时候	带来

[tuː; tə] [beɪ] .

to	bay	.
到	湾	.

昆虫会蜇人，即使是最温顺的野兽，在被逼到绝境时也会反抗。

[ðə; ði][bɜːrdz] [huːz] ['pluːmɪdʒ] [ɪz] [sɔːt] [tuː; tə] [dek] [sʌm; səm] ['bɑːnɪt] [kæn; kən][flaɪ][frʌm; frəm][ɪts]

The	birds	whose	plumage	is	sought	to	deck	some	bonnet	can	fly	from	its
这	鸟类	谁	羽毛	是	寻求	到	甲板	一些	引擎盖	能	飞	从	它是

[pər'suːər] ,

pursuer	,
追击者	,

那些人们想要用羽毛装饰帽子的鸟儿，能够躲避追逐者。

[ðə; ði] [fɜːrd] ['ænɪm(ə)l] [huːz] [koʊt] [juː; jʊ] ['kʌvət] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [oʊn] [meɪ] [haɪd] [æt; ət] [jʊr; jər] [ə'proʊtʃ]

the	furred	animal	whose	coat	you	covet	for	your	own	may	hide	at	your	approach
这	毛茸茸的	动物	谁	外套	你	贪图	为了	你的	自己的	可能	隐藏	在	你的	方法

.

:

.

你梦寐以求想要拥有的皮毛动物，在你靠近时可能会躲起来。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðə; ði] ['oʊnli] ['flaʊər] [noʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [wɪŋz] [ɪz] [ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ; [ɔːl] ['ʌðər] [stænd] ['helpləs]

The	only	flower	known	to	have	wings	is	the	butterfly	;	all	others	stand	helpless
这	仅有的	花	已知	到	有	翅膀	是	这	蝴蝶	; 全部	其他的	站立	无助	

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] .

before	the	destroyer	.
前	这	驱逐舰	.

已知唯一长有翅膀的花是蝴蝶；其他所有花在毁灭者面前都无能为力。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃriːk] [ɪn] [ðer; ðər] [deθ] ['ægəni] [ðer; ðər] [kraɪ] ['nevər] ['riːtʃɪz] ['aʊər; ɑːr] ['hɑrdnd] [ɪrz] .

If	they	shriek	in	their	death	agony	their	cry	never	reaches	our	hardened	ears	.
如果	他们	尖叫	在	他们的	死亡	痛苦	他们的	哭	绝不	到达	我们的	硬化	耳朵	.

即使它们在临死前的痛苦尖叫，它们的哭喊也永远无法传到我们这些铁石心肠的人耳中。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] ['evər] ['bruːt(ə)l] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lʌv] [ænd; ənd] [sɜːrv] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['saɪləns] ,

We	are	ever	brutal	to	those	who	love	and	serve	us	in	silence	,
我们	是	曾经	野蛮	到	那些	WHO	爱	和	服务	我们	在	沉默	,

我们总是残酷对待那些默默爱护我们的人。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [taɪm] [meɪ] [kʌm] [wen] , [fɔːr; fər] ['aʊər; ɑːr] ['kruːəlti] ,

but	the	time	may	come	when	,	for	our	cruelty	,
但	这	时间	可能	来	什么时候	,	为了	我们的	残酷	,

但或许有一天，我们会因自己的残忍而.....

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dɪ'zɜːrtɪd] [baɪ] [ðiːz] [best] [frendz] [ʌv; əv] ['aʊərz] .

we	shall	be	deserted	by	these	best	friends	of	ours	.
我们	将	是	荒凉的	经过	这些	最好的	朋友们	的	我们的	.

我们将被我们最好的朋友抛弃。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [nɑːt] ['noʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [waɪld] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [skɛəsə] ['evri] [jɪr] ?

Have	you	not	noticed	that	the	wild	flowers	are	becoming	scarcer	every	year	?
有	你	不是	注意到	那	这	荒野	花朵	是	成为	稀有	每一个	年	?

你难道没有注意到野花一年比一年少吗?

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [ðer; ðər] [waɪz] [men] [hæv; həv] [toʊld] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] [tɪl] [mæn] [bɪ'kʌmz]

It	may	be	that	their	wise	men	have	told	them	to	depart	till	man	becomes
它	可能	是	那	他们的	明智的	男人	有	讲述	他们	到	离开	直到	男人	变成

[mɔːr] ['hjuːmən] .

more	human	.
更多的	人类	.

或许他们的智者告诉他们，要等到人类变得更加人性化之后再离开。

[pər'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv] ['maɪgreɪtɪd] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

Perhaps	they	have	migrated	to	heaven	.
也许	他们	有	已迁移	到	天堂	.

或许他们已经升入天堂了。

[mʌtʃ] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [huː] ['kʌltiveɪts] [plænts] .

Much	may	be	said	in	favor	of	him	who	cultivates	plants	.
很多	可能	是	说	在	偏爱	的	他	WHO	耕种	植物	.

种植植物的人有很多优点。

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːt][ɪz][fɑːr] [mɔːr] [hjuːˈmeɪn][ðæn; ðən][hiː; hi][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪzərz] .

The	man	of	the	pot	is	far	more	humane	than	he	of	the	scissors	.
这	男人	的	这	锅	是	远的	更多的	人道	比	他	的	这	剪刀	.

掌管锅的人比拿着剪刀的人要人道得多。

[wiː; wi] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] [dɪˈlaɪt] [hɪz; ɪz][kənˈsɜːrn] [əˈbaʊt] ['wɔːtər][ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] , [hɪz; ɪz] [fjuːd] [wɪð; wɪθ]

We	watch	with	delight	his	concern	about	water	and	sunshine	,	his	feuds	with
我们	手表	和	喜	他的	忧虑	关于	水	和	阳光	,	他的	世仇	和

['pɛrəˌsaɪts] ,

parasites	,
寄生虫	,

我们欣喜地看到他对水和阳光的关注，以及他与寄生虫的斗争。

[hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [frɔsts] , [hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti] [wen] [ðə; ði] [bʌdz] [kʌm] ['sloʊli] ,

his	horror	of	frosts	,	his	anxiety	when	the	buds	come	slowly	,
他的	恐怖	的	霜冻	,	他的	焦虑	什么时候	这	花蕾	来	缓慢地	,

他对霜冻的恐惧，他对花蕾缓慢萌发的焦虑，

[hɪz; ɪz] ['ræptʃər] [wen] [ðə; ði] [liːvz] [əˈteɪn] [ðer; ðər] ['lʌstər] .

his	rapture	when	the	leaves	attain	their	lustre	.
他的	狂喜	什么时候	这	树叶	达到	他们的	光泽	.

当树叶焕发出光泽时，他欣喜若狂。

[ɪn][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv]['flɔːrɪˌkʌltʃər; 'floʊrɪˌkʌltʃər][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['eɪnʃənt] [wʌn] ,

In	the	East	the	art	of	floriculture	is	a	very	ancient	one	,
在	这	东方	这	艺术	的	花卉栽培	是	一个	非常	古老的	一	,

在东方，花卉栽培是一门非常古老的艺术。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊət][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [plænt][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [rɪˈkɔːrdɪd]

and	the	loves	of	a	poet	and	his	favorite	plant	have	often	been	recorded
和	这	爱	的	一个	诗人	和	他的	最喜欢的	植物	有	经常	到过	记录

[ɪn] ['stɔːri] [ænd; ənd] [sɔːŋ] .

in	story	and	song	.
在	故事	和	歌曲	.

诗人与他最喜欢的植物之间的爱情故事常常被记录在故事和歌曲中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ʌv; əv][səˈræmɪks] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tæŋ] [ænd; ənd] [sʌŋ] ['dainəstiz] [wiː; wi]

With	the	development	of	ceramics	during	the	Tang	and	Sung	dynasties	we
和	这	发展	的	陶瓷	期间	这	唐	和	宋	王朝	我们

[hɪr] [ʌv; əv] ['wʌndərf(ə)l] [rɪ'septəklz] [meɪd] [tuː; tə][hoʊld][plænts] ,

hear	of	wonderful	receptacles	made	to	hold	plants	,
听到	的	精彩的	容器	制成	到	抓住	植物	,

随着唐宋时期陶瓷业的发展，我们听说了许多用来盛放植物的精美容器。

[nɑːt][pɔts] , [bʌt; bət] ['dʒuːəld] ['pæləs] .

not	pots	,	but	jewelled	palaces	.
不是	锅	,	但	珠宝	宫殿	.

不是陶罐，而是镶满珠宝的宫殿。

[ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [əˈtendənt] [wʌz; wəz]['diːteɪld; dɪˈteɪld][tuː; tə] [weɪt] [əˈpɑːn] [iːtʃ] ['flaʊər] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːʃ]

A	special	attendant	was	detailed	to	wait	upon	each	flower	and	to	wash
一个	特别的	服务员	曾是	详细的	到	等待	之上	每个	花	和	到	洗

[ɪts] [liːvz] [wɪð; wɪθ][sɔːft] ['brʌʃɪz] [meɪd] [ʌv; əv] ['ræbɪt] [her] .

its	leaves	with	soft	brushes	made	of	rabbit	hair	.
它是	树叶	和	柔软的	刷子	制成	的	兔子	头发	.

安排了一名专门的侍者照料每一朵花，并用兔毛制成的软刷清洗叶子。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [" - " ,

It	has	been	written	[	"	Pingtse	"	,
它	有	到过	书面	[	"	-	"	,

有人写道[“平策”，

[baɪ] -] [ðæt] [ðə; ði] ['piːəni] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [beɪðd] [baɪ][ə; eɪ] ['hænsəm] ['meɪd(ə)n][ɪn] [fʊl]

by	Yuenchunlang	]	that	the	peony	should	be	bathed	by	a	handsome	maiden	in	full
经过	-	]	那	这	牡丹	应该	是	洗澡	经过	一个	英俊的	少女	在	满的

['kɑːstuːm] ,

costume	,
戏服	,

（由袁春浪作）牡丹花应该由一位身着盛装的俊美少年沐浴。

[ðæt] [ə; eɪ] ['wɪntər] - [plʌm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['wɔːtərd] [baɪ][ə; eɪ] [peɪl] , ['slendər] [mʌŋk] .

that	a	winter	-	plum	should	be	watered	by	a	pale	,	slender	monk	.
那	一个	冬天	-	李子	应该	是	浇水	经过	一个	苍白	,	苗条	僧	.

冬梅应该由一位面色苍白、身材纤细的僧侣浇水。

[ɪn][dʒə'pæn] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['pɑːpjələr][ʌv; əv][ðə; ði][noʊ] - ['dænsəz, 'dænsɪz] , [ðə; ði] - ,

In	Japan	,	one	of	the	most	popular	of	the	No	-	dances	,	the	Hachinoki	,
在	日本	,	一	的	这	最多	受欢迎的	的	这	不	-	舞蹈	,	这	-	,

[kəm'poʊzd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːʃi'kɑːgə] ['pɪriəd] ,

composed	during	the	Ashikaga	period	,
由	期间	这	足利	时期	,

在日本，最受欢迎的能乐之一《八木舞》创作于足利时代。

[ɪz] [beɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪm'pɑːvərɪʃt] [naɪt] , [huː] , [ɑːn][ə; eɪ] ['friːzɪŋ] [naɪt] ,

is	based	upon	the	story	of	an	impoverished	knight	,	who	,	on	a	freezing	night	,
是	基于	之上	这	故事	的	一个	贫困	骑士	,	WHO	,	在	一个	冷冻	夜晚	,

故事取材于一位贫穷骑士的经历，在一个寒冷的夜晚，

[ɪn] [læk] [ʌv; əv]['fjuːəl][fɔːr; fər][ə; eɪ]['faɪər] ,

in	lack	of	fuel	for	a	fire	,
在	缺少	的	燃料	为了	一个	火	,

缺乏燃料生火时，

[kʌts] [hɪz; ɪz] ['tʃerɪʃt] [plænts] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌentər'teɪn] [ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['fraɪər] .

cuts	his	cherished	plants	in	order	to	entertain	a	wandering	friar	.
削减	他的	珍爱	植物	在	命令	到	招待	一个	漫游	修士	.

他为了款待一位云游僧侣，剪掉了自己心爱的植物。

[ðə; ði]['fraɪər][ɪz][ɪn] [ri'æləti] [noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]['hoʊdʒoʊ] - - , [ðə; ði] [hə'ruːn] - [ɑːl] - [ræ'ʃiːd]

The	friar	is	in	reality	no	other	than	Hojo	-	Tokiyori	,	the	Haroun	-	Al	-	Raschid
这	修士	是	在	现实	不	其他	比	北条	-	-	,	这	哈伦	-	阿尔	-	拉希德

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][teɪlz; 'teɪˌliz] ,

of	our	tales	,
的	我们的	故事	,

这位修士实际上就是我们故事中的哈伦·拉希德，也就是北条时赖。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɪz][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [rɪ'wɔːrd] .

and	the	sacrifice	is	not	without	its	reward	.
和	这	牺牲	是	不是	没有	它是	报酬	.

而这种牺牲并非没有回报。

[ðɪs] ['ɑːprə] ['nevər] [feɪlz] [tuː; tə] [drɔː] [terz] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['təukjəu; -kiəu; 'tɔːkjɔː] ['ɔːdiəns] ['iːv(ə)n][tuː; tə]

This	opera	never	fails	to	draw	tears	from	a	Tokio	audience	even	to
这	歌剧	绝不	失败	到	画	眼泪	从	一个	东京	观众	甚至	到

- [deɪ] .

-	day	.
-	天	.

即使在今天，这部歌剧依然能让东京的观众潸然泪下。

[greɪt] [priˈkɔːʃənz] [wɜːr; wər]['teɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['delɪkət] ['blɔsəmz] .

Great	precautions	were	taken	for	the	preservation	of	delicate	blossoms	.
伟大的	防范措施	是	已采取	为了	这	保存	的	精美的	花朵	.

为了保护娇嫩的花朵，人们采取了周密的预防措施。

['empərər] - , [ʌv; əv][ðə; ði] [tæŋ] ['daɪnəsti] ,

Emperor	**Huensung**	**,**	**of**	**the**	**Tang**	**Dynasty**	**,**
皇帝	-	,	的	这	唐	王朝	,

唐朝玄武帝

[hʌŋ] ['taɪni]['goʊldən] ['belz] [ɑːn][ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] [tuː; tə] [kiːp] [ɔːf][ðə; ði][bɜːrdz] .

hung	**tiny**	**golden**	**bells**	**on**	**the**	**branches**	**in**	**his**	**garden**	**to**	**keep**	**off**	**the**	**birds**	**.**
悬挂	微小的	金的	铃铛	在	这	分支	在	他的	花园	到	保持	离开	这	鸟类	.

为了驱赶鸟类，他在花园的树枝上挂满了金色的小铃铛。

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [went] [ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['sprɪŋtaɪm] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kɔːrt] [mjuˈzɪʃənz] [tuː; tə]

He	**it**	**was**	**who**	**went**	**off**	**in**	**the**	**springtime**	**with**	**his**	**court**	**musicians**	**to**
他	它	曾是	WHO	去	离开	在	这	春天	和	他的	法庭	音乐家	到

['glædn] [ðə; ði] ['flaʊərz] [wɪð; wɪθ][sɔːft]['mjuːzɪk] .

gladden	**the**	**flowers**	**with**	**soft**	**music**	**.**
格拉登	这	花朵	和	柔软的	音乐	.

春天的时候，他带着宫廷乐师们去给鲜花演奏柔美的乐曲。

[ə; eɪ] [kweɪnt] ['tæblət] , [wɪtʃ] [trəˈdɪʃ(ə)n] [əs'kraɪbz] [tuː; tə] [ˌjoʊʃɪ'tsuːneɪ] , [ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

A	**quaint**	**tablet**	**,**	**which**	**tradition**	**ascribes**	**to**	**Yoshitsune**	**,**	**the**	**hero**	**of**	**our**
一个	古雅	药片	,	哪个	传统	归因	到	义经	,	这	英雄	的	我们的

[ɑːrˈθʊriən] ['ledʒəndz] ,

Arthurian	**legends**	**,**
亚瑟王时代	传说	,

一块古朴的石碑，传统上认为是亚瑟王传说中的英雄人物义经的遗物。

[ɪz] [stɪl] [ɪkˈstænt][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz] ['mɒnəstrɪz] [- , [nɪr] ['kobei]] .

is	**still**	**extant**	**in**	**one**	**of**	**the**	**Japanese**	**monasteries**	**[**	**Sumadera**	**,**	**near**	**Kobe**	**]**	**.**
是	仍然	现存	在	一	的	这	日本人	修道院	[	-	,	靠近	科比	]	.

至今仍保存在日本的一座寺院中（神户附近的须摩寺）。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['noʊtɪs] [pʊt] [ʌp] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['wʌndərf(ə)l] [plʌm] - [triː] ,

It	**is**	**a**	**notice**	**put**	**up**	**for**	**the**	**protection**	**of**	**a**	**certain**	**wonderful**	**plum**	**-**	**tree**	**,**
它	是	一个	注意	放	向上	为了	这	保护	的	一个	肯定	精彩的	李子	-	树	,

这是为保护一棵美丽的李子树而张贴的告示。

[ænd; ənd] [əˈpiːlz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði][grɪm] ['hjuːmər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɔːrlaɪk] [eɪdʒ] .

and	**appeals**	**to**	**us**	**with**	**the**	**grim**	**humour**	**of**	**a**	**warlike**	**age**	**.**
和	上诉	到	我们	和	这	严峻	幽默	的	一个	好战	年龄	.

它以战争时代的黑色幽默吸引着我们。

['æftər] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blɔsəmz] , [ðə; ði] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] [sez] :

After	**referring**	**to**	**the**	**beauty**	**of**	**the**	**blossoms**	**,**	**the**	**inscription**	**says**	**:**
后	指	到	这	美丽	的	这	花朵	,	这	题词	说道	:

碑文在赞美花朵之美后写道：

" [huːˈevər] [kʌts] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bræntʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] [triː] [ʃæl; ʃəl] ['fɔːrfɪt] [ə; eɪ] ['fɪŋgər] ['ðerfɔːr] .

"	**Whoever**	**cuts**	**a**	**single**	**branch**	**of**	**this**	**tree**	**shall**	**forfeit**	**a**	**finger**	**therefor**	**.**
"	谁	削减	一个	单身的	分支	的	这	树	将	丧失	一个	手指	因此	.

“凡砍断此树一根树枝者，将被砍掉一根手指。”

" [wʊd] [ðæt] [sʌtʃ] [lɔːz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪnˈfɔːrst] ['naʊədeɪz] [əˈgenst] [ðoʊz] [huː] ['wɑːntənli] [dɪˈstrɔɪ]

"	**Would**	**that**	**such**	**laws**	**could**	**be**	**enforced**	**nowadays**	**against**	**those**	**who**	**wantonly**	**destroy**
"	会	那	这样的	法律	可以	是	强制执行	如今	反对	那些	WHO	肆意妄为	破坏

['flaʊərz] [ænd; ənd] ['mjuːtɪleɪt] ['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ɑːrt] !

flowers	**and**	**mutilate**	**objects**	**of**	**art**	**!**
花朵	和	残害	对象	的	艺术	!

“但愿如今也能对那些肆意毁坏花卉和损毁艺术品的人执行这样的法律！”

[jet] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][pɑːt] ['flaʊərz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ði] ['selfɪʃnəs]

Yet	even	in	the	case	of	pot	flowers	we	are	inclined	to	suspect	the	selfishness
然而	甚至	在	这	案件	的	锅	花朵	我们	是	倾斜	到	怀疑	这	自私

[ʌv; əv][mæn] .

of	man	.
的	男人	.

即使是盆栽花卉，我们也倾向于怀疑人类的自私行为。

[waɪ] [teɪk] [ðə; ði][plænts][frʌm; frəm][ðer; ðər]['hoʊmz][ænd; ənd][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [bluːm] [mɪd] [streɪndʒ]

Why	take	the	plants	from	their	homes	and	ask	them	to	bloom	mid	strange
为什么	拿	这	植物	从	他们的	房屋	和	问	他们	到	盛开	中	奇怪的

[sə'raʊndɪŋz] ?

surroundings	?
周围环境	?

为什么要把植物从它们的原生地摘下来，让它们在陌生的环境中开花呢?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [laɪk] ['æskɪŋ] [ðə; ði][bɜːrdz][tuː; tə] [sɪŋ] [ænd; ənd] [meɪt] [kuːp] [ʌp] [ɪn]['keɪdʒɪz] ?

Is	it	not	like	asking	the	birds	to	sing	and	mate	cooped	up	in	cages	?
是	它	不是	喜欢	问	这	鸟类	到	唱歌	和	伴侣	被困住	向上	在	笼子	?

这岂不是要求鸟儿在笼子里唱歌交配吗?

[huː] [noʊz] [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːkɪdz] [fiːl] ['staɪf(ə)ld][baɪ][ðə; ði][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [hiːt] [ɪn][jʊr; jər]

Who	knows	but	that	the	orchids	feel	stifled	by	the	artificial	heat	in	your
WHO	知道	但	那	这	兰花	感觉	窒息	经过	这	人造的	热	在	你的

[kən'sɜːvəˌtɔːriːz] [ænd; ənd] ['hoʊpləsli] [lɔːŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['sʌðərn] [skaɪz] ?

conservatories	and	hopelessly	long	for	a	glimpse	of	their	own	Southern	skies	?
温室	和	绝望地	长的	为了	一个	一瞥	的	他们的	自己的	南方	天空	?

谁知道呢，也许兰花们正因温室里的人工高温而感到窒息，无比渴望能一睹南方天空的风采?

[ðə; ði][aɪ'diːəl] ['lʌvər] [ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪz][hiː; hi] [huː] ['vɪzɪts][ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] [hɔːnts] ,

The	ideal	lover	of	flowers	is	he	who	visits	them	in	their	native	haunts	,
这	理想的	情人	的	花朵	是	他	WHO	访问	他们	在	他们的	本国的	闹鬼的地方	,

真正热爱花卉的人，是那些到花卉的原生地观赏它们的人。

[laɪk] - [[ɔːl] ['selɪbreɪtɪd] [ˌtʃaɪ'niːz] ['poʊəts][ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz]] ,

like	Taoyuenming	[	all	celebrated	Chinese	poets	and	philosophers	]	,
喜欢	-	[	全部	著名	中国人	诗人	和	哲学家	]	,

像桃源铭[所有中国著名诗人和哲学家]

[huː] [sæt] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ]['broʊkən][ˌbæm'buː] [fens] [ɪn] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][waɪld]

who	sat	before	a	broken	bamboo	fence	in	converse	with	the	wild
WHO	卫星	前	一个	破碎的	竹子	栅栏	在	交谈	和	这	荒野

[krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] , [ɔːr] - ,

chrysanthemum	,	or	Linwosing	,
菊花	,	或者	-	,

他坐在断竹篱笆前，与野菊花交谈，或者说是林沃星。

['luːzɪŋ] [hɪm'self] [ə'mɪd] [mɪ'stɪrɪəs] ['freɪgrəns] [æz; əz][hiː; hi] ['wɔndəd] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

losing	himself	amid	mysterious	fragrance	as	he	wandered	in	the	twilight	among	the
输	他自己	之中	神秘	香味	作为	他	漫步	在	这	暮	之中	这

[plʌm] - ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərn] [leɪk] . -

plum	-	blossoms	of	the	Western	Lake	.	'
李子	-	花朵	的	这	西	湖	.	-

暮色降临，他漫步在西湖梅花丛中，沉浸在神秘的香气里。

[tɪz] [sed] [ðæt] - [slept] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [driːmz] [maɪt] ['mɪŋg(ə)l][wɪð; wɪθ]

Tis	said	that	Chowmushih	slept	in	a	boat	so	that	his	dreams	might	mingle	with
的	说	那	-	睡着了	在	一个	船	所以	那	他的	梦境	可能	交融	和

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['loʊtəs] .

those	of	the	lotus	.
那些	的	这	莲花	.

据说周慕希睡在船上，这样他的梦境就可以与莲花的梦境交融。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [muːvd] [ðə; ði] ['emprəs] - , [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst]

It	was	the	same	spirit	which	moved	the	Empress	Komio	,	one	of	our	most
它	曾是	这	相同的	精神	哪个	已搬	这	皇后	-	,	一	的	我们的	最多

[rɪ'naʊnd] ['nɑːrə] ['sɔvrinz] ,

renowned	Nara	sovereigns	,
著名	奈良	君主	,

这种精神也激励着我们最著名的奈良王朝君主之一——孝尾皇后。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sæŋ] : " [ɪf] [aɪ] [plʌk] [ðiː] , [maɪ][hænd] [wɪl] [dɪ'faɪl] [ðiː] , [oʊ] ['flaʊər] !

as	she	sang	:	"	If	I	pluck	thee	,	my	hand	will	defile	thee	,	O	flower	!
作为	她	唱	:	"	如果	我	采摘	你	,	我的	手	将要	亵渎	你	,	哦	花	!

她唱道："如果我摘下你，我的手就会玷污你，哦，花儿！

['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [medəuz] [æz; əz] [ðaʊ] [ɑːrt] , [aɪ]['ɔːfər] [ðiː] [tuː; tə][ðə; ði] ['buːdəz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]

Standing	in	the	meadows	as	thou	art	,	I	offer	thee	to	the	Buddhas	of	the	past
常设	在	这	草地	作为	你	艺术	,	我	提供	你	到	这	佛陀	的	这	过去的

,

,

,

你伫立于草地之上，我将你供奉给过去诸佛。

[ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] .

of	the	present	,	of	the	future	.
的	这	展示	,	的	这	未来	.

现在，未来。

" [haʊ'evər] , [let] [ˌjuː 'es][nɑːt][biː; bi] [tuː] [ˌsentɪ'ment(ə)l] .

"	However	,	let	us	not	be	too	sentimental	.
"	然而	,	让	我们	不是	是	也	感伤的	.

"但是，我们不要太伤感。"

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [les] [lʌg'ʒʊriəs] [bʌt; bət] [mɔːr] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] .

Let	us	be	less	luxurious	but	more	magnificent	.
让	我们	是	较少的	豪华	但	更多的	壮丽	.

让我们少些奢华，多些辉煌。

[sed] ['lau'dz] : " ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] ['pɪtiləs] .

Said	Laotse	:	"	Heaven	and	earth	are	pitiless	.
说	老子	:	"	天堂	和	地球	是	无情	.

老子说："天地是无情的。"

" [sed] - : " [floʊ] , [floʊ] , [floʊ] , [floʊ] , [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ʌv; əv][laɪf][ɪz]['evər]['ɑːnwərd] .

"	Said	Kobodaishi	:	"	Flow	,	flow	,	flow	,	flow	,	the	current	of	life	is	ever	onward	.
"	说	-	:	"	流动	,	流动	,	流动	,	流动	,	这	当前的	的	生活	是	曾经	向前	.

"小菩提子说：'流，流，流，流，生命的水流永远向前。'

[daɪ] , [daɪ] , [daɪ] , [daɪ] , [deθ] [kʌmz] [tuː; tə][ɔːl] .

Die	,	die	,	die	,	die	,	death	comes	to	all	.
死	,	死	,	死	,	死	,	死亡	来	到	全部	.

死吧，死吧，死吧，死吧，死亡终将降临到每个人身上。

" [dɪ'strʌkʃn] ['feɪsɪz][ˌjuː 'es] [wer'evər] [wiː; wi][tɜːrn] .

"	Destruction	faces	us	wherever	we	turn	.
"	破坏	面孔	我们	无论	我们	转动	.

"无论我们走到哪里，都面临着毁灭。"

[dɪ'strʌkʃn] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [ə'bʌv] , [dɪ'strʌkʃn] [bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] .

Destruction	below	and	above	,	destruction	behind	and	before	.
破坏	以下	和	多于	,	破坏	在后面	和	前	.

下方和上方的毁灭，前后的毁灭。

[tʃeɪndʒ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][ɪ'tɜːrn(ə)l] , - - [waɪ] [nɑːt][æz; əz] ['welkəm] [deθ] [æz; əz] [laɪf] ?

Change	is	the	only	Eternal	,	-	-	why	not	as	welcome	Death	as	Life	?
改变	是	这	仅有的	永恒	,	-	-	为什么	不是	作为	欢迎	死亡	作为	生活	?

变化是唯一永恒的，——为什么死亡不能像生命一样令人欣喜呢?

[ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət] ['kaʊntərpɑːrts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] , - - [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [ʌv; əv]

They	are	but	counterparts	one	of	the	other	,	-	-	The	Night	and	Day	of
他们	是	但	对应物	一	的	这	其他	,	-	-	这	夜晚	和	天	的

['brɑːmə] .

Brahma	.
梵	.

它们互为对立面——梵天的昼夜。

[θruː] [ðə; ði] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] , [ˌɑːr 'iː] - [kri'eɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] ['pɑːsəb(ə)l] .

Through	the	disintegration	of	the	old	,	re	-	creation	becomes	possible	.
通过	这	解体	的	这	老的	,	关于	-	创建	变成	可能的	.

旧事物的瓦解，才使得新事物的创造成为可能。

[wiː; wi][hæv; həv] ['wəːʃɪp] [deθ] , [ðə; ði] [rɪ'lentləs] ['gɑːdəs] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] , ['ʌndər] ['meni] ['dɪfrənt]

We	have	worshipped	Death	,	the	relentless	goddess	of	mercy	,	under	many	different
我们	有	崇拜	死亡	,	这	狠	女神	的	怜悯	,	在下面	许多	不同的

[neɪmz] .

names	.
姓名	.

我们曾以许多不同的名字崇拜死亡，这位无情的仁慈女神。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔːl] - [dɪ'vaʊərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] - ['griːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['faɪər]

It	was	the	shadow	of	the	All	-	devouring	that	the	Gheburs	greeted	in	the	fire
它	曾是	这	阴影	的	这	全部	-	吞噬	那	这	-	问候	在	这	火

.

:
.

那是吞噬一切者的阴影，格布尔们在火中迎接了他们。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['aɪsi] ['pjʊrɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [sɔːrd] - [soʊl] [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] ['ʃɪntoʊ] - [dʒə'pæn] ['prɔsˌtreɪts]

It	is	the	icy	purism	of	the	sword	-	soul	before	which	Shinto	-	Japan	prostrates
它	是	这	冰冷的	纯粹主义	的	这	剑	-	灵魂	前	哪个	神道	-	日本	前列腺

[hɜːr'self]['iːv(ə)n][tuː; tə] - [deɪ] .

herself	even	to	-	day	.
她自己	甚至	到	-	天	.

时至今日，神道教日本依然匍匐在剑魂那冰冷纯粹的面前。

[ðə; ði] ['mɪstɪk] ['faɪər] [kən'sjuːmz] ['aʊər; ɑːr] ['wiːknəs] , [ðə; ði]['seɪkrɪd] [sɔːrd] [kliːvz] [ðə; ði] ['bɑːndɪdʒ]

The	mystic	fire	consumes	our	weakness	,	the	sacred	sword	cleaves	the	bondage
这	神秘	火	消耗	我们的	弱点	,	这	神圣	剑	裂片	这	束缚

[ʌv; əv][dɪ'zaɪər] .

of	desire	.
的	欲望	.

神秘之火吞噬我们的软弱，神圣之剑斩断欲望的束缚。

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['æʃɪz] [sprɪŋz] [ðə; ði] ['fiːnɪks] [ʌv; əv][sə'lestʃ(ə)l] [hoʊp] ,

From	our	ashes	springs	the	phoenix	of	celestial	hope	,
从	我们的	灰烬	弹簧	这	凤凰	的	天体	希望	,

从我们的灰烬中，将诞生象征着天国希望的凤凰。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['friːdəm] [kʌmz] [ə; eɪ] ['haɪər] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv] ['mænhʊd] .

out	of	the	freedom	comes	a	higher	realisation	of	manhood	.
出去	的	这	自由	来	一个	更高	实现	的	男子气概	.

自由孕育了对男子气概的更高层次的认识。

[waɪ] [nɑːt] [dɪ'strɔɪ] ['flaʊərz] [ɪf] [ˌðer'baɪ] [wiː; wi][kæn; kən] [ɪ'vɑːlv] [nuː] [fɔːrmz] [i'nəublɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrld]

Why	not	destroy	flowers	if	thereby	we	can	evolve	new	forms	ennobling	the	world
为什么	不是	破坏	花朵	如果	从而	我们	能	发展	新的	表格	升华	这	世界

[aɪ'diːə] ?

idea	?
主意	?

如果摧毁花朵能够进化出新的形式，从而提升世界观，那么为什么不这么做呢?

[wiː; wi]['oʊnli][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn]['aʊər; ɑːr]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] .

We	only	ask	them	to	join	in	our	sacrifice	to	the	beautiful	.
我们	仅有的	问	他们	到	加入	在	我们的	牺牲	到	这	美丽的	.

我们只请求他们加入我们，一同为美好事物献上牺牲。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ə'toʊn][fɔːr; fər][ðə; ði] [diːd] [baɪ] ['kɔnsɪˌkreɪtɪŋ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə]['pjʊrəti][ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti]

We	shall	atone	for	the	deed	by	consecrating	ourselves	to	Purity	and	Simplicity
我们	将	赎罪	为了	这	契据	经过	奉献	我们自己	到	纯度	和	简单

.

:
.

我们将通过献身于纯洁和简朴来赎罪。

[ðʌs] ['riːzənd] [ðə; ði] [tiː] - ['mæstərz] [wen] [ðeɪ] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [kʌlt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] .

Thus	reasoned	the	tea	-	masters	when	they	established	the	Cult	of	Flowers	.
因此	有理智的	这	茶	-	大师	什么时候	他们	已确立的	这	邪教	的	花朵	.

这就是茶道大师们创立花教时的逻辑。

['eniwʌn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [tiː] - [ænd; ənd] ['flaʊər] - ['mæstərz][mʌst; məst]

Anyone	acquainted	with	the	ways	of	our	tea	-	and	flower	-	masters	must
任何人	熟人	和	这	方式	的	我们的	茶	-	和	花	-	大师	必须

[hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌvenə'reɪʃn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'gɑːrd] ['flaʊərz] .

have	noticed	the	religious	veneration	with	which	they	regard	flowers	.
有	注意到	这	宗教	崇敬	和	哪个	他们	看待	花朵	.

凡是熟悉我们茶艺和花艺大师的人，都一定注意到他们对花卉的虔诚敬仰。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [kʌl] [æt; ət]['rændəm] ,

They	do	not	cull	at	random	,
他们	做	不是	淘汰	在	随机的	,

他们并非随意宰杀，

[bʌt; bət] ['kerfəli] [sɪ'lekt] [iːtʃ] [bræntʃ] [ɔːr] [spreɪ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːr'tɪstɪk]

but	carefully	select	each	branch	or	spray	with	an	eye	to	the	artistic
但	小心	选择	每个	分支	或者	喷	和	一个	眼睛	到	这	艺术

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv][ɪn][maɪnd] .

composition	they	have	in	mind	.
作品	他们	有	在	头脑	.

但他们会仔细挑选每一根枝条或每一束花，以符合他们心中构想的艺术构图。

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [kʌt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wɜːr; wər] [ˌæbsə'luːtli]

They	would	be	ashamed	should	they	chance	to	cut	more	than	were	absolutely
他们	会	是	羞愧	应该	他们	机会	到	切	更多的	比	是	绝对地

['nesəseri] .

necessary	.
必要的	.

如果他们不小心削减了超出绝对必要的开支，他们会感到羞愧。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ri'mɑːkt] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ðə; ði] [liːvz] ,

It	may	be	remarked	in	this	connection	that	they	always	associate	the	leaves	,
它	可能	是	评论	在	这	联系	那	他们	总是	联系	这	树叶	,

值得一提的是，他们总是将树叶与此联系起来。

[ɪf] [ðer; ðər][biː; bi] ['eni] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊər] ,

if	there	be	any	,	with	the	flower	,
如果	那里	是	任何	,	和	这	花	,

如果有的话，连同花朵一起，

[fɔːr; fər][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] [hoʊl] ['bjuːti] [ʌv; əv][plænt][laɪf] .

for	the	object	is	to	present	the	whole	beauty	of	plant	life	.
为了	这	目的	是	到	展示	这	所有的	美丽	的	植物	生活	.

目的是为了展现植物生命的全部之美。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [æz; əz][ɪn] ['meni] ['ʌðər] , [ðer; ðər] ['meθəd] ['difəz] [frʌm; frəm] [ðæt] [pər'suːd] [ɪn]

In	this	respect	,	as	in	many	others	,	their	method	differs	from	that	pursued	in
在	这	尊重	,	作为	在	许多	其他的	,	他们的	方法	不同	从	那	追击	在

['westərn] ['kʌntriz] .

Western	countries	.
西	国家	.

在这方面，以及在许多其他方面，他们的方法与西方国家所采用的方法不同。

[hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər][æpt][tuː; tə] [siː] ['oʊnli][ðə; ði] ['flaʊər] [stemz] , ['hedz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

Here	we	are	apt	to	see	only	the	flower	stems	,	heads	as	it	were	,
这里	我们	是	易于	到	看	仅有的	这	花	茎	,	头部	作为	它	是	,

在这里我们往往只能看到花茎，或者说花头。

[wɪ'ðaʊt] ['bɑːdi] , [stʌk] [prə'mɪskjuəsli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [veɪs] .

without	body	,	stuck	promiscuously	into	a	vase	.
没有	身体	,	卡住	滥交	进入	一个	花瓶	.

没有躯体，随意地插在花瓶里。

[wen] [ə; eɪ] [tiː] - ['mæstər][hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [ə; eɪ] ['flaʊər] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][hiː; hi] [wɪl] [pleɪs]

When	a	tea	-	master	has	arranged	a	flower	to	his	satisfaction	he	will	place
什么时候	一个	茶	-	掌握	有	安排	一个	花	到	他的	满意	他	将要	地方

[ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði][ˌtəjkə'nəjmə] ,

it	on	the	tokonoma	,
它	在	这	壁龛	,

当一位茶道大师将一朵花插好后，如果满意，就会把它放在壁龛上。

[ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɪn][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] [ruːm] .

the	place	of	honour	in	a	Japanese	room	.
这	地方	的	荣誉	在	一个	日本人	房间	.

日式房间里的尊贵位置。

['nʌθɪŋ] [els] [wɪl] [biː; bi] [pleɪst] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [maɪt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪ'fekt] ,

Nothing	else	will	be	placed	near	it	which	might	interfere	with	its	effect	,
没有什么	别的	将要	是	放置	靠近	它	哪个	可能	干扰	和	它是	影响	,

附近不会放置任何其他可能干扰其效果的物品。

[nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] , [ən'les] [ðer; ðər][biː; bi][sʌm; səm]['speʃ(ə)l] [es'θetɪk] ['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði]

not	even	a	painting	,	unless	there	be	some	special	aesthetic	reason	for	the
不是	甚至	一个	绘画	,	除非	那里	是	一些	特别的	审美的	原因	为了	这

[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] .

combination	.
组合	.

甚至连一幅画都算不上，除非这种组合有特殊的审美原因。

[ˌaɪ 'tiː] [rests] [ðer; ðər] [laɪk] [æn; ən] [enθ'rəʊnd] [prɪns] ,

It	rests	there	like	an	enthroned	prince	,
它	休息	那里	喜欢	一个	登基	王子	,

它像一位端坐于宝座上的王子般安然伫立在那里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [gests] [ɔːr] [dɪ'saɪplz] [ɑːn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ruːm] [wɪl] [sə'luːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

and	the	guests	or	disciples	on	entering	the	room	will	salute	it	with	a
和	这	客人	或者	门徒	在	进入	这	房间	将要	礼炮	它	和	一个

[prə'faʊnd] [baʊ; boʊ] [bɪ'fɔːr] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ə'dresiz] [tuː; tə][ðə; ði][hoʊst] .

profound	bow	before	making	their	addresses	to	the	host	.
深刻的	弓	前	制作	他们的	地址	到	这	主持人	.

客人或门徒进入房间后，会先深深鞠躬致敬，然后再向主人致辞。

['drɔɪŋz] [frʌm; frəm] ['mɑːstəpiːsɪz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv]

Drawings	from	masterpieces	are	made	and	published	for	the	edification	of
图画	从	杰作	是	制成	和	已发布	为了	这	启迪	的

['æmə,tʃɝːz, 'æmə,tɝːz] .

amateurs	.
业余爱好者	.

为了启迪业余爱好者，人们绘制并出版名画的素描作品。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɪz] [kwaɪt] [və'luːmɪnəs] .

The	amount	of	literature	on	the	subject	is	quite	voluminous	.
这	数量	的	文学	在	这	主题	是	相当	大量的	.

关于这个主题的文献数量相当庞大。

[wen] [ðə; ði] ['flaʊər] [feɪdz] ,

When	the	flower	fades	,
什么时候	这	花	淡出	,

当花朵凋谢时，

[ðə; ði]['mæstər] ['tendərli] [kən'saɪnz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][ɔːr] ['kerfəli] ['beriz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

the	master	tenderly	consigns	it	to	the	river	or	carefully	buries	it	in	the	ground	.
这	掌握	温柔地	托运	它	到	这	河	或者	小心	埋葬	它	在	这	地面	.

主人温柔地将它放入河中，或小心翼翼地将它埋入土里。

['mɔnjumənts] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [i'rektid] [tuː; tə][ðer; ðər] ['meməri] .

Monuments	are	sometimes	erected	to	their	memory	.
纪念碑	是	有时	竖立	到	他们的	记忆	.

人们有时会为他们树立纪念碑。

[ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['flaʊər] [ə'reɪndʒmənt] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəs] [wɪð; wɪθ]

The	birth	of	the	Art	of	Flower	Arrangement	seems	to	be	simultaneous	with
这	出生	的	这	艺术	的	花	安排	似乎	到	是	同时	和

[ðæt] [ʌv; əv] ['tiːɪzəm] [ɪn][ðə; ði] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] .

that	of	Teaism	in	the	fifteenth	century	.
那	的	茶主义	在	这	第十五	世纪	.

插花艺术的诞生似乎与十五世纪茶道的兴起同时发生。

['aʊər; ɑːr]['ledʒəndz] [ə'skraɪb] [ðə; ði][fɜːrst] ['flaʊər] [ə'reɪndʒmənt] [tuː; tə] [ðoʊz] ['ɜːrli] ['buːdɪst] [seɪnts] [huː]

Our	legends	ascribe	the	first	flower	arrangement	to	those	early	Buddhist	saints	who
我们的	传说	归咎于	这	第一的	花	安排	到	那些	早期的	佛教徒	圣徒	WHO

['gæðərd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [struːn] [baɪ][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd] ,

gathered	the	flowers	strewn	by	the	storm	and	,
聚集	这	花朵	散落的	经过	这	风暴	和	,

我们的传说将最早的插花艺术归功于早期的佛教圣人，他们收集了暴风雨后散落的花朵，并将它们摆放在一起。

[ɪn][ðer; ðər] ['ɪnfɪnət] [sə'lɪsɪtuːd] [fɔːr; fər][ɔːl] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] , [pleɪst] [ðem; ðəm][ɪn] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv]['wɔːtər] .

in	their	infinite	solicitude	for	all	living	things	,	placed	them	in	vessels	of	water	.
在	他们的	无限	关怀	为了	全部	活的	事物	,	放置	他们	在	船只	的	水	.

他们出于对一切生物的无限关爱，将它们放置在盛水的器皿中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] - , [ðə; ði] [greɪt] ['peɪntər] [ænd; ənd] [ˌkɑːnə'sɜːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]

It	is	said	that	Soami	,	the	great	painter	and	connoisseur	of	the	court	of
它	是	说	那	-	,	这	伟大的	画家	和	行家	的	这	法庭	的

[ˌɑːʃi'kɑːgə] - [ˌjoʊʃɪ'mɑːsə] ,

Ashikaga	-	Yoshimasa	,
足利	-	吉正	,

据说，足利义政宫廷中的伟大画家兼鉴赏家相阿弥，

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [ə'depts] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

was	one	of	the	earliest	adepts	at	it	.
曾是	一	的	这	最早	专家	在	它	.

他是最早精通此道的人之一。

- , [ðə; ði] [tiː] - ['mæstər] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)lz] , [æz; əz][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] - ,

Juko	,	the	tea	-	master	,	was	one	of	his	pupils	,	as	was	also	Senno	,
-	,	这	茶	-	掌握	,	曾是	一	的	他的	学生	,	作为	曾是	还	-	,

茶道大师朱可和千野都是他的学生。

[ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] - ,

the	founder	of	the	house	of	Ikenobo	,
这	创始人	的	这	房子	的	-	,

池坊家的创始人，

[ə; eɪ]['fæməli][æz; əz] [ɪ'lʌstriəs] [ɪn][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] ['flaʊərz] [æz; əz][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːnoʊz]

a	family	as	illustrious	in	the	annals	of	flowers	as	was	that	of	the	Kanos
一个	家庭	作为	杰出	在	这	志	的	花朵	作为	曾是	那	的	这	卡诺斯

[ɪn] ['peɪntɪŋ] .

in	painting	.
在	绘画	.

这个家族在花卉史上的辉煌成就，正如卡诺家族在绘画史上的辉煌成就一样。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] - ['rɪtʃuəl] ['ʌndər] - , [ɪn][ðə; ði] ['lætər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

With	the	perfecting	of	the	tea	-	ritual	under	Rikiu	,	in	the	latter	part	of	the
和	这	完善	的	这	茶	-	仪式	在下面	-	,	在	这	后者	部分	的	这

[ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

sixteenth	century	,
第十六	世纪	,

在十六世纪后期，随着力宇对茶道的完善，

['flaʊər] [ə'reɪndʒmənt] ['ɔːlsoʊ] [ə'teɪnz] [ɪts] [fʊl] [groʊθ] .

flower	arrangement	also	attains	its	full	growth	.
花	安排	还	达到	它是	满的	生长	.

插花作品也达到了最佳状态。

- [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['oʊtə] - - , - - [ɔː'riːbeɪ] , - ,

Rikiu	and	his	successors	,	the	celebrated	Ota	-	wuraka	,	Furuka	-	Oribe	,	Koyetsu	,
-	和	他的	继承人	,	这	著名	大田	-	-	,	-	-	奥里贝	,	-	,

[koʊ'boʊriː] - - , [ˌkɑːtə'gɪri] - - ,

Kobori	-	Enshiu	,	Katagiri	-	Sekishiu	,
小堀	-	-	,	片桐	-	-	,

Rikiu 和他的继承者，著名的 Ota-wuraka、Furuka-Oribe、Koyetsu、Kobori-Enshiu、Katagiri-Sekishiu、

[vaɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['fɔːmiŋ] [nuː] [ˌkɑːmbə'neɪʃənz] .

vied	with	each	other	in	forming	new	combinations	.
竞争	和	每个	其他	在	成型	新的	组合	.

它们竞相组成新的组合。

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] , [haʊ'evər] ,

We	must	remember	,	however	,
我们	必须	记住	,	然而	,

但是，我们必须记住：

[ðæt] [ðə; ði] ['flaʊər] - ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] - ['mæstərz] [fɔːrmd] ['oʊnli][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər]

that	the	flower	-	worship	of	the	tea	-	masters	formed	only	a	part	of	their
那	这	花	-	崇拜	的	这	茶	-	大师	形成	仅有的	一个	部分	的	他们的

[esˈθetɪk] ['rɪtʃuəl] ,

aesthetic	ritual	,
审美的	仪式	,

茶道大师们的赏花行为只是他们审美仪式的一部分。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [rɪ'lɪdʒən] [baɪ] [ɪt'self] .

and	was	not	a	distinct	religion	by	itself	.
和	曾是	不是	一个	清楚的	宗教	经过	本身	.

它本身并不是一个独立的宗教。

[ə; eɪ] ['flaʊər] [ə'reɪndʒmənt] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪn][ðə; ði] [tiː] - [ruːm] ,

A	flower	arrangement	,	like	the	other	works	of	art	in	the	tea	-	room	,
一个	花	安排	,	喜欢	这	其他	作品	的	艺术	在	这	茶	-	房间	,

一束插花，如同茶室里的其他艺术品一样，

[wʌz; wəz] [sə'bɔːrdɪneɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['toʊt(ə)l] [skiːm] [ʌv; əv] [ˌdekə'reɪʃn] .

was	subordinated	to	the	total	scheme	of	decoration	.
曾是	从属的	到	这	全部的	方案	的	装饰	.

服从于整体装饰方案。

[ðʌs] - [ɔː'deɪnd] [ðæt] [waɪt] [plʌm] ['blɔsəmz] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] [wen]

Thus	Sekishiu	ordained	that	white	plum	blossoms	should	not	be	made	use	of	when
因此	-	受戒	那	白色的	李子	花朵	应该	不是	是	制成	使用	的	什么时候

[snoʊ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

snow	lay	in	the	garden	.
雪	躺	在	这	花园	.

因此，石秀规定，当花园里有积雪时，不应使用白梅花。

" ['nɔɪzi] " ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [rɪ'lentləsli] ['bænɪʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tiː] - [ruːm] .

"	Noisy	"	flowers	were	relentlessly	banished	from	the	tea	-	room	.
"	嘈杂	"	花朵	是	毫不留情	被放逐	从	这	茶	-	房间	.

茶室里毫不留情地驱逐了“吵闹”的花卉。

[ə; eɪ] ['flaʊər] [ə'reɪndʒmənt] [baɪ][ə; eɪ] [tiː] - ['mæstər]['luːzɪz][ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] [ɪf] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

A	flower	arrangement	by	a	tea	-	master	loses	its	significance	if	removed	from	the
一个	花	安排	经过	一个	茶	-	掌握	失败	它是	意义	如果	已移除	从	这

[pleɪs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [ɪn'tendɪd] ,

place	for	which	it	was	originally	intended	,
地方	为了	哪个	它	曾是	起初	故意的	,

茶艺大师设计的插花作品，如果离开最初放置的地方，就会失去其意义。

[fɔːr; fər][ɪts] [laɪnz] [ænd; ənd] [prə'pɔːʃəns] [hæv; həv] [bɪn] ['speʃəli] [wɜːrkt] [aʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə]

for	its	lines	and	proportions	have	been	specially	worked	out	with	a	view	to
为了	它是	线条	和	比例	有	到过	特别	工作	出去	和	一个	看法	到

[ɪts] [sə'raʊndɪŋz] .

its	surroundings	.
它是	周围环境	.

它的线条和比例都是根据周围环境精心设计的。

[ðə; ði][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][raɪz][ʌv; əv] " ['flaʊər]

The	adoration	of	the	flower	for	its	own	sake	begins	with	the	rise	of	"	Flower
这	崇拜	的	这	花	为了	它是	自己的	清酒	开始	和	这	上升	的	"	花

- ['mæstərz] ,

-	Masters	,
-	大师	,

对花朵本身的崇拜始于“花之大师”的兴起。

" [tɔːrd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] .
" **toward** **the** **middle** **of** **the** **seventeenth** **century** **.**
" 朝向 这 中间 的 这 第十七 世纪 .

大约在十七世纪中叶。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [bɪ'kʌmz] [ˌɪndɪ'pendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] - [ruːm] [ænd; ənd] [noʊz] [noʊ] [lɔː] [seɪv] [ðæt] [ðə; ði]
It **now** **becomes** **independent** **of** **the** **tea** **-** **room** **and** **knows** **no** **law** **save** **that** **the**
它 现在 变成 独立的 的 这 茶 - 房间 和 知道 不 法律 节省 那 这
[veɪs] [im'pəuziz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] .
vase **imposes** **on** **it** **.**
花瓶 强加 在 它 .

它现在脱离了茶室的管辖，除了花瓶对它的约束之外，它不受任何法律约束。

[nuː] [kən'sepʃnz] [ænd; ənd] ['meθədz] [ʌv; əv][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [naʊ] [bɪ'kʌm] ['pɑːsəb(ə)l] ,
New **conceptions** **and** **methods** **of** **execution** **now** **become** **possible** **,**
新的 概念 和 方法 的 执行 现在 变得 可能的 ,

现在，新的理念和执行方法成为可能。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [skuːlz] [rɪ'zʌltɪŋ] [ˌðer'frʌm] .
and **many** **were** **the** **principles** **and** **schools** **resulting** **therefrom** **.**
和 许多 是 这 原则 和 学校 结果 由此 .

由此衍生出了许多学派和学派。

[ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kaʊnt] ['oʊvər][wʌn] ['hʌndrəd]
A **writer** **in** **the** **middle** **of** **the** **last** **century** **said** **he** **could** **count** **over** **one** **hundred**
一个 作家 在 这 中间 的 这 最后的 世纪 说 他 可以 数数 超过 一 百
['dɪfrənt] [skuːlz] [ʌv; əv] ['flaʊər] [ə'reɪndʒmənt] .
different **schools** **of** **flower** **arrangement** **.**
不同的 学校 的 花 安排 .

上世纪中叶的一位作家说，他能数出一百多种不同的插花流派。

['brɔːdli] ['spiːkɪŋ] , [ðiːz] [dɪ'vaɪd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [tuː] [meɪn] ['bræntʃɪz] , [ðə; ði] [ˌfɔːrmə'lɪstɪk]
Broadly **speaking** **,** **these** **divide** **themselves** **into** **two** **main** **branches** **,** **the** **Formalistic**
总体而言 请讲 , 这些 划分 他们自己 进入 二 主要的 分支 , 这 形式主义
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌnætʃərə'lɛsk] .
and **the** **Naturalesque** **.**
和 这 自然的 .

总的来说，这些风格可以分为两大分支：形式主义和自然主义。

[ðə; ði] [ˌfɔːrmə'lɪstɪk] [skuːlz] , [led][baɪ][ðə; ði] - ,
The **Formalistic** **schools** **,** **led** **by** **the** **Ikenobos** **,**
这 形式主义 学校 , 引领 经过 这 - ,

以伊肯诺博斯为首的形式主义学派，

[eɪmd] [æt; ət][ə; eɪ] ['klæsɪk] [aɪ'diːəlɪzəm] [ˌkɔːrə'spɑːndɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnəu] -
aimed **at** **a** **classic** **idealism** **corresponding** **to** **that** **of** **the** **Kano** **-**
旨在 在 一个 经典的 唯心主义 相应的 到 那 的 这 加纳 -
[ˌækədə'mɪʃənz, əˌkædə'mɪʃənz] .
academicians **.**
院士 .

旨在实现与狩野派学者相对应的古典理想主义。

[wiː; wi] [pə'zes] ['rekərdz] [ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənts] [baɪ][ðə; ði] ['ɜːrli] ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [wɪtʃ]
We **possess** **records** **of** **arrangements** **by** **the** **early** **masters** **of** **the** **school** **which**
我们 具有 记录 的 安排 经过 这 早期的 大师 的 这 学校 哪个
['ɔːlmoʊst] [ˌriːprə'duːs] [ðə; ði] ['flaʊər] ['peintiŋz] [ʌv; əv][sænsɛtsuː][ænd; ənd] - .
almost **reproduce** **the** **flower** **paintings** **of** **Sansetsu** **and** **Tsunenobu** **.**
几乎 复制 这 花 绘画 的 三节 和 - .

我们拥有该流派早期大师们的编曲记录，这些编曲几乎完全再现了山雪和常信的花卉画作。

[ðə; ði] [ˌnætʃərə'lɛsk] [skuːl] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ək'septɪd] ['neɪtʃər] [æz; əz][ɪts]['mɑːd(ə)l] ,

The	Naturalesque	school	,	on	the	other	hand	,	accepted	nature	as	its	model	,
这	自然的	学校	,	在	这	其他	手	,	公认	自然	作为	它是	模型	,

另一方面，自然主义画派则以自然为原型。

['oʊnli] [ɪm'poʊzɪŋ] [sʌtʃ] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] [ʌv; əv][fɔːrm][æz; əz] [kən'duːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

only	imposing	such	modifications	of	form	as	conduced	to	the	expression	of
仅有的	气势磅礴	这样的	修改	的	形式	作为	进行	到	这	表达	的

[ɑːr'tɪstɪk]['juːnəti] .

artistic	unity	.
艺术	统一	.

只对形式进行必要的修改，以达到艺术统一性的表现。

[ðʌs] [wiː; wi] ['rekəgnaɪz] [ɪn][ɪts] [wɜːrks] [ðə; ði] [seɪm] ['ɪmpʌlsɪz] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði][u'kiːjəujei][ænd; ənd]

Thus	we	recognise	in	its	works	the	same	impulses	which	formed	the	Ukiyoe	and
因此	我们	认出	在	它是	作品	这	相同的	冲动	哪个	形成	这	浮世绘	和

['ʃiːdʒoʊ] [skuːlz] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] .

Shijo	schools	of	painting	.
shijo	学校	的	绘画	.

因此，我们可以在其作品中看到与浮世绘和四条画派相同的创作冲动。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] , [hæd; həd][wiː; wi] [taɪm] ,

It	would	be	interesting	,	had	we	time	,
它	会	是	有趣的	,	有	我们	时间	,

如果我们有时间，那将会很有趣。

[tuː; tə] ['entər] [mɔːr] ['fʊli] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] ['pɑːsəb(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]

to	enter	more	fully	than	it	is	now	possible	into	the	laws	of	composition
到	进入	更多的	完全	比	它	是	现在	可能的	进入	这	法律	的	作品

[ænd; ənd] ['diːteɪl] ['fɔːmjuleitid] [baɪ][ðə; ði] ['veriəs] ['flaʊər] - ['mæstərz][ʌv; əv] [ðɪs] ['pɪriəd] ,

and	detail	formulated	by	the	various	flower	-	masters	of	this	period	,
和	细节	配方	经过	这	各种各样的	花	-	大师	的	这	时期	,

比现在更全面地了解这一时期各位花艺大师所制定的构图和细节法则，

['ʃoʊɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wʊd] , [ðə; ði] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['θɪərɪz] [wɪtʃ] ['gʌvənd] ['təjkuː'^ɑːwɑː]

showing	,	as	they	would	,	the	fundamental	theories	which	governed	Tokugawa
显示	,	作为	他们	会	,	这	基本的	理论	哪个	受统治	德川

[ˌdekə'reɪʃn] .

decoration	.
装饰	.

由此可见，德川幕府装饰艺术的基本理论。

[wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['prɪnsəp(ə)l] (['hev(ə)n]) , [ðə; ði] [sə'bɔːrdɪnət]

We	find	them	referring	to	the	Leading	Principle	(	Heaven	)	,	the	Subordinate
我们	寻找	他们	指	到	这	领导	原则	(	天堂	)	,	这	下属

['prɪnsəp(ə)l] ([ɜːrθ]) , [ðə; ði] ['rekənsaɪlɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] ([mæn]) ,

Principle	(	Earth	)	,	the	Reconciling	Principle	(	Man	)	,
原则	(	地球	)	,	这	和解	原则	(	男人	)	,

我们发现它们分别指称主导原则（天）、从属原则（地）、调和原则（人）。

[ænd; ənd] ['eni] ['flaʊər] [ə'reɪndʒmənt] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ɪm'bɑːdi] [ðiːz] ['prɪnsəp(ə)lz][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd]

and	any	flower	arrangement	which	did	not	embody	these	principles	was	considered
和	任何	花	安排	哪个	做过	不是	体现	这些	原则	曾是	经过考虑的

['bærən] [ænd; ənd] [ded] .

barren	and	dead	.
荒芜	和	死的	.

任何不符合这些原则的插花作品都被认为是不美观、毫无生气的。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [dwelt] [mʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] ['triːtɪŋ] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn][ɪts] [θriː] ['dɪfrənt]
They also dwelt much on the importance of treating a flower in its three different
他们 还 居住 很多 在 这 重要性 的 治疗 一个 花 在 它是 三 不同的
['æspekts] ,
aspects ,
方面 ,

他们还着重强调了从三个不同方面对待花卉的重要性，

[ðə; ði]['fɔːrm(ə)l] , [ðə; ði]['semi] - ['fɔːrm(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'fɔːrm(ə)l] .
the Formal , the Semi - Formal , and the Informal .
这 正式的 , 这 半 - 正式的 , 和 这 非正式 .

正式场合、半正式场合和非正式场合。

[ðə; ði][fɜːrst] [maɪt] [biː; bi] [sed] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] ['steɪtli] ['kɑːstuːm] [ʌv; əv][ðə; ði]
The first might be said to represent flowers in the stately costume of the
这 第一的 可能 是 说 到 代表 花朵 在 这 庄严 戏服 的 这
['bɔːlruːmˌbɔːlrʊm] ,
ballroom ,
舞厅 ,

第一幅图可以理解为身着华丽舞会服饰的花朵。

[ðə; ði] ['sekənd] [ɪn][ðə; ði] ['iːzi] ['elɪgəns] [ʌv; əv] [ˌæftər'nuːn] [dres] ,
the second in the easy elegance of afternoon dress ,
这 第二 在 这 简单的 优雅 的 下午 裙子 ,

其次是下午茶装的轻松优雅，

[ðə; ði] [θɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [ˌdezæbiː'jeɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['buːdwɑːr] .
the third in the charming deshabille of the boudoir .
这 第三 在 这 迷人 衣衫褴褛 的 这 闺房 .

第三点，闺房里迷人的凌乱。

['aʊər; ɑːr]['pɜːrsən(ə)l] ['sɪmpəθiːz] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['flaʊər] - [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] -
Our personal sympathies are with the flower - arrangements of the tea -
我们的 个人的 同情 是 和 这 花 - 安排 的 这 茶 -
['mæstər] ['ræðər] [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] - ['mæstər] .
master rather than with those of the flower - master .
掌握 相当 比 和 那些 的 这 花 - 掌握 .

我们个人更同情茶艺师的插花作品，而不是花艺师的作品。

[ðə; ði]['fɔːrmər][ɪz][ɑːrt][ɪn][ɪts]['proːpər] ['setɪŋ] [ænd; ənd] [ə'piːlz] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts]
The former is art in its proper setting and appeals to us on account of its
这 以前的 是 艺术 在 它是 恰当的 环境 和 上诉 到 我们 在 帐户 的 它是
[truː] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][laɪf] .
true intimacy with life .
真的 亲密关系 和 生活 .

前者是艺术在其恰当语境中的体现，它之所以能吸引我们，是因为它与生活有着真正的亲密联系。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [kɔːl] [ðɪs] [skuːl] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ɪn] [ˌkɑːntrədɪ'stɪŋkʃn] [tuː; tə][ðə; ði]
We should like to call this school the Natural in contradistinction to the
我们 应该 喜欢 到 称呼 这 学校 这 自然的 在 对比 到 这
[ˌnætʃərə'lɛsk] [ænd; ənd] [ˌfɔːrmə'lɪstɪk] [skuːlz] .
Naturalesque and Formalistic schools .
自然的 和 形式主义 学校 .

我们应该将这所学校称为“自然派”，以区别于“自然主义派”和“形式主义派”。

[ðə; ði] [tiː] - ['mæstər] [diːmz] [hɪz; ɪz]['duːti] ['endɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] ,
The tea - master deems his duty ended with the selection of the flowers ,
这 茶 - 掌握 认为 他的 责任 结束 和 这 选择 的 这 花朵 ,

茶艺师认为，选好花之后，他的职责就结束了。

[ænd; ənd] [liːvz] [ðem; ðəm][tuː; tə] [tel] [ðer; ðər] [oʊn] ['stɔːri] .

and	leaves	them	to	tell	their	own	story	.
和	树叶	他们	到	告诉	他们的	自己的	故事	.

让他们自己讲述自己的故事。

['entərɪŋ] [ə; eɪ] [tiː] - [ruːm] [ɪn] [leɪt] ['wɪntər] ,

Entering	a	tea	-	room	in	late	winter	,
进入	一个	茶	-	房间	在	晚的	冬天	,

冬末走进一家茶室，

[juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ə; eɪ] ['slendər] [spreɪ] [ʌv; əv][waɪld] ['tʃeriːz] [ɪn][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bʌdɪŋ]

you	may	see	a	slender	spray	of	wild	cherries	in	combination	with	a	budding
你	可能	看	一个	苗条	喷	的	荒野	樱桃	在	组合	和	一个	萌芽

[kə'miːliə] ;

camellia	;
茶花	;

你可能会看到一簇纤细的野樱桃与含苞待放的山茶花交相辉映；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən]['ekoʊ][ʌv; əv] [di'pɑːtɪŋ] ['wɪntər] ['kʌpld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .

it	is	an	echo	of	departing	winter	coupled	with	the	prophecy	of	spring	.
它	是	一个	回声	的	离开	冬天	耦合	和	这	预言	的	春天	.

它既是对即将离去的冬天的回响，也是对春天即将到来的预言。

[ə'gen] , [ɪf] [juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] [nuːn] - [tiː] [ɑːn][sʌm; səm] ['ɪrɪteɪtɪŋli] [hɑːt] ['sʌmər] [deɪ] ,

Again	,	if	you	go	into	a	noon	-	tea	on	some	irritatingly	hot	summer	day	,
再次	,	如果	你	去	进入	一个	中午	-	茶	在	一些	令人恼火地	热的	夏天	天	,

再说一遍，如果你在某个酷热难耐的夏日午后去喝下午茶，

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'skʌvər] [ɪn][ðə; ði] ['daːkənd] ['kuːlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌtəjkə'nəjmə][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['lɪli] [ɪn][ə; eɪ]

you	may	discover	in	the	darkened	coolness	of	the	tokonoma	a	single	lily	in	a
你	可能	发现	在	这	变暗	凉爽	的	这	壁龛	一个	单身的	百合	在	一个

['hæŋɪŋ] [veɪs] ;

hanging	vase	;
绞刑	花瓶	;

你或许会在昏暗凉爽的壁龛里发现一朵插在吊瓶里的百合花；

['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] [duː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [smaɪl] [æt; ət][ðə; ði] ['fuːlɪʃnəs] [ʌv; əv] [laɪf] .

dripping	with	dew	,	it	seems	to	smile	at	the	foolishness	of	life	.
滴落	和	露	,	它	似乎	到	微笑	在	这	愚蠢	的	生活	.

它挂满了露珠，仿佛在嘲笑人生的愚蠢。

[ə; eɪ]['soʊloʊ][ʌv; əv] ['flaʊərz] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ,

A	solo	of	flowers	is	interesting	,
一个	独奏	的	花朵	是	有趣的	,

单独欣赏一束花也很有趣。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ][kən'tʃertoʊ][wɪð; wɪθ] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['skʌlptʃər] [ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz]

but	in	a	concerto	with	painting	and	sculpture	the	combination	becomes
但	在	一个	协奏曲	和	绘画	和	雕塑	这	组合	变成

[ɪn'trænsɪŋ] .

entrancing	.
迷人的	.

但如果将绘画和雕塑结合起来，就会产生迷人的效果。

- [wʌns] [pleɪst] [sʌm; səm]['wɔːtər] - [plænts][ɪn][ə; eɪ] [flæt] [rɪ'septək(ə)l] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði]

Sekishiu	once	placed	some	water	-	plants	in	a	flat	receptacle	to	suggest	the
-	一次	放置	一些	水	-	植物	在	一个	平坦的	容器	到	建议	这

[ˌvedʒə'teɪʃn] [ʌv; əv] [leɪks] [ænd; ənd] [mɑːʃiz] ,

vegetation	of	lakes	and	marshes	,
植被	的	湖泊	和	沼泽	,

石洲曾将一些水生植物放置在扁平的容器中，以暗示湖泊和沼泽的植被。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] [ə'bʌv] [hiː; hi] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [baɪ] - [ʌv; əv][waɪld] [dʌks] ['flaɪɪŋ] [ɪn]

and	on	the	wall	above	he	hung	a	painting	by	Soami	of	wild	ducks	flying	in
和	在	这	墙	多于	他	悬挂	一个	绘画	经过	-	的	荒野	鸭子	飞行	在

[ðə; ði] [er] .

the	air	.
这	空气	.

墙上挂着一幅索阿米的画作，画的是野鸭在空中飞翔。

- , [ə'nʌðər] [tiː] - ['mæstər] ,

Shoha	,	another	tea	-	master	,
-	,	其他	茶	-	掌握	,

另一位茶道大师，Shoha

[kəm'baɪnd] [ə; eɪ]['poʊəm][ɑːn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]['sɑːlətuːd][baɪ][ðə; ði] [siː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brɑːnz] ['ɪnsens]

combined	a	poem	on	the	Beauty	of	Solitude	by	the	Sea	with	a	bronze	incense
合并	一个	诗	在	这	美丽	的	孤独	经过	这	海	和	一个	青铜	香

['bɜːrnər][ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃɝmənz] [hʌt] [ænd; ənd][sʌm; səm][waɪld] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]

burner	in	the	form	of	a	fisherman's	hut	and	some	wild	flowers	of	the
刻录机	在	这	形式	的	一个	渔民的	小屋	和	一些	荒野	花朵	的	这

[biːtʃ] .

beach	.
海滩	.

将一首关于海边独处之美的诗与一个渔夫小屋形状的青铜香炉和一些海滩上的野花结合在一起。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [hæz; həz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ðə; ði]

One	of	the	guests	has	recorded	that	he	felt	in	the	whole	composition	the
一	的	这	客人	有	记录	那	他	毛毡	在	这	所有的	作品	这

[breθ] [ʌv; əv] [weɪnɪŋ] ['ɔːtəm] .

breath	of	waning	autumn	.
气息	的	减弱	秋天	.

一位客人记录道，他从整首乐曲中感受到了秋日渐逝的气息。

['flaʊər] ['stɔːriz] [ɑːr; ər] ['endləs] .

Flower	stories	are	endless	.
花	故事	是	无尽的	.

花的故事无穷无尽。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'kaʊnt] [bʌt; bət][wʌn] [mɔːr] .

We	shall	recount	but	one	more	.
我们	将	叙事	但	一	更多的	.

我们再讲述一个例子。

[ɪn][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] - ['glɔːri] [wʌz; wəz][æz; əz] [jet] [ə; eɪ] [rer] [plænt][wɪð; wɪθ]

In	the	sixteenth	century	the	morning	-	glory	was	as	yet	a	rare	plant	with
在	这	第十六	世纪	这	早晨	-	荣耀	曾是	作为	然而	一个	稀有的	植物	和

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

十六世纪时，牵牛花在我们这里还是一种罕见的植物。

- [hæd; həd][æn; ən][ɪn'taɪər] ['gɑːrdn] [pla:ntid][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kʌltɪveɪtɪd] [wɪð; wɪθ]

Rikiu	had	an	entire	garden	planted	with	it	,	which	he	cultivated	with
-	有	一个	全部的	花园	已种植	和	它	,	哪个	他	栽培	和

[ə'sɪdʒuəs] [ker] .

assiduous	care	.
刻苦	关心	.

力久种了一整个花园，并精心照料。

[ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [riːtʃt] [ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['teɪkoʊ] ,

The	fame	of	his	convulvuli	reached	the	ear	of	the	Taiko	,
这	名声	的	他的	-	达到	这	耳朵	的	这	太鼓	,

他的抽搐事迹传到了太鼓界。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪkˈsprest] [ə; eɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] ,

and	he	expressed	a	desire	to	see	them	,
和	他	表达	一个	欲望	到	看	他们	,

他表达了想见他们的愿望。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv] [wɪtʃ] - [ɪnˈvaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [tiː] [æt; ət][hɪz; ɪz] [haʊs] .

in	consequence	of	which	Rikiu	invited	him	to	a	morning	tea	at	his	house	.
在	结果	的	哪个	-	受邀	他	到	一个	早晨	茶	在	他的	房子	.

因此，力久邀请他到自己家喝早茶。

[ɑːn][ðə; ði] [əˈpɔɪntɪd] [deɪ] [ˈteɪkoʊ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði] [ˈgɑːrdn] ,

On	the	appointed	day	Taiko	walked	through	the	garden	,
在	这	任命	天	太鼓	步行	通过	这	花园	,

到了约定的日子，太鼓穿过花园。

[bʌt; bət] [ˈnoʊwer] [kʊd; kəd][hiː; hi] [siː] [ˈeni] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

but	nowhere	could	he	see	any	vestige	of	the	convulvus	.
但	无处	可以	他	看	任何	痕迹	的	这	-	.

但他却丝毫没有发现痉挛的痕迹。

[ðə; ði] [graʊnd] [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɛvəld] [ænd; ənd] [struːn] [wɪð; wɪθ] [faɪn] [ˈpeblz] [ænd; ənd][sænd] .

The	ground	had	been	leveled	and	strewn	with	fine	pebbles	and	sand	.
这	地面	有	到过	平整	和	散落的	和	美好的	鹅卵石	和	沙	.

地面已被平整，并铺上了细鹅卵石和沙子。

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌlən] [ˈæŋgər][ðə; ði][ˈdespɑːt] [ˈentərd] [ðə; ði] [tiː] - [ruːm] ,

With	sullen	anger	the	despot	entered	the	tea	-	room	,
和	忧郁	愤怒	这	暴君	进入	这	茶	-	房间	,

暴君怒气冲冲地走进茶室。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [saɪt] [ˈweɪtɪd] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] [wɪtʃ] [kəmˈpliːtli] [rɪˈstɔːrd] [hɪz; ɪz] [ˈhjuːmər] .

but	a	sight	waited	him	there	which	completely	restored	his	humour	.
但	一个	视线	等待	他	那里	哪个	完全地	恢复	他的	幽默	.

但眼前的一幕让他顿时恢复了好心情。

[ɑːn][ðə; ði][ˌtəjkəˈnəjmə] , [ɪn][ə; eɪ] [rer] [brɑːnz] [ʌv; əv] [sʌŋ] [ˈwɜːrkmənʃɪp] ,

On	the	tokonoma	,	in	a	rare	bronze	of	Sung	workmanship	,
在	这	壁龛	,	在	一个	稀有的	青铜	的	宋	做工	,

在壁龛上，镶嵌着一件罕见的宋代工艺青铜器。

[leɪ] [ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈmɔːrnɪŋ] - [ˈglɔːri] - - [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈgɑːrdn] !

lay	a	single	morning	-	glory	-	-	the	queen	of	the	whole	garden	!
躺	一个	单身的	早晨	-	荣耀	-	-	这	女王	的	这	所有的	花园	!

放一株牵牛花——它是整个花园的女王！

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈinstənsiz] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [fʊl] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈflaʊər] [ˈsækrɪfaɪs] .

In	such	instances	we	see	the	full	significance	of	the	Flower	Sacrifice	.
在	这样的	实例	我们	看	这	满的	意义	的	这	花	牺牲	.

在这种情况下，我们才能真正理解献花祭的意义。

[pərˈhæps][ðə; ði] [ˈflaʊərz] [əˈpriːʃieɪt] [ðə; ði] [fʊl] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

Perhaps	the	flowers	appreciate	the	full	significance	of	it	.
也许	这	花朵	欣赏	这	满的	意义	的	它	.

或许花朵们能完全领会其中的意义。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ˈkaʊədz] , [laɪk] [men] .

They	are	not	cowards	,	like	men	.
他们	是	不是	懦夫	,	喜欢	男人	.

他们不像男人那样是懦夫。

[sʌm; səm] [ˈflaʊərz] [ˈglɔːri] [ɪn] [deθ] - - [ˈsɜːrt(ə)nli] [ðə; ði][ˌdʒæpəˈniːz] [ˈtʃeri] [ˈblɔsəmz] [duː] ,

Some	flowers	glory	in	death	-	-	certainly	the	Japanese	cherry	blossoms	do	,
一些	花朵	荣耀	在	死亡	-	-	当然	这	日本人	樱桃	花朵	做	,

有些花以死亡为荣——日本樱花当然就是如此。

[æz; əz] [ðeɪ] ['friːli] [sə'rendər] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['waɪndz] .

as	they	freely	surrender	themselves	to	the	winds	.
作为	他们	自由	投降	他们自己	到	这	风	.

它们自由地将自己交付给风。

['eniwʌn] [huː] [hæz; həz] [stʊd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['freɪgrənt] ['ævəlæntʃ] [æt; ət] [jəː'ʃiːnəu] [ɔːr] [ˌɑːrə'ʃiːjɑːmə]

Anyone	who	has	stood	before	the	fragrant	avalanche	at	Yoshino	or	Arashiyama
任何人	WHO	有	站立	前	这	香	雪崩	在	吉野	或者	岚山

[mʌst; məst][hæv; həv] ['riːəlaɪzd] [ðɪs] .

must	have	realized	this	.
必须	有	已实现	这	.

凡是站在吉野或岚山芬芳雪崩面前的人，都一定能体会到这一点。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [ðeɪ] ['hʌvər] [laɪk] [bɪ'dʒuːəld] [klaʊdz] [ænd; ənd] [dæns] [ə'bʌv] [ðə; ði]['krɪst(ə)l]

For	a	moment	they	hover	like	bejewelled	clouds	and	dance	above	the	crystal
为了	一个	片刻	他们	徘徊	喜欢	镶满珠宝的	云	和	舞蹈	多于	这	水晶

[striːmz] ;

streams	;
溪流	;

它们像镶满宝石的云朵一样悬浮在清澈的溪流之上，翩翩起舞；

[ðen] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪl] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['læfɪŋ] ['wɔːtərz] , [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə] [seɪ] : " [ˌfer'wel] , [oʊ]

then	,	as	they	sail	away	on	the	laughing	waters	,	they	seem	to	say	:	"	Farewell	,	O
然后	,	作为	他们	帆	离开	在	这	笑	水	,	他们	似乎	到	说	:	"	告别	,	哦

[sprɪŋ] !

Spring	!
春天	!

然后，当他们乘着欢笑的水面远去时，他们似乎在说：“再见了，春天啊！”

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɑːn][tuː; tə] [ɪ'tɜːrnəti] .

We	are	on	to	eternity	.
我们	是	在	到	永恒	.

我们正迈向永恒。

" [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

"	VII	.
"	七	.

七、

[tiː] - ['mæstərz]

Tea	-	Masters
茶	-	大师

茶艺大师

[ɪn] [rɪ'lɪdʒən] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [ɪz][bɪ'haɪnd][ˌjuː 'es] .

In	religion	the	Future	is	behind	us	.
在	宗教	这	未来	是	在后面	我们	.

在宗教中，未来已然过去。

[ɪn][ɑːrt][ðə; ði]['prez(ə)nt][ɪz][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] .

In	art	the	present	is	the	eternal	.
在	艺术	这	展示	是	这	永恒	.

在艺术中，当下即永恒。

[ðə; ði] [tiː] - ['mæstərz] [held] [ðæt] ['riːəl] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɑːrt][ɪz]['oʊnli]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ðoʊz] [huː]

The	tea	-	masters	held	that	real	appreciation	of	art	is	only	possible	to	those	who
这	茶	-	大师	握住	那	真实的	欣赏	的	艺术	是	仅有的	可能的	到	那些	WHO

[meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['ɪnfluəns] .

make	of	it	a	living	influence	.
制作	的	它	一个	活的	影响	.

茶艺大师们认为，只有将艺术融入生活的人才能真正欣赏艺术。

[ðʌs] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðer; ðər] ['deɪli] [laɪf] [baɪ][ðə; ði] [haɪ] ['stændərd] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt]

Thus	**they**	**sought**	**to**	**regulate**	**their**	**daily**	**life**	**by**	**the**	**high**	**standard**	**of**	**refinement**
因此	他们	寻求	到	调节	他们的	日常的	生活	经过	这	高的	标准	的	精炼

[wɪtʃ] [əb'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] [tiː] - [ruːm] .

which	**obtained**	**in**	**the**	**tea**	**-**	**room**	**.**
哪个	获得	在	这	茶	-	房间	.

因此，他们试图以茶室中体现的优雅高雅的标准来规范自己的日常生活。

[ɪn] [ɔːl] ['sɜːrkəmstænsɪz] [sə'renəti] [ʌv; əv][maɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪn'teɪnd] ,

In	**all**	**circumstances**	**serenity**	**of**	**mind**	**should**	**be**	**maintained**	**,**
在	全部	情况	宁静	的	头脑	应该	是	维持	,

在任何情况下都要保持内心的平静。

[ænd; ənd][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'dʌktɪd] [æz; əz] ['nevər] [tuː; tə][mɑːr][ðə; ði] ['hɑːrməni] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**conversation**	**should**	**be**	**conducted**	**as**	**never**	**to**	**mar**	**the**	**harmony**	**of**	**the**
和	对话	应该	是	实施	作为	绝不	到	马尔	这	和谐	的	这

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	**.**
周围环境	.

谈话时应注意不要破坏周围环境的和谐。

[ðə; ði] [kʌt] [ænd; ənd] ['kʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dres] , [ðə; ði] [pɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] ,

The	**cut**	**and**	**color**	**of**	**the**	**dress**	**,**	**the**	**poise**	**of**	**the**	**body**	**,**
这	切	和	颜色	的	这	裙子	,	这	沉着	的	这	身体	,

裙子的剪裁和颜色，以及身姿的姿态，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['wɔːkɪŋ] [kʊd; kəd][ɔːl][biː; bi] [meɪd] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk]

and	**the**	**manner**	**of**	**walking**	**could**	**all**	**be**	**made**	**expressions**	**of**	**artistic**
和	这	方式	的	步行	可以	全部	是	制成	表达式	的	艺术

[ˌpɜːrsə'næləti] .

personality	**.**
性格	.

走路的方式都可以成为艺术个性的表达。

[ðiːz] [wɜːr; wər] ['mætərz] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['laɪtli] [ɪg'nɔːrd] ,

These	**were**	**matters**	**not**	**to**	**be**	**lightly**	**ignored**	**,**
这些	是	事情	不是	到	是	轻轻	忽略	,

这些都是不容忽视的问题。

[fɔːr; fər] [ʌn'tɪl] [wʌn][hæz; həz] [meɪd] [hɪm'self] ['bjuːtɪf(ə)l] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ]

for	**until**	**one**	**has**	**made**	**himself**	**beautiful**	**he**	**has**	**no**	**right**	**to**	**approach**
为了	直到	一	有	制成	他自己	美丽的	他	有	不	正确的	到	方法

['bjuːti] .

beauty	**.**
美丽	.

因为一个人只有让自己变得美丽，才有资格接近美丽。

[ðʌs] [ðə; ði] [tiː] - ['mæstər] [stroʊv] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði]['ɑːrtɪst] , - - [ɑːrt][ɪt'self]

Thus	**the**	**tea**	**-**	**master**	**strove**	**to**	**be**	**something**	**more**	**than**	**the**	**artist**	**,**	**-**	**-**	**art**	**itself**
因此	这	茶	-	掌握	努力	到	是	某物	更多的	比	这	艺术家	,	-	-	艺术	本身

.

:
.

因此，茶艺大师力求成为超越艺术家本身的存在——成为艺术本身。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][zen] [ʌv; əv] [es'θetɪsɪzəm] .

It	**was**	**the**	**Zen**	**of**	**aestheticism**	**.**
它	曾是	这	禅	的	唯美主义	.

这是唯美主义的禅宗。

[pərˈfekʃ(ə)n] [ɪz] ['evriwer] [ɪf] [wiː; wi]['oʊnli] [tʃuːz] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .

Perfection	**is**	**everywhere**	**if**	**we**	**only**	**choose**	**to**	**recognise**	**it**	**.**
完美	是	到处	如果	我们	仅有的	选择	到	认出	它	.

只要我们愿意去发现，完美无处不在。

- [lʌvd] [tuː; tə] [kwoʊt] [æn; ən] [oʊld]['poʊəm] [wɪtʃ] [sez] : " [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [lɔːŋ] ['oʊnli][fɔːr; fər]

Rikiu	**loved**	**to**	**quote**	**an**	**old**	**poem**	**which**	**says**	**:**	**"**	**To**	**those**	**who**	**long**	**only**	**for**
-	喜爱	到	引用	一个	老的	诗	哪个	说道	:	"	到	那些	WHO	长的	仅有的	为了

['flaʊərz] ,

flowers	**,**
花朵	,

里基乌喜欢引用一首古老的诗，诗中写道：“致那些只渴望鲜花的人，

[feɪn] [wʊd] [aɪ] [ʃoʊ] [ðə; ði] [fʊl] - [bloʊn] [sprɪŋ] [wɪtʃ] [əˈbaidz] [ɪn][ðə; ði] ['tɔɪlɪŋ] [bʌdz] [ʌv; əv] [snoʊ] -

fain	**would**	**I**	**show**	**the**	**full**	**-**	**blown**	**spring**	**which**	**abides**	**in**	**the**	**toiling**	**buds**	**of**	**snow**	**-**
欣然	会	我	展示	这	满的	-	吹	春天	哪个	遵守	在	这	辛勤劳作	花蕾	的	雪	-

['kʌvərd] [hɪlz] .

covered	**hills**	**.**
涵盖	丘陵	.

我多么希望展现那在白雪皑皑的山丘上辛勤萌发的花蕾中绽放的春天。

" ['mænɪfoʊld] [ɪn'diːd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] - ['mæstərz][tuː; tə][ɑːrt] .

"	**Manifold**	**indeed**	**have**	**been**	**the**	**contributions**	**of**	**the**	**tea**	**-**	**masters**	**to**	**art**	**.**
"	歧管	的确	有	到过	这	贡献	的	这	茶	-	大师	到	艺术	.

“茶艺大师们对艺术的贡献确实有很多。”

[ðeɪ] [kəm'pliːtli] [ˌrɛvə'luːʃəˌnaɪzd] [ðə; ði]['klæsɪk(ə)l] ['ɑːrkɪtektʃər] [ænd; ənd] [ɪn'tɪriər] [dekə'reiʃəns] ,

They	**completely**	**revolutionised**	**the**	**classical**	**architecture**	**and**	**interior**	**decorations**	**,**
他们	完全地	彻底改变了	这	古典	建筑学	和	内部的	装饰	,

他们彻底革新了古典建筑和室内装饰，

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði] [nuː] [staɪl] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃæptər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	**established**	**the**	**new**	**style**	**which**	**we**	**have**	**described**	**in**	**the**	**chapter**	**of**	**the**
和	已确立的	这	新的	风格	哪个	我们	有	描述	在	这	章	的	这

[tiː] - [ruːm] ,

tea	**-**	**room**	**,**
茶	-	房间	,

并确立了我们在茶室章节中描述的新风格，

[ə; eɪ] [staɪl] [tuː; tə] [huːz] ['ɪnfluəns] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['pæləs] [ænd; ənd] ['mɒnəstrɪz] [bɪlt] ['æftər][ðə; ði]

a	**style**	**to**	**whose**	**influence**	**even**	**the**	**palaces**	**and**	**monasteries**	**built**	**after**	**the**
一个	风格	到	谁	影响	甚至	这	宫殿	和	修道院	建造	后	这

[ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] ['sʌbdʒekt] .

sixteenth	**century**	**have**	**all**	**been**	**subject**	**.**
第十六	世纪	有	全部	到过	主题	.

这种风格甚至影响了十六世纪以后建造的宫殿和修道院。

[ðə; ði] ['meni] - ['saɪdɪd][koʊ'boʊriː] - - [hæz; həz] [left] ['noʊtəb(ə)l][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ɪn]

The	**many**	**-**	**sided**	**Kobori**	**-**	**Enshiu**	**has**	**left**	**notable**	**examples**	**of**	**his**	**genius**	**in**
这	许多	-	侧面	小堀	-	-	有	左边	值得注意的	示例	的	他的	天才	在

[ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['vɪlə] [ʌv; əv] [kæt'sʊrə] ,

the	**Imperial**	**villa**	**of**	**Katsura**	**,**
这	帝国	别墅	的	桂	,

多才多艺的小堀远志在桂离宫留下了许多展现其卓越才华的杰出作品。

[ðə; ði] ['kɑːslz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd]['niːdʒoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːnəsteri] [ʌv; əv] - .

the	**castles**	**of**	**Najoya**	**and**	**Nijo**	**,**	**and**	**the**	**monastery**	**of**	**Kohoan**	**.**
这	城堡	的	-	和	二条	,	和	这	修道院	的	-	.

纳乔亚城堡、二条城堡和科霍安寺。

[ɔːl] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['gaːdnz] [ʌv; əv] [dʒə'pæn] [wɜːr; wər] [leɪd] [aʊt] [baɪ] [ðə; ði] [tiː] - ['mæstərz] .

All	the	celebrated	gardens	of	Japan	were	laid	out	by	the	tea	-	masters	.
全部	这	著名	花园	的	日本	是	铺设	出去	经过	这	茶	-	大师	.

日本所有著名的园林都是由茶道大师设计的。

['aʊər; ɑːr] ['pɑːtəri] [wʊd] ['prɑːbəbli] ['nevər] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ɪts] [haɪ] ['kwɑːlətɪ] [ʌv; əv] ['eksələns] [ɪf]

Our	pottery	would	probably	never	have	attained	its	high	quality	of	excellence	if
我们的	陶器	会	大概	绝不	有	已达到	它是	高的	质量	的	卓越	如果

[ðə; ði] [tiː] - ['mæstərz] [hæd; həd] [nɑːt] [lent] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ,

the	tea	-	masters	had	not	lent	it	to	their	inspiration	,
这	茶	-	大师	有	不是	借出的	它	到	他们的	灵感	,

如果没有茶艺大师们的启发，我们的陶器或许永远无法达到如此卓越的品质。

[ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juː'tensɪlz] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [tiː] - ['serəmoʊni] ['kɔːlɪŋ] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst]

the	manufacture	of	the	utensils	used	in	the	tea	-	ceremony	calling	forth	the	utmost
这	生产	的	这	餐具	用过的	在	这	茶	-	仪式	呼叫	前进	这	极致

[ɪk'spendɪtʃər] [ʌv; əv] [ˌɪndʒə'nuːəti] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [sə'ræmɪst] .

expenditure	of	ingenuity	on	the	parts	of	our	ceramists	.
支出	的	独创性	在	这	部分	的	我们的	陶艺家	.

茶道用具的制造，需要我们的陶艺家们付出最大的创造力。

[ðə; ði] ['sev(ə)n] [kɪlnz] [ʌv; əv] - [ɑːr; ər] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [ɔːl] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [ˌdʒæpə'niːz] ['pɑːtəri] .

The	Seven	Kilns	of	Enshiu	are	well	known	to	all	students	of	Japanese	pottery	.
这	七	窑炉	的	-	是	出色地	已知	到	全部	学生	的	日本人	陶器	.

远志七窑是日本陶艺研究者们耳熟能详的景点。

['meni] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['tekstaɪl] ['fæbrɪks] [ber] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [tiː] - ['mæstərz] [huː] [kən'siːvd] [ðer; ðər]

many	of	our	textile	fabrics	bear	the	names	of	tea	-	masters	who	conceived	their
许多	的	我们的	纺织品	布料	熊	这	姓名	的	茶	-	大师	WHO	构思	他们的

['kʌlər] [ɔːr] [dɪ'zaɪn] .

color	or	design	.
颜色	或者	设计	.

我们的许多纺织面料都以设计其颜色或图案的茶艺大师的名字命名。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] , [ɪn'diːd] ,

It	is	impossible	,	indeed	,
它	是	不可能的	,	的确	,

这确实不可能。

[tuː; tə] [faɪnd] ['eni] [dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv] [ɑːrt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tiː] - ['mæstərz] [hæv; həv] [nɑːt] [left] [maːrks]

to	find	any	department	of	art	in	which	the	tea	-	masters	have	not	left	marks
到	寻找	任何	部门	的	艺术	在	哪个	这	茶	-	大师	有	不是	左边	标记

[ʌv; əv] [ðer; ðər] ['dʒiːniəs] .

of	their	genius	.
的	他们的	天才	.

在任何艺术领域，都找不到茶艺大师们没有留下他们天才印记的地方。

[ɪn] ['peɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['lækər] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːlmoʊst] [suː'pɜːrfluəs] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [ɪ'mens]

In	painting	and	lacquer	it	seems	almost	superfluous	to	mention	the	immense
在	绘画	和	漆	它	似乎	几乎	多余	到	提到	这	巨大

['sɜːrvɪsɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['rendərd] .

services	they	have	rendered	.
服务	他们	有	渲染	.

在绘画和漆器领域，他们所做出的巨大贡献似乎无需赘述。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst] [skuːlz] [ʌv; əv] ['peɪntɪŋ] [oʊz] [ɪts] ['ɔːrɪdʒɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [tiː] - ['mæstər]

One	of	the	greatest	schools	of	painting	owes	its	origin	to	the	tea	-	master
一	的	这	最	学校	的	绘画	欠款	它是	起源	到	这	茶	-	掌握

-	-	-	,

Honnami	-	Koyetsu	,
-	-	-	,

最伟大的绘画流派之一要归功于茶道大师本波幸越。

[feɪmd] ['ɔːlsoʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['lækər] ['ɑːrtɪst][ænd; ənd]['pɑːtər] .

famed	**also**	**as**	**a**	**lacquer**	**artist**	**and**	**potter**	**.**
著名的	还	作为	一个	漆	艺术家	和	陶工	.

他还以漆艺家和陶艺家的身份而闻名。

[bɪ'saɪd] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] , [ðə; ði] ['splendɪd] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['grænsʌn] , ['koʊhoʊ] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

Beside	**his**	**works**	**,**	**the**	**splendid**	**creation**	**of**	**his**	**grandson**	**,**	**Koho**	**,**	**and**	**of**
旁	他的	作品	,	这	灿烂	创建	的	他的	孙子	,	koho	,	和	的

[hɪz; ɪz][grænd] - ['nefjuːz] ,

his	**grand**	**-**	**nephews**	**,**
他的	盛大	-	侄子们	,

除了他的作品之外，还有他的孙子 Koho 和侄孙们的杰出创作，

['kəurin][ænd; ənd]['kɛnzæn] , ['ɔːlmoʊst][fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd] .

Korin	**and**	**Kenzan**	**,**	**almost**	**fall**	**into**	**the**	**shade**	**.**
科林	和	剑山	,	几乎	落下	进入	这	阴影	.

光琳和剑山几乎都隐没在阴影里了。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kəurin] [skuːl] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['dezɪgneɪtɪd] , [ɪz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv]

The	**whole**	**Korin**	**school**	**,**	**as**	**it**	**is**	**generally**	**designated**	**,**	**is**	**an**	**expression**	**of**
这	所有的	科林	学校	,	作为	它	是	一般来说	指定的	,	是	一个	表达	的

['tiːɪzəm] .

Teaism	**.**
茶主义	.

整个光林流派，正如其通常所称呼的那样，是茶道的一种表现形式。

[ɪn][ðə; ði] [brɔːd] [laɪnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [skuːl] [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][vaɪ'tæləti][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hɜːr'self]

In	**the**	**broad**	**lines**	**of**	**this**	**school**	**we**	**seem**	**to**	**find**	**the**	**vitality**	**of**	**nature**	**herself**
在	这	广阔	线条	的	这	学校	我们	似乎	到	寻找	这	活力	的	自然	她自己

.

:
.

在这个学派的大方向中，我们似乎能找到自然本身的活力。

[greɪt] [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] - ['mæstərz][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ɑːrt] ,

Great	**as**	**has**	**been**	**the**	**influence**	**of**	**the**	**tea**	**-**	**masters**	**in**	**the**	**field**	**of**	**art**	**,**
伟大的	作为	有	到过	这	影响	的	这	茶	-	大师	在	这	场地	的	艺术	,

尽管茶艺大师们对艺术领域的影响巨大，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] ['nʌθɪŋ] [kəm'perd] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][ig'zəːtid][ɑːn][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]

it	**is**	**as**	**nothing**	**compared**	**to**	**that**	**which**	**they**	**have**	**exerted**	**on**	**the**	**conduct**	**of**
它	是	作为	没有什么	比较的	到	那	哪个	他们	有	施加	在	这	执行	的

[laɪf] .

life	**.**
生活	.

与他们对生活方式的影响相比，这简直微不足道。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz][ʌv; əv] [pə'laɪt] [sə'saɪəti] ,

Not	**only**	**in**	**the**	**usages**	**of**	**polite**	**society**	**,**
不是	仅有的	在	这	用法	的	有礼貌的	社会	,

不仅在礼貌的社交场合中，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [də'mestɪk] ['diːteɪlz] ,

but	**also**	**in**	**the**	**arrangement**	**of**	**all**	**our**	**domestic**	**details**	**,**
但	还	在	这	安排	的	全部	我们的	国内的	细节	,

但也体现在我们所有家庭琐事的安排上，

[duː][wiː; wi] [fiːl] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiː] - ['mæstərz] .

do	**we**	**feel**	**the**	**presence**	**of**	**the**	**tea**	**-**	**masters**	**.**
做	我们	感觉	这	在场	的	这	茶	-	大师	.

我们是否感受到了茶艺大师的存在？

['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['delɪkət] ['dɪʃɪz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [wei] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪŋ] [fuːd] , [ɑːr; ər]

Many	**of**	**our**	**delicate**	**dishes**	**,**	**as**	**well**	**as**	**our**	**way**	**of**	**serving**	**food**	**,**	**are**
许多	的	我们的	精美的	菜肴	,	作为	出色地	作为	我们的	方式	的	服务	食物	,	是

[ðer; ðər] [in'venʃənz] .

their	**inventions**	**.**
他们的	发明	.

我们许多精致的菜肴以及我们的上菜方式都是他们的发明。

[ðeɪ] [hæv; həv] [tɔːt] [juː 'es][tuː; tə] [dres] ['oʊnli][ɪn]['gɑːrmənts][ʌv; əv]['soʊbər] ['klɔ-z] .

They	**have**	**taught**	**us**	**to**	**dress**	**only**	**in**	**garments**	**of**	**sober**	**colors**	**.**
他们	有	教授	我们	到	裙子	仅有的	在	服装	的	清醒	颜色	.

他们教导我们只穿颜色素雅的衣服。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪn'strʌktɪd] [juː 'es][ɪn][ðə; ði]['prɑːpər]['spɪrɪt][ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] ['flaʊərz] .

They	**have**	**instructed**	**us**	**in**	**the**	**proper**	**spirit**	**in**	**which**	**to**	**approach**	**flowers**	**.**
他们	有	指示	我们	在	这	恰当的	精神	在	哪个	到	方法	花朵	.

他们教导我们以正确的态度来欣赏花朵。

[ðeɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['emfəsɪs] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['nætʃ(ə)rəl] [lʌv] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] , [ænd; ənd] [ʃoʊn]

They	**have**	**given**	**emphasis**	**to**	**our**	**natural**	**love**	**of**	**simplicity**	**,**	**and**	**shown**
他们	有	给定	强调	到	我们的	自然的	爱	的	简单	,	和	所示

[juː 'es][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hjuː'mɪləti] .

us	**the**	**beauty**	**of**	**humility**	**.**
我们	这	美丽	的	谦逊	.

他们强调了我们天生对简朴的喜爱，并向我们展示了谦逊之美。

[ɪn][fækt] , [θruː] [ðer; ðər] ['tiːtʃɪŋz] [tiː] [hæz; həz] ['entərd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .

In	**fact**	**,**	**through**	**their**	**teachings**	**tea**	**has**	**entered**	**the**	**life**	**of**	**the**	**people**	**.**
在	事实	,	通过	他们的	教义	茶	有	进入	这	生活	的	这	人们	.

事实上，茶正是通过他们的教导进入了人们的生活中。

[ðoʊz] [ʌv; əv][juː 'es] [huː] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] ['prɑːpərli] ['regjuleɪtɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪg'zɪstəns]

Those	**of**	**us**	**who**	**know**	**not**	**the**	**secret**	**of**	**properly**	**regulating**	**our**	**own**	**existence**
那些	的	我们	WHO	知道	不是	这	秘密	的	适当地	调节	我们的	自己的	存在

[ɑːn] [ðɪs] [tuː'mʌltʃuəs] [siː] [ʌv; əv] ['fuːlɪʃ] ['trʌblz] [wɪtʃ] [wiː; wi][kɔːl] [laɪf][ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [ɪn][ə; eɪ]

on	**this**	**tumultuous**	**sea**	**of**	**foolish**	**troubles**	**which**	**we**	**call**	**life**	**are**	**constantly**	**in**	**a**
在	这	动荡的	海	的	愚蠢	麻烦	哪个	我们	称呼	生活	是	不断地	在	一个

[steɪt] [ʌv; əv] ['mɪzəri] [waɪl] ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] ['hæpi] [ænd; ənd] [kən'tentɪd] .

state	**of**	**misery**	**while**	**vainly**	**trying**	**to**	**appear**	**happy**	**and**	**contented**	**.**
状态	的	苦难	尽管	徒劳地	尝试	到	出现	快乐的	和	满足	.

我们这些不知道如何在这片充满愚蠢烦恼的喧嚣海洋中正确调节自己生活的人，总是处于痛苦之中，却徒劳地试图表现得快乐和满足。

[wiː; wi] ['stægər] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊər; ɑːr]['mɔːrəl] [ˌiːkwɪ'lɪbriəm] ,

We	**stagger**	**in**	**the**	**attempt**	**to**	**keep**	**our**	**moral**	**equilibrium**	**,**
我们	错开	在	这	试图	到	保持	我们的	道德	平衡	,

我们在努力保持道德平衡的过程中步履蹒跚。

[ænd; ənd] [siː] ['fɔːrʌnəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] [ɪn] ['evri] [klaʊd] [ðæt] [floʊts] [ɑːn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] .

and	**see**	**forerunners**	**of**	**the**	**tempest**	**in**	**every**	**cloud**	**that**	**floats**	**on**	**the**	**horizon**	**.**
和	看	先驱者	的	这	暴风雨	在	每一个	云	那	浮标	在	这	地平线	.

在地平线上飘过的每一朵云中，都能看到暴风雨的前兆。

[jet] [ðer; ðər][ɪz][dʒɔɪ][ænd; ənd] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði][roʊl][ʌv; əv] ['biləuz] [æz; əz] [ðeɪ] [swiːp] ['aʊtwərd] [tɔːrd]

Yet	**there**	**is**	**joy**	**and**	**beauty**	**in**	**the**	**roll**	**of**	**billows**	**as**	**they**	**sweep**	**outward**	**toward**
然而	那里	是	喜悦	和	美丽	在	这	卷	的	波澜	作为	他们	扫	向外	朝向

[ɪ'tɜːrnəti] .

eternity	**.**
永恒	.

然而，当波涛翻滚向永恒时，其中也蕴含着喜悦和美丽。

[waɪ] [nɑːt] ['entər] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['spɪrɪt] , [ɔːr] , [laɪk] - , [raɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɜːrəkeɪn] [ɪt'self] ?

Why	not	enter	into	their	spirit	,	or	,	like	Liehtse	,	ride	upon	the	hurricane	itself	?
为什么	不是	进入	进入	他们的	精神	,	或者	,	喜欢	-	,	骑	之上	这	飓风	本身	?

为什么不融入他们的精神，或者像列赫特斯一样，驾驭飓风本身呢?

[hiː; hi]['oʊnli] [huː] [hæz; həz] [lɪvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [kæn; kən][daɪ] ['bjuːtɪfli] .

He	only	who	has	lived	with	the	beautiful	can	die	beautifully	.
他	仅有的	WHO	有	居住地	和	这	美丽的	能	死	非常漂亮	.

只有与美相伴过的人，才能优雅地死去。

[ðə; ði] [læst] ['moʊmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [tiː] - ['mæstərz] [wɜːr; wər] [æz; əz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'skwɪzɪt] [rɪ'faɪnmənt] [æz; əz] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .

The	last	moments	of	the	great	tea	-	masters	were	as	full	of	exquisite	refinement	as	had	been	their	lives	.
这	最后的	时刻	的	这	伟大的	茶	-	大师	是	作为	满的	的	精美的	精炼	作为	有	到过	他们的	生活	.

茶艺大师们生命的最后时刻，如同他们的一生一样，充满了精致优雅。

['siːkɪŋ] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['hɑːrməni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] ['rɪðəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] ,

Seeking	always	to	be	in	harmony	with	the	great	rhythm	of	the	universe	,
寻求	总是	到	是	在	和谐	和	这	伟大的	韵律	的	这	宇宙	,

始终力求与宇宙的伟大韵律和谐一致，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['evər] [prɪ'perd] [tuː; tə] ['entər] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .

they	were	ever	prepared	to	enter	the	unknown	.
他们	是	曾经	准备	到	进入	这	未知	.

他们时刻准备着进入未知领域。

[ðə; ði] " [læst] [tiː] [ʌv; əv] - " [wɪl] [stænd] [fɔːrθ] [fər'evər] [æz; əz] [ðə; ði] ['ækmi] [ʌv; əv] ['trædʒɪk] ['grændʒər] .

The	"	Last	Tea	of	Rikiu	"	will	stand	forth	forever	as	the	acme	of	tragic	grandeur
这	"	最后的	茶	的	-	"	将要	站立	前进	永远	作为	这	巅峰	的	悲惨	宏伟

.

:

.

《力宇最后的茶》将永远作为悲剧的巅峰之作而屹立不倒。

[lɔːŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] [ðə; ði]['teɪkoʊ] - [ˌhiːdə'joʊʃiː] ,

Long	had	been	the	friendship	between	Rikiu	and	the	Taiko	-	Hideyoshi	,
长的	有	到过	这	友谊	之间	-	和	这	太鼓	-	秀吉	,

力宇与太鼓秀吉之间有着长久的友谊。

[ænd; ənd] [haɪ] [ðə; ði] [ˌestɪ'meɪʃn] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['wɔːriər] [held] [ðə; ði] [tiː] - ['mæstər] .

and	high	the	estimation	in	which	the	great	warrior	held	the	tea	-	master	.
和	高的	这	估算	在	哪个	这	伟大的	战士	握住	这	茶	-	掌握	.

这位伟大的武士对茶道大师评价极高。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]['despɑːt][ɪz]['evər][ə; eɪ]['deɪndʒərəs] ['ɑːnər] .

But	the	friendship	of	a	despot	is	ever	a	dangerous	honour	.
但	这	友谊	的	一个	暴君	是	曾经	一个	危险的	荣誉	.

但与暴君结交永远是一种危险的荣誉。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən][eɪdʒ] [raɪf] [wɪð; wɪθ] ['tretʃəri] , [ænd; ənd] [men] ['trʌstɪd] [nɑːt]['iːv(ə)n][ðer; ðər] ['nɪrəst] [kɪn] .

It	was	an	age	rife	with	treachery	,	and	men	trusted	not	even	their	nearest	kin	.
它	曾是	一个	年龄	普遍存在	和	背信弃义	,	和	男人	可信	不是	甚至	他们的	最近的	亲属	.

这是一个充满背叛的时代，人们甚至不信任自己的至亲。

- [wʌz; wəz][noʊ]['sɜːrv(ə)l] ['kɔːrtiər] , [ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [derd] [tuː; tə] ['dɪfər] [ɪn]['ɑːrgjumənt]

Rikiu	**was**	**no**	**servile**	**courtier**	**,**	**and**	**had**	**often**	**dared**	**to**	**differ**	**in**	**argument**
-	曾是	不	奴性的	朝臣	,	和	有	经常	敢于	到	不同	在	争论

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fɪrs] ['peɪtrən] .

with	**his**	**fierce**	**patron**	**.**
和	他的	凶猛的	赞助人	.

力久并非卑躬屈膝的朝臣，他经常敢于与他那严厉的恩主争论。

['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊldnəs] [wɪtʃ] [hæd; həd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ɪg'zɪstɪd] [bɪ'twiːn]

Taking	**advantage**	**of**	**the**	**coldness**	**which**	**had**	**for**	**some**	**time**	**existed**	**between**
采取	优势	的	这	寒冷	哪个	有	为了	一些	时间	存在	之间

[ðə; ði]['teɪkoʊ][ænd; ənd] - ,

the	**Taiko**	**and**	**Rikiu**	**,**
这	太鼓	和	-	,

利用太鼓和力宇之间长期存在的冷淡关系，

[ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ə'kjuːzd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ɪmplɪkeɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [tuː; tə]

the	**enemies**	**of**	**the**	**latter**	**accused**	**him**	**of**	**being**	**implicated**	**in**	**a**	**conspiracy**	**to**
这	敌人	的	这	后者	被告	他	的	存在	牵涉其中	在	一个	阴谋	到

['pɔɪzn] [ðə; ði]['despɑːt] .

poison	**the**	**despot**	**.**
毒	这	暴君	.

后者的敌人指控他参与了毒害独裁者的阴谋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ˌhiːdə'joʊʃiː] [ðæt] [ðə; ði]['feɪt(ə)l]['poʊʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

It	**was**	**whispered**	**to**	**Hideyoshi**	**that**	**the**	**fatal**	**potion**	**was**	**to**	**be**
它	曾是	低声说道	到	秀吉	那	这	致命的	药水	曾是	到	是

[əd'ministəd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʌp] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːn] ['bevərɪdʒ] [prɪ'perd] [baɪ][ðə; ði] [tiː] -

administered	**to**	**him**	**with**	**a**	**cup**	**of**	**the**	**green**	**beverage**	**prepared**	**by**	**the**	**tea**	**-**
管理	到	他	和	一个	杯子	的	这	绿色的	饮料	准备	经过	这	茶	-

['mæstər] .

master	**.**
掌握	.

有人悄悄告诉秀吉，致命的药水要和茶道大师准备的一杯绿色饮料一起给他喝下去。

[wɪð; wɪθ] [ˌhiːdə'joʊʃiː] [sə'spɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [graʊnd] [fɔːr; fər] ['ɪnstənt] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

With	**Hideyoshi**	**suspicion**	**was**	**sufficient**	**ground**	**for**	**instant**	**execution**	**,**
和	秀吉	怀疑	曾是	充足的	地面	为了	立即的	执行	,

仅凭丰臣秀吉的怀疑就足以构成立即处决的理由。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [ə'piːl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgri]['ruːlər] .

and	**there**	**was**	**no**	**appeal**	**from**	**the**	**will**	**of**	**the**	**angry**	**ruler**	**.**
和	那里	曾是	不	上诉	从	这	将要	的	这	生气的	统治者	.

愤怒的统治者没有丝毫抗拒。

[wʌn] ['prɪvəlɪdʒ] [ə'loʊn][wʌz; wəz] ['græntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'demd] - - [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['daɪɪŋ] [baɪ]

One	**privilege**	**alone**	**was**	**granted**	**to**	**the**	**condemned**	**-**	**-**	**the**	**honor**	**of**	**dying**	**by**
一	特权	独自的	曾是	的确	到	这	谴责	-	-	这	荣誉	的	垂死	经过

[hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] .

his	**own**	**hand**	**.**
他的	自己的	手	.

死刑犯唯一享有的特权就是亲手杀死自己的荣耀。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] ['destɪnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [self] - [ˌɪmə'leɪʃn] , - [ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [dɪ'saɪplz] [tuː; tə]

On	**the**	**day**	**destined**	**for**	**his**	**self**	**-**	**immolation**	**,**	**Rikiu**	**invited**	**his**	**chief**	**disciples**	**to**
在	这	天	注定	为了	他的	自己	-	献祭	,	-	受邀	他的	首席	门徒	到

[ə; eɪ][læst] [tiː] - ['serəmoʊni] .

a	**last**	**tea**	**-**	**ceremony**	**.**
一个	最后的	茶	-	仪式	.

在注定自焚的那天，力宇邀请他的主要弟子们参加最后一次茶道仪式。

['mɔːrnfəli] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm][ðə; ði] [gests] [met][æt; ət][ðə; ði]['pɔːrtɪkoʊ] .

Mournfully	**at**	**the**	**appointed**	**time**	**the**	**guests**	**met**	**at**	**the**	**portico**	**.**
悲伤地	在	这	任命	时间	这	客人	遇见	在	这	门廊	.

到了约定的时间，客人们悲伤地聚集在门廊。

[æz; əz] [ðeɪ] [lʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːrdn] [pæθ][ðə; ði] [triːz] [siːm] [tuː; tə] ['ʃʌdər] ,

As	**they**	**look**	**into**	**the**	**garden**	**path**	**the**	**trees**	**seem**	**to**	**shudder**	**,**
作为	他们	看	进入	这	花园	小路	这	树木	似乎	到	不寒而栗	,

当他们望向花园小径时，树木似乎在颤抖。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['rʌslɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [liːvz] [ɑːr; ər] [hɜːrd] [ðə; ði] ['hwɪspəz] [ʌv; əv] ['hoʊmləs] ['goʊsts]

and	**in**	**the**	**rustling**	**of**	**their**	**leaves**	**are**	**heard**	**the**	**whispers**	**of**	**homeless**	**ghosts**
和	在	这	沙沙声	的	他们的	树叶	是	听到	这	低语	的	无家可归者	鬼魂

.

:

.

在树叶沙沙作响的声音中，仿佛能听到无家可归的幽灵的低语。

[laɪk] ['sɑːləm] ['sentənəlz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]['heɪdiːz][stænd][ðə; ði] [greɪ] [stoʊn] ['læntərnz] .

Like	**solemn**	**sentinels**	**before**	**the**	**gates**	**of**	**Hades**	**stand**	**the**	**grey**	**stone**	**lanterns**	**.**
喜欢	庄严	哨兵	前	这	大门	的	哈迪斯	站立	这	灰色的	石头	灯笼	.

灰色的石灯笼如同庄严的哨兵，矗立在冥界之门前。

[ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] [rer] ['ɪnsens] [ɪz] [wɑːftid] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tiː] - [ruːm] ;

A	**wave**	**of**	**rare**	**incense**	**is**	**wafted**	**from**	**the**	**tea**	**-**	**room**	**;**
一个	海浪	的	稀有的	香	是	飘散	从	这	茶	-	房间	;

一股罕见的香气从茶室飘了出来；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['sʌmənz] [wɪtʃ] [bɪdz][ðə; ði] [gests] [tuː; tə]['entər] .

it	**is**	**the**	**summons**	**which**	**bids**	**the**	**guests**	**to**	**enter**	**.**
它	是	这	传票	哪个	出价	这	客人	到	进入	.

这是邀请宾客入场的召唤。

[wʌn] [baɪ][wʌn] [ðeɪ] [æd'væns] [ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər]['pleɪsɪz] .

One	**by**	**one**	**they**	**advance**	**and**	**take**	**their**	**places**	**.**
一	经过	一	他们	进步	和	拿	他们的	地方	.

他们一个接一个地上前，各就各位。

[ɪn][ðə; ði][ˌtəjkə'nəjmə] [hæŋz] [ə; eɪ] - ,

In	**the**	**tokonoma**	**hangs**	**a**	**kakemon**	**,**
在	这	壁龛	悬挂	一个	-	,

壁龛里挂着挂毯，

- - [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['raɪtɪŋ] [baɪ][æn; ən] ['eɪnʃənt] [mʌŋk] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌevə'nesns; ˌiːvə'nesns]

-	**-**	**a**	**wonderful**	**writing**	**by**	**an**	**ancient**	**monk**	**dealing**	**with**	**the**	**evanescence**
-	-	一个	精彩的	写作	经过	一个	古老的	僧	处理	和	这	消逝

[ʌv; əv][ɔːl] ['ɜːrθli] [θɪŋz] .

of	**all**	**earthly**	**things**	**.**
的	全部	尘世的	事物	.

——一位古代僧侣所著的精彩文章，探讨了世间万物转瞬即逝的道理。

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['ket(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [bɔɪlz] ['oʊvər][ðə; ði] ['breɪʒər] ,

The	**singing**	**kettle**	**,**	**as**	**it**	**boils**	**over**	**the**	**brazier**	**,**
这	歌唱	壶	,	作为	它	沸腾	超过	这	火盆	,

水壶在火盆上沸腾时，会发出鸣叫声。

[saʊndz] [laɪk] [sʌm; səm][sɪ'keɪdə] ['pɔːrɪŋ] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [wəʊz] [tuː; tə] [di'pɑːtɪŋ] ['sʌmər] .

sounds	**like**	**some**	**cicada**	**pouring**	**forth**	**his**	**woes**	**to**	**departing**	**summer**	**.**
声音	喜欢	一些	蝉	浇注	前进	他的	烦恼	到	离开	夏天	.

听起来像是蝉在向即将离去的夏天倾诉哀愁。

[suːn] [ðə; ði][hoʊst] ['entərz] [ðə; ði] [ruːm] .

Soon	**the**	**host**	**enters**	**the**	**room**	**.**
很快	这	主持人	进入	这	房间	.

主人很快走进了房间。

[iːtʃ] [ɪn][tɜːrn][ɪz] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] [tiː] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪn][tɜːrn] ['saɪləntli] [dreɪnz] [hɪz; ɪz] [kʌp] ,

Each	**in**	**turn**	**is**	**served**	**with**	**tea**	**,**	**and**	**each**	**in**	**turn**	**silently**	**drains**	**his**	**cup**	**,**
每个	在	转动	是	服务	和	茶	,	和	每个	在	转动	默默	排水沟	他的	杯子	,

每人依次被斟上茶水，然后每人依次默默地将杯中的茶水喝干。

[ðə; ði][hoʊst][læst][ʌv; əv][ɔːl] .

the	**host**	**last**	**of**	**all**	**.**
这	主持人	最后的	的	全部	.

最后是主持人。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'stæblɪʃt] ['etɪkət] , [ðə; ði] [tʃiːf] [gest] [naʊ] [æsks] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn]

according	**to**	**established**	**etiquette**	**,**	**the**	**chief**	**guest**	**now**	**asks**	**permission**	**to**	**examine**
根据	到	已确立的	礼仪	,	这	首席	客人	现在	问	允许	到	检查

[ðə; ði] [tiː] - ['ekwəpɪdʒ] .

the	**tea**	**-**	**equipage**	**.**
这	茶	-	装备	.

按照既定礼仪，主宾现在请求允许检查茶具。

- ['pleɪsɪz][ðə; ði] ['veriəs] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kækɪ'moʊnoʊ] .

Rikiu	**places**	**the**	**various**	**articles**	**before**	**them**	**,**	**with**	**the**	**kakemono**	**.**
-	地方	这	各种各样的	文章	前	他们	,	和	这	挂物	.

Rikiu 将各种物品连同挂轴一起摆放在他们面前。

['æftər] [ɔːl][hæv; həv] [ɪk'sprest] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bjuːti] ,

After	**all**	**have**	**expressed**	**admiration**	**of**	**their**	**beauty**	**,**
后	全部	有	表达	钦佩	的	他们的	美丽	,

毕竟，大家都对她们的美貌表示了赞赏。

- ['prez(ə)nts][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembld] ['kʌmpəni] [æz; əz][ə; eɪ]

Rikiu	**presents**	**one**	**of**	**them**	**to**	**each**	**of**	**the**	**assembled**	**company**	**as**	**a**
-	礼物	一	的	他们	到	每个	的	这	组装	公司	作为	一个

[ˌsuːvə'nɪr] .

souvenir	**.**
纪念品	.

力久将其中一件赠予在场的每一位公司成员作为纪念品。

[ðə; ði] [boʊl] [ə'loʊn] [hiː; hi] [kiːps] .

The	**bowl**	**alone**	**he**	**keeps**	**.**
这	碗	独自的	他	保持	.

他只留下了这个碗。

" ['nevər] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl] [ðɪs] [kʌp] , [pə'luːtɪd] [baɪ][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] , [biː; bi] [juːst] [baɪ][mæn] .

"	**Never**	**again**	**shall**	**this**	**cup**	**,**	**polluted**	**by**	**the**	**lips**	**of**	**misfortune**	**,**	**be**	**used**	**by**	**man**	**.**
"	绝不	再次	将	这	杯子	,	受污染的	经过	这	嘴唇	的	不幸	,	是	用过的	经过	男人	.

“这只被不幸之唇玷污的杯子，绝不能再被人使用。”

" [hiː; hi] [spiːks] , [ænd; ənd] [breɪks] [ðə; ði] ['ves(ə)l] ['ɪntuː] ['frægmənts] .

"	**He**	**speaks**	**,**	**and**	**breaks**	**the**	**vessel**	**into**	**fragments**	**.**
"	他	说话	,	和	休息	这	血管	进入	片段	.

他开口说话，将器皿打碎成碎片。

[ðə; ði] ['serəmoʊni] [ɪz]['oʊvər] ; [ðə; ði] [gests] [wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [rɪ'streɪnɪŋ] [ðer; ðər] [terz] ,

The	**ceremony**	**is**	**over**	**;**	**the**	**guests**	**with**	**difficulty**	**restraining**	**their**	**tears**	**,**
这	仪式	是	超过	;	这	客人	和	困难	限制	他们的	眼泪	,

仪式结束了；宾客们难以抑制住泪水，

[teɪk] [ðer; ðər] [læst] [ˌfer'wel] [ænd; ənd] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

take	their	last	farewell	and	leave	the	room	.
拿	他们的	最后的	告别	和	离开	这	房间	.

他们作了最后的告别，离开了房间。

[wʌn] ['oʊnli] , [ðə; ði] ['nɪrəst] [ænd; ənd] ['dɪrɪst] , [ɪz] [ri'kwestid] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] ['wɪtnəs] [ðə; ði]

One	only	,	the	nearest	and	dearest	,	is	requested	to	remain	and	witness	the
一	仅有的	,	这	最近的	和	亲爱的	,	是	请求	到	保持	和	证人	这

[end] .

end	.
结尾	.

只邀请至亲至爱之人留下来见证生命的终结。

- [ðen] [rɪ'muːvz] [hɪz; ɪz] [tiː] - [gaʊn] [ænd; ənd] ['kerfəli] [foʊldz][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði][mæt] ,

Rikiu	then	removes	his	tea	-	gown	and	carefully	folds	it	upon	the	mat	,
-	然后	移除	他的	茶	-	袍	和	小心	折叠	它	之上	这	垫	,

力宇随后脱下茶袍，小心地将其叠放在垫子上。

[ˌðer'baɪ] [dis'kləuzɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'mækjələt] [waɪt] [deθ] [roʊb] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [kən'siːld]

thereby	disclosing	the	immaculate	white	death	robe	which	it	had	hitherto	concealed
从而	披露	这	完美无瑕	白色的	死亡	长袍	哪个	它	有	迄今为止	暗

.

:
.

从而显露出它此前一直隐藏的洁白无瑕的死亡长袍。

['tendərli] [hiː; hi] [geiziz] [ɑːn][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [bleɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['dægər] ,

Tenderly	he	gazes	on	the	shining	blade	of	the	fatal	dagger	,
温柔地	他	凝视	在	这	灼灼	刀刃	的	这	致命的	匕首	,

他温柔地凝视着那把致命匕首闪亮的刀刃，

[ænd; ənd][ɪn] [ɪk'skwɪzɪt] [vɜːrs] [ðʌs] [ə'dresiz] [ˌaɪ 'tiː] :

and	in	exquisite	verse	thus	addresses	it	:
和	在	精美的	诗	因此	地址	它	:

他用优美的诗句这样写道：

" ['welkəm] [tuː; tə] [ðiː] , / [oʊ] [sɔːrd] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrnəti] !

"	Welcome	to	thee	,	/	O	sword	of	eternity	!
"	欢迎	到	你	,	/	哦	剑	的	永恒	!

“欢迎你，/永恒之剑！”

/ [θruː] ['buːdəˌbʊdə] / [ænd; ənd] [θruː] [dɑː'ruːmɑː] [ə'laɪk] / [ðaʊ] [hæst] [kleft] [ðaɪ] [weɪ] .

/	Through	Buddha	/	And	through	Daruma	alike	/	Thou	hast	cleft	thy	way	.
/	通过	佛	/	和	通过	不倒翁	同样	/	你	哈斯特	裂	你的	方式	.

/通过佛陀/通过达摩/你开辟了你的道路。

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] - [pæst] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] .

"	With	a	smile	upon	his	face	Rikiu	passed	forth	into	the	unknown	.
"	和	一个	微笑	之上	他的	脸	-	通过了	前进	进入	这	未知	.

“里库脸上带着微笑，走向了未知的世界。”

[end]

End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神